叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《新尼克·卡特周刊》第11期，(new Nick Carter Weekly, No.) 000001

2. 《新尼克·卡特周刊》第11期，(new Nick Carter Weekly, No.) 000002

3. 《新尼克·卡特周刊》第11期，(new Nick Carter Weekly, No.) 000003

4. 《新尼克·卡特周刊》第11期，(new Nick Carter Weekly, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《新尼克·卡特周刊》第11期，(New Nick Carter weekly, No.)

['entəd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [baɪ] [stri:t] & [smɪθ] ,
Entered according to Act of Congress in the year 1897 by Street & Smith ,
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - 经过 街道 & 史密斯 ,

根据国会法案，Street & Smith 于 1897 年登记在册。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , ['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
in the Office of the Librarian of Congress , Washington , D . C .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C .

美国国会图书馆，华盛顿特区

['entəd] [æz; əz] ['sekənd] [klɑ:s] ['mætə(r)][æt; ət][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] . , [pəʊst] ['ɒfɪs] .
Entered as second class Matter at the New York , N . Y . , Post Office .
进入 作为 第二 班级 事情 在 这 新的 约克 , N . 是 . , 邮政 办公室 .

以二等邮件形式在纽约州纽约市邮局寄出。

['ɪʃu:d] ['wi:kli] .
Issued weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] , $2 . - [pə(r)][jɪə(r)] .
Subscription price , $2 . 50 per year .
订阅 价格 , $2 . - 每 年 .

订阅价格：每年 2.50 美元。

[mɑ:tʃ] - , - .
March 13 , 1897 .
行进 - , - .

1897年3月13日。

[nəʊ] . - .
No . 11 .
不 . - .

第11号。

[stri:t] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] .
Street & Smith , Publishers .
街道 & 史密斯 , 出版商 .

Street & Smith 出版社。

[nju:] [jɔ:k] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

- [rəʊz] [ˌes 'ti:] . , [en] . [waɪ] . [faɪv] [sents] .
29 Rose St . , N . Y . 5 Cents .
- 玫瑰 英石 . , N . 是 . 5 分 .

纽约罗斯街29号，5美分。

[trɪm] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] ;
TRIM IN THE WILDS ;
修剪 在 这 荒野 ;

在野外修剪；

[ɔː(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] ['kɒntɪnənt] .
HUNTING **A** **CRIMINAL** **ON** **THE** **DARK** **CONTINENT** **.**
打猎 一个 刑事 在 这 黑暗的 大陆 .

在黑暗大陆上追捕罪犯。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [nɪk] ['kɑːtə(r)] .
By **the** **Author** **of** **“** **NICK** **CARTER** **.**
经过 这 作者 的 “ 缺口 卡特 .

作者：尼克·卡特。

” ['tʃæptə(r)] [aɪ] .
” **CHAPTER** **I** **.**
” 章 我 .

“第一章

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
THE **KING** **OF** **THE** **NARUGAS** **.**
这 国王 的 这 - .

那鲁伽之王。

“ [wel] , [jʌŋ] [mæn] ,
“ **Well** **,** **young** **man** **,**
” 出色地 , 年轻的 男人 ,

“嗯，年轻人，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] ['mɪlə(r)][hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði]
I **think** **we** **can** **tell** **you** **where** **Miller** **has** **gone** **and** **that** **is** **about** **all** **the**
我 思考 我们 能 告诉 你 在哪里 磨坊主 有 已消失 和 那 是 关于 全部 这
[gʊd] ['itl] [duː; də][juː 'es][ɔː(r)][juː; jʊ]['aɪðə(r)] ! ”
good **it'll** **do** **us** **or** **you** **either** **!** **”**
好的 它将 做 我们 或者 你 任何一个 ! ”

我想我们可以告诉你米勒去了哪里，但这对我们或你们来说也没什么用处了！

“ [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][aɪ][kæn; kən][get] [hɪm] ! ”
“ **If** **I** **know** **where** **he** **is** **I** **can** **get** **him** **!** **”**
” 如果 我 知道 在哪里 他 是 我 能 得到 他 ! ”

“如果我知道他在哪里，我就能找到他！”

“ [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] ['jæŋkiz] [kɔːl][ə; eɪ] [blʌf] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **That's** **what** **you** **Yankees** **call** **a** **bluff** **,** **isn't** **it** **?** **”**
” 那就是 什么 你 洋基队 称呼 一个 虚张声势 , 不是 它 ? ”

“这就是你们北方佬所谓的虚张声势，对吧？”

“ [aɪl] [ʃəʊ] [maɪ] [kɑːdz] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [maɪ][hænd] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði][draɪ] [rɪ'spɒns] .
“ **I'll** **show** **my** **cards** **if** **you** **call** **my** **hand** **!** **”** **was** **the** **dry** **response** **.**
” 患病的 展示 我的 牌 如果 你 称呼 我的 手 ! ” 曾是 这 干燥 回复 .

“如果你猜出我的底牌，我就亮出我的牌！”对方冷冷地回应道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ”
“ **What** **do** **you** **mean** **by** **that** **?** **”**
” 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ”

你这话是什么意思?

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [pleɪd] ['pəʊkə(r)] , [tʃiːf] .
“ **I** **see** **that** **you** **have** **never** **played** **poker** **,** **chief** **.**
” 我 看 那 你 有 绝不 玩 扑克 , 首席 .

“看来你从来没玩过扑克，老大。”

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [jʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [blʌf] .

If	you	did	you'd	understand	the	meaning	of	the	word	bluff	.
如果	你	做过	你会	理解	这	意义	的	这	单词	虚张声势	.

如果你真的这么做了，你就会明白“虚张声势”这个词的含义了。

“ [aɪm] ['sɪmpli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['blʌfɪŋ] [ɔːl] [juːv] [gɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [gɪv]

“ I'm	simply	telling	you	if	you	think	I'm	bluffing	all	you've	got	to	do	is	to	give
” 我是	简单地	讲述	你	如果	你	思考	我是	虚张声势	全部	你已经	得到	到	做	是	到	给

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['weðə(r)] [aɪ] [miːn] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɔː(r)] [nɒt] ;

me	a	chance	to	show	whether	I	mean	what	I	say	or	not	;
我	一个	机会	到	展示	无论	我	意思是	什么	我	说	或者	不是	;

“我只是想告诉你，如果你认为我是在虚张声势，你只需要给我一个机会来证明我所说的话是否属实；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] [aɪl] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] ['mɪlə(r)][ɪz][aɪ]

and	to	make	it	perfectly	plain	I'll	say	again	that	if	you	know	where	Miller	is	I
和	到	制作	它	完美	清楚的	患病的	说	再次	那	如果	你	知道	在哪里	磨坊主	是	我

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][get] [hɪm] .

shall	be	able	to	go	and	get	him	.
将	是	有能力的	到	去	和	得到	他	.

为了说得更清楚些，我再说一遍，如果你知道米勒在哪里，我就能去把他找到。

” [trɪm] [wɒz; wəz][ɪn] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət] ['kɪmbərli] , [saʊθ] ['æfrɪkə] .

” Trim	was	in	police	headquarters	at	Kimberley	,	South	Africa	.
” 修剪	曾是	在	警察	总部	在	金伯利	,	南	非洲	.

“特里姆当时在南非金伯利警察总部。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)]

He	was	talking	with	the	chief	of	police	and	the	subject	of	their
他	曾是	说	和	这	首席	的	警察	和	这	主题	的	他们的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [trɪm] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

conversation	was	a	plan	that	Trim	had	proposed	for	the	capture	of	a
对话	曾是	一个	计划	那	修剪	有	建议的	为了	这	捕获	的	一个

['deɪndʒərəs] ['krɪmɪn(ə)l] [huː] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] ,

dangerous	criminal	who	was	wanted	,
危险的	刑事	WHO	曾是	通缉	,

他当时正在和警察局长谈话，谈话内容是特里姆提出的抓捕一名在逃危险罪犯的计划。

[nɒt] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv] ['kɪmbərli] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [keɪp] [taʊn] ['ɔːlsəʊ] .

not	only	by	the	police	of	Kimberley	,	but	of	Cape	Town	also	.
不是	仅有的	经过	这	警察	的	金伯利	,	但	的	岬	镇	还	.

不仅是金伯利警方，还有开普敦警方。

[trɪm] [hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dʒemi]

Trim	had	had	two	experiences	with	this	criminal	,	whose	name	was	Jemmy
修剪	有	有	二	经历	和	这	刑事	,	谁	姓名	曾是	杰米

['mɪlə(r)] .

Miller	.
磨坊主	.

Trim 曾两次与这名罪犯打交道，他的名字叫 Jemmy Miller。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] ['mɪlə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stiːpl] ['klaɪmə(r)][baɪ] [treɪd] , [hæd; həd] [ə'temptɪd]

In	the	first	instance	Miller	,	who	was	a	steeple	climber	by	trade	,	had	attempted
在	这	第一的	实例	磨坊主	,	WHO	曾是	一个	尖顶	登山者	经过	贸易	,	有	尝试过

[tuː; tə]['mɜːdə(r)] [trɪm] ,

to	murder	Trim	,
到	谋杀	修剪	,

第一次事件中，以攀登尖塔为生的米勒曾试图谋杀特里姆。

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['kæptʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	failing	,	had	escaped	capture	at	the	time	by	the	exercise	of	his
和	失败	,	有	逃脱	捕获	在	这	时间	经过	这	锻炼	的	他的

['wʌndəf(ə)l] [skɪl] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] .

wonderful	skill	in	climbing	.
精彩的	技能	在	攀登	.

但失败后，他凭借高超的攀爬技巧，成功逃脱了抓捕。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)][hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] “ [trɪm] [ɪn] [keɪp] [taʊn] ,

An	account	of	this	matter	has	been	published	in	“	Trim	in	Cape	Town	,
一个	帐户	的	这	事情	有	到过	已发布	在	“	修剪	在	岬	镇	,

此事已在《开普敦的Trim》杂志上发表。

” [nəʊ] . [naɪn] [njuː] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['wiːkli] .

”	No	.	9	New	Nick	Carter	Weekly	.
”	不	.	9	新的	缺口	卡特	每周	.

“第 9 期 新尼克·卡特周刊。”

[dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] [hæd; həd] [brɔːt] [trɪm] [tuː; tə] ['kɪmbərli] ,

Detective	business	had	brought	Trim	to	Kimberley	,
侦探	商业	有	带来	修剪	到	金伯利	,

侦探工作把特里姆带到了金伯利。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spəʊzd] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['rɔbəz] [huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

where	he	had	exposed	a	gang	of	robbers	who	had	obtained	possession	of
在哪里	他	有	裸露	一个	帮派	的	强盗	WHO	有	获得	拥有	的

[ə; eɪ][vɑːst] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['daɪəməndz] .

a	vast	quantity	of	diamonds	.
一个	广阔的	数量	的	钻石	.

他曾揭露过一个劫匪团伙，该团伙占有大量钻石。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [kʌm] [ə'krɒs] ['mɪlə(r)][ænd; ənd]

During	the	investigation	of	this	matter	he	had	again	come	across	Miller	and
期间	这	调查	的	这	事情	他	有	再次	来	穿过	磨坊主	和

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːpl] ['klaɪmə(r)][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd] [θiːvz]

it	was	certain	that	the	steeple	climber	was	connected	with	the	diamond	thieves
它	曾是	肯定	那	这	尖顶	登山者	曾是	连接	和	这	钻石	窃贼

.

:

.

在调查此事的过程中，他再次遇到了米勒，可以肯定的是，这位爬尖塔的人与钻石窃贼有关联。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] - [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ]

He	had	given	them	warning	of	Trim's	approach	and	while	the	young
他	有	给定	他们	警告	的	-	方法	和	尽管	这	年轻的

[dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] ,

detective	and	the	old	sailor	,
侦探	和	这	老的	水手	,

他曾警告过他们特里姆的接近，而年轻的侦探和老水手，

[huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn]['æfrɪkə] , [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ]

who	was	his	companion	in	Africa	,	were	busy	with	other	members	of	the	gang
WHO	曾是	他的	伴侣	在	非洲	,	是	忙碌的	和	其他	成员	的	这	帮派

,

;

,

他在非洲的同伴当时正忙着和其他团伙成员在一起。

['mɪlə(r)][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

Miller	had	made	good	his	escape	.
磨坊主	有	制成	好的	他的	逃脱	.

米勒成功逃脱了。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [trɪm] [hæd; həd] [meɪd]

After	all	the	other	members	of	the	gang	had	been	captured	Trim	had	made
后	全部	这	其他	成员	的	这	帮派	有	到过	捕获	修剪	有	制成

[ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə][pʊt]['mɪlə(r)]

up	his	mind	that	for	his	own	satisfaction	he	would	undertake	to	put	Miller
向上	他的	头脑	那	为了	他的	自己的	满意	他	会	承担	到	放	磨坊主

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːrz] .

behind	the	bars	.
在后面	这	酒吧	.

在其他团伙成员都被抓获后，特里姆下定决心，为了满足自己的私欲，他要亲手将米勒送进监狱。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][æn; ən][ɔːl] - [naɪt] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] ,

When	he	returned	from	an	all	-	night	chase	after	the	last	of	the	robbers	,
什么时候	他	返回	从	一个	全部	-	夜晚	追赶	后	这	最后的	的	这	强盗	,

当他连夜追捕最后一名劫匪归来时，

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pəˈliːs] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ləʊk(ə)l] [dɪˈtektɪv] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['efət]

he	told	the	chief	of	police	that	if	his	local	detectives	would	make	an	effort
他	讲述	这	首席	的	警察	那	如果	他的	当地的	侦探	会	制作	一个	努力

[tuː; tə][faɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃ(ə)n]['mɪlə(r)][hæd; həd] [gɒn] [hiː; hi] ,

to	find	in	which	direction	Miller	had	gone	he	,
到	寻找	在	哪个	方向	磨坊主	有	已消失	他	,

他告诉警察局长，如果当地的侦探们能努力查明米勒的逃跑方向，他

[trɪm] , [wʊd] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

Trim	,	would	undertake	to	give	chase	and	bring	the	fellow	to	justice	.
修剪	,	会	承担	到	给	追赶	和	带来	这	同伴	到	正义	.

Trim会负责追捕并将此人绳之以法。

[ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [kənˈsent] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ]

The	chief	had	willingly	consented	to	this	plan	and	on	the	following	morning
这	首席	有	心甘情愿	同意	到	这	计划	和	在	这	下列的	早晨

[trɪm] [kɔːld] [æt; ət] [ˌhedˈkwɔːtəz] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] ['prəʊgres] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

Trim	called	at	headquarters	to	learn	what	progress	had	been	made	.
修剪	称为	在	总部	到	学习	什么	进步	有	到过	制成	.

局长欣然同意了这个计划，第二天早上，特里姆来到总部了解进展情况。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [sliːp] [ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz]['evə(r)][ænd; ənd]['iːgə(r)]

After	a	long	sleep	the	boy	felt	as	fresh	and	active	as	ever	and	eager
后	一个	长的	睡觉	这	男生	毛毡	作为	新鲜的	和	积极的	作为	曾经	和	渴望的

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɜːk] .

to	begin	work	.
到	开始	工作	.

经过一夜酣眠，男孩感觉精神焕发，活力充沛，迫不及待地想要开始工作。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [hɪm] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [sniə] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]

It	therefore	made	him	impatient	when	the	chief	sneered	at	his	confidence	in	his
它	所以	制成	他	不耐烦	什么时候	这	首席	冷笑	在	他的	信心	在	他的

[əˈbɪlətɪ][tuː; tə] [kætʃ] ['mɪlə(r)] .

ability	to	catch	Miller	.
能力	到	抓住	磨坊主	.

因此，当局长嘲笑他有信心抓住米勒时，他感到很不耐烦。

“ [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əˈmerɪkən] [geɪm] [ɒv; əv]['pəʊkə(r)] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

“	I've	heard	of	the	great	American	game	of	poker	,	”	remarked	the	chief	,
“	我已经	听到	的	这	伟大的	美国人	游戏	的	扑克	,	”	评论	这	首席	,

“我听说过美国流行的扑克游戏，”酋长说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [pleɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ][aɪ][woʊnt][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['blʌfɪŋ] [əˈgen] .

“	but	I	have	never	played	it	,	so	I	won't	try	to	talk	about	bluffing	again	.
“	但	我	有	绝不	玩	它	,	所以	我	惯于	尝试	到	讲话	关于	虚张声势	再次	.

“但我从来没玩过，所以我就不再谈论诈唬了。”

“ [wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi] [ɔːl] [əd'maɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]

“	What	I	mean	to	say	is	that	while	we	all	admire	your	courage	and
〃	什么	我	意思是	到	说	是	那	尽管	我们	全部	钦佩	你的	勇气	和

['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [juːv] [dʌn] [ðə; ði] ['kɒləni]

shrewdness	and	while	we	are	willing	to	admit	that	you've	done	the	colony
城府	和	尽管	我们	是	愿意的	到	承认	那	你已经	完毕	这	殖民地

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz]

a	great	service	I	must	say	that	you	are	now	undertaking	something	that	is
一个	伟大的	服务	我	必须	说	那	你	是	现在	承诺	某物	那	是

[bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] .

beyond	your	powers	.
超过	你的	权力	.

“我的意思是，虽然我们都钦佩你的勇气和精明，也愿意承认你为殖民地做出了巨大贡献，但我必须说，你现在正在做的事情已经超出了你的能力范围。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] .

“	It	would	be	a	more	sensible	thing	for	you	to	drop	it	entirely	.
〃	它	会	是	一个	更多的	明智的	事物	为了	你	到	降低	它	完全	.

“你最好彻底放弃它。”

['mɪlə(r)] [woʊnt] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] — —

Miller	won't	trouble	us	again	and	besides	that	—	—
磨坊主	惯于	麻烦	我们	再次	和	除了	那	—	—

米勒不会再给我们添麻烦了，而且——

〃 [ðə; ði] [tʃiːf] [pɔːzd] [ænd; ənd] [trɪm] [sed] :

〃	The	chief	paused	and	Trim	said	:
〃	这	首席	暂停	和	修剪	说	:

酋长停顿了一下，特里姆说道：

“ [spiːk] [ʌp] , [tʃiːf] , [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] . 〃

“	Speak	up	,	chief	,	you	needn't	be	afraid	of	hurting	my	feelings	.	〃
〃	说话	向上	,	首席	,	你	不必	是	害怕的	的	受伤	我的	情怀	.	〃

“说吧，老大，你不用怕伤我的心。”

“ [wel] , [ðen] ,

“	Well	,	then	,
〃	出色地	,	然后	,

“那么，

[juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'baʊt] [æz; əz] [smɑːt] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]

you	Americans	think	that	you're	about	as	smart	a	nation	as	there	is	in	the	world
你	美国人	思考	那	你是	关于	作为	聪明的	一个	国家	作为	那里	是	在	这	世界

,

,

,

你们美国人觉得自己是世界上最聪明的国家之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] ['evriθɪŋ] .

and	that	you	can	do	everything	.
和	那	你	能	做	一切	.

而且你可以做任何事。

“ [aɪ'd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [daʊn] [hɪə(r)] [ɪn] ['æfrɪkə] ,

“	I'd	have	you	understand	that	we	are	no	spring	chickens	down	here	in	Africa	,
〃	ID	有	你	理解	那	我们	是	不	春天	鸡	向下	这里	在	非洲	,

我想让你们明白，我们非洲人都不是什么年轻人了。

[ænd; ənd] [wɒt] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wiː; wi] [hæv; həv] [traɪd] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .

and	what	you're	trying	to	do	we	have	tried	and	given	up	.
和	什么	你是	尝试	到	做	我们	有	尝试	和	给定	向上	.

而你想要做的，我们已经尝试过了，并且放弃了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

“	It	would	be	just	as	well	for	your	reputation	and	for	us	,
”	它	会	是	只是	作为	出色地	为了	你的	名声	和	为了	我们	,

“这对你的声誉和我们来说都是好事。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [drɒp] [ðə; ði]['mætə(r)] .

if	you	would	drop	the	matter	.
如果	你	会	降低	这	事情	.

如果你能就此罢休的话。

“ [ə'mjuːz] [jɔː'self] [ɪn] ['kɪmbərli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

“	Amuse	yourself	in	Kimberley	as	long	as	you	like	for	you	will	always	be
”	娱乐	你自己	在	金伯利	作为	长的	作为	你	喜欢	为了	你	将要	总是	是

['welkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

“在金伯利尽情玩乐吧，你永远都会受到欢迎。”

[ænd; ənd] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeəz; ðəz][wʌn] [dɪ'tektɪv] ['prɒbləm] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [sɒlv] . ”

and	admit	that	there's	one	detective	problem	that	you	can't	solve	.	”
和	承认	那	有	一	侦探	问题	那	你	不能	解决	.	”

并承认你无法解决一个侦探难题。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ded] ['kreɪzi][tuː; tə][get][tuː; tə] [wɜːk] , ” [ri'tɔːt] [trɪm] .

“	You	make	me	dead	crazy	to	get	to	work	,	”	retorted	Trim	.
”	你	制作	我	死的	疯狂的	到	得到	到	工作	,	”	反驳	修剪	.

“你让我上班都快疯了，”特里姆反驳道。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['prɒbləm] [ðæt] [juː; jʊ] ['feloʊz] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɒlv] ?

“	What	is	this	problem	that	you	fellows	haven't	been	able	to	solve	?
”	什么	是	这	问题	那	你	伙伴们	还没有	到过	有能力的	到	解决	?

“你们这些家伙到底解决不了什么问题？ ”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['mɪlə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [njuː] ['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

I	thought	that	Miller	was	comparatively	a	new	criminal	to	you	.	”
我	想法	那	磨坊主	曾是	比较	一个	新的	刑事	到	你	.	”

我以为米勒对你来说算是比较新的罪犯了。

“ [səʊ][hiː; hi][ɪz] .

“	So	he	is	.
”	所以	他	是	.

“他确实是。”

[wiː; wi]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [skɪpt] [ʌp][frɒm; frəm] [keɪp] [taʊn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] .

We	never	heard	of	him	until	he	skipped	up	from	Cape	Town	to	escape	you	.
我们	绝不	听到	的	他	直到	他	跳过	向上	从	岬	镇	到	逃脱	你	.

我们之前从未听说过他，直到他为了躲避你而从开普敦突然出现。

“ [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪg'zɪstɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['mɪlə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl]

“	The	problem	existed	long	before	we	ever	heard	of	Miller	,	and	I'll	tell	you	all
”	这	问题	存在	长的	前	我们	曾经	听到	的	磨坊主	,	和	患病的	告诉	你	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

about	it	.	”
关于	它	.	”

“这个问题早在我们听说米勒之前就存在了，我会把所有细节都告诉你们。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [stɜːd] [ʌp] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] . ”

“	I	wish	you	would	,	for	you	have	stirred	up	my	curiosity	.	”
”	我	希望	你	会	,	为了	你	有	搅拌	向上	我的	好奇心	.	”

“我希望你能这样做，因为你已经激起了我的好奇心。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] .
“ All right , then , it's not a long story .
” 全部 正确的 , 然后 , 它是 不是 一个 长的 故事 .

“好吧，那事情就不长了。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [bæk] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
It begins back about ten years ago .
它 开始 后退 关于 十 年 前 .

这件事要追溯到大约十年前。

“ [ðɪs] [taʊn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frʌntɪə(r)] ['set(ə)lmənt] [ðen] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ,
“ This town was more of a frontier settlement then than it is now ,
” 这 镇 曾是 更多的 的 一个 边境 沉降 然后 比 它 是 现在 ,

“当时的这座城镇更像是一个边境定居点，而不是现在这样。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['ɔːdə(r)] .
and it was not such an easy thing to preserve order .
和 它 曾是 不是 这样的 一个 简单的 事物 到 保存 命令 .

维持秩序并非易事。

[ai] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði]
I had been on the police force for some time and had gained the
我 有 到过 在 这 警察 力量 为了 一些 时间 和 有 获得 这
[ræŋk] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] .
rank of sergeant .
秩 的 军士 .

我在警队工作了一段时间，已经晋升为警长。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
“ There was always plenty to do in those days ,
” 那里 曾是 总是 很多 到 做 在 那些 天 ,

“那时候总是有很多事情可做，”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['dɪgɪŋz] [ə'træktɪd] ['despərət] ['kærəktəz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for the diamond diggings attracted desperate characters from all parts of the
为了 这 钻石 挖掘 吸引 绝望的 人物 从 全部 部分 的 这
[wɜːld] . ”
world . ”
世界 . ”

因为钻石矿吸引了来自世界各地的绝望之人。

“ [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['maɪnɪŋ] [kæmp] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , ” [ri'mɑːk] [trɪm] .
“ Just like any mining camp in that respect , ” remarked Trim .
” 只是 喜欢 任何 矿业 营 在 那 尊重 , ” 评论 修剪 .

“从那方面来说，它和任何矿区都一样，”特里姆评论道。

“ [ʌn'daʊtɪdli] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] .
“ Undoubtedly , although I've never had experience in any other .
” 无疑 , 虽然 我已经 绝不 有 经验 在 任何 其他 .

“毫无疑问，虽然我从未有过其他方面的经验。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [ʃeɪp] [θɪŋz] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd]
we were doing our best to shape things into some kind of order and
我们 是 正在做 我们的 最好的 到 形状 事物 进入 一些 种类 的 命令 和
[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['prɪti] [wel] ,
we thought we were getting along pretty well ,
我们 想法 我们 是 获得 沿着 漂亮的 出色地 ,

我们尽力让一切井然有序，而且我们觉得我们进展得相当顺利。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [kraɪmz] .

when	there	was	a	series	of	the	most	outrageous	and	terrifying	crimes	.
什么时候	那里	曾是	一个	系列	的	这	最多	令人愤慨	和	恐怖	犯罪	.

当时发生了一系列骇人听闻、令人毛骨悚然的罪行。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fiːnd] [hæd; həd]['brəʊkən] [luːs] [ænd; ənd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz]

“	It	seemed	as	if	a	perfect	fiend	had	broken	loose	and	taken	up	his
”	它	似乎	作为	如果	一个	完美的	恶魔	有	破碎的	松动的	和	已采取	向上	他的

['rezɪdəns] [ɪn] ['kɪmbərli] .

residence	in	Kimberley	.
住宅	在	金伯利	.

“仿佛一个完美的恶魔挣脱了束缚，在金伯利安家落户了。”

[juːv] [hɜːd] [ə'baʊt] [dʒæk][ðə; ði] ['rɪpə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ”

You've	heard	about	Jack	the	Ripper	,	I	suppose	?	”
你已经	听到	关于	杰克	这	开膛手	,	我	认为	?	”

我想你一定听说过开膛手杰克吧?

“ ['sɜːt(ə)nli] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [trɪm] .

“	Certainly	!	”	answered	Trim	.
”	当然	!	”	回答	修剪	.

“当然！”特里姆回答道。

“ [ðɪs] ['feləʊ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][dʒæk][ðə; ði] ['rɪpə(r)] ,

“	This	fellow	was	not	a	Jack	the	Ripper	,
”	这	同伴	曾是	不是	一个	杰克	这	开膛手	,

“这个人不是开膛手杰克，

[bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['krɪmɪn(ə)l] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [fiːnd] [ænd; ənd][dʒæk]

but	I	speak	of	that	famous	criminal	simply	because	our	fiend	and	Jack
但	我	说话	的	那	著名的	刑事	简单地	因为	我们的	恶魔	和	杰克

[wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] [ɪn] [tuː] [rɪ'spekts] .

were	alike	in	two	respects	.
是	同样	在	二	尊重	.

但我之所以提到这位著名罪犯，仅仅是因为我们的恶魔和杰克在两方面很相似。

“ [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['blʌdθɜːsti] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ]

“	Each	was	bloodthirsty	,	and	each	was	wonderfully	successful	in	escaping
”	每个	曾是	嗜血	,	和	每个	曾是	太棒了	成功的	在	逃脱

['kæptʃə(r)] .

capture	.
捕获	.

“他们个个嗜血成性，而且个个都成功地逃脱了追捕。”

“ [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fiːnd] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [men] , [haʊ'evə(r)] ,

“	The	victims	of	our	fiend	were	all	men	,	however	,
”	这	受害者	的	我们的	恶魔	是	全部	男人	,	然而	,

“然而，我们恶魔的受害者都是男性，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['sævɪdʒ] [huː] [geɪv] ['lʌndən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

so	that	there	was	no	other	resemblance	to	the	savage	who	gave	London	such	a
所以	那	那里	曾是	不	其他	相似	到	这	野蛮的	WHO	给予	伦敦	这样的	一个

[skeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

scare	a	few	years	ago	.
吓	一个	很少	年	前	.

因此，他与几年前让伦敦人心惶惶的野蛮人没有任何相似之处。

“ [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	I	don't	suppose	it	is	necessary	for	me	to	go	into	the	details	of	the
”	我	不	认为	它	是	必要的	为了	我	到	去	进入	这	细节	的	这

['veəriəs] [kraɪmz] [ðæt] ['stɑːtld] ,

various	crimes	that	startled	,
各种各样的	犯罪	那	惊慌	,

“我想我没有必要赘述那些令人震惊的各种罪行的细节，

[bɪ'wɪldəd] , [ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][ˌjuː 'es] .

bewildered	,	and	exasperated	us	.
困惑	,	和	恼怒	我们	.

这让我们感到困惑和恼火。

“ [ai] [wɪl] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] ['mɜːdə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['evri] [keɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

“	I	will	only	say	that	murder	was	the	object	in	every	case	and	that	the
”	我	将要	仅有的	说	那	谋杀	曾是	这	目的	在	每一个	案件	和	那	这

[kraɪm] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] . ”

crime	was	committed	by	strangulation	.	”
犯罪	曾是	坚定的	经过	勒死	.	”

“我只能说，每起案件的目的都是谋杀，而且犯罪手段都是勒死。”

“ [dɪd][hiː; hi] [tʃəʊk] [hɪz; ɪz]['vɪktɪms] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ? ” [ɑːskt] [trɪm] .

“	Did	he	choke	his	victims	with	his	fingers	?	”	asked	Trim	.
”	做过	他	呛	他的	受害者	和	他的	手指	?	”	问	修剪	.

“他是不是用手指勒死了受害者？”特里姆问道。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	chief	shook	his	head	.
这	首席	摇晃	他的	头	.

酋长摇了摇头。

“ [ai] [θɪŋk] [nɒt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	think	not	,	”	he	said	.
”	我	思考	不是	,	”	他	说	.

“我不这么认为，”他说。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɑːrks][ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [θrəʊt] [ðæt] [pruːvd] [ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] ['eni]

“	There	were	marks	upon	the	victim's	throat	that	proved	strangulation	beyond	any
”	那里	是	标记	之上	这	受害者的	喉	那	已证实	勒死	超过	任何

['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [daʊt] ,

shadow	of	doubt	,
阴影	的	怀疑	,

“受害者喉咙上的痕迹毫无疑问地证明了他是被勒死的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['fɪŋgə(r)][mɑːrks] . ”

but	they	were	not	finger	marks	.	”
但	他们	是	不是	手指	标记	.	”

但它们不是指纹。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ðen] ? ”

“	What	were	they	,	then	?	”
”	什么	是	他们	,	然后	?	”

“那他们究竟是什么呢？”

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bəʊstrɪŋ] . ”

“	We	have	always	supposed	that	they	were	made	by	a	bowstring	.	”
”	我们	有	总是	据称	那	他们	是	制成	经过	一个	弦	.	”

“我们一直认为它们是用弓弦拉出来的。”

“ [ðæt] [sə'dʒests] , ” [sed] [trɪm] , “ [ðæt] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [mə'leɪ] ,

“	That	suggests	,	”	said	Trim	,	“	that	the	murderer	was	a	Chinese	or	a	Malay	,
”	那	建议	,	”	说	修剪	,	“	那	这	凶手	曾是	一个	中国人	或者	一个	马来语	,

“这表明，”特里姆说，“凶手可能是华人或马来人。”

[ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['feləʊ] ? ”

or	some	such	fellow	?	”
或者	一些	这样的	同伴	?	”

或者其他类似的人?

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [tuː] , [ænd; ənd] ['evri] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] [wɒz; wəz]

We	thought	that	for	a	time	,	too	,	and	every	Chinese	in	the	colony	was
我们	想法	那	为了	一个	时间	,	也	,	和	每一个	中国人	在	这	殖民地	曾是

['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .

under	suspicion	.
在下面	怀疑	.

我们也曾这样认为，殖民地里的每个中国人都受到了怀疑。

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] ['betə(r)] .

We	learned	better	.
我们	学习	更好的	.

我们吸取了教训。

[ðə; ði]['mɜːdərə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] — — ”

The	murderer	was	a	white	man	—	—	”
这	凶手	曾是	一个	白色的	男人	—	—	”

凶手是白人——”

“ [ðen] [juː; jʊ] ['faɪnəli] [gɒt] [ɒn][tuː; tə][hɪm] ? ”

“	Then	you	finally	got	on	to	him	?	”
”	然后	你	最后	得到	在	到	他	?	”

“那你最终还是跟他摊牌了？”

“ [əʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
”	哦	,	是的	.

“哦是的。

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] . ”

We	learned	a	good	deal	about	him	and	we	know	now	where	he	is	.	”
我们	学习	一个	好的	交易	关于	他	和	我们	知道	现在	在哪里	他	是	.	”

我们对他有了不少了解，现在也知道他在哪里了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][traɪ][tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɪm] ? ”

“	And	you	don't	try	to	capture	him	?	”
”	和	你	不	尝试	到	捕获	他	?	”

“你们难道不设法抓住他吗？”

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	Well	,	that	is	interesting	.
”	出色地	,	那	是	有趣的	.

“嗯，这很有意思。”

[ɪk'skjuːs][maɪ] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] .

Excuse	my	interruptions	and	go	on	.
原谅	我的	中断	和	去	在	.

请原谅我的打断，请继续。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [smaɪld] .
" **The** **chief** **smiled** **.**
" 这 首席 微笑 .

首领笑了。

" [ai] [θɔ:t] [jʊd] [si:] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] ,
" **I** **thought** **you'd** **see** **before** **long** **,** " **he** **remarked** **,**
" 我 想法 你会 看 前 长的 , " 他 评论 ,

"我以为你很快就会明白，"他说道。

" [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['prɒbləm] [hɪə(r)][ɪn] ['kɪmbərli] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks]
" **that** **we** **have** **a** **very** **pretty** **problem** **here** **in** **Kimberley** **and** **that** **it** **takes**
" 那 我们 有 一个 非常 漂亮的 问题 这里 在 金伯利 和 那 它 需要
[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [plʌk] [ænd; ənd] ['ʃru:dnəs] [tu:; tə] [sɒlv] [ˌaɪ 'ti:] .
more **than** **a** **young** **American's** **pluck** **and** **shrewdness** **to** **solve** **it** **.**
更多的 比 一个 年轻的 美国人的 采摘 和 城府 到 解决 它 .

"我们在金伯利面临着一个非常棘手的问题，而解决这个问题需要的不仅仅是一个美国年轻人的勇气和精明。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:] [lɒŋ] [tu:; tə] [tel] [haʊ] ,
" **It** **would** **take** **too** **long** **to** **tell** **how** **,**
" 它 会 拿 也 长的 到 告诉 如何 ,

"要详细解释原因需要太长时间，

['ɑ:ftə(r)]['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] ['mə:də] [hæd; həd] [bi:n] [kə'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][æz; əz]
after **seven** **or** **eight** **murders** **had** **been** **committed** **within** **the** **space** **of** **as**
后 七 或者 八 谋杀案 有 到过 坚定的 之内 这 空间 的 作为
['meni] [mʌnθs] [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,
many **months** **and** **all** **without** **doubt** **by** **the** **same** **man** **,**
许多 几个月 和 全部 没有 怀疑 经过 这 相同的 男人 ,

在短短几个月内发生了七八起谋杀案，毫无疑问都是同一人所为之后，

[haʊ] [wi:; wi] ['faɪnəli] [gɒt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
how **we** **finally** **got** **on** **the** **right** **track** **.**
如何 我们 最后 得到 在 这 正确的 追踪 .

我们最终是如何走上正轨的。

" [səʊ] [let] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðæt] [wi:; wi][dɪd] [get] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi]
" **So** **let** **it** **pass** **for** **the** **present** **that** **we** **did** **get** **started** **and** **that** **we**
" 所以 让 它 经过 为了 这 展示 那 我们 做过 得到 开始 和 那 我们
[faʊnd] [ðə; ði]['mɜ:dərə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['mʌlvi:] .
found **the** **murderer** **to** **be** **a** **man** **named** **Mulvey** **.**
成立 这 凶手 到 是 一个 男人 命名 穆尔维 .

"那么，就暂且认定我们已经展开调查，并且发现凶手名叫穆尔维吧。"

" ['mʌlvi:] [wɒz; wəz][æn; ən][eks] - [kən'vɪkt] .
" **Mulvey** **was** **an** **ex** **-** **convict** **.**
" 穆尔维 曾是 一个 前任 - 定罪 .

"穆尔维曾是罪犯。"

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,
He **had** **been** **a** **soldier** **and** **I** **think** **also** **a** **sailor** **,**
他 有 到过 一个 士兵 和 我 思考 还 一个 水手 ,

他当过兵，我想也当过水手。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]
for **it** **is** **certain** **that** **he** **had** **knocked** **about** **the** **world** **much** **more** **than**
为了 它 是 肯定 那 他 有 敲门 关于 这 世界 很多 更多的 比
[məʊst][men] .
most **men** **.**
最多 男人 .

因为可以肯定的是，他比大多数人都更周游世界。

“ [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [kə'mɪtɪŋ] ['mɜːdə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['həʊlseɪl] ['mænə(r)] [meɪ] [hæv; həv]

“	His	object	in	committing	murder	in	such	a	wholesale	manner	may	have
“	他的	目的	在	提交	谋杀	在	这样的	一个	批发的	方式	可能	有

[biːn] ['pɑːtli] ['rɒbəri] ,

been	partly	robbery	,
到过	部分	抢劫	,

“他如此大规模地实施谋杀的目的可能部分是为了抢劫，

[bʌt; bət][aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ə; eɪ]['meɪniə][fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] .

but	I'm	inclined	to	think	that	it	was	more	a	mania	for	killing	.
但	我是	倾斜	到	思考	那	它	曾是	更多的	一个	狂热	为了	杀	.

但我倾向于认为那更像是一种杀戮狂热。

“ [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

“	The	important	thing	is	,	however	,
“	这	重要的	事物	是	,	然而	,

然而，重要的是.....

[ðæt] ['mʌlviː] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]

that	Mulvey	discovered	that	he	was	suspected	just	about	as	soon	as	we
那	穆尔维	发现	那	他	曾是	怀疑	只是	关于	作为	很快	作为	我们

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['aʊə(r)][mæn] .

began	to	think	that	he	was	our	man	.
开始	到	思考	那	他	曾是	我们的	男人	.

穆尔维发现，就在我们开始认为他是我们要找的人的时候，他自己也成了嫌疑人。

“ [ðen] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .

“	Then	he	disappeared	.
“	然后	他	消失	.

然后他就消失了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [tʊk] [ðæt] [fækt][æz; əz] ['pɒzətɪv] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][wiː; wi]

Of	course	we	took	that	fact	as	positive	proof	that	he	was	the	man	we
的	课程	我们	采取	那	事实	作为	积极的	证明	那	他	曾是	这	男人	我们

[wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] .

were	after	.
是	后	.

当然，我们把这个事实视为确凿的证据，证明他就是我们一直在寻找的人。

“ [wiː; wi]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['kɒntɪnənt] [weə(r)] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf]

“	We	telegraphed	to	all	parts	of	the	southern	continent	where	the	telegraph
“	我们	电报	到	全部	部分	的	这	南部	大陆	在哪里	这	电报

[riːtʃt] ,

reached	,
达到	,

“我们向电报信号覆盖的南半球所有地区发送了电报，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pə'liːs] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

to	have	the	police	look	out	for	him	.
到	有	这	警察	看	出去	为了	他	.

让警方留意他的行踪。

“ [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] [laɪk][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [friː] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	The	authorities	of	neighboring	countries	like	the	Orange	Free	State	and	the
“	这	当局	的	邻接	国家	喜欢	这	橙子	自由的	状态	和	这

[dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] ['glædli][juː'naɪtɪd] [wɪð] [juː 'es][ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm] [daʊn] .

Dutch	Republic	gladly	united	with	us	in	an	effort	to	run	him	down	.
荷兰语	共和国	乐意	团结的	和	我们	在	一个	努力	到	跑步	他	向下	.

“邻国如奥兰治自由邦和荷兰共和国的当局欣然与我们联合起来，共同追捕他。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm] ['kɪmbərli] [tuː; tə]['eni] ['sɪvəlaɪzd] [taʊn] [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd]

“	If	he	had	gone	from	Kimberley	to	any	civilized	town	we	certainly	should
”	如果	他	有	已消失	从	金伯利	到	任何	文明	镇	我们	当然	应该

[hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	known	it	,
有	已知	它	,

“如果他从金伯利去了任何一个文明城镇，我们肯定早就知道了。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [kəm'pliːt] .

for	we	had	his	picture	and	description	complete	.
为了	我们	有	他的	图片	和	描述	完全的	.

因为我们已经掌握了他的照片和描述。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌjuː 'es] .

He	could	not	have	escaped	us	.
他	可以	不是	有	逃脱	我们	.

他不可能逃脱我们的魔爪。

“ ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [ɒv; əv][veɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['setlmənts] [wiː; wi]

“	After	some	weeks	of	vain	looking	for	him	in	the	white	settlements	we
”	后	一些	周	的	徒劳	寻找	为了	他	在	这	白色的	定居点	我们

[wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] ['mʌlviː] [hæd; həd]['aɪðə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['wɒndərə(r)]

were	forced	to	conclude	that	Mulvey	had	either	become	a	solitary	wanderer
是	强制	到	结束	那	穆尔维	有	任何一个	变得	一个	孤	流浪者

[ɔː(r)] ['hɜːmɪt] ,

or	hermit	,
或者	隐士	,

“在白人定居点徒劳地寻找了他几个星期后，我们不得不得出结论，穆尔维要么成了一个孤独的流浪者，要么成了隐士。”

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ə; eɪ][traɪb][ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] .

or	that	he	had	joined	a	tribe	of	savages	.
或者	那	他	有	加入	一个	部落	的	野蛮人	.

或者说他加入了一个野蛮部落。

“ ['miːntaɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][pɑːst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

“	Meantime	we	had	been	looking	up	his	past	record	as	far	as	possible	,
”	与此同时	我们	有	到过	寻找	向上	他的	过去的	记录	作为	远的	作为	可能的	,

“与此同时，我们一直在尽可能地查阅他过去的记录，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]

and	from	that	we	came	to	the	conclusion	that	he	had	joined	the
和	从	那	我们	来了	到	这	结论	那	他	有	加入	这

['sævɪdʒɪz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['wɒndərə(r)] . ”

savages	rather	than	become	a	solitary	wanderer	.	”
野蛮人	相当	比	变得	一个	孤	流浪者	.	”

由此我们得出结论，他加入了野蛮人部落，而不是成为一名孤独的流浪者。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ? ” [ɑːskt] [trɪm] .

“	What	was	his	record	?	”	asked	Trim	.
”	什么	曾是	他的	记录	?	”	问	修剪	.

“他的记录如何？”特里姆问道。

“ [æz; əz][aɪ] [sed] ,

“	As	I	said	,
”	作为	我	说	,

正如我所说，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'vɪkt] [bʌt; bət] ['priːviəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɜːnɪŋ]

he	had	been	a	soldier	and	a	convict	but	previously	to	his	turning
他	有	到过	一个	士兵	和	一个	定罪	但	之前	到	他的	转弯

[ʌp] [ɪn] ['kɪmbərli] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] ,

up	in	Kimberley	we	learned	that	he	had	been	living	in	Central	Africa	,
向上	在	金伯利	我们	学习	那	他	有	到过	活的	在	中央	非洲	,

他曾是一名士兵和囚犯，但在他出现在金伯利之前，我们了解到他一直生活在中非。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] ['maɪti] [gʊd] [tɜːmz] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [wɪð] [ðə; ði] - .

and	that	he	was	on	mighty	good	terms	to	say	the	least	,	with	the	Narugas	.
和	那	他	曾是	在	强大的	好的	条款	到	说	这	至少	,	和	这	-	.

而且毫不夸张地说，他和鸣贺家族的关系非常好。

“ [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [traɪb] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][gɔː'dəʊ.ni.ə][ɪn][ðə; ði] ['westən] [pɑːt] [ɒv; əv]

“	The	Narugas	are	a	small	tribe	who	live	in	Gordonia	in	the	western	part	of
“	这	-	是	一个	小的	部落	WHO	居住	在	戈登尼亚	在	这	西	部分	的

[ˌbetʃu'ɑːnəlænd] .

Bechuanaland	.
贝专纳兰	.

“纳鲁加人是居住在贝专纳兰西部戈多尼亚的一个小部落。

“ [gɔː'dəʊ.ni.ə][ɪz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][hæz; həz]

“	Gordonia	is	several	hundred	miles	from	here	and	to	reach	it	one	has
“	戈登尼亚	是	一些	百	英里	从	这里	和	到	抵达	它	一	有

[tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'krɒs] [æn; ən] [ʌn'setld] ['kʌntri] [ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði][lændz][ɒv; əv] ['sevrəl]

to	travel	across	an	unsettled	country	and	cross	the	lands	of	several
到	旅行	穿过	一个	不安的	国家	和	叉	这	土地	的	一些

[ʌn'sɪvəlaɪzd] [traɪbz] .

uncivilized	tribes	.
野蛮	部落	.

“戈尔多尼亚距离这里几百英里，要到达那里，必须穿越未开发的地区，并穿越几个未开化部落的土地。

“ [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːsf(ə)l] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,

“	Most	of	the	natives	there	are	peaceful	enough	now	,
“	最多	的	这	本地人	那里	是	和平	足够的	现在	,

“那里的大多数土著居民现在都相当爱好和平，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [fɪl] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [dʒɒn] ['bʊlz] ['səʊldʒəz] .

for	they	have	had	their	fill	of	resisting	John	Bull's	soldiers	.
为了	他们	有	有	他们的	充满	的	抵抗	约翰	公牛的	士兵	.

因为他们已经厌倦了抵抗约翰牛的士兵。

“ [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][gɔː'dəʊ.ni.ə][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['veri]

“	I	speak	of	that	because	if	you	wish	to	travel	to	Gordonia	there	is	no	very
“	我	说话	的	那	因为	如果	你	希望	到	旅行	到	戈登尼亚	那里	是	不	非常

[greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .

great	difficulty	in	your	way	.
伟大的	困难	在	你的	方式	.

“我之所以这么说，是因为如果你想去戈尔多尼亚旅行，并没有什么太大的困难。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [wʊd] [rɪ'zɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['prəʊgres] ,

“	I	don't	think	that	any	of	the	tribes	would	resist	your	progress	,
“	我	不	思考	那	任何	的	这	部落	会	抵抗	你的	进步	,

我认为没有任何部落会反对你们的进步。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌp][tuː; tə] ['mɪstʃɪf] .

although	it	is	possible	always	that	some	of	them	should	be	up	to	mischief	.
虽然	它	是	可能的	总是	那	一些	的	他们	应该	是	向上	到	恶作剧	.

虽然也不排除他们当中有些人会搞恶作剧。

“ [aɪm] ['getɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [keɪm]
“ I'm getting ahead of my story and will return to the time when we came
” 我是 获得 前方 的 我的 故事 和 将要 返回 到 这 时间 什么时候 我们 来了
[tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['mʌlviː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [traɪb] .
to the conclusion that Mulvey had joined a native tribe .
到 这 结论 那 穆尔维 有 加入 一个 本国的 部落 .

“我有点跑题了，稍后我会回到我们得出穆尔维加入了一个土著部落的结论的那一刻。”

“ [wiː; wi] ['lɜːnɪd] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] - .
“ We learned , as I say , that he had been on good terms with the Narugas .
” 我们 学习 , 作为 我 说 , 那 他 有 到过 在 好的 条款 和 这 - .

“正如我所说，我们了解到他与纳鲁加家族关系很好。

“ [hɪz; ɪz] [kraɪmz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd] ['meni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]
“ His crimes had been so horrible and many that it was determined to
” 他的 犯罪 有 到过 所以 可怕 和 许多 那 它 曾是 决定 到
[meɪk] ['evri] ['efət] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɪm] .
make every effort to capture him .
制作 每一个 努力 到 捕获 他 .

“他的罪行极其可怕，而且数量众多，因此警方决心尽一切努力将他抓获。”

“ [ə'kɔːdɪŋli] ,
“ Accordingly ,
” 因此 ,

“因此，

[ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] [pə'liːs] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
a squad of police was organized for the purpose of going to the
一个 队 的 警察 曾是 组织 为了 这 目的 的 去 到 这
- [tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] ['mʌlviː] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] .
Narugas to learn whether Mulvey was there and to bring him back .
- 到 学习 无论 穆尔维 曾是 那里 和 到 带来 他 后退 .

警方组织了一队警员前往纳鲁加斯，查明穆尔维是否在那里，并把他带回来。

“ [wiː; wi] [went] .
“ We went .
” 我们 去 .

我们去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['taɪəsəm] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [bæk] ['empti] - ['hændɪd] . ”
It was a long , tiresome journey and we came back empty - handed . ”
它 曾是 一个 长的 , 令人厌烦 旅行 和 我们 来了 后退 空的 - 递交 . ”

这是一段漫长而疲惫的旅程，我们空手而归。

“ [dɪd] [ðə; ði] - [ʃəʊ] [faɪt] ? ”
“ Did the Narugas show fight ? ”
” 做过 这 - 展示 斗争 ? ”

“鸣人队有打架吗？”

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] .
“ Not exactly .
” 不是 确切地 .

“不完全是。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʃruːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
They were too shrewd for that .
他们 是 也 精明 为了 那 .

他们太精明了，不会那样做。

“ [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [faɪt] [ment] [wɔ:(r)][ænd; ənd] [ðæt] [wɔ:(r)] [ment] [ðə; ði] [ˌoʊvə'rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
“ They knew that fight meant war and that war meant the overrunning of their
“ 他们 知道 那 斗争 意思是 战争 和 那 战争 意思是 这 超时 的 他们的
['terətri] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] .
territory by the British army .
领土 经过 这 英国 军队 .

“他们知道，战斗意味着战争，而战争意味着英国军队占领他们的领土。

[ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðæt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'sju:d] [ə; eɪ] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [rɪ'tri:t] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
They avoided that but they pursued a policy of retreat and hiding in such a
他们 避免 那 但 他们 追击 一个 政策 的 撤退 和 隐藏 在 这样的 一个
[weɪ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
way that we could never come up to more than two or three of them
方式 那 我们 可以 绝不 来 向上 到 更多的 比 二 或者 三 的 他们
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
at a time .
在 一个 时间 .

他们避免了这种情况，但他们采取了撤退和躲藏的策略，以至于我们一次最多只能接近他们两三个人。

“ [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['maʊntənəs] ['dɪstrɪkt] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk]
“ They live in an extremely mountainous district where it is very difficult to make
“ 他们 居住 在 一个 极其 多山 区 在哪里 它 是 非常 难的 到 制作
[wʌnz] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
one's way through the forest .
一个人的 方式 通过 这 森林 .

“他们居住在山峦叠嶂的地区，那里森林密布，行进十分困难。”

“ ['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [nəʊ] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][kæn; kən] [get] [ə'baʊt] [mʌtʃ] ['i:zɪə]
“ Naturally they know every foot of the ground and can get about much easier
“ 自然 他们 知道 每一个 脚 的 这 地面 和 能 得到 关于 很多 更轻松
[ðæn; ðən] [waɪt] [men] .
than white men .
比 白色的 男人 .

“他们自然对这片土地了如指掌，行动也比白人容易得多。”

[wi:; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] ['næpsæk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bægɪdʒ] [tu:; tə] [lʌg] [ə'lɒŋ] .
We had our knapsacks and other baggage to lug along .
我们 有 我们的 背包 和 其他 行李 到 凸耳 沿着 .

我们得背着背包和其他行李。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] .
They had none .
他们 有 没有任何 .

他们一个也没有。

“ [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['mʌlvi:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [wi:; wi]
“ We were so satisfied that Mulvey was with them somewhere that we
“ 我们 是 所以 使满意 那 穆尔维 曾是 和 他们 某处 那 我们
[meɪd] ['prɪznər] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌju: 'es] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'dju:s]
made prisoners of two or three and kept them with us trying to induce
制成 囚犯 的 二 或者 三 和 保留 他们 和 我们 尝试 到 诱导
[ðem; ðəm][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
them to tell the truth .
他们 到 告诉 这 真相 .

“我们确信穆尔维和他们在一起，所以我们俘虏了两三个人，把他们关在我们身边，试图诱使他们说出真相。

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [səkˈsiːd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['mʌlviː]

“	We	didn't	succeed	,	but	we	became	more	and	more	satisfied	that	Mulvey
〃	我们	没有	成功	,	但	我们	成为	更多的	和	更多的	使满意	那	穆尔维

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

was	one	of	them	.
曾是	一	的	他们	.

“我们没有成功，但我们越来越确信穆尔维是他们中的一员。”

“ [ðeɪ] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃiːf] [æz; əz]['mælvə][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðeə(r)]

“	They	referred	to	their	chief	as	Malva	and	it	is	our	belief	that	that	is	their
〃	他们	指	到	他们的	首席	作为	马尔瓦	和	它	是	我们的	信仰	那	那	是	他们的

[weɪ] [ɒv; əv] [prəˈnaʊnsɪŋ] ['mʌlviː] .

way	of	pronouncing	Mulvey	.
方式	的	发音	穆尔维	.

“他们称他们的酋长为马尔瓦，我们认为这是他们对穆尔维的发音方式。

“ ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['skaʊərd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][wiː; wi] [keɪm]

“	After	we	had	scoured	the	mountains	as	well	as	we	could	we	came
〃	后	我们	有	彻底清洗	这	山脉	作为	出色地	作为	我们	可以	我们	来了

[bæk] [tuː; tə] ['kɪmbərli] .

back	to	Kimberley	.
后退	到	金伯利	.

“我们尽可能地搜遍了山区之后，就回到了金伯利。”

“ [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn]

“	The	authorities	here	were	not	altogether	satisfied	with	what	we	had	done
〃	这	当局	这里	是	不是	共	使满意	和	什么	我们	有	完毕

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [əˈnʌðə(r)] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

and	sent	out	another	expedition	.
和	发送	出去	其他	远征	.

“这里的当局对我们的工作并不完全满意，又派出了另一支探险队。”

[aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , ['ɔːlsəʊ] .

I	was	with	the	second	expedition	,	also	.
我	曾是	和	这	第二	远征	,	还	.

我也参加了第二次探险。

“ [wiː; wi] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə]['kæptʃə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [men] [ænd; ənd] [stɑːt]

“	We	went	so	far	as	to	capture	two	or	three	of	the	tribe's	men	and	start
〃	我们	去	所以	远的	作为	到	捕获	二	或者	三	的	这	部落的	男人	和	开始

[bæk] [tuː; tə] ['kɪmbərli] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

back	to	Kimberley	with	them	,
后退	到	金伯利	和	他们	,

“我们甚至抓了部落里的两三个男人，然后带着他们返回金伯利。”

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈhɔstidʒ] .

intending	to	use	them	as	hostages	.
意图	到	使用	他们	作为	人质	.

意图将他们用作人质。

“ [wiː; wi] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðeə(r)] [men] [bæk]

“	We	let	it	be	understood	among	the	Narugas	that	if	they	wanted	their	men	back
〃	我们	让	它	是	理解	之中	这	-	那	如果	他们	通缉	他们的	男人	后退

[əˈgen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [səˈrendə(r)] ['mʌlviː] .

again	they	must	surrender	Mulvey	.
再次	他们	必须	投降	穆尔维	.

“我们让纳鲁加人明白，如果他们想让他们的部下回来，就必须交出穆尔维。”

“ [ðɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , [wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['θʌrə] [kæm'peɪn] [ə'mʌŋ]

“	This	,	you	must	understand	,	was	only	after	another	thorough	campaign	among
“	这	,	你	必须	理解	,	曾是	仅有的	后	其他	彻底	活动	之中

[ðə; ðɪ] [hɪlz] [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	hills	in	which	,	as	before	,
这	丘陵	在	哪个	,	作为	前	,

“你必须明白，这只是在山区进行了另一次彻底的战役之后才发生的，在那次战役中，和以前一样，

[wiː; wi] [wʊd] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['əʊnli][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd][faɪnd]

we	would	learn	of	the	existence	of	a	village	only	to	go	there	and	find
我们	会	学习	的	这	存在	的	一个	村庄	仅有的	到	去	那里	和	寻找

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːtɪd] .

it	deserted	.
它	荒凉的	.

我们得知某个村庄的存在，但到了那里却发现它空无一人。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['neɪtɪvz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

“	We	could	never	come	across	more	than	two	or	three	natives	at	one	time	.
“	我们	可以	绝不	来	穿过	更多的	比	二	或者	三	本地人	在	一	时间	.

“我们一次最多只能遇到两三个当地人。”

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə] ['kɪmbərli] , ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['prɪznər] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

“	We	had	started	back	to	Kimberley	,	taking	our	prisoners	with	us	.
“	我们	有	开始	后退	到	金伯利	,	采取	我们的	囚犯	和	我们	.

“我们带着俘虏返回金伯利。”

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [mɑːtʃ] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌjuː 'es] .

After	being	on	the	march	about	three	days	a	messenger	overtook	us	.
后	存在	在	这	行进	关于	三	天	一个	信使	超越	我们	.

行军约三天后，一名信使追上了我们。

“ [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [nəʊt] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ] [bɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪn] ['veri] [bæd] ['ɪŋglɪʃ] ,

“	He	gave	us	a	note	written	on	the	bark	of	a	tree	in	very	bad	English	,
“	他	给予	我们	一个	笔记	书面	在	这	吠	的	一个	树	在	非常	坏的	英语	,

“他给了我们一张写在树皮上的纸条，英文写得很差劲。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ]

but	if	you	had	seen	it	your	skill	as	a	detective	would	have	told	you
但	如果	你	有	已见	它	你的	技能	作为	一个	侦探	会	有	讲述	你

[ðæt] [ðə; ðɪ][bæd] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] .

that	the	bad	English	was	merely	a	disguise	.
那	这	坏的	英语	曾是	仅仅	一个	伪装	.

但如果你亲眼所见，你作为侦探的敏锐洞察力就会告诉你，蹩脚的英语只不过是一种伪装。

“ [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] .

“	The	man	who	wrote	it	understood	English	as	well	as	we	do	.
“	这	男人	WHO	写道	它	理解	英语	作为	出色地	作为	我们	做	.

“写这本书的人和我们一样懂英语。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [tʃiːf]

It	was	an	attempt	on	his	part	to	pretend	that	he	was	a	savage	chief
它	曾是	一个	试图	在	他的	部分	到	假装	那	他	曾是	一个	野蛮的	首席

[huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm] ['miʃənəriz] .

who	had	learned	a	little	of	our	language	from	missionaries	.
WHO	有	学习	一个	小的	的	我们的	语言	从	传教士	.

这是他试图假装自己是一个野蛮的酋长，从传教士那里学到了一点我们的语言。

“ [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [ðen] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [naʊ] , [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ðæt] ['mʌlviː]
“ We had not then , and I have not now , the slightest doubt that Mulvey
” 我们 有 不是 然后 , 和 我 有 不是 现在 , 这 丝毫 怀疑 那 穆尔维
[rəʊt] [ðæt] [nəʊt] . ”
wrote that note . ”
写道 那 笔记 . ”

“当时我们毫不怀疑，现在我也毫不怀疑，那张纸条是穆尔维写的。”

“ [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ? ” [ɑːskt] [trɪm] .
“ What did it say ? ” asked Trim .
” 什么 做过 它 说 ? ” 问 修剪 .

“上面写了什么？”特里姆问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz][men][hiː; hi] [wʊd] [siː]
“ It was to the effect that if we didn't release his men he would see
” 它 曾是 到 这 影响 那 如果 我们 没有 发布 他的 男人 他 会 看
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['bəʊstrɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [ɪn] ['kɪmbərli] [ænd; ənd] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
to it that the bowstring should be applied in Kimberley and that more than
到 它 那 这 弦 应该 是 应用 在 金伯利 和 那 更多的 比
[wʌn][mæn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] ['mɜːdə(r)] .
one man would come to the town for the purpose of committing murder .
一 男人 会 来 到 这 镇 为了 这 目的 的 提交 谋杀 .

“其意思是，如果我们不释放他的手下，他就会下令在金伯利镇实施谋杀，并且会有不止一个人来到镇上进行谋杀。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [nəʊt] .
“ It was quite a long note .
” 它 曾是 相当 一个 长的 笔记 .

“这是一张很长的纸条。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [traɪb] [wɜː(r); wə(r)] [let] [ə'ləʊn] ['mʌlviː] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es]
It contained a promise that if the tribe were let alone Mulvey would give us
它 包含 一个 承诺 那 如果 这 部落 是 让 独自的 穆尔维 会 给 我们
[nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .
no more trouble .
不 更多的 麻烦 .

其中包含一项承诺，即只要不去骚扰这个部落，穆尔维就不会再给我们带来麻烦。

“ [ɪf] [wiː; wi] [pə'sistid] [ɪn] ['bɔðərɪŋ] [ðə; ði] [traɪb] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [wʊd] [send] ['evri] [jɪə(r)] ['sevrəl]
“ If we persisted in bothering the tribe the savages would send every year several
” 如果 我们 持续 在 烦人 这 部落 这 野蛮人 会 发送 每一个 年 一些
[ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [tuː; tə] ['kɪmbərli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] ['siːkrət] ['mɜːdə(r)] .
of its members to Kimberley for the purpose of committing secret murder .
的 它是 成员 到 金伯利 为了 这 目的 的 提交 秘密 谋杀 .

“如果我们继续骚扰这个部落，这些野蛮人每年都会派几个成员到金伯利去进行秘密谋杀。

“ [wel] , [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][tuː; tə] ['kɪmbərli] [wɪð] ['aʊə(r)] ['prɪznər]
“ Well , we thought it over and continued on to Kimberley with our prisoners
” 出色地 , 我们 想法 它 超过 和 持续 在 到 金伯利 和 我们的 囚犯
,
,
,

“嗯，我们考虑了一下，然后带着囚犯继续前往金伯利。”

['telɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [send] [hɪm] [wɜːd] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]
telling the messenger that we would send him word after we had seen the
讲述 这 信使 那 我们 会 发送 他 单词 后 我们 有 已见 这
[greɪt] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
great chiefs of the city .
伟大的 酋长们 的 这 城市 .

告诉信使，等我们见到城里的大人物们之后，我们会给他捎个信。

“ [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːfs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
“ The great chiefs thought it over .
“ 这 伟大的 酋长们 想法 它 超过 .

“伟大的领袖们仔细考虑过了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] ['mʌlviː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] - .
It was certain beyond a doubt that Mulvey had joined the Narugas .
它 曾是 肯定 超过 一个 怀疑 那 穆尔维 有 加入 这 - .

毫无疑问，穆尔维已经加入了纳鲁加人。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] .
That was one thing .
那 曾是 一 事物 .

那是一件事。

“ [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [skiːm] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
“ There wasn't much doubt that he would put his scheme of revenge into operation
“ 那里 不是 很多 怀疑 那 他 会 放 他的 方案 的 复仇 进入 手术
[ɪf] [wiː; wi] [pə'sistid] [ɪn] [pə'sjuːɪŋ] [ðem; ðəm] .
if we persisted in pursuing them .
如果 我们 持续 在 追求 他们 .

“毫无疑问，如果我们继续追查他们，他一定会实施他的复仇计划。”

“ [ðə; ði] - [lɪv; laɪv] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd]
“ The Narugas live , as I have told you , at a distance of several hundred
“ 这 - 居住 , 作为 我 有 讲述 你 , 在 一个 距离 的 一些 百
[maɪlz] .
miles .
英里 .

“正如我告诉过你们的，纳鲁加人居住在几百英里之外的地方。”

[wiː; wi][hæd; həd][ðeə(r)] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪmz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['trʌbld]
We had their promise that the crimes with which we had been troubled
我们 有 他们的 承诺 那 这 犯罪 和 哪个 我们 有 到过 麻烦
[ʃʊd; ʃəd] [siːs] [ɪn'taɪəli] .
should cease entirely .
应该 停止 完全 .

他们承诺，困扰我们的那些罪行将彻底停止。

“ [ðæt] ['prɒmɪs] [maɪt] [nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,
“ That promise might not amount to anything ,
“ 那 承诺 可能 不是 数量 到 任何事物 ,

“那个承诺可能根本就什么也实现不了。”

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɪn]
but as we had already spent a great deal of money and energy in
但 作为 我们 有 已经 花费 一个 伟大的 交易 的 钱 和 活力 在
['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv] ['mʌlviː] ,
trying to get hold of Mulvey ,
尝试 到 得到 抓住 的 穆尔维 ,

但是，由于我们已经花费了大量金钱和精力试图联系到穆尔维，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][test] [ðæt] ['prɒmɪs] .
it was decided that it would be worth while to test that promise .
它 曾是 决定 那 它 会 是 值得 尽管 到 测试 那 承诺 .

人们认为值得检验一下这个承诺。

“ [ɪf] [ðə; ði] [kraɪmz] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌlviː] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wiː; wi]
“ If the crimes ceased altogether and Mulvey never returned to civilization we
” 如果 这 犯罪 停止 共 和 穆尔维 绝不 返回 到 文明 我们
[wʊd] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['geɪnə(r)] .
would be so much the gainer .
会 是 所以 很多 这 增重者 .

“如果犯罪活动完全停止，穆尔维永远不再回到文明社会，那对我们来说将是莫大的受益者。”

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['hɑːmləs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ðeə(r)] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæŋd] [hɪm] [ɪn]
“ He was as harmless to us out there as if we had hanged him in
” 他 曾是 作为 无害 到 我们 出去 那里 作为 如果 我们 有 绞刑 他 在
[ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [jɑːd] .
the prison yard .
这 监狱 院子 .

“他就像我们在监狱院子里把他吊死一样，对我们毫无威胁。”

“ [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [mɔː(r)] [kraɪm] [ɒv; əv] [ðæt]
“ On the other hand if there should be so much as one more crime of that
” 在 这 其他 手 如果 那里 应该 是 所以 很多 作为 一 更多的 犯罪 的 那
['kærəktə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] ['mʌlviː] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [traɪb] [wiː; wi] [wʊd] [ðen] [biː; bi]
character that could be traced to Mulvey or his tribe we would then be
特点 那 可以 是 追踪 到 穆尔维 或者 他的 部落 我们 会 然后 是
['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [waɪp] [ðə; ði]
justified in asking the military authorities to take action and simply wipe the
合理的 在 问 这 军队 当局 到 拿 行动 和 简单地 擦拭 这
- [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] .
Narugas off the earth .
- 离开 这 地球 .

“另一方面，如果再发生一起与穆尔维或他的部落有关的此类罪行，我们就有理由要求军方采取行动，将纳鲁加人从地球上彻底消灭。

“ [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ,
“ On the whole , as I have said ,
” 在 这 所有的 , 作为 我 有 说 ,

“总的来说，正如我所说，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['betə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [waɪt] [tʃiːf] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,
it seemed better to give this white chief a chance to keep his promise ,
它 似乎 更好的 到 给 这 白色的 首席 一个 机会 到 保持 他的 承诺 ,

似乎最好还是给这位白人酋长一个机会，让他履行承诺。

[səʊ] [wiː; wi] [sent] ['aʊə(r)] ['kæptɪvz] [bæk] [tuː; tə] [gɔː'dəʊ.ni.ə] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tʃiːf] ['telɪŋ]
so we sent our captives back to Gordonia with a message to their chief telling
所以 我们 发送 我们的 俘虏 后退 到 戈登尼亚 和 一个 信息 到 他们的 首席 讲述
[hɪm] ['aʊə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
him our decision .
他 我们的 决定 .

于是，我们把俘虏送回戈多尼亚，并带话给他们的酋长，告诉他我们的决定。

“ [ðə; ði] ['prɒmɪs] [hæz; həz] [biːn] [kept] . ”
“ The promise has been kept . ”
” 这 承诺 有 到过 保留 . ”

“承诺已兑现。”

“ [ænd; ənd] ['hævnt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['mʌlviː] ? ” [ɑːskt] [trɪm] .
“ And haven't you had any further trouble with Mulvey ? ” asked Trim .
” 和 还没有 你 有 任何 更远 麻烦 和 穆尔维 ? ” 问 修剪 .

“你和穆尔维之间就没有其他麻烦了吗？”特里姆问道。

“ [nɒt] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt][laɪk] . ”

“	Not	a	particle	;	but	there	is	one	thing	in	the	case	that	we	don't	like	.	”
”	不是	一个	粒子	;	但	那里	是	一	事物	在	这	案件	那	我们	不	喜欢	.	”

“不是粒子；但这个案子里有一点我们不喜欢。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	What	is	that	?	”
”	什么	是	那	?	”

“那是什么？”

“ ['mʌlviːz] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['refjuːdʒ][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst]

“	Mulvey's	little	kingdom	has	become	the	refuge	of	some	of	the	worst
”	穆尔维的	小的	王国	有	变得	这	避难所	的	一些	的	这	最差

['krɪmɪnlz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

criminals	in	this	part	of	the	country	.
罪犯	在	这	部分	的	这	国家	.

“穆尔维的小王国已经成为该地区一些最恶劣罪犯的避难所。”

“ [wen] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

“	When	a	murderer	,	for	example	,
”	什么时候	一个	凶手	,	为了	例子	,

“例如，当一个杀人犯……”

[faindz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] [hɪm] [səʊ] ['ʃɑːpli] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] [baɪ]

finds	that	the	officers	are	after	him	so	sharply	that	he	can't	escape	them	by
发现	那	这	警官	是	后	他	所以	尖锐地	那	他	不能	逃脱	他们	经过

['eni] ['ʌðə(r)] [miːnz] ,

any	other	means	,
任何	其他	方法	,

他发现警察对他的追捕非常迅速，他没有任何其他办法可以逃脱。

[hiː; hi] [laɪts] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][gɔː'dəʊ.ni.ə] .

he	lights	out	for	Gordonia	.
他	灯	出去	为了	戈登尼亚	.

他启程前往戈多尼亚。

“ [wen] [hiː; hi] [gets] [ðeə(r)] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [kɪŋ] ['mʌlviː] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

“	When	he	gets	there	I	suppose	that	he	is	received	by	King	Mulvey	and	made	a
”	什么时候	他	获得	那里	我	认为	那	他	是	已收到	经过	国王	穆尔维	和	制成	一个

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] .

member	of	the	tribe	.
成员	的	这	部落	.

“我想他到达那里后，会受到穆尔维国王的接见，并成为部落的一员。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi]['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [hɪm] [ə'gen] .

At	any	rate	we	never	hear	of	him	again	.
在	任何	速度	我们	绝不	听到	的	他	再次	.

总之，我们之后再也没有听到过他的消息。

“ [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [felt] [mʌtʃ] [laɪk] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] - [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt]

“	Up	to	date	we	have	not	felt	much	like	disturbing	the	Narugas	on	this	account
”	向上	到	日期	我们	有	不是	毛毡	很多	喜欢	令人不安	这	-	在	这	帐户

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] ,

because	it	would	mean	a	war	of	extermination	,
因为	它	会	意思是	一个	战争	的	灭绝	,

“迄今为止，我们一直不太想因此事去打扰纳鲁加人，因为那将意味着一场灭绝战争。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['mʌlviː] [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] ['evri] ['ʌðə(r)]['krɪmɪn(ə)l] [huː] [gəʊz]

and	as	it	was	with	Mulvey	so	it	is	with	every	other	criminal	who	goes
和	作为	它	曾是	和	穆尔维	所以	它	是	和	每一个	其他	刑事	WHO	去

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

穆尔维的遭遇与此相同，其他所有到那里的罪犯也都会遭遇同样的命运。

“ [wʌns] [hiː; hi] [gets] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] ,

“	Once	he	gets	among	the	Narugas	we	have	no	further	trouble	with	him	,
”	一次	他	获得	之中	这	-	我们	有	不	更远	麻烦	和	他	,

“一旦他融入鸣人族，我们就不会再和他有任何麻烦了。”

[səʊ] [pə'hæps] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [kɔːt] [ænd; ənd] [hæŋd] ['evri]

so	perhaps	the	city	is	just	as	well	off	as	if	we	caught	and	hanged	every
所以	也许	这	城市	是	只是	作为	出色地	离开	作为	如果	我们	捕捉	和	绞刑	每一个

['mɜːdərə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] .

murderer	that	we	tried	to	.
凶手	那	我们	尝试	到	.

所以，或许这座城市现在的情况和我们抓到并绞死每一个我们试图抓捕的杀人犯一样好。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['fɔːsɪz] ,

“	At	the	same	time	,	if	it	could	be	done	without	calling	out	the	military	forces	,
”	在	这	相同的	时间	,	如果	它	可以	是	完毕	没有	呼叫	出去	这	军队	力量	,

“与此同时，如果能在不动用军队的情况下完成这件事，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌlviː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [kəm'pænjənz]

we	should	all	be	very	glad	to	have	Mulvey	and	his	white	companions
我们	应该	全部	是	非常	高兴的	到	有	穆尔维	和	他的	白色的	同伴

[brɔːt] [bæk] . ”

brought	back	.	”
带来	后退	.	”

我们都应该非常高兴穆尔维和他的白人同伴们能被带回来。

“ [haʊ] ['meni] ['waɪts] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] ? ” [ɑːskt] [trɪm] .

“	How	many	whites	are	there	with	him	?	”	asked	Trim	.
”	如何	许多	白人	是	那里	和	他	?	”	问	修剪	.

“他身边有多少白人？”特里姆问道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['despərət] [men] [huːm] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

“	There	are	four	desperate	men	whom	we	know	of	that	we	suppose	are	now
”	那里	是	四	绝望的	男人	谁	我们	知道	的	那	我们	认为	是	现在

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [wɪð] [hɪm] .

among	the	Narugas	with	him	.
之中	这	-	和	他	.

“我们知道有四个绝望的人，我们推测他们现在和他一起在纳鲁加人之中。

['mɪlə(r)] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [fɪfθ] . ”

Miller	will	make	the	fifth	.	”
磨坊主	将要	制作	这	第五	.	”

米勒将投进第五个球。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][gɔː'dəʊ.ni.ə] , [hæz; həz][hiː; hi] ? ”

Then	he	has	started	for	Gordonia	,	has	he	?	”
然后	他	有	开始	为了	戈登尼亚	,	有	他	?	”

那他已经为戈多尼亚队效力了，是吗?

“ [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] !
“ Without the shadow of a doubt !
“ 没有 这 阴影 的 一个 怀疑 !

毫无疑问!

[wiː; wi][hæv; həv] [treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi]
We have traced his steps to the extent that we are satisfied that he
我们 有 追踪 他的 步骤 到 这 程度 那 我们 是 使满意 那 他
[hæz; həz] [gɒn] [ðeə(r)] .
has gone there .
有 已消失 那里 .

我们已经追踪了他的行踪，足以确信他去过那里。

“ [hiː; hi][hæd; həd] ['twentɪ] - [fɔː(r)] ['aʊəz] - [stɑːt] .
“ He had twenty - four hours ' start .
“ 他 有 二十 - 四 小时 - 开始 .

“他有24小时的准备时间。”

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɔːsmən] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['skætə(r)] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)]
If we should send a hundred horsemen out after him and scatter them over
如果 我们 应该 发送 一个 百 骑兵 出去 后 他 和 分散 他们 超过
[ə; eɪ][bɪg] [ɪkˈstent] [ɒv; əv] ['terətrɪ] [wiː; wi] [maɪt] [pəˈhæps] [ˌəʊvəˈteɪk] [hɪm] ,
a big extent of territory we might perhaps overtake him ,
一个 大的 程度 的 领土 我们 可能 也许 超过 他 ,

如果我们派出一百名骑兵追击他，并将他们分散在广阔的地域上，或许就能追上他。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][let] [hɪm] [gəʊ] .
but it strikes me that the most sensible thing is to let him go .
但 它 罢工 我 那 这 最多 明智的 事物 是 到 让 他 去 .

但我认为最明智的做法是放他走。

“ [wʌns] [hiː; hi] [gets] ['stɑːtɪd] [təˈwɔːd] [gɔːˈdəʊ.ni.ə] , [æz; əz]['aʊə(r)] [ɪkˈspɪərɪəns] [ʃəʊz] ,
“ Once he gets started toward Gordonia , as our experience shows ,
“ 一次 他 获得 开始 朝向 戈登尼亚 , 作为 我们的 经验 演出 ,

“一旦他开始向戈多尼亚方向前进，正如我们的经验所表明的那样，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] . ”
we shall have no further trouble with him . ”
我们 将 有 不 更远 麻烦 和 他 . ”

我们以后不会再和他有任何麻烦了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌlviː] [ænd; ənd]['mɪlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
“ But you say that you'd like to have Mulvey and Miller and the other
“ 但 你 说 那 你会 喜欢 到 有 穆尔维 和 磨坊主 和 这 其他
['waɪts] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] ? ”
whites brought to justice ? ”
白人 带来 到 正义 ? ”

“但你说你想把穆尔维、米勒和其他白人绳之以法？”

“ [wel] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [θɪŋz] [lʊk] ['betə(r)] .
“ Well , if it could be done without a war it would make things look better .
“ 出色地 , 如果 它 可以 是 完毕 没有 一个 战争 它 会 制作 事物 看 更好的 .

“嗯，如果不用战争就能做到，那事情看起来会好得多。”

[jes] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
Yes , we should like it . ”
是的 , 我们 应该 喜欢 它 . ”

是的，我们应该喜欢它。

“ [ðen] , ” [sed] [trɪm] , ['raɪzɪŋ] ,
“ Then , ” said Trim , rising ,
“ 然后 , ” 说 修剪 , 上升 ,

“然后，”特里姆说着站了起来，

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən]
“ I'm going to take an excursion to the Narugas and see what I can
“ 我是 去 到 拿 一个 短途旅行 到 这 - 和 看 什么 我 能
[duː; də] .
do .
做 .

“我打算去纳鲁加斯山脉进行一次短途旅行，看看我能做些什么。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
” CHAPTER II .
” 章 二 .

“第二章

['hɔːltɪd] [baɪ] ['sævɪdʒɪz] .
HALTED BY SAVAGES .
停止 经过 野蛮人 .

被野蛮人阻拦。

[ðə; ði] [tʃiːf] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
The chief leaned back in his chair and drew a long breath .
这 首席 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 画 一个 长的 气息 .

首领向后靠在椅子上，深深地吸了一口气。

“ [ðæt] [wɪl] [miːn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌn] [smɑːt] [ə'merɪkən] [ðə; ði] [les] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . ”
“ That will mean , ” he said , “ one smart American the less in the world . ”
“ 那 将要 意思是 , ” 他 说 , “ 一 聪明的 美国人 这 较少的 在 这 世界 . ”

“那意味着，”他说，“世界上少了一个聪明的美国人。”

“ [wel] , [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] , ” [ri'tɔːt] [trɪm] .
“ Well , I don't think , ” retorted Trim .
“ 出色地 , 我 不 思考 , ” 反驳 修剪 .

“嗯，我不这么认为，”特里姆反驳道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['feloʊz] [kʊd; kəd] [gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'laɪv] [aɪ] [doʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ]
“ If you fellows could go out there and come back alive I don't see why I
“ 如果 你 伙伴们 可以 去 出去 那里 和 来 后退 活 我 不 看 为什么 我
['ʃudnt] .
shouldn't .
不应该 .

“如果你们都能出去活着回来，我不明白我为什么不能。”

” [ðə; ði] [tʃiːf] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” The chief shrugged his shoulders .
” 这 首席 耸了耸肩 他的 肩膀 .

酋长耸了耸肩。

“ ['aʊə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['əʊldə] [men] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
“ Our expedition , ” he said , “ was made up of older men than you are ,
“ 我们的 远征 , ” 他 说 , “ 曾是 制成 向上 的 老 男人 比 你 是 ,

他说：“我们探险队的成员都比你年纪大。”

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [gets] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi]
and when a fellow gets old enough to have a beard on his face he
和 什么时候 一个 同伴 获得 老的 足够的 到 有 一个 胡须 在 他的 脸 他
[ʌndə'stændz] [ðæt] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [sək'ses] [æz; əz] ['kʌrɪdʒ] . ”
understands that caution is quite as important to success as courage . ”
明白 那 警告 是 相当 作为 重要的 到 成功 作为 勇气 . ”

当一个人年纪大到长出胡子的时候，他就会明白，谨慎对于成功来说与勇气同样重要。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] , ” [rɪ'spɒndɪd] [trɪm] ,
“ I suppose you're thinking , ” responded Trim ,
“ 我 认为 你是 思维 , ” 回应 修剪 ,

“我猜你在想，”特里姆回答道，

“ [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][fɜːst] [hed] [ai] [siː] ? ”

“	that	I	shall	go	out	there	and	hit	the	first	head	I	see	?	”
”	那	我	将	去	出去	那里	和	打	这	第一的	头	我	看	?	”

“难道我要出去就打我见到的第一个脑袋吗？”

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [straɪk] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [əˈlɒŋ] [wɪˈðaʊt]

“	Well	,	it	doesn't	strike	me	as	if	you	would	be	able	to	get	along	without
”	出色地	,	它	不	罢工	我	作为	如果	你	会	是	有能力的	到	得到	沿着	没有

[ə; eɪ] [rəʊ] .

a	row	.
一个	排	.

“嗯，我觉得你们俩不吵架是不可能和平相处的。”

[juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [wɪl] [stænd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈnɒns(ə)ns] ,

You	don't	seem	to	be	a	fellow	who	will	stand	very	much	nonsense	,
你	不	似乎	到	是	一个	同伴	WHO	将要	站立	非常	很多	废话	,

你看起来不像是个能容忍胡闹的人。

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈwɔːnɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ˈsævɪdʒɪz][ɪn] [ˈsentrəl] [ˈæfrɪkə][ˈɒf(ə)n] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l]

and	I	just	give	you	warning	that	these	savages	in	Central	Africa	often	make	trouble
和	我	只是	给	你	警告	那	这些	野蛮人	在	中央	非洲	经常	制作	麻烦

[fɔː(r); fə(r)] [ˈtrævələz] [ænd; ənd] [ənˈles] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhændld] [ˈkeəfəli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]

for	travelers	and	unless	they	are	handled	carefully	the	result	is	likely	to
为了	旅行者	和	除非	他们	是	处理	小心	这	结果	是	可能	到

[biː; bi] [ˈblʌdʃed] . ”

be	bloodshed	.	”
是	流血事件	.	”

我在此提醒你们，中非的这些野蛮人经常给旅行者制造麻烦，如果不小心应对，很可能会引发流血冲突。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem ˈiː] , ” [riˈmɑːk] [trɪm] .

“	You	don't	know	me	,	”	remarked	Trim	.
”	你	不	知道	我	,	”	评论	修剪	.

“你不了解我，”特里姆说道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [əˈlaɪv] [ənˈles] [aɪm] [ˈkærid] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɔː(r)][æn; ən]['æksɪdənt] . ”

“	I	shall	come	back	alive	unless	I'm	carried	off	by	a	fever	or	an	accident	.	”
”	我	将	来	后退	活	除非	我是	携带	离开	经过	一个	发烧	或者	一个	事故	.	”

“除非我因发烧或意外而丧命，否则我一定会活着回来。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [həʊp] [jʊl] [sək'siːd] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈlaɪv] .

“	Of	course	I	hope	you'll	succeed	in	coming	back	alive	.
”	的	课程	我	希望	你会	成功	在	未来	后退	活	.

“我当然希望你能活着回来。”

“ [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] [ɹɪmˈəʊtəst] [tʃɑːns] [ðæt] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv] ['mʌlviː] [ɔː(r)]

“	There	isn't	the	remotest	chance	that	you'll	be	able	to	get	hold	of	Mulvey	or
”	那里	不是	这	最远	机会	那	你会	是	有能力的	到	得到	抓住	的	穆尔维	或者

['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [men] ,

any	of	his	white	men	,
任何	的	他的	白色的	男人	,

“你根本不可能联系到穆尔维或者他的任何白人手下。”

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [əˈkrɒs] ['mɪlə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːt] [æt; ət][wʌns] .

although	it	is	possible	that	you	may	run	across	Miller	if	you	start	at	once	.
虽然	它	是	可能的	那	你	可能	跑步	穿过	磨坊主	如果	你	开始	在	一次	.

虽然如果你一开始就尝试，可能会遇到米勒。

“ ['itl] [teɪk] [hɪm][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][gɔːˈdəʊ.ni.ə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [luːz] [hɪz; ɪz] [wei] .

“	It'll	take	him	some	time	to	go	to	Gordonia	,	and	he	may	lose	his	way	.
”	它将	拿	他	一些	时间	到	去	到	戈登尼亚	,	和	他	可能	失去	他的	方式	.

“他去戈多尼亚需要一些时间，而且他可能会迷路。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪm] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]

If	you	should	come	across	him	I	advise	you	to	come	back	with	him	and	let	the
如果	你	应该	来	穿过	他	我	建议	你	到	来	后退	和	他	和	让	这

['ʌðə(r)z] [gəʊ] . ”

others	go	.	”
其他的	去	.	”

如果你碰巧遇到他，我建议你跟他一起回去，让其他人走吧。

“ [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , [tʃiːf] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ai] [faɪnd] ['mɪlə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .

“	I'll	see	about	that	,	chief	,	if	it	happens	that	I	find	Miller	on	the	way	.
”	患病的	看	关于	那	,	首席	,	如果	它	发生	那	我	寻找	磨坊主	在	这	方式	.

“老大，如果我碰巧在路上遇到米勒，我会考虑的。”

“ ['miːntaɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] ['eni] ['pɔɪntəz] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊdz]

“	Meantime	,	if	you	have	got	any	pointers	that	you	can	give	about	the	roads
”	与此同时	,	如果	你	有	得到	任何	指针	那	你	能	给	关于	这	道路

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ,

and	so	on	,
和	所以	在	,

“同时，如果您对道路状况等方面有任何建议，请不吝赐教。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

I	will	be	glad	to	have	them	.
我	将要	是	高兴的	到	有	他们	.

我很乐意接受它们。

” [ðə; ði] [tʃiːf] ['rɑːðə(r)] [ʌn'wɪlɪŋli] [təʊld] [trɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veəriəs] ['trævələz] - [ruːts] [ə'krɒs]

”	The	chief	rather	unwillingly	told	Trim	about	the	various	travelers	'	routes	across
”	这	首席	相当	不情愿地	讲述	修剪	关于	这	各种各样的	旅行者	-	路线	穿过

[ˌbetʃu'ɑːnəlænd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ,

Bechuanaland	,	and	gave	him	,
贝专纳兰	,	和	给予	他	,

“酋长很不情愿地告诉特里姆穿越贝专纳兰的各种旅行者路线，并给了他……”

['ɔːlsəʊ] , [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meni] [traɪbz] [huːz] ['terətri] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

also	,	some	little	information	about	the	many	tribes	whose	territory	he	would	have
还	,	一些	小的	信息	关于	这	许多	部落	谁	领土	他	会	有

[tuː; tə] [pɑːs] .

to	pass	.
到	经过	.

此外，还有一些关于他将要经过的许多部落领地的少量信息。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [trɪm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊ'tel] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊld]

At	the	end	of	the	conversation	Trim	returned	to	his	hotel	where	his	old
在	这	结尾	的	这	对话	修剪	返回	到	他的	酒店	在哪里	他的	老的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

谈话结束后，特里姆回到了酒店，他的老朋友在那里等着他。

['dɒbɪn] , [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Dobbin	,	was	awaiting	him	,	and	together	they	made	preparations	for	a
多宾	,	曾是	等待中	他	,	和	一起	他们	制成	准备工作	为了	一个

['dʒɜːni] ['westwəd] .

journey	westward	.
旅行	向西	.

多宾正在等他，他们一起准备西行的旅程。

[ɔːl'ðəʊ] ['dɒbɪn] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] - ['dʒʌdʒmənt] ,

Although	Dobbin	had	learned	to	have	confidence	in	Trim's	judgment	,
虽然	多宾	有	学习	到	有	信心	在	-	判断	,

虽然多宾已经学会了信任特里姆的判断，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði] - .

he	was	nevertheless	a	little	in	doubt	about	this	excursion	to	the	Narugas	.
他	曾是	尽管如此	一个	小的	在	怀疑	关于	这	短途旅行	到	这	-	.

然而，他对这次前往纳鲁加斯的旅行还是有些犹豫。

" [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [læd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What's	the	good	of	it	,	lad	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	好的	的	它	,	小伙子	?	"	他	问	.

"这有什么用，小伙子？"他问道。

" [waɪ] [doʊnt] [iː] [teɪk] [θɪŋz] ['iːzi] [ə; eɪ][bɪt] ? "

"	Why	don't	ee	take	things	easy	a	bit	?	"
"	为什么	不	ee	拿	事物	简单的	一个	少量	?	"

"我们何不放松一下呢？"

" [aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] [fʌn] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [stɪl] , [əʊld] ['feləʊ] , " [wɒz; wəz] - [rɪ'spɒns] .

"	I	don't	see	any	fun	in	sitting	still	,	old	fellow	,	"	was	Trim's	response	.
"	我	不	看	任何	乐趣	在	坐着	仍然	,	老的	同伴	,	"	曾是	-	回复	.

"老伙计，我觉得坐着不动没什么乐趣，"特里姆回答道。

" [nəʊ] , [ðæt] [iː] [doʊnt] . "

"	No	,	that	ee	don't	.	"
"	不	,	那	ee	不	.	"

"不，我们不会。"

" [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [steɪ] ['kwaɪətli][hɪə(r)][ɪn] ['kɪmbərli] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ? "

"	Would	you	rather	stay	quietly	here	in	Kimberley	until	I	come	back	?	"
"	会	你	相当	停留	悄悄	这里	在	金伯利	直到	我	来	后退	?	"

"你宁愿安静地待在金伯利，直到我回来吗？"

" [bles] [jə(r)] [breɪv] [hɑːt] , [nəʊ] , [læd] .

"	Bless	yer	brave	heart	,	no	,	lad	.
"	保佑	你的	勇敢的	心	,	不	,	小伙子	.

"愿上帝保佑你勇敢的心，不，孩子。"

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [ɒv; əv] [naɪts] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [iː] [wɒz; wəz][træmpɪn] - [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪldənəs]

I	could	not	sleep	of	nights	if	I	thought	ee	was	trampin	'	across	the	wilderness
我	可以	不是	睡觉	的	夜晚	如果	我	想法	ee	曾是	蹦床	-	穿过	这	荒野

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][baɪ][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [iː] . "

without	me	by	to	look	out	for	ee	.	"
没有	我	经过	到	看	出去	为了	ee	.	"

如果想到你独自跋涉荒野，而我没有在身边照看你，我会彻夜难眠。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ðə; ði] ['dʒɜːni] [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [jʊl] [kʌm] [ə'lɒŋ] . "

"	Well	,	if	you	can	stand	the	journey	I	certainly	hope	you'll	come	along	.	"
"	出色地	,	如果	你	能	站立	这	旅行	我	当然	希望	你会	来	沿着	.	"

"如果你能忍受这段路程，我当然希望你能同行。"

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][kæn; kən][stæn] - [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	I	don't	suppose	I	can	stan	'	it	as	well	as	I	could	if	there	was	a
"	我	不	认为	我	能	斯坦	-	它	作为	出色地	作为	我	可以	如果	那里	曾是	一个

[gʊd] [ʃɪps] [dek] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] [fiːt] ,

good	ship's	deck	under	me	feet	,
好的	船的	甲板	在下面	我	脚	,

"我想，如果我脚下踩着的是一艘结实的船的甲板，我可能就没那么能站稳了。"

[æn; ən] - [pə'hæps] [aɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , ['eniweɪ] — — "

an	'	perhaps	I'll	not	be	able	to	walk	as	fast	as	you	like	,	anyway	—	—	"
一个	-	也许	患病的	不是	是	有能力的	到	走	作为	快速地	作为	你	喜欢	,	反正	—	—	"

而且，或许我走不了你想让我走得那么快——"

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] [mʌtʃ] ['wɔːkɪŋ] ！ ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [trɪm] .

“	I	don't	think	we	shall	do	much	walking	!	”	interrupted	Trim	.
”	我	不	思考	我们	将	做	很多	步行	！	”	中断	修剪	.

“我觉得我们不会走太多路！”特里姆打断道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['træv(ə)l][baɪ] ['dɒŋki] . ”

“	We	shall	travel	by	donkey	.	”
”	我们	将	旅行	经过	驴	.	”

我们将骑驴出行。

“ ['dɔŋkiz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Donkeys	,	is	it	?	”
”	驴	,	是	它	?	”

“是驴吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ɪz] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ]

It	seems	that	is	the	animal	that	is	used	in	this	part	of	the	world	for	long
它	似乎	那	是	这	动物	那	是	用过的	在	这	部分	的	这	世界	为了	长的

['dʒɜːrniz] . ”

journeys	.	”
旅程	.	”

看来，在这一地区，人们通常用这种动物进行长途旅行。

“ [wel] , [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [kæn; kən][stæn] - [ˌaɪ 'tiː][ai]['fænsi] [æn; ən][əʊld]['seɪlə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː]

“	Well	,	then	,	if	the	donkeys	can	stan	'	it	I	fancy	an	old	sailor	like	me
”	出色地	,	然后	,	如果	这	驴	能	斯坦	-	它	我	想要	一个	老的	水手	喜欢	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“那么，如果驴子都能坚持下来，我想像我这样的老水手也能做到。”

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ə'tendənts] [æz; əz]

”	As	it	was	necessary	that	they	should	have	a	party	of	attendants	as
”	作为	它	曾是	必要的	那	他们	应该	有	一个	派对	的	服务员	作为

[wel] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] [laɪk] [glɑːs]

well	as	a	large	supply	of	provisions	and	a	quantity	of	articles	like	glass
出色地	作为	一个	大的	供应	的	条款	和	一个	数量	的	文章	喜欢	玻璃

[biːdz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

beads	to	give	to	the	savages	,
珠子	到	给	到	这	野蛮人	,

“由于他们需要配备随从人员、大量食物以及一些像玻璃珠这样的物品来分发给野蛮人，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['veri] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['redi] .

they	were	kept	very	busy	for	a	full	day	in	making	ready	.
他们	是	保留	非常	忙碌的	为了	一个	满的	天	在	制作	准备好	.

他们忙了一整天，都在做准备工作。

[trɪm] [dɪd] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [lɒst] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [həʊp] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv]

Trim	did	not	regard	the	time	as	lost	,	for	he	had	no	hope	whatever	of
修剪	做过	不是	看待	这	时间	作为	丢失的	,	为了	他	有	不	希望	任何	的

[ˌəʊvə'teɪkɪŋ] ['mɪlə(r)] ,

overtaking	Miller	,
超车	磨坊主	,

特里姆并不认为时间已经浪费了，因为他根本没有希望追上米勒。

[ðə; ði][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , [bɪ'fɔː(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv]

the	man	he	was	especially	interested	in	,	before	arriving	at	the	country	of
这	男人	他	曾是	尤其	感兴趣的	在	,	前	抵达	在	这	国家	的

[ðə; ði] - .

the	Narugas	.
这	-	.

在到达纳鲁加斯国之前，他特别感兴趣的那个人。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'raʊzd] [naʊ] .

Besides	that	his	ambition	was	thoroughly	aroused	now	.
除了	那	他的	志向	曾是	彻底	被唤醒	现在	.

除此之外，他的野心也彻底被激发了出来。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] ['mɪlə(r)][ə'ləʊn] .

He	would	not	be	content	to	return	with	Miller	alone	.
他	会	不是	是	内容	到	返回	和	磨坊主	独自的	.

他并不满足于只和米勒一起回去。

[hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [praɪd][hæd; həd] [biːn] [tʌʧt] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːfs] [sniə] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd]

His	American	pride	had	been	touched	by	the	chief's	sneers	and	he	wanted
他的	美国人	自豪	有	到过	感动	经过	这	酋长的	冷笑	和	他	通缉

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kɪmbərli] ['aɪðə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] ['krɪmɪnlz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

to	return	to	Kimberley	either	with	all	the	white	criminals	who	had	escaped
到	返回	到	金伯利	任何一个	和	全部	这	白色的	罪犯	WHO	有	逃脱

['dʒʌstɪs][ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'laɪv] .

justice	or	at	least	with	information	that	they	were	no	longer	alive	.
正义	或者	在	至少	和	信息	那	他们	是	不	更长	活	.

酋长的嘲讽伤了他的美国式自尊心，他想回到金伯利，要么带回所有逃脱法律制裁的白人罪犯，要么至少带回他们已经不在人世的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

It	was	for	the	reason	that	he	hoped	to	bring	back	a	number	of
它	曾是	为了	这	原因	那	他	希望	到	带来	后退	一个	数字	的

['prɪznər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ə'tendənts] .

prisoners	that	he	engaged	a	rather	large	party	of	attendants	.
囚犯	那	他	已订婚的	一个	相当	大的	派对	的	服务员	.

他之所以雇佣了一大批随从，是因为他希望带回一些战俘。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [men] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt][æz; əz] ['feloʊz] ['laɪkli]

Two	of	these	were	white	men	whom	he	had	picked	out	as	fellows	likely
二	的	这些	是	白色的	男人	谁	他	有	挑选	出去	作为	伙伴们	可能

[tuː; tə][biː; bi] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - ['sɪvəlaɪzd] ['neɪtɪvz] [huː]

to	be	daring	and	faithful	and	the	others	were	half	-	civilized	natives	who
到	是	大胆	和	忠实	和	这	其他的	是	一半	-	文明	本地人	WHO

[hæd; həd] [meɪd] ['meni] ['sɪmələ(r)] ['dʒɜːrniz] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪəz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

had	made	many	similar	journeys	as	the	carriers	and	servants	of	ordinary
有	制成	许多	相似的	旅程	作为	这	承运人	和	仆人	的	普通的

['trævələz] .

travelers	.
旅行者	.

其中两人是白人，他挑选的伙伴很可能既勇敢又忠诚；其他人则是半开化的土著人，他们曾多次作为普通旅行者的搬运工和仆人进行类似的旅行。

[ðə; ði] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

The	party	started	early	in	the	morning	.
这	派对	开始	早期的	在	这	早晨	.

派对一大早就开始了。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['reɪlweɪ] [ðæt] [rʌnz] [θruː] ['kɪmbərli] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	single	railway	that	runs	through	Kimberley	was	of	no	use	to	them	,
这	单身的	铁路	那	跑步	通过	金伯利	曾是	的	不	使用	到	他们	,

贯穿金伯利的唯一一条铁路对他们来说毫无用处。

[æz; əz][ɪts]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɪz] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

as	its	general	direction	is	north	and	south	.
作为	它是	一般的	方向	是	北	和	南	.

因为它的大致方向是南北走向。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [prə'siːd] ['ɔːlməʊst] [djuː] [west] ,

For	a	long	distance	they	were	to	proceed	almost	due	west	,
为了	一个	长的	距离	他们	是	到	继续	几乎	到期的	西方	,

他们将沿着几乎正西方向的路线行进很长一段距离。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['verɪ] [stɑːt] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [ə'pɒn] ['dɔŋkiz] .

and	therefore	from	the	very	start	they	traveled	upon	donkeys	.
和	所以	从	这	非常	开始	他们	旅行	之上	驴	.

因此，从一开始他们就骑着驴出行。

['lɪt(ə)l] [niːdz] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mɑːtʃ] .

Little	needs	be	said	of	the	first	three	days	of	their	march	.
小的	需求	是	说	的	这	第一的	三	天	的	他们的	行进	.

他们行军的前三天无需赘述。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wel] - ['biːt(ə)n] [rəʊd][ænd; ənd] [pɑːst] ['sevrəl]

During	that	time	they	traveled	upon	a	well	-	beaten	road	and	passed	several
期间	那	时间	他们	旅行	之上	一个	出色地	-	被打败	路	和	通过了	一些

['setlmənts] [ɒv; əv] [waɪt] [men] .

settlements	of	white	men	.
定居点	的	白色的	男人	.

在那段时间里，他们沿着一条人迹罕至的道路行进，途经了几个白人定居点。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [keɪp] ['kɒləni] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

As	long	as	they	were	in	the	boundaries	of	Cape	Colony	there	was	no
作为	长的	作为	他们	是	在	这	边界	的	岬	殖民地	那里	曾是	不

[ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [baɪ] ['neɪtɪvz] ,

probability	that	they	would	be	interfered	with	by	natives	,
可能性	那	他们	会	是	干扰	和	经过	本地人	,

只要他们身处开普殖民地的疆界之内，就不会受到当地土著的干涉。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [wɪð] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] [əd'ventʃəz] .

or	that	they	would	meet	with	other	than	ordinary	adventures	.
或者	那	他们	会	见面	和	其他	比	普通的	冒险	.

或者他们会遇到非同寻常的冒险。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['əʊvə(r)]

This	proved	to	be	the	case	and	it	was	not	until	they	were	well	over
这	已证实	到	是	这	案件	和	它	曾是	不是	直到	他们	是	出色地	超过

[ðə; ðɪ] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ˌbetʃu'ɑːnəlænd] [ðæt] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [bɪ'keɪm] [ɪ'speʃəlɪ] ['ɪntrəstɪŋ] .

the	borders	of	Bechuanaland	that	their	journey	became	especially	interesting	.
这	边界	的	贝专纳兰	那	他们的	旅行	成为	尤其	有趣的	.

事实证明确实如此，直到他们远远越过贝专纳兰的边界，他们的旅程才变得特别有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [trɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	all	interesting	to	Trim	,	however	,
它	曾是	全部	有趣的	到	修剪	,	然而	,

这一切对特里姆来说都很有趣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd]

because	he	was	seeing	a	new	part	of	the	world	and	getting	acquainted
因为	他	曾是	看到	一个	新的	部分	的	这	世界	和	获得	熟人

[wɪð] ['meθədz] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌnfə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] .

with	methods	of	life	that	were	unfamiliar	to	him	.
和	方法	的	生活	那	是	陌生	到	他	.

因为他看到了世界的新地方，并开始了解他以前从未接触过的生活方式。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðeɪ] [kæmpt] [nɪə(r)][ə; eɪ][smɔːl] [striːm] .

At	the	end	of	the	third	day	they	camped	near	a	small	stream	.
在	这	结尾	的	这	第三	天	他们	露营	靠近	一个	小的	溪流	.

第三天结束时，他们在一条小溪附近扎营。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wen] [θriː]

They	had	hardly	begun	to	make	their	arrangements	for	the	night	when	three
他们	有	几乎	开始	到	制作	他们的	安排	为了	这	夜晚	什么时候	三

[blæk] [men] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['sləʊli]

black	men	appeared	from	the	edge	of	the	forest	not	far	away	and	slowly
黑色的	男人	出现	从	这	边缘	的	这	森林	不是	远的	离开	和	缓慢地

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] .

approached	them	.
接近	他们	.

他们刚开始为当晚的住宿做准备，就看到三个黑人从不远处的森林边缘出现，慢慢地向他们走来。

“ [ðəʊz] [biː; bi] ['dɪfrənt] ['lʊkɪn] - ['nɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [jet] , [læd] , ”

“	Those	be	different	lookin	'	niggers	than	any	we	have	seen	yet	,	lad	,	”
“	那些	是	不同的	在看	-	黑鬼	比	任何	我们	有	已见	然而	,	小伙子	,	”

[ri'mɑːk] ['dɒbɪn] ,

remarked	Dobbin	,
评论	多宾	,

“小伙子，这些黑鬼跟我们以前见过的都不一样，”多宾说道。

[ai] [ðə; ði] ['nju'kʌmər] [sə'spɪʃəsli] .

eying	the	newcomers	suspiciously	.
注视	这	新来者	可疑地	.

他狐疑地打量着新来者。

“ [ai] ['rekən] [jʊl] [faɪnd][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rest] , ” [rɪ'spɒndɪd] [trɪm] .

“	I	reckon	you'll	find	them	much	the	same	as	the	rest	,	”	responded	Trim	.
“	我	估计	你会	寻找	他们	很多	这	相同的	作为	这	休息	,	”	回应	修剪	.

“我想你会发现他们和其他人差不多，”特里姆回答道。

“ ['ðer] ['prɒbəbli] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌjuː 'es]

“	They're	probably	curious	about	us	and	take	the	same	sort	of	interest	in	us
“	它们是	大概	好奇的	关于	我们	和	拿	这	相同的	种类	的	兴趣	在	我们

[ðæt] ['tʃɪldrən] [duː; də][ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs] [pə'reɪd] .

that	children	do	in	a	circus	parade	.
那	孩子们	做	在	一个	马戏团	游行	.

“他们可能对我们感到好奇，就像孩子们在马戏团游行中对我们感兴趣一样。”

” [ðɪs] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðʌs] [fɑː(r)][ɪn]

”	This	,	in	fact	,	had	been	the	kind	of	attention	they	had	received	thus	far	in
”	这	,	在	事实	,	有	到过	这	种类	的	注意力	他们	有	已收到	因此	远的	在

[ðə; ði] ['dʒɜːni] .

the	journey	.
这	旅行	.

“事实上，这就是他们在旅途中迄今为止所受到的关注。”

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [blæk] [men] [huːm] [ðeɪ] [pɑːst] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm]['əʊpən] -

Wherever	they	went	the	black	men	whom	they	passed	stared	at	them	open	-
无论	他们	去	这	黑色的	男人	谁	他们	通过了	凝视	在	他们	打开	-

[maʊðd] ,

mouthed	,
嘴巴	,

无论他们走到哪里，遇到的黑人都张着嘴盯着他们看。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɔː(r)] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n]

and	when	they	went	into	camp	or	paused	for	dinner	they	were	often
和	什么时候	他们	去	进入	营	或者	暂停	为了	晚餐	他们	是	经常

[wɒtʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [baɪ] [gruːps] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] .

watched	at	a	little	distance	by	groups	of	natives	.
观看	在	一个	小的	距离	经过	团体	的	本地人	.

当他们进入营地或停下来吃晚饭时，经常会被一群土著人在不远处观看。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [nəʊ] ['neɪtɪvz] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Up	to	this	time	no	natives	had	spoken	to	them	.
向上	到	这	时间	不	本地人	有	说	到	他们	.

在此之前，还没有当地人与他们交谈过。

[ðiːz] [θriː] [keɪm] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

These	three	came	straight	up	to	the	camp	and	stopped	at	a	little	distance
这些	三	来了	直的	向上	到	这	营	和	停止	在	一个	小的	距离

[frɒm; frəm] [trɪm] [ænd; ənd] ['dɒbɪn] ,

from	Trim	and	Dobbin	,
从	修剪	和	多宾	,

这三人径直走到营地，在离特里姆和多宾不远的地方停了下来。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ['keələsli] [ə'pɒn][ə; eɪ][bɒks] .

who	were	seated	carelessly	upon	a	box	.
WHO	是	坐着	粗心大意	之上	一个	盒子	.

他们随意地坐在一个箱子上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [men] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

One	of	the	black	men	made	a	motion	with	his	hand	.
一	的	这	黑色的	男人	制成	一个	运动	和	他的	手	.

其中一名黑人男子做了个手势。

[trɪm] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['prɒmptli] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ænd; ənd]

Trim	did	not	know	what	it	meant	,	but	he	promptly	imitated	the	motion	and
修剪	做过	不是	知道	什么	它	意思是	,	但	他	及时	模仿	这	运动	和

[stʊd] [ʌp] .

stood	up	.
站立	向上	.

特里姆不知道这意味着什么，但他立即模仿了这个动作，站了起来。

“ [aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [miːnz] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dɒbɪn] .

“	I	presume	that	means	how	do	you	do	,	”	he	said	to	Dobbin	.
“	我	怙	那	方法	如何	做	你	做	,	”	他	说	到	多宾	.

“我猜你的意思是‘你好’吧？”他对多宾说。

[ðə; ði] [blæk] [ðen] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

The	black	then	said	a	few	words	in	his	own	language	.
这	黑色的	然后	说	一个	很少	字	在	他的	自己的	语言	.

然后，黑人用他自己的语言说了几句话。

[ə'mʌŋ] - ['pɑːti] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [huː] [kʊd; kəd][ækt][æz; əz] [ɪn'tɜːrprɪtər] ,

Among	Trim's	party	there	were	several	who	could	act	as	interpreters	,
之中	-	派对	那里	是	一些	WHO	可以	行为	作为	口译员	,

特里姆一行人中有好几个人可以担任翻译。

[ænd; ənd] [trɪm] ['bekən] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	Trim	beckoned	one	of	them	to	his	side	.
和	修剪	招手	一	的	他们	到	他的	边	.

特里姆招手示意其中一人到他身边。

“ [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði] [dɑːk] - [kəm'plekʃənd] ['dʒentlmən] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] ? ” [ɑːskt] [trɪm] .

“	What	has	the	dark	-	complexioned	gentleman	got	to	say	?	”	asked	Trim	.
“	什么	有	这	黑暗的	-	肤色	绅士	得到	到	说	?	”	问	修剪	.

“这位肤色黝黑的先生有什么要说的吗？”特里姆问道。

“ [hiː; hi] [dɪˈmɑːndz] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] ,

“	**He**	**demands**	**to**	**know**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**,**
”	他	需求	到	知道	,	”	曾是	这	回复	,

“他非要知道，”对方回答道。

“ [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɜːpəs] [ɪz] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [hɪə(r)] . ”

“	**who**	**you**	**are**	**and**	**what**	**your**	**purpose**	**is**	**in**	**being**	**here**	**.**	**”**
”	WHO	你	是	和	什么	你的	目的	是	在	存在	这里	.	”

“你是谁？你来到这里的目的是什么？”

“ [ɑːsk] [hɪm] [huː] [hiː; hi] [ɪz] [ænd; ənd] [baɪ] [wɒt] [raɪt] [hiː; hi] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈmɑːnd] ? ” [sed] [trɪm] .

“	**Ask**	**him**	**who**	**he**	**is**	**and**	**by**	**what**	**right**	**he**	**makes**	**such**	**a**	**demand**	**?**	**”**	**said**	**Trim**	**.**
”	问	他	WHO	他	是	和	经过	什么	正确的	他	制作	这样的	一个	要求	?	”	说	修剪	.

“问问他是谁，凭什么提出这样的要求？”特里姆说道。

[ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] [mæn] ,

The	**interpreter**	**spoke**	**to**	**the**	**black**	**man**	**,**
这	翻译	辐	到	这	黑色的	男人	,

翻译和黑人男子交谈起来。

[huː] [rɪˈplaɪd] [ˈprɒmptli] [ɪn] [wɜːdz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] [trænzˈleɪtɪd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

who	**replied**	**promptly**	**in**	**words**	**that**	**the**	**interpreter**	**translated**	**as**	**follows**	**:**
WHO	回复	及时	在	字	那	这	翻译	翻译	作为	跟随	:

他立即回复，翻译人员将其翻译如下：

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] [pɑːmbəz] .

“	**We**	**are**	**elders**	**of**	**the**	**tribe**	**of**	**Pombas**	**.**
”	我们	是	长者	的	这	部落	的	蓬巴斯	.

“我们是蓬巴斯部落的长老。”

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [ɔːl] [men] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [nʌn] [huː] [doʊnt] [kʌm] [ˈbrɪŋɪŋ] [wɔː(r)] .

We	**live**	**at**	**peace**	**with**	**all**	**men**	**and**	**trouble**	**none**	**who**	**don't**	**come**	**bringing**	**war**	**.**
我们	居住	在	和平	和	全部	男人	和	麻烦	没有任何	WHO	不	来	带来	战争	.

我们与所有人和平相处，不招惹任何不发动战争的人。

“ [wiː; wi] [əʊn] [ðɪs] [lænd] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [kwiːn] [hæz; həz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**We**	**own**	**this**	**land**	**,**	**although**	**the**	**great**	**white**	**queen**	**has**	**asked**	**for**	**it**	**.**
”	我们	自己的	这	土地	,	虽然	这	伟大的	白色的	女王	有	问	为了	它	.

“这片土地属于我们，尽管伟大的白人女王想要得到它。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [kwiːn] ,

We	**have**	**no**	**trouble**	**with**	**the**	**great**	**white**	**queen**	**,**
我们	有	不	麻烦	和	这	伟大的	白色的	女王	,

我们和那位伟大的白皇后没有任何问题。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] . ”

but	**we**	**still**	**have**	**the**	**right**	**to**	**live**	**here**	**.**	**”**
但	我们	仍然	有	这	正确的	到	居住	这里	.	”

但我们仍然有权住在这里。

“ [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [kwiːn] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] , “ [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmædʒəsti] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] . ”

“	**The**	**great**	**white**	**queen**	**,**	**”**	**added**	**the**	**interpreter**	**,**	**“**	**is**	**her**	**Majesty**	**,**	**the**	**Queen**	**of**	**England**	**.**	**”**
”	这	伟大的	白色的	女王	,	”	额外	这	翻译	,	“	是	她	威严	,	这	女王	的	英格兰	.	”

翻译补充道：“这位伟大的白皇后就是女王陛下，英格兰女王。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] , ” [rɪˈspɒndɪd] [trɪm] ,

“	**I**	**suppose**	**so**	**,**	**”**	**responded**	**Trim**	**,**
”	我	认为	所以	,	”	回应	修剪	,

“我想也是，”特里姆回答道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

“	and	they	seem	to	have	a	good	deal	of	respect	for	her	.
”	和	他们	似乎	到	有	一个	好的	交易	的	尊重	为了	她	.

“他们似乎都很尊重她。”

[aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	reckon	we	shan't	have	any	trouble	with	them	.
我	估计	我们	不会	有	任何	麻烦	和	他们	.

我觉得我们和他们之间不会有任何麻烦。

“ [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [stɑːz] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]

“	Tell	them	that	we	are	the	sons	of	the	western	stars	and	that	we
”	告诉	他们	那	我们	是	这	儿子们	的	这	西	明星	和	那	我们

[ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] ['kʌntri] ['sɪmpli] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [hæv; həv]

are	passing	through	their	country	simply	on	our	way	to	where	the	stars	have
是	通过	通过	他们的	国家	简单地	在	我们的	方式	到	在哪里	这	明星	有

[ðeə(r)] [θrəʊnz] .

their	thrones	.
他们的	王座	.

“告诉他们，我们是西方星辰之子，我们只是途经他们的国家，前往星辰宝座所在之处。”

“ [let] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

“	Let	them	understand	that	we	don't	intend	to	give	them	any	trouble	,
”	让	他们	理解	那	我们	不	打算	到	给	他们	任何	麻烦	,

“让他们明白我们无意给他们制造任何麻烦，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] [wei] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪ] .

and	that	we	shall	return	by	this	same	way	at	a	later	day	.
和	那	我们	将	返回	经过	这	相同的	方式	在	一个	之后	天	.

我们日后会沿原路返回。

” [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ðɪs] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [men] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['sɒləm] ['ɪntrəst]

”	The	interpreter	delivered	this	speech	which	the	black	men	received	with	solemn	interest
”	这	翻译	发表	这	演讲	哪个	这	黑色的	男人	已收到	和	庄严	兴趣

.

:
.

“翻译员发表了这番讲话，黑人男子们认真地听了下来。

[ðen] [ðeɪ] [kən'vəːs] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Then	they	conversed	together	for	a	moment	.
然后	他们	交谈	一起	为了	一个	片刻	.

然后他们交谈了一会儿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['feɪsɪŋ] [ə'gen] [tə'wɔːd] [trɪm] , [ðeɪ] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [spiːtʃ] [θruː] [ðeə(r)]

At	length	,	facing	again	toward	Trim	,	they	made	another	speech	through	their
在	长度	,	面向	再次	朝向	修剪	,	他们	制成	其他	演讲	通过	他们的

['spəʊksmən] .

spokesman	.
发言人	.

最后，他们再次面向特里姆，通过发言人发表了另一番讲话。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	interpreter	grinned	as	he	turned	to	his	employer	to	translate	it	.
这	翻译	咧嘴一笑	作为	他	转向	到	他的	雇主	到	翻译	它	.

翻译员咧嘴一笑，转身向他的雇主翻译。

“ [ðeɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “

“	They	say	,	”	he	said	,	“
”	他们	说	,	”	他	说	,	”

“他们说，”他说，“

- [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [ˈtrævələz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ]

-	that	it	is	the	custom	of	well	-	meaning	travelers	to	pay	for	the	privilege
-	那	它	是	这	风俗	的	出色地	-	意义	旅行者	到	支付	为了	这	特权

[ɒv; əv] [ˈkæmpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈterətri] . - ”

of	camping	in	this	territory	.	'	”
的	野营	在	这	领土	.	-	”

“这是善意旅行者付费才能在该地区露营的惯例。”

“ [wiːl; wil][ˈset(ə)l] [ðæt] [kwɪk] [ɪˈnʌf] , [ðen] , ” [rɪˈspɒndɪd] [trɪm] .

“	We'll	settle	that	quick	enough	,	then	,	”	responded	Trim	.
”	出色地	定居	那	快的	足够的	,	然后	,	”	回应	修剪	.

“那我们就尽快解决这个问题，”特里姆回答道。

“ [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈlɪbərəli] [riˈwɔːdid] .

“	Tell	them	that	they	shall	be	liberally	rewarded	.
”	告诉	他们	那	他们	将	是	慷慨地	奖励	.

告诉他们，他们将获得丰厚的奖赏。

” [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][bɒks][əˈpɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈdɒbɪn] [hæd; həd] [biːn] [ˈsɪtɪŋ] ,

”	With	this	he	opened	the	box	upon	which	he	and	Dobbin	had	been	sitting	,
”	和	这	他	打开	这	盒子	之上	哪个	他	和	多宾	有	到过	坐着	,

“说着，他打开了他和多宾刚才坐着的那个箱子。”

[ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːpɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] [biːdz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

and	took	from	it	a	handful	of	the	cheapest	kind	of	beads	and	other
和	采取	从	它	一个	少数	的	这	最便宜	种类	的	珠子	和	其他

[sʌtʃ] ['ɔːrnəmənts] .

such	ornaments	.
这样的	装饰品	.

然后从中取出一把最便宜的珠子和其他类似的饰品。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ['glisən] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['trɪŋkɪts] .

The	eyes	of	the	savages	glistened	as	they	saw	the	trinkets	.
这	眼睛	的	这	野蛮人	闪闪发光	作为	他们	锯	这	小饰品	.

野蛮人们看到这些小玩意儿时，眼睛闪闪发光。

[trɪm] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [ðen] [held] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)]

Trim	gave	them	each	a	few	of	these	articles	and	then	held	his	hands	over
修剪	给予	他们	每个	一个	很少	的	这些	文章	和	然后	握住	他的	双手	超过

[ðeə(r)] [hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

特里姆把这些东西每人分了几件，然后把手举过他们的头顶。

['meɪkɪŋ] ['dʒestʃəz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɒləmli] .

making	gestures	slowly	and	solemnly	.
制作	手势	缓慢地	和	庄严地	.

缓慢而庄重地做出手势。

“ [tel] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['westən] [stɑːz] [lʊk] ['kaɪndli]

“	Tell	them	,	”	he	said	to	the	interpreter	,	“	that	the	western	stars	look	kindly
”	告诉	他们	,	”	他	说	到	这	翻译	,	“	那	这	西	明星	看	亲切地

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

他对翻译说：“告诉他们，西方的星星对他们很友善。”

” [ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] [dɪd][æz; əz][daɪˈrɛktɪd] , [ˌweərəˈpɒn] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [drɒpt] [əˈpɒn][ðeə(r)] [niːz] ,

”	The	interpreter	did	as	directed	,	whereupon	the	savages	dropped	upon	their	knees	,
”	这	翻译	做过	作为	指导	,	于是	这	野蛮人	掉落	之上	他们的	膝盖	,

翻译照做了，于是野蛮人们跪倒在地。

[tʌtʃt] [ðeə(r)] [ˈfɔːhed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ˈmʌmblɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈpɑːtɪd] .

touched	their	foreheads	to	the	earth	,	mumbling	all	the	time	,	and	then	departed	.
感动	他们的	额头	到	这	地球	,	喃喃自语	全部	这	时间	,	和	然后	已离开	.

他们额头触地，嘴里不停地念叨着，然后就离开了。

“ [siː] [hɪə(r)] , [ˈdɒbɪn] , ” [ɪkˈskleɪmd] [trɪm] .

“	See	here	,	Dobbin	,	”	exclaimed	Trim	.
”	看	这里	,	多宾	,	”	惊呼	修剪	.

“看这里，多宾，”特里姆喊道。

“ [juːv] [gɒt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ðɪs] ! ”

“	You've	got	to	keep	a	straight	face	at	such	times	as	this	!	”
”	你已经	得到	到	保持	一个	直的	脸	在	这样的	时代	作为	这	!	”

“在这种时候，你必须保持严肃！”

“ [lɔːd] [bles] [iː] , [læd] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈdɒbɪn] ;

“	Lord	bless	ee	,	lad	,	”	returned	Dobbin	;
”	主	保佑	ee	,	小伙子	,	”	返回	多宾	;

“愿上帝保佑你，孩子，”多宾回答道；

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [kiːp] [streɪt] [weɪ] [jiː; ji][wɒz; wəz][gɔɪn] - [ɔːl] [θruː] [ðæt] [ˈmʌŋki]

“	how	could	a	man	keep	straight	when	ye	was	goin	'	all	through	that	monkey
”	如何	可以	一个	男人	保持	直的	什么时候	是的	曾是	去	-	全部	通过	那	猴

['bɪznəs] ? ”

business	?	”
商业	?	”

“你当时搞那些乱七八糟的事，我怎么可能保持清醒？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [rɪˈspɒndɪd] [trɪm] ,

“	It	meant	everything	to	them	,	”	responded	Trim	,
”	它	意思是	一切	到	他们	,	”	回应	修剪	,

“这对他们来说意义非凡，”特里姆回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][stɒp] [ˈgrɪnɪŋ] [weɪ] [sʌtʃ] [ˈfeloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈraʊnd] [jʊl] [breɪk] [ðə; ðɪ]

“	and	if	you	don't	stop	grinning	when	such	fellows	are	around	you'll	break	the
”	和	如果	你	不	停止	咧嘴笑	什么时候	这样的	伙伴们	是	大约	你会	休息	这

[snæp] . ”

snap	.	”
折断	.	”

“如果你在这种人面前不停止傻笑，你会把啪啪声弄坏的。”

“ [aɪl] [biː; bi][æz; əz]['səʊbə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['diːkən] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ” ['dɒbɪn] [dɪ'kleəd] .

“	I'll	be	as	sober	as	a	deacon	after	this	,	”	Dobbin	declared	.
”	患病的	是	作为	清醒	作为	一个	执事	后	这	,	”	多宾	声明	.

“这件事之后，我一定会像执事一样清醒，”多宾宣称。

[ðeɪ] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)]['sævɪdʒɪz] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][met] [nʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][nekst] [deɪz] ['dʒɜːni] .

They	saw	no	more	savages	that	night	and	met	none	during	the	next	day's	journey	.
他们	锯	不	更多的	野蛮人	那	夜晚	和	遇见	没有任何	期间	这	下一个	天	旅行	.

当晚他们没有再见到野蛮人，第二天的旅途中也没有遇到任何野蛮人。

[ɒn][ðə; ðɪ][deɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

On	the	day	following	,	however	,
在	这	天	下列的	,	然而	,

然而，第二天，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][hɑːf][ə; eɪ]

as	it	came	on	toward	evening	they	observed	that	they	were	followed	by	half	a
作为	它	来了	在	朝向	晚上	他们	观察到	那	他们	是	随后	经过	一半	一个

['dʌz(ə)n] ['blæks] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

dozen	blacks	who	seemed	to	be	doubtful	whether	they	should	come	up	to	the
打	黑人	WHO	似乎	到	是	疑	无论	他们	应该	来	向上	到	这

['pɑːti] [ɔː(r)] [nɒt] .

party	or	not	.
派对	或者	不是	.

临近傍晚时分，他们注意到有五六个黑人跟在他们身后，似乎在犹豫是否应该加入聚会。

[trɪm] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l]

Trim	did	not	like	their	actions	and	was	prepared	in	his	own	mind	for	trouble
修剪	做过	不是	喜欢	他们的	行动	和	曾是	准备	在	他的	自己的	头脑	为了	麻烦

.

:
.

特里姆不喜欢他们的行为，他自己也做好了惹上麻烦的准备。

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]

He	consulted	a	map	of	the	territory	that	he	had	taken	with	him	and
他	咨询	一个	地图	的	这	领土	那	他	有	已采取	和	他	和

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] - .

found	that	he	was	now	in	the	land	of	the	Massais	.
成立	那	他	曾是	现在	在	这	土地	的	这	-	.

他查阅了随身携带的领土地图，发现自己现在身处马赛人的土地上。

“ [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	In	times	past	,	”	he	said	to	himself	,
”	在	时代	过去的	,	”	他	说	到	他自己	,

“在过去，”他自言自语道，

“ [ðə; ði] - [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [kwiːn]

“	the	Massais	have	given	a	good	deal	of	trouble	to	the	great	white	queen
”	这	-	有	给定	一个	好的	交易	的	麻烦	到	这	伟大的	白色的	女王

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['eni] [waɪt] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]

and	we	are	now	so	far	from	any	white	settlement	that	we	may	have
和	我们	是	现在	所以	远的	从	任何	白色的	沉降	那	我们	可能	有

[tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːp] .

to	look	sharp	.
到	看	锋利的	.

“马赛人给伟大的白人女王制造了不少麻烦，而我们现在距离任何白人定居点都非常遥远，所以我们可能不得不提高警惕。”

” [ðə; ði] ['blæks] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] .

”	The	blacks	followed	along	after	them	for	several	miles	.
”	这	黑人	随后	沿着	后	他们	为了	一些	英里	.

“黑人尾随他们走了好几英里。”

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['trævələz] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][kæmp][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] .

At	last	the	travelers	made	ready	to	camp	at	the	shore	of	a	small	lake	.
在	最后的	这	旅行者	制成	准备好	到	营	在	这	支撑	的	一个	小的	湖	.

最后，旅行者们准备在一个小湖边扎营。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [trɪm] [ænd; ənd] ['dɒbɪn] [sæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ][bɒks] [waɪl] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪiːz] [dɪd][ðə; ði] [wɜːk] .

As	before	Trim	and	Dobbin	sat	upon	a	box	while	their	employees	did	the	work	.
作为	前	修剪	和	多宾	卫星	之上	一个	盒子	尽管	他们的	雇员	做过	这	工作	.

和以前一样，特里姆和多宾坐在箱子上，看着他们的员工干活。

[trɪm] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['blæks] , [huː] [naʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['ræpɪdli] .

Trim	kept	his	eyes	upon	the	blacks	,	who	now	approached	rapidly	.
修剪	保留	他的	眼睛	之上	这	黑人	,	WHO	现在	接近	快速	.

特里姆的目光始终注视着那些迅速逼近的黑人。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [spəʊk] [ɪn] [laʊd] [təʊnz] [ænd; ənd] [ɪn] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi]

When	they	came	up	their	leader	spoke	in	loud	tones	and	in	what	appeared	to	be
什么时候	他们	来了	向上	他们的	领导者	辐	在	大声	音调	和	在	什么	出现	到	是

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mænə(r)] .

a	threatening	manner	.
一个	威胁	方式	.

他们上前时，他们的头目大声说话，语气似乎带有威胁性。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [huːm] [trɪm] ['sʌmənd] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌn'iːzi] .

The	interpreter	whom	Trim	summoned	was	evidently	uneasy	.
这	翻译	谁	修剪	被召唤	曾是	显然	不安	.

特里姆叫来的翻译显然很不自在。

“ [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	the	same	question	,	”	he	said	.
“	它是	这	相同的	问题	,	”	他	说	.

“问题还是一样，”他说。

“ [ðeɪ] [dɪ'mɑːnd] [tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] [wɒt] [raɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ]

“	They	demand	to	know	by	what	right	you	are	traveling	here	and	why	you
“	他们	要求	到	知道	经过	什么	正确的	你	是	旅行	这里	和	为什么	你

[kæmp] [ɪn] [ðɪs] [spɒt] ? ”

camp	in	this	spot	?	”
营	在	这	点	?	”

他们质问你凭什么权利来到这里，以及为什么要在这里露营?

“ [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] [bæk] , ” [rɪ'spɒndɪd] [trɪm] .

“	Give	them	the	same	answer	back	,	”	responded	Trim	.
“	给	他们	这	相同的	回答	后退	,	”	回应	修剪	.

“把同样的答案还给他们，”特里姆回答道。

“ [tel] [ðem; ðəm] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [raɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] , ['enihaʊ] .

“	Tell	them	I	want	to	know	what	right	they	have	to	ask	questions	,	anyhow	.
“	告诉	他们	我	想	到	知道	什么	正确的	他们	有	到	问	问题	,	无论如何	.

“告诉他们，无论如何，我想知道他们有什么权利问问题。”

” [səʊ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [blæk] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] [sed] :

”	So	the	interpreter	spoke	,	and	after	the	black	had	answered	he	said	:
”	所以	这	翻译	辐	,	和	后	这	黑色的	有	回答	他	说	:

于是翻译开口，等黑人回答完毕后，他又说：

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒrɪəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] - . ”

“	They	say	that	they	are	warriors	belonging	to	the	tribe	of	Massais	.	”
“	他们	说	那	他们	是	战士	属于	到	这	部落	的	-	.	”

“他们说他们是马赛部落的战士。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] ? ”

“	Is	that	all	they	say	?	”
“	是	那	全部	他们	说	?	”

“他们就说这些吗？”

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

“	That	is	all	.
“	那	是	全部	.

就这些了。

" [trɪm] [rɪ'flektɪd] ['kwɪkli] .
" Trim reflected quickly .
" 修剪 反映 迅速地 .

"Trim迅速做出了反应。"

" [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ə'naʊns] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['wɒrɪəz] [ɪz][ə; eɪ] [θret] .
" The very fact that they announce themselves as warriors is a threat .
" 这 非常 事实 那 他们 宣布 他们自己 作为 战士 是 一个 威胁 .

"他们自称战士这一事实本身就是一种威胁。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [graʊnd] .
I shall have to meet them on their own ground .
我 将 有 到 见面 他们 在 他们的 自己的 地面 .

我必须去他们的地盘上和他们碰面。

" [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .
" He arose and spoke to the blacks as if they could understand him .
" 他 出现 和 辐 到 这 黑人 作为 如果 他们 可以 理解 他 .

他站起来，对着黑人说话，好像他们能听懂他的话似的。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [stɜːn] .
His voice was loud and stern .
他的 嗓音 曾是 大声 和 船尾 .

他的声音洪亮而严厉。

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [traɪb] !
" Go back to your tribe !
" 去 后退 到 你的 部落 !

"滚回你的部落去！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [weɪst] [wɜːdz] [wɪð] ['wɒrɪəz] .
" I will not waste words with warriors .
" 我 将要 不是 浪费 字 和 战士 .

我不会和战士们浪费口舌。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [traɪb] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [send] [ɪts] ['eldəz] .
If your tribe has anything to say to me it will send its elders .
如果 你的 部落 有 任何事物 到 说 到 我 它 将要 发送 它是 长者 .

如果你们部落有什么话要对我说，就会派你们的长老来。

" [ðə; ði] ['blæks] ['lɪsnd] [ɪn] ['evɪdənt] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [təʊnz] [ænd; ənd] ['mænə(r)] .
" The blacks listened in evident surprise at the boy's tones and manner .
" 这 黑人 听着 在 明显 惊喜 在 这 男孩们 音调 和 方式 .

"黑人听着男孩的语气和举止，明显感到惊讶。"

[wen] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [hæd; həd] [trænz'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ðeɪ] [lʊkt] [stɪl] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] .
When the interpreter had translated his remarks they looked still more surprised .
什么时候 这 翻译 有 翻译 他的 评论 他们 看起来 仍然 更多的 惊讶 .

当翻译人员翻译完他的话后，他们看起来更加惊讶了。

[ðeɪ] [kən'vəːs] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [dɪ'pɑːtɪd] .
They conversed with each other for a moment and then slowly departed .
他们 交谈 和 每个 其他 为了 一个 片刻 和 然后 缓慢地 已离开 .

他们交谈了一会儿，然后慢慢地离开了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [blʌf] ! " [rɪ'mɑːk] [trɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
" That was a good bluff ! " remarked Trim , with a long breath .
" 那 曾是 一个 好的 虚张声势 ! " 评论 修剪 , 和 一个 长的 气息 .

"那招虚张声势真高！"特里姆长长地叹了口气说道。

“ [ai][doʊnt][hɑːf] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [læd] , ” [sed] ['dɒbɪn] , ['sɪəriəsli] .

“	I	don't	half	understand	it	,	lad	,	”	said	Dobbin	,	seriously	.
”	我	不	一半	理解	它	, 小伙子	,	”	说	多宾	,	严重地	.	

“我真不太明白，小伙子，”多宾严肃地说。

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , ” [ɪk'spleɪnd] [trɪm] , “ [ðæt] [ðiːz] [traɪbz] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [baɪ] [men] [huːm] [ðeɪ]

“	The	point	is	,	”	explained	Trim	,	“	that	these	tribes	are	governed	by	men	whom	they
”	这	观点	是	,	”	解释	修剪	,	“	那	这些	部落	是	受统治	经过	男人	谁	他们

[kɔːl] ['eldəz] ,

call	elders	,
称呼	长者	,

“关键在于，”特里姆解释说，“这些部落是由他们称之为长老的男性统治的。”

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ,

and	as	I	understand	them	,
和	作为	我	理解	他们	,

据我理解，

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ækt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] .

the	warriors	have	no	right	to	act	without	the	advice	of	the	elders	.
这	战士	有	不	正确的	到	行为	没有	这	建议	的	这	长者	.

战士们没有长老们的建议，无权擅自行动。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['eldəz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['slɔːtəd] ['aʊə(r)]

“	If	the	elders	should	make	up	their	minds	that	we	ought	to	be	slaughtered	our
”	如果	这	长者	应该	制作	向上	他们的	思想	那	我们	应该	到	是	屠杀	我们的

[keɪs] [wʊd] [biː; bi] ['həʊpləs] ,

case	would	be	hopeless	,
案件	会	是	绝望	,

“如果长老们决定要屠杀我们，那么我们的申诉就毫无希望了。”

[bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['θret(ə)n] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɪz][baɪ]

but	it's	my	opinion	that	when	they	threaten	the	only	way	to	meet	them	is	by
但	它是	我的	观点	那	什么时候	他们	威胁	这	仅有的	方式	到	见面	他们	是	经过

['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bəʊld] [frʌnt] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [θrets] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

keeping	up	a	bold	front	and	giving	them	threats	in	return	.
保持	向上	一个	大胆的	正面	和	给予	他们	威胁	在	返回	.

但我认为，当他们发出威胁时，应对他们的唯一方法就是摆出一副强硬姿态，并以威胁回击他们。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [glɑːs] [biːdz] [həʊldz] [aʊt] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bai] [piːs]

“	As	long	as	the	stock	of	glass	beads	holds	out	I	am	willing	to	buy	peace
”	作为	长的	作为	这	库存	的	玻璃	珠子	持有	出去	我	是	愿意的	到	买	和平

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

from	all	the	tribes	of	Africa	,
从	全部	这	部落	的	非洲	,

“只要玻璃珠的库存充足，我就愿意用它换取非洲所有部落的和平。”

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [θruː] [ðə; ði] ['eldəz] [ænd; ənd] [nɒt] [θruː] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] . ”

but	that	must	be	done	through	the	elders	and	not	through	the	warriors	.	”
但	那	必须	是	完毕	通过	这	长者	和	不是	通过	这	战士	.	”

但这件事必须由长者来完成，而不是由战士来完成。

“ [ai] [sə'pəʊz] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [læd] .

“	I	suppose	ye	are	right	,	lad	.
”	我	认为	是的	是	正确的	, 小伙子		.

“我想你是对的，小伙子。”

[ɪn][fækt][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

In	fact	I	have	no	doubt	of	it	,
在	事实	我	有	不	怀疑	的	它	,

事实上，我对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ðəʊz] [tʃæps] — — ”

but	if	it	was	to	come	to	a	fight	with	those	chaps	—	—	”
但	如果	它	曾是	到	来	到	一个	斗争	和	那些	小伙子们	—	—	”

但如果真要和那些家伙打起来——”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ʌp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] !

“	You	and	I	could	do	up	that	little	party	single	-	handed	!
”	你	和	我	可以	做	向上	那	小的	派对	单身的	-	递交	!

“你和我一个人就能把那个小型派对办好！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [trɪm] ;

”	interrupted	Trim	;
”	中断	修剪	;

“中断修剪;

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [weə(r)] [wʊd] [wiː; wi][biː; bi]

“	but	if	it	came	to	two	or	three	thousand	of	them	where	would	we	be
”	但	如果	它	来了	到	二	或者	三	千	的	他们	在哪里	会	我们	是

[ðen] ?

then	?
然后	?

“但如果数量达到两三千人，我们该怎么办？”

” ['dɒbɪn] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][dɪ'speə(r)] .

”	Dobbin	threw	up	his	hands	in	despair	.
”	多宾	扔	向上	他的	双手	在	绝望	.

多宾绝望地举起了双手。

“ [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [dəʊnt] [kʌm] [bæk] !

“	I	hope	they	don't	come	back	!
”	我	希望	他们	不	来	后退	!

“我希望他们不要再回来了！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['sʌpə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)]

About	an	hour	later	supper	had	been	eaten	and	the	travelers	were
关于	一个	小时	之后	晚餐	有	到过	吃	和	这	旅行者	是

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [bʌŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

preparing	to	bunk	for	the	night	,
准备	到	假寐	为了	这	夜晚	,

大约一个小时后，晚饭吃完了，旅客们正准备休息过夜。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['blæks] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

when	they	saw	a	larger	party	of	blacks	approaching	.
什么时候	他们	锯	一个	更大的	派对	的	黑人	接近	.

当他们看到一大群黑人走过来时。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [huː] [hæd; həd] [ə'drest] [ðem; ðəm] .

Among	them	were	the	warriors	who	had	addressed	them	.
之中	他们	是	这	战士	WHO	有	已解决	他们	.

其中包括那些曾向他们发表讲话的战士们。

[ðə; ði] ['blæks] [keɪm] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] ,

The	blacks	came	close	up	to	the	camp	and	this	conversation	followed	,
这	黑人	来了	关闭	向上	到	这	营	和	这	对话	随后	,

黑人靠近营地，随后发生了以下对话：

[ðə; ði] ['spiːtʃɪz] ['biːɪŋ] [trænz'leɪtɪd] [ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ][æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

the	speeches	being	translated	of	course	,	by	an	interpreter	.
这	演讲	存在	翻译	的	课程	,	经过	一个	翻译	.

当然，这些演讲是由口译员翻译的。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][sent][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] [tʃiːf] [blæk] [mæn] ,

“	You	have	sent	for	the	elders	of	the	Massais	,	”	began	the	chief	black	man	,
”	你	有	发送	为了	这	长者	的	这	-	,	”	开始	这	首席	黑色的	男人	,

“你们已经召来了马赛人的长老们，”黑人首领开口说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] . ”

“	and	we	are	here	.	”
”	和	我们	是	这里	.	”

“我们就在这里。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] , ” [trɪm] [rɪ'spɒndɪd] .

“	You	are	mistaken	,	”	Trim	responded	.
”	你	是	错误	,	”	修剪	回应	.

“你弄错了，”特里姆回答道。

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eldəz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ]['mætə(r)] .

“	We	didn't	send	for	the	elders	,	but	that	is	no	matter	.
”	我们	没有	发送	为了	这	长者	,	但	那	是	不	事情	.

“我们没有请长老来，但这无关紧要。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

We	are	glad	to	see	you	.
我们	是	高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] . ”

You	are	welcome	.	”
你	是	欢迎	.	”

不客气。”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [blæk] .

“	Who	are	you	and	why	are	you	here	?	”	asked	the	black	.
”	WHO	是	你	和	为什么	是	你	这里	?	”	问	这	黑色的	.

“你是谁？为什么来这里？”黑人问道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['trævələz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

“	We	are	travelers	,	as	you	see	.
”	我们	是	旅行者	,	作为	你	看	.

“如你所见，我们都是旅行者。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ɪn'tend] [tuː; tə] [krɒs] [ðeə(r)] ['terətri]

We	are	at	peace	with	the	Massais	and	simply	intend	to	cross	their	territory
我们	是	在	和平	和	这	-	和	简单地	打算	到	叉	他们的	领土

. ”

:	”
.	”

我们与马赛人和平相处，只是打算穿越他们的领土。

“ [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [piːs] . ”

“	We	think	you	don't	mean	peace	.	”
”	我们	思考	你	不	意思是	和平	.	”

“我们认为你指的并非和平。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [miːn] [piːs] !

“	But	we	do	mean	peace	!
”	但	我们	做	意思是	和平	!

但我们确实想要和平！

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] - [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

We	have	no	wish	to	trouble	the	Massais	and	we	are	willing	to	make
我们	有	不	希望	到	麻烦	这	-	和	我们	是	愿意的	到	制作

[gɪfts][tuː; tə][ðə; ði] ['eldəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [gʊd] [wɪl] .

gifts	to	the	elders	to	show	our	good	will	.
礼物	到	这	长者	到	展示	我们的	好的	将要	.

我们无意打扰马赛人，我们愿意向长者赠送礼物以示友好。

" [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [keɪs] [trɪm] [ænd; ənd] ['dɒbɪn] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]

"	As	in	the	previous	case	Trim	and	Dobbin	opened	the	box	and	took	out	a
"	作为	在	这	以前的	案件	修剪	和	多宾	打开	这	盒子	和	采取	出去	一个

['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['trɪŋkɪts] .

quantity	of	trinkets	.
数量	的	小饰品	.

“和之前的情况一样，特里姆和多宾打开盒子，取出了一些小饰品。

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [wɪð] [ðiːz] .

They	approached	the	savages	with	these	.
他们	接近	这	野蛮人	和	这些	.

他们带着这些东西接近了野蛮人。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [men] ['glisən] [wɪð] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['trɪŋkɪts] ,

The	eyes	of	the	black	men	glistened	with	interest	as	they	saw	the	trinkets	,
这	眼睛	的	这	黑色的	男人	闪闪发光	和	兴趣	作为	他们	锯	这	小饰品	,

黑人男子看到这些小饰品时，眼中闪烁着兴趣的光芒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

but	they	did	not	put	out	their	hands	to	receive	them	.
但	他们	做过	不是	放	出去	他们的	双手	到	收到	他们	.

但他们并没有伸出手去迎接他们。

[trɪm] [ə'kɔːdɪŋli] [leɪd] [ðə; ði] ['trɪŋkɪts] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .

Trim	accordingly	laid	the	trinkets	at	their	feet	.
修剪	因此	铺设	这	小饰品	在	他们的	脚	.

特里姆随即把小饰品放在他们脚边。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] [kʌm] [æz; əz] [frendz] .

“	You	see	,	”	he	said	,	“	we	come	as	friends	.
“	你	看	,	”	他	说	,	“	我们	来	作为	朋友们	.

“你看，”他说，“我们是以朋友的身份来的。”

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [men] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .

"	The	speaker	for	the	black	men	looked	doubtful	.
"	这	扬声器	为了	这	黑色的	男人	看起来	疑	.

黑人代表的发言者看起来有些犹豫。

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nts] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , “ [ænd; ənd][let][juː; jʊ]

“	We	will	take	your	presents	,	”	he	said	,	after	a	moment	,	“	and	let	you
“	我们	将要	拿	你的	礼物	,	”	他	说	,	后	一个	片刻	,	“	和	让	你

[gəʊ][ɪn] [piːs] ,

go	in	peace	,
去	在	和平	,

“我们会收下你们的礼物，”他过了一会儿说道，“然后让你们平安离开。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] , [nɒt] ['fɔːwəd] !

but	you	must	go	back	,	not	forward	!
但	你	必须	去	后退	,	不是	向前	!

但你必须往后退，不能往前走！

" [trɪm] ['ɑːnsə(r)d] ['stɜːnli] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	Trim	answered	sternly	to	this	.
"	修剪	回答	严厉地	到	这	.

特里姆严厉地回答了这个问题。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['fɔːwəd] , [nɒt] [bæk] !
“ We shall go forward , not back !
” 我们 将 去 向前 , 不是 后退 !

我们要前进，绝不后退！

[ðə; ði] - [mʌst; məst][nɒt][stænd][ɪn]['aʊə(r)] [wei] !
The Massais must not stand in our way !
这 - 必须 不是 站立 在 我们的 方式 !

马赛人绝不能阻挡我们！

” - [dɪ'tɜːmɪnd] ['mænə(r)] ['evɪdəntli] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['blæks] ,
” Trim's determined manner evidently made an impression upon the blacks ,
” - 决定 方式 显然 制成 一个 印象 之上 这 黑人 ,

“特里姆坚定的态度显然给黑人留下了深刻的印象。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eldəz] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
for the elders consulted together for several minutes .
为了 这 长者 咨询 一起 为了 一些 分钟 .

长老们聚在一起商议了几分钟。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] ['miːntaɪm] [strəul] ['impjudəntli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kæmp][ɪt'self][ænd; ənd]
The warriors in the party meantime strolled impudently within the camp itself and
这 战士 在 这 派对 与此同时 漫步 厚颜无耻地 之内 这 营 本身 和
['hævɪŋ] [ʌn'taɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔŋkiz] ,
having untied one of the donkeys ,
拥有 解开 一 的 这 驴 ,

与此同时，队伍中的战士们肆无忌惮地在营地里闲逛，并解开了一头驴的缰绳，

[wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
were starting off with it .
是 开始 离开 和 它 .

我们先从它开始。

“ [stɒp] [ðæt] !
“ Stop that !
” 停止 那 !

“住手！”

” [kə'mɑːnd] [trɪm] .
” commanded Trim .
” 命令 修剪 .

“特里姆命令道。

“ [brɪŋ] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [bæk] [ɔː(r)] [ðɛəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [raɪt] [hɪə(r)] !
“ Bring that animal back or there'll be trouble right here !
” 带来 那 动物 后退 或者 将会 是 麻烦 正确的 这里 !

“把那只动物带回来，否则这里就要出事了！”

” [ðə; ði] ['eldəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒrɪəz] ,
” The elders called to the warriors ,
” 这 长者 称为 到 这 战士 ,

“长老们呼唤战士们，

[huː] [ʌn'wɪlɪŋli] [brɔːt] [ðə; ði] ['dɒŋki] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð'druː] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
who unwillingly brought the donkey back and then withdrew to a little distance .
WHO 不情愿地 带来 这 驴 后退 和 然后 退出 到 一个 小的 距离 .

他不情愿地把驴牵了回来，然后退到了一小段距离之外。

“ [wiːl; wil] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['spəʊksmən] , ['faɪnəli] ,
“ We'll think it over , ” said the spokesman , finally ,
” 出色地 思考 它 超过 , ” 说 这 发言人 , 最后 ,

“我们会仔细考虑的，”发言人最后说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [mæn][mʌst; məst][nɒt][gəʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]
“ but the white man must not go from this place until we have had
“ 但 这 白色的 男人 必须 不是 去 从 这 地方 直到 我们 有 有
[mɔː(r)] [tɔːk] .
more talk .
更多的 讲话 .

“但是，在我们进一步交谈之前，白人不能离开这里。”

” [wɪð] [ðɪs] [ðeɪ] ['gæðəd] [ʌp][ðeə(r)] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] .
” With this they gathered up their trinkets and marched away .
” 和 这 他们 聚集 向上 他们的 小饰品 和 行军 离开 .

“他们收拾好小饰品，扬长而去。”

[trɪm] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪn] ['æŋkʃəs] [θɔːt] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ]
Trim paced up and down for several minutes in anxious thought after they
修剪 踱步 向上 和 向下 为了 一些 分钟 在 焦虑的 想法 后 他们
[hæd; həd] [gɒn] .
had gone .
有 已消失 .

他们走后，特里姆焦躁地来回踱步了好几分钟。

“ [biː; bi] [iː] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] , [læd] ? ” [ɑːskt] ['dɒbɪn] .
“ Be ee goin ' to turn back , lad ? ” asked Dobbin .
“ 是 ee 去 - 到 转动 后退 , 小伙子 ? ” 问 多宾 .

“你打算回头吗，小伙子？”多宾问道。

“ [nəʊ] , [aɪm][nɒt] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [trɪm] ; “ [bʌt; bət] [aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪəriəs] .
“ No , I'm not ! ” answered Trim ; “ but I'll admit that the situation is serious .
“ 不 , 我是 不是 ! ” 回答 修剪 ; “ 但 患病的 承认 那 这 情况 是 严肃的 .

“不，我不是！”特里姆回答说；“但我承认情况很严重。”

“ [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [meɪk] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪg] [traɪb] ,
“ We cannot afford to make enemies of this big tribe ,
“ 我们 不能 买得起 到 制作 敌人 的 这 大的 部落 ,

“我们不能与这个庞大的部落为敌，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and we cannot afford to show them that we are afraid of them ,
和 我们 不能 买得起 到 展示 他们 那 我们 是 害怕的 的 他们 ,
['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

我们也不能让他们看出我们害怕他们。

“ [pə'hæps] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] ['hændfʊl][ɒv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] .
“ Perhaps I ought to have offered them another handful of playthings .
“ 也许 我 应该 到 有 提供 他们 其他 少数 的 玩具 .

“或许我应该再给他们一些玩具。”

[wiːl; wil][traɪ] [ðæt] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
We'll try that on in the morning .
出色地 尝试 那 在 在 这 早晨 .

我们明天早上试试。

“ ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , ['dɒbɪn] ,
“ Somehow or other , Dobbin ,
“ 不知何故 或者 其他 , 多宾 ,

“不管怎样，多宾，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['feloʊz] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [friː] [pɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːðɪst] [saɪd] [ɒv; əv]
I'm going to make these fellows give us a free pass to the furthest side of
我是 去 到 制作 这些 伙伴们 给 我们 一个 自由的 经过 到 这 最远 边 的
[ðeə(r)] ['terətri] .
their territory .
他们的 领土 .

我要让这些家伙放我们一条路，直达他们领地的最远端。

“ [ɪf] [ðəʊz] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] ['wɒrɪəz] [kæn; kən] [biː; bi] [kept] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [aɪ] [θɪŋk]
“ If those mischief - making warriors can be kept quiet for another day I think
“ 如果 那些 恶作剧 - 制作 战士 能 是 保留 安静的 为了 其他 天 我 思考
[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
we shall be all right .
我们 将 是 全部 正确的 .

“如果能让那些捣蛋的战士们再安静一天，我想我们就没事了。”

“ [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] :
“ One thing is certain :
“ 一 事物 是 肯定 :

有一件事是肯定的：

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [kæmp] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
we shall have to stay in camp here until we get the permission of the
我们 将 有 到 停留 在 营 这里 直到 我们 得到 这 允许 的 这
['eldəz] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɔːwəd] .
elders to go forward .
长者 到 去 向前 .

我们必须待在这里的营地里，直到得到长老们的许可才能继续前进。

” ['tʃæptə(r)] [θriː] .
” CHAPTER III .
” 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [spɪt] [ɒv; əv] [piːs] .
THE SPIT OF PEACE .
这 吐 的 和平 .

和平之唾液。

[ðə; ði] [kæmp] [wɒz; wəz] [nɒt] ['trʌbld] [baɪ] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
The camp was not troubled by the savages during the night .
这 营 曾是 不是 麻烦 经过 这 野蛮人 期间 这 夜晚 .

夜间，营地没有受到野蛮人的骚扰。

[trɪm] [weɪkt] [ʌp] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɒn] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði]
Trim waked up several times to take a look around and on each occasion the
修剪 醒来 向上 一些 时代 到 拿 一个 看 大约 和 在 每个 场合 这
['pɪkɪts] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['wɒtʃmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [ə'prəʊtʃ] [nɪə(r)]
pickets told him that they had seen watchmen of the savages approach near
纠察队 讲述 他 那 他们 有 已见 守望者 的 这 野蛮人 方法 靠近
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] ,
enough to the camp to see that it was quiet ,
足够的 到 这 营 到 看 那 它 曾是 安静的 ,

特里姆醒了好几次，四处张望，每次哨兵都告诉他，他们看到野蛮人的守卫靠近营地，营地里一片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪə(r)] [ə'gen] .
and then retire again .
和 然后 退休 再次 .

然后再次退休。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] ,

It	was	clear	,	therefore	,
它	曾是	清除	,	所以	,

因此，这一点很明显。

[ðæt] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪmpli] [ˈwɒtʃɪŋ] [trɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [wɪˈðaʊt]

that	the	Massais	were	simply	watching	Trim	to	see	that	he	did	not	go	without
那	这	-	是	简单地	观看	修剪	到	看	那	他	做过	不是	去	没有

[ðeə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] .

their	permission	.
他们的	允许	.

马赛人只是在监视特里姆，确保他不会未经允许擅自行动。

[wen] [ˈmɔːnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈblæks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [æt; ət][ə; eɪ]

When	morning	came	he	found	that	several	hundred	blacks	were	gathered	at	a
什么时候	早晨	来了	他	成立	那	一些	百	黑人	是	聚集	在	一个

[spɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,

spot	a	little	way	from	the	camp	,
点	一个	小的	方式	从	这	营	,

早晨到来时，他发现几百名黑人聚集在离营地不远的地方。

[ænd; ənd] [dəˈrektli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ruːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [hæd; həd][hiː; hi] [prəˈsiːdid]

and	directly	upon	the	route	that	he	would	have	followed	had	he	proceeded
和	直接地	之上	这	路线	那	他	会	有	随后	有	他	继续

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwəd] .

with	his	journey	to	the	westward	.
和	他的	旅行	到	这	向西	.

而且就在他如果继续向西旅行将会走的路线上。

[ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ] [nɔɪz] ,

The	savages	were	making	no	noise	,
这	野蛮人	是	制作	不	噪音	,

野蛮人没有发出任何声音。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊz] [ænd; ənd] [spiə] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv]

and	but	for	the	bows	and	spears	they	had	with	them	would	have
和	但	为了	这	弓	和	长矛	他们	有	和	他们	会	有

[siːmd] [laɪk] [æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [kraʊd] [ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti] [ˈsiːkə] .

seemed	like	an	ordinary	crowd	of	curiosity	seekers	.
似乎	喜欢	一个	普通的	人群	的	好奇心	寻求者	.

如果不是因为他们携带了弓箭和长矛，他们看起来就像一群普通的好奇游客。

[trɪm] [ˈraɪtli] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈɑːmi] .

Trim	rightly	judged	that	this	was	a	part	at	least	of	the	native	army	.
修剪	没错	评判	那	这	曾是	一个	部分	在	至少	的	这	本国的	军队	.

特里姆的判断是正确的，这至少是当地军队的一部分。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ˈpɜːpəs] [ɪn] [ˈgæðərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [pleɪs] .

There	could	be	no	mistaking	their	purpose	in	gathering	at	that	particular	place	.
那里	可以	是	不	误会	他们的	目的	在	采集	在	那	特别的	地方	.

他们聚集在那个特定地点的目的显而易见。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][frɒm; frəm][ˈgəʊɪŋ][ɒn] .

It	was	their	intention	to	prevent	the	white	man	from	going	on	.
它	曾是	他们的	意图	到	防止	这	白色的	男人	从	去	在	.

他们的目的是阻止白人继续前进。

[ðə; ði][hɑːf] - [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈblæks] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [trɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnɜːvəs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈspektək(ə)l] ,

The	half	-	civilized	blacks	employed	by	Trim	were	nervous	at	this	spectacle	,
这	一半	-	文明	黑人	受雇	经过	修剪	是	紧张的	在	这	奇观	,

特里姆雇佣的那些半开化的黑人看到这一幕感到紧张不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [dʒʌst][æz; əz]

but	the	lad	ordered	them	to	go	about	preparations	for	breakfast	just	as
但	这	小伙子	订购	他们	到	去	关于	准备工作	为了	早餐	只是	作为

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

if	nothing	had	happened	.
如果	没有什么	有	发生	.

但那小伙子命令他们照常准备早餐，就好像什么都没发生过一样。

['brekfəst] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

Breakfast	was	eaten	in	the	camp	,
早餐	曾是	吃	在	这	营	,

早餐在营地吃的。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [ðeə(r)] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

not	one	of	the	white	men	there	appearing	to	pay	the	least	attention	to	the
不是	一	的	这	白色的	男人	那里	出现	到	支付	这	至少	注意力	到	这

['mɑːsaɪ] ['wɒrɪəz] .

Massai	warriors	.
马赛	战士	.

现场的白人男子似乎没有丝毫关注马赛战士。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [trɪm] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

After	breakfast	Trim	stretched	himself	upon	the	ground	and	waited	for	what
后	早餐	修剪	拉伸	他自己	之上	这	地面	和	等待	为了	什么

[maɪt] ['hæpən] [nekst] .

might	happen	next	.
可能	发生	下一个	.

早餐后，特里姆躺在地上，等待着接下来可能发生的事情。

['prez(ə)ntli] [θriː] ['blæks] [ɐpɹ'əʊtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ;

Presently	three	blacks	approached	from	the	direction	of	the	army	;
目前	三	黑人	接近	从	这	方向	的	这	军队	;

这时，有三个黑人从军队的方向走了过来；

[trɪm] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['eldəz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

Trim	recognized	them	as	the	elders	with	whom	he	had	talked	the	evening
修剪	认可	他们	作为	这	长者	和	谁	他	有	谈话	这	晚上

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

特里姆认出他们就是前一天晚上和他交谈过的长者们。

[hiː; hi][ə'rəʊz] ['prɒmptli] , [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['eldəz] ,

He	arose	promptly	,	stepped	forward	to	meet	the	elders	,
他	出现	及时	,	步	向前	到	见面	这	长者	,

他立即起身，上前迎接长老们。

['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [brɔːd] ['dʒestʃəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] ;

bowing	and	making	broad	gestures	with	his	arms	to	indicate	his	respect	;
鞠躬	和	制作	广阔	手势	和	他的	武器	到	表明	他的	尊重	;

他鞠躬并挥舞双臂以示尊敬；

[ðen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['eldə(r)][tuː; tə] [ʃeɪk] .

then	he	held	out	his	hand	for	the	chief	elder	to	shake	.
然后	他	握住	出去	他的	手	为了	这	首席	长老	到	摇	.

然后他伸出手与首席长老握手。

[ðə; ði]['eldə(r)] [tʊk] [ðə; ði][hænd] ['sɒləmli] , [grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .

The	elder	took	the	hand	solemnly	,	grasped	it	,	muttered	a	few	words	,	then	let	it	go	.
这	长老	采取	这	手	庄严地	,	抓住	它	,	低声说道	一个	很少	字	,	然后	让	它	去	.

老人庄重地握住那只手，喃喃地说了几句话，然后松开了。

“ [tel] [hɪm] , ” [sed] [trɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , “ [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['trævələ] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gəʊ][tɒn] ,

“	Tell	him	,	”	said	Trim	to	the	interpreter	,	“	that	the	white	traveler	is	anxious	to	go	on	,
”	告诉	他	,	”	说	修剪	到	这	翻译	,	”	那	这	白色的	游客	是	焦虑的	到	去	在	,

“告诉他，”特里姆对翻译说，“那位白人旅行者急于继续前行。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['trʌb(ə)l] .

and	that	he	is	waiting	because	he	wishes	to	do	so	without	giving	the	-	unnecessary	trouble	.
和	那	他	是	等待	因为	他	愿望	到	做	所以	没有	给予	这	-	不必要	麻烦	.

他之所以等待，是因为他不想给马赛人带来不必要的麻烦。

” [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [spəʊk] [æz; əz] [daɪ'rɛktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)]['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] ['greɪvli] [rɪ'plaɪd] :

”	The	interpreter	spoke	as	directed	,	and	the	elder	after	listening	gravely	replied	:
”	这	翻译	辐	作为	指导	,	和	这	长老	后	聆听	严重地	回复	:

翻译员按照指示说道，长老听后神色凝重地回答道：

“ [hiː; hi] [sez] , ” [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] ,

“	He	says	,	”	translated	the	interpreter	,
”	他	说道	,	”	翻译	这	翻译	,

“他说，”翻译员转述道。

“ [ðæt] [hiː; hi] [əd'maiəz] [ðə; ði] [waɪt] ['trævələ] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɑːm] ;

“	that	he	admires	the	white	traveler	and	does	not	wish	him	to	come	to	harm	;
”	那	他	钦佩	这	白色的	游客	和	做	不是	希望	他	到	来	到	伤害	;

“他很欣赏这位白人旅行者，不希望他受到伤害；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《新尼克·卡特周刊》第11期，(New Nick Carter weekly, No.)
第2/4页

[hiː; hi] [θɪŋks] ， ['ðeəfɔː(r)] ， [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['trævələ] [hæd; həd] ['betə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn]

he	thinks	,	therefore	,	that	the	white	traveler	had	better	face	to	the	rising	sun
他	思考	,	所以	,	那	这	白色的	游客	有	更好的	脸	到	这	上升	太阳

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪ'skeɪp] .

and	so	escape	.
和	所以	逃脱	.

因此，他认为，白人旅行者最好面向冉冉升起的太阳，这样才能逃脱。

“ [hiː; hi] [ə'ʃuə] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [səʊ] [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd]

“	He	assures	you	that	if	you	do	so	no	one	of	his	warriors	will	be	permitted
“	他	保证	你	那	如果	你	做	所以	不	一	的	他的	战士	将要	是	允许

[tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ] . ”

to	touch	you	.	”
到	触碰	你	.	”

“他向你保证，如果你这样做，他的任何一个战士都不会允许碰你。”

“ [tel] [hɪm] , ” [sed] [trɪm] , ['stɜːnli] , “ [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['trævələ] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [gəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

“	Tell	him	,	”	said	Trim	,	sternly	,	“	that	the	white	traveler	proposes	to	go	toward	the
“	告诉	他	,	”	说	修剪	,	严厉地	,	“	那	这	白色的	游客	提议	到	去	朝向	这

['setɪŋ] [sʌn] ,

setting	sun	,
环境	太阳	,

“告诉他，”特里姆严厉地说，“那位白人旅行者打算朝着落日的方向走去。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [nəʊ] [dɪ'leɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	that	there	must	be	no	delay	about	it	.	”
和	那	那里	必须	是	不	延迟	关于	它	.	”

而且这件事绝不能拖延。”

“ [ðəʊz] ['wɒrɪəz] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , ['tɪmɪdli] , “ [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [həʊl]

“	Those	warriors	,	”	suggested	the	interpreter	,	timidly	,	“	could	overcome	the	whole
“	那些	战士	,	”	建议	这	翻译	,	胆怯地	,	“	可以	克服	这	所有的

[ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['iːzəli] . ”

of	us	easily	.	”
的	我们	容易地	.	”

“那些战士，”翻译怯生生地说道，“可以轻易地战胜我们所有人。”

“ [tel] [hɪm] [wɒt] [aɪ] [sed] ! ” [ɪk'skleɪmd] [trɪm] , ['ʃɑːpli] .

“	Tell	him	what	I	said	!	”	exclaimed	Trim	,	sharply	.
“	告诉	他	什么	我	说	!	”	惊呼	修剪	,	尖锐地	.

“把我说的话告诉他！”特里姆厉声说道。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldə(r)] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ]

The	interpreter	therefore	turned	to	the	elder	and	while	he	was	speaking
这	翻译	所以	转向	到	这	长老	和	尽管	他	曾是	请讲

[trɪm] [ænd; ənd] ['dɒbɪn] [ˌriː'əʊpənd] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] ['trɪŋkɪts] .

Trim	and	Dobbin	reopened	the	box	of	trinkets	.
修剪	和	多宾	重新开放	这	盒子	的	小饰品	.

于是翻译转向老人，在他说话的时候，特里姆和多宾重新打开了那盒小饰品。

[ðeɪ] [tʊk] [aʊt] ['dʌb(ə)l] ['hændfulz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldəz] ,

They	took	out	double	handfuls	of	them	and	brought	them	to	the	elders	,
他们	采取	出去	双倍的	一把	的	他们	和	带来	他们	到	这	长者	,

他们取出两把，拿去给长老们看。

[huː] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [hændz] .

who	on	this	occasion	received	the	articles	from	the	white	man's	hands	.
WHO	在	这	场合	已收到	这	文章	从	这	白色的	男人的	双手	.

这次是从白人手中接过这些物品的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈevɪdəntli] [ˈgreɪtli] [pliːzd] , [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈsɪəriəs] [ænd; ənd]

They	were	evidently	greatly	pleased	,	although	they	tried	to	look	serious	and
他们	是	显然	非常	高兴	,	虽然	他们	尝试	到	看	严肃的	和

[ˌʌnˈmuːvd] .

unmoved	.
不动	.

他们显然非常高兴，尽管他们努力装出一副严肃而冷漠的样子。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈweərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Many	of	the	trinkets	were	intended	for	wearing	as	if	they	were
许多	的	这	小饰品	是	故意的	为了	穿着	作为	如果	他们	是

[ˈdʒuːəlri] .

jewelry	.
珠宝	.

许多小饰品都是用来像珠宝一样佩戴的。

[ðə; ði] [ˈeldəz] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈstrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [biːdz] [əˈraʊnd] [ðeə(r)] [neks]

The	elders	could	not	resist	the	temptation	of	stringing	the	beads	around	their	necks
这	长者	可以	不是	抵抗	这	诱惑	的	串	这	珠子	大约	他们的	脖子

,

,

,

老人们忍不住将念珠串在脖子上。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːp] [ˈbreɪsləts; ˈbreɪslɪts][ɒn][ðeə(r)] [ɑːmz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ]

putting	the	cheap	bracelets	on	their	arms	,	etc	.	,	to	see	how	they
推杆	这	便宜的	手镯	在	他们的	武器	,	ETC	.	,	到	看	如何	他们

[lʊkt] .

looked	.
看起来	.

把廉价的手镯戴在手臂上等等，看看效果如何。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [ˈstrʌtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ,

This	done	,	they	strutted	up	and	down	for	several	minutes	,
这	完毕	,	他们	昂首阔步	向上	和	向下	为了	一些	分钟	,

事情就这样办完了，他们昂首阔步地来回走了好几分钟。

[ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd] [əˈpærəntli] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði]

speaking	to	each	other	and	apparently	discussing	the	wonderful	value	of	the
请讲	到	每个	其他	和	显然	讨论	这	精彩的	价值	的	这

[ˈɑːtɪk(ə)lz] .

articles	.
文章	.

他们互相交谈，显然是在讨论这些文章的绝佳价值。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈeldə(r)] [went] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ,

The	chief	elder	went	to	one	of	the	others	,
这	首席	长老	去	到	一	的	这	其他的	,

首席长老走到其他几位长老中间去了，

[tʊk] [ə; eɪ] [ˈbreɪslət] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

took	a	bracelet	from	his	arm	and	put	it	on	his	own	;
采取	一个	手镯	从	他的	手臂	和	放	它	在	他的	自己的	;

他从手臂上取下手镯，戴在了自己身上；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒæbə] [æt; ət] [hɪm] [ə'pærəntli] [ɪn] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

the	other	jabbered	at	him	apparently	in	indignation	,
这	其他	喋喋不休	在	他	显然	在	愤慨	,

另一个人显然很生气，对他喋喋不休。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [tʃi:f] ['eldə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [strɪŋ] [ɒv; əv] [bi:dz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nek]

whereupon	the	chief	elder	took	the	smallest	string	of	beads	from	his	own	neck
于是	这	首席	长老	采取	这	最小	细绳	的	珠子	从	他的	自己的	脖子

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʌn] [frɒm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['breɪslət] .

and	gave	it	to	the	one	from	whom	he	had	taken	the	bracelet	.
和	给予	它	到	这	一	从	谁	他	有	已采取	这	手镯	.

于是，长老从自己的脖子上取下最短的一串珠子，送给了从他那里夺走手镯的那个人。

“ [aɪ] ['rekən] , ” [ri'mɑ:k] [trɪm] [tu:; tə] ['dɒbɪn] , “ [ðæt] [ðə; ði] [ski:m] [ɪz] ['wɜ:kɪŋ] ['prɪti] [wel] ;

“	I	reckon	,	”	remarked	Trim	to	Dobbin	,	“	that	the	scheme	is	working	pretty	well	;
“	我	估计	,	”	评论	修剪	到	多宾	,	“	那	这	方案	是	在职的	漂亮的	出色地	;

“我认为，”特里姆对多宾说，“这个计划进行得相当顺利；

[ði:z] ['feloʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] ['tʃɪldrən] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .

these	fellows	are	like	children	after	all	.
这些	伙伴们	是	喜欢	孩子们	后	全部	.

这些人终究就像孩子一样。

“ [ðə; ði] ['li:də(r)] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	The	leader	is	bound	to	have	the	best	of	it	,
“	这	领导者	是	边界	到	有	这	最好的	的	它	,

“领导者必然会得到最好的东西，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] [ðæn; ðən] [wɪð] [ˌju: 'es] .

and	the	others	are	more	likely	to	quarrel	with	him	than	with	us	.
和	这	其他的	是	更多的	可能	到	争吵	和	他	比	和	我们	.

其他人更有可能和他发生争执，而不是和我们发生争执。

” ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['eldə(r)] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɒləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

”	Presently	the	elder	put	on	a	very	solemn	expression	,
”	目前	这	长老	放	在	一个	非常	庄严	表达	,

“这时，长者脸上露出了非常严肃的表情，

['mɑ:tʃt] [ʌp] [tu:; tə] [trɪm] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

marched	up	to	Trim	and	held	out	his	hand	.
行军	向上	到	修剪	和	握住	出去	他的	手	.

他走到特里姆面前，伸出手。

[trɪm] [tʊk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['greɪvli] .

Trim	took	and	shook	it	gravely	.
修剪	采取	和	摇晃	它	严重地	.

特里姆接过它，用力摇晃着。

“ [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [laɪks] [ju:; jʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] .

“	He	says	he	likes	you	better	than	before	,	”	said	the	interpreter	.
“	他	说道	他	点赞	你	更好的	比	前	,	”	说	这	翻译	.

“他说他现在比以前更喜欢你了，”翻译说。

“ [tel] [hɪm] , ” [rɪ'spɒndɪd] [trɪm] ,

“	Tell	him	,	”	responded	Trim	,
“	告诉	他	,	”	回应	修剪	,

“告诉他，”特里姆回答道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['trævələ] [kən'sidə] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

“	that	the	white	traveler	considers	that	he	is	the	greatest	man	in	this	country	,
“	那	这	白色的	游客	考虑	那	他	是	这	最	男人	在	这	国家	,

“白人旅行者认为自己是这个国家最伟大的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [waɪt] ['trævələ] [wɪl] ['prez(ə)nt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]

and	that	if	he	will	wait	a	minute	the	white	traveler	will	present	him	with	the
和	那	如果	他	将要	等待	一个	分钟	这	白色的	游客	将要	展示	他	和	这

[məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesɪz] .

most	important	offering	of	respect	that	he	possesses	.
最多	重要的	提供	的	尊重	那	他	拥有	.

如果他稍等片刻，那位白人旅行者将向他献上自己所能拥有的最崇高的敬意。

" [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛldərz] [aɪz] ['feəli] [bɜːnd] [wɪð] [ɪk'saɪtɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

"	The	interpreter	translated	and	the	elder's	eyes	fairly	burned	with	excited	curiosity	.
"	这	翻译	翻译	和	这	长者的	眼睛	相当	烧伤	和	兴奋的	好奇心	.

翻译员开始翻译，老人的眼中闪烁着兴奋的好奇光芒。

“ - [gɒt] [hɪm] [ɔːl] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [ʃeɪks] [hændz] [wɪð] [iː] , ['hævnt] [iː] , [læd] ? ” [ɑːskt]

“	Ee've	got	him	all	right	when	he	shakes	hands	with	ee	,	haven't	ee	,	lad	?	”	asked
“	-	得到	他	全部	正确的	什么时候	他	奶昔	双手	和	ee	,	还没有	ee	,	小伙子	?	”	问

['dɒbɪn] .

Dobbin	.
多宾	.

“你跟他握手的时候，他看起来没问题，对吧，小伙子？”多宾问道。

“ ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ” [trɪm] [rɪ'plaɪd] ,

“	Shaking	hands	is	not	enough	for	these	people	,	”	Trim	replied	,
“	摇晃	双手	是	不是	足够的	为了	这些	人们	,	”	修剪	回复	,

“对这些人来说，握手是不够的，”特里姆回答说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪts] [ə; eɪ] ['hændʃeɪk] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['frendʃɪp] ;

“	if	they	were	whites	a	handshake	might	be	a	sign	of	faithful	friendship	;
“	如果	他们	是	白人	一个	握手	可能	是	一个	符号	的	忠实	友谊	;

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

as	it	is	,
作为	它	是	,

“如果他们是白人，握手或许是忠诚友谊的象征；但事实并非如此，

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

I've	got	to	wait	for	a	stronger	expression	from	them	.
我已经	得到	到	等待	为了	一个	更强	表达	从	他们	.

我得等他们有更明确的表态。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] ['trɪŋkɪts] .

"	Saying	this	he	was	rummaging	in	the	box	of	trinkets	.
"	说	这	他	曾是	翻找	在	这	盒子	的	小饰品	.

“说着，他开始在小饰品盒里翻找。”

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒprə] [hæt] [ðæt] [trɪm] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə]

Down	at	the	bottom	was	an	opera	hat	that	Trim	had	put	in	with	the	idea
向下	在	这	底部	曾是	一个	歌剧	帽子	那	修剪	有	放	在	和	这	主意

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] ['hændi] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

that	it	might	come	handy	for	just	such	an	emergency	.
那	它	可能	来	便利	为了	只是	这样的	一个	紧急情况	.

最底下放着一顶歌剧帽，那是特里姆放进去的，他觉得在这种紧急情况下或许能派上用场。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [æn; ən] ['ɒprə] [hæt] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] ['veri] ['kɒmənli] [wɔːn] [baɪ]

It	may	be	explained	that	an	opera	hat	is	an	article	very	commonly	worn	by
它	可能	是	解释	那	一个	歌剧	帽子	是	一个	文章	非常	通常	磨损	经过

[swelz] [ɪn] ['sɪvəlaɪzd] [laɪf] .

swells	in	civilized	life	.
涌浪	在	文明	生活	.

可以解释为，歌剧帽是文明生活中上流人士经常佩戴的饰品。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][hæt] [ðæt] [hæz; həz] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi]

It	is	a	hat	that	has	springs	in	the	crown	by	means	of	which	it	can	be
它	是	一个	帽子	那	有	弹簧	在	这	王冠	经过	方法	的	哪个	它	能	是

[krʌʃt] [æz; əz] [flæt] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɪmələ(r)][ɪn] [əˈpɪərəns] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈplætə(r)] .

crushed	as	flat	and	very	similar	in	appearance	to	a	platter	.
碎	作为	平坦的	和	非常	相似的	在	外貌	到	一个	拼盘	.

这是一种帽冠内装有弹簧的帽子，通过弹簧可以将帽子压扁，外观与盘子非常相似。

[wɜːk] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæt] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˌregjuˈleɪʃ(ə)n] [stəʊv] -

Work	the	springs	in	the	opposite	way	,	and	the	hat	becomes	a	regulation	stove	-
工作	这	弹簧	在	这	对面的	方式	,	和	这	帽子	变成	一个	规定	火炉	-

[paɪp] .

pipe	.
管道	.

反方向操作弹簧，帽子就变成了标准的高筒烟囱帽。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈʃaɪni] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [sɪlk] [hæt] ,

It	has	not	the	shiny	appearance	of	the	tall	silk	hat	,
它	有	不是	这	闪亮的	外貌	的	这	高的	丝绸	帽子	,

它没有高高的丝绸帽子那种闪亮的外观。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈʌðə(r)] [rɪˈspekts] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪgˈzæktli] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	in	other	respects	it	is	exactly	like	it	.
但	在	其他	尊重	它	是	确切地	喜欢	它	.

但在其他方面，它与它完全相同。

[ðə; ði][hæt] [leɪ] [ɪn] [ɪts] [flæt] [kənˈdɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

The	hat	lay	in	its	flat	condition	at	the	bottom	of	the	box	.
这	帽子	躺	在	它是平坦的		状况	在	这	底部	的	这	盒子	.

帽子平放在盒子底部。

[wen] [trɪm] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][ˈeldə(r)][ðə; ði][ˈlætə(r)] [lʊkt] [səˈpraɪzd]

When	Trim	took	it	out	and	approached	the	elder	the	latter	looked	surprised
什么时候	修剪	采取	它	出去	和	接近	这	长老	这	后者	看起来	惊讶

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ;

and	disappointed	;
和	失望的	;

当特里姆拿出它走向老人时，老人看起来既惊讶又失望；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [braɪt] ,

he	had	evidently	hoped	for	something	bright	,
他	有	显然	希望	为了	某物	明亮的	,

他显然曾期盼着美好的未来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈprɒbəbli] [biːn] [ˈtɪk(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbeɪbiz] [ˈræt(ə)l] .

and	he	would	have	probably	been	tickled	with	a	baby's	rattle	.
和	他	会	有	大概	到过	挠痒	和	一个	婴儿的	嘎嘎作响	.

他可能对婴儿拨浪鼓就会很开心。

[trɪm] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈeldə(r)][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hæt][tuː; tə] [ˈdɒbɪn] ;

Trim	stood	before	the	elder	and	handed	his	own	hat	to	Dobbin	;
修剪	站立	前	这	长老	和	递交	他的	自己的	帽子	到	多宾	;

特里姆站在老人面前，把自己的帽子递给了多宾；

[ðen] [hiː; hi] [wɜːkt] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒprə] [hæt] ,

then	he	worked	the	springs	of	the	opera	hat	,
然后	他	工作	这	弹簧	的	这	歌剧	帽子	,

然后他开始操作歌剧帽的弹簧。

['ɔːlməʊst] [bɜːstɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɛldərz] [aɪz] [bʌldʒ] [wɪð] [sə'praɪz] [æt; ət]

almost	bursting	with	laughter	as	he	saw	the	elder's	eyes	bulge	with	surprise	at
几乎	爆发	和	笑声	作为	他	锯	这	长者的	眼睛	凸出	和	惊喜	在

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] .

the	change	that	occurred	in	the	article	.
这	改变	那	发生	在	这	文章	.

看到老人对文章中发生的变化感到惊讶，他几乎笑出了声。

['veri] ['greɪvli] [trɪm] [ðen] [pleɪst] [ðə; ði][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] ;

Very	gravely	Trim	then	placed	the	hat	on	his	own	head	;
非常	严重地	修剪	然后	放置	这	帽子	在	他的	自己的	头	;

特里姆神情严肃地把帽子戴在了自己头上；

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [hed]

after	leaving	it	there	a	moment	he	took	it	off	and	set	it	on	the	head
后	离开	它	那里	一个	片刻	他	采取	它	离开	和	放	它	在	这	头

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

of	the	savage	.
的	这	野蛮的	.

他把头放在那儿一会儿，然后把它取下来，戴在了野蛮人的头上。

[ðə; ði] [blæk] [mæn] [sweld] [wɪð] [praɪd] ,

The	black	man	swelled	with	pride	,
这	黑色的	男人	肿胀	和	自豪	,

黑人男子心中充满了自豪感。

[hiː; hi] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['strʌtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

he	puffed	out	his	cheeks	and	strutted	up	and	down	before	his	companions
他	膨胀的	出去	他的	脸颊	和	昂首阔步	向上	和	向下	前	他的	同伴

[wɪð] [ðə; ði][məʊst]['kɒmɪk(ə)l][eə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

with	the	most	comical	air	of	importance	.
和	这	最多	滑稽	空气	的	重要性	.

他鼓起腮帮子，在同伴面前昂首阔步地走来走去，一副滑稽而重要的模样。

['dɒbɪn] [wɒz; wəz][səʊ] ['nɪəli] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːf]

Dobbin	was	so	nearly	overcome	with	a	desire	to	laugh	that	he	coughed
多宾	曾是	所以	几乎	克服	和	一个	欲望	到	笑	那	他	咳嗽

['vaɪələntli] ,

violently	,
暴力	,

多宾几乎忍不住想笑，结果剧烈咳嗽起来。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][haɪd][ɪn] - [tent][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	had	to	hide	in	Trim's	tent	to	keep	from	spoiling	the	effect	of	the
和	有	到	隐藏	在	-	帐篷	到	保持	从	破坏	这	影响	的	这

[prə'siːdɪŋ] .

proceeding	.
进行中	.

他不得不躲在特里姆的帐篷里，以免破坏审判的效果。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði]['eldə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Pretty	soon	the	elder	put	his	hands	up	to	the	hat	and	took	it	from	his
漂亮的	很快	这	长老	放	他的	双手	向上	到	这	帽子	和	采取	它	从	他的

[hed] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ;

head	with	great	care	;
头	和	伟大的	关心	;

很快，老人抬起手，小心翼翼地从头上取下了帽子；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɒp][ænd; ənd] [breɪk] .

he	seemed	to	be	afraid	that	it	would	drop	and	break	.
他	似乎	到	是	害怕的	那	它	会	降低	和	休息	.

他似乎很害怕它会掉下来摔碎。

[hiː; hi] [felt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['veri] ['pʌz(ə)ld] .

He	felt	of	the	crown	,	looked	inside	,	and	was	apparently	very	puzzled	.
他	毛毡	的	这	王冠	,	看起来	里面	,	和	曾是	显然	非常	困惑	.

他摸了摸王冠，往里看了看，显然非常困惑。

[trɪm] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mænz] [maɪnd] , [səʊ][hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)] ,

Trim	saw	what	was	in	the	great	man's	mind	,	so	he	stepped	up	to	the	elder	,
修剪	锯	什么	曾是	在	这	伟大的	男人的	头脑	,	所以	他	步	向上	到	这	长老	,

特里姆看穿了这位伟人的心思，于是他走上前去与这位长者交谈。

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hæt] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

held	out	his	hand	for	the	hat	,	took	it	,
握住	出去	他的	手	为了	这	帽子	,	采取	它	,

他伸出手去拿帽子，接了过来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɑːt] [bləʊ] [pʊʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪm] ,

and	with	a	smart	blow	pushed	the	top	of	the	crown	down	to	the	rim	,
和	和	一个	聪明的	吹	推动	这	顶部	的	这	王冠	向下	到	这	轮缘	,

然后他猛地一击，将皇冠顶部向下推到边缘。

[ðʌs] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði][hæt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plætə(r)] .

thus	restoring	the	hat	to	the	shape	of	a	platter	.
因此	恢复	这	帽子	到	这	形状	的	一个	拼盘	.

这样就把帽子恢复成了盘子的形状。

[ðə; ði] ['ɛldərz] [dʒɔː] [drɒpt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ɒv; əv]

The	elder's	jaw	dropped	as	if	he	feared	that	the	beauty	and	usefulness	of
这	长者的	颚	掉落	作为	如果	他	害怕	那	这	美丽	和	用处	的

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .

the	thing	had	been	destroyed	.
这	事物	有	到过	损毁	.

老者目瞪口呆，仿佛害怕这件东西的美丽和实用价值已被破坏殆尽。

[trɪm] ['kwɪkli] [wɜːkt] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

Trim	quickly	worked	the	springs	again	in	the	opposite	direction	,
修剪	迅速地	工作	这	弹簧	再次	在	这	对面的	方向	,

Trim迅速地再次朝相反的方向转动弹簧，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][hæt] [ə'sjuːmd] [ɪts] [stəʊv] - [paɪp] [ə'pɪərəns] .

and	again	the	hat	assumed	its	stove	-	pipe	appearance	.
和	再次	这	帽子	假定	它是	火炉	-	管道	外貌	.

于是，那顶帽子又恢复了它高筒状的外观。

[ðen] [ðə; ði] [læd] ['hændɪd] [ðə; ði][hæt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)] .

Then	the	lad	handed	the	hat	back	to	the	elder	.
然后	这	小伙子	递交	这	帽子	后退	到	这	长老	.

然后，男孩把帽子递还给了老人。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['tɪmɪdli] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

The	latter	timidly	pressed	his	hand	against	the	top	of	the	crown	.
这	后者	胆怯地	按下	他的	手	反对	这	顶部	的	这	王冠	.

后者怯生生地将手按在王冠顶部。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd] [krʌʃt]

He	was	a	little	afraid	of	it	at	first	,	but	presently	he	had	crushed
他	曾是	一个	小的	害怕的	的	它	在	第一的	,	但	目前	他	有	碎

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他起初有些害怕，但很快他就把它碾碎了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ðə; ði] [sprɪŋz] ['aʊtwəd] .

and	the	next	moment	he	had	worked	the	springs	outward	.
和	这	下一个	片刻	他	有	工作	这	弹簧	向外	.

下一刻，他就把弹簧向外掰开了。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ]

Then	for	at	least	a	dozen	times	he	amused	himself	in	opening	and	shutting
然后	为了	在	至少	一个	打	时代	他	觉得好笑	他自己	在	开幕	和	关闭

[ðə; ði][hæt] ,

the	hat	,
这	帽子	,

然后，他至少有十几次兴致勃勃地打开和关闭帽子。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] ['enviəs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

while	his	two	companions	looked	on	with	admiring	and	envious	curiosity	.
尽管	他的	二	同伴	看起来	在	和	钦佩	和	羡慕	好奇心	.

他的两位同伴则带着钦佩和羡慕的好奇心看着他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [tʃiːf] ['eldə(r)] [pʊt] [ðə; ði][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]

At	length	the	chief	elder	put	the	hat	on	his	head	and	held	out	his	hand
在	长度	这	首席	长老	放	这	帽子	在	他的	头	和	握住	出去	他的	手

[tuː; tə] [trɪm] ,

to	Trim	,
到	修剪	,

最后，长老首领戴上帽子，向特里姆伸出手。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dʒæbərɪŋ] ['ræpɪdli] .

at	the	same	time	jabbering	rapidly	.
在	这	相同的	时间	喋喋不休	快速	.

与此同时，他语速飞快地喋喋不休。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] .

It	was	a	long	speech	.
它	曾是	一个	长的	演讲	.

这是一篇很长的演讲。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [trænz'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [trɪm] ,

The	interpreter	translated	it	all	to	Trim	,
这	翻译	翻译	它	全部	到	修剪	,

翻译把所有内容都翻译给了特里姆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['eldə(r)][wɒz; wəz] ['veri]

but	the	long	and	short	of	it	was	that	while	the	elder	was	very
但	这	长的	和	短的	的	它	曾是	那	尽管	这	长老	曾是	非常

['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [bɪgɪst] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] ['trævələ]

grateful	and	had	the	biggest	sort	of	respect	for	the	young	white	traveler
感激的	和	有	这	最大	种类	的	尊重	为了	这	年轻的	白色的	游客

,

,

,

但总而言之，虽然这位长者非常感激，并且对这位年轻的白人旅行者抱有极大的敬意，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] ['trævələ]

he	was	still	of	the	opinion	that	it	would	be	better	if	the	white	traveler
他	曾是	仍然	的	这	观点	那	它	会	是	更好的	如果	这	白色的	游客

[ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [ə'baʊt] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

should	face	about	and	go	to	the	east	.
应该	脸	关于	和	去	到	这	东方	.

他仍然认为，白人旅行者最好转身向东走。

“ [wel] , ” [θɔːt] [trɪm] , “ [hiː; hi] ['hæznt] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [jet] , [bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [sʌm; səm]
“ Well , ” thought Trim , “ he hasn't withdrawn his army yet , but I've made some
” 出色地 , ” 想法 修剪 , “ 他 还没有 撤回 他的 军队 然而 , 但 我已经 制成 一些
['prəʊgres] ;
progress ;
进步 ;

“嗯，”特里姆心想，“他还没有撤回他的军队，但我已经取得了一些进展；

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['θretnɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
he isn't threatening any longer , but on the other hand he seems to be
他 不是 威胁 任何 更长 , 但 在 这 其他 手 他 似乎 到 是
[əd'vaɪzɪŋ] [ˌem 'iː] .
advising me .
建议 我 .

他不再威胁我了，但另一方面，他似乎在给我提建议。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [woʊnt] [ə'beɪ] [hɪm] ?
“ I wonder if he fears that his army won't obey him ?
” 我 想知道 如果 他 恐惧 那 他的 军队 惯于 服从 他 ?

“我不知道他是否担心他的军队不服从他？”

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [trɪm] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] :
” After a moment of reflection , Trim said to the interpreter :
” 后 一个 片刻 的 反射 , 修剪 说 到 这 翻译 :

沉思片刻后，特里姆对翻译说：

“ [tel] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['trævələ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]
“ Tell him that it is very important for the white traveler to go on to the
” 告诉 他 那 它 是 非常 重要的 为了 这 白色的 游客 到 去 在 到 这
[west] ;
west ;
西方 ;

“告诉他，对于白人旅行者来说，向西行进非常重要；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ,
it would be impossible for him to turn back ,
它 会 是 不可能的 为了 他 到 转动 后退 ,

他不可能回头了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [ɒn][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [deθ] .
even if by going on he should go to certain death .
甚至 如果 经过 去 在 他 应该 去 到 肯定 死亡 .

即使继续下去他必死无疑。

“ [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [waɪt] ['trævələ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ]
“ Ask him if he knows any reason why the white traveler should be afraid to go
” 问 他 如果 他 知道 任何 原因 为什么 这 白色的 游客 应该 是 害怕的 到 去
[ɒn] .
on .
在 .

“问问他是否知道白人旅行者有什么理由害怕继续前行。

” ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [trænz'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [spiːtʃ] .
” After this had been translated to the elder there was another long speech .
” 后 这 有 到过 翻译 到 这 长老 那里 曾是 其他 长的 演讲 .

“这段话翻译给长老之后，又开始了一段长篇大论。”

“ [hiː; hi] [sez] , ” [trænzˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] , “ [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [waɪt] [ˈtrævələ] [ɪz] [nɒt]
“ He says , ” translated the interpreter , “ that he thinks the white traveler is not
” 他 说道 , ” 翻译 这 翻译 , “ 那 他 思考 这 白色的 游客 是 不是
[laɪk] [ˈʌðə(r)] [ˈtrævələz] . ”
like other travelers . ”
喜欢 其他 旅行者 . ”

“他说，”翻译转述道，“他认为白人旅行者与其他旅行者不同。”

“ [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mæn] ,
“ He believes that you are going to see a man ,
” 他 相信 那 你 是 去 到 看 一个 男人 ,

“他相信你会看到一个男人，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðæt] [mæn] [wɪl] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . ”
and he is very certain that that man will make trouble for you . ”
和 他 是 非常 肯定 那 那 男人 将要 制作 麻烦 为了 你 . ”

他非常肯定那个人会给你制造麻烦。

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [keə(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [trɪm] , [ˈwʌndrɪŋli] .
“ What does he care about that ? ” exclaimed Trim , wonderingly .
” 什么 做 他 关心 关于 那 ? ” 惊呼 修剪 , 惊奇地 .

“他为什么要在乎这个？”特里姆疑惑地惊呼道。

“ [wɒt] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈweðə(r)] [aɪ] [get] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ɔː(r)] [nɒt]
“ What business is it of his whether I get into trouble beyond his country or not
” 什么 商业 是 它 的 他的 无论 我 得到 进入 麻烦 超过 他的 国家 或者 不是
? ”
? ”
? ”

“我是否在他国家以外的地方遇到麻烦，关他什么事？”

“ [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] ,
“ From what he says , ” responded the interpreter ,
” 从 什么 他 说道 , ” 回应 这 翻译 ,

“根据他所说，”翻译回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði]
“ I think he means that he has some kind of an arrangement with the
” 我 思考 他 方法 那 他 有 一些 种类 的 一个 安排 和 这
- [fɔː(r); fə(r)] [ˈstɒpɪŋ] [æn; ən] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] . ”
Narugas for stopping an expedition like this . ”
- 为了 停止 一个 远征 喜欢 这 . ”

“我认为他的意思是，他与鸣人族之间有某种协议，可以阻止像这样的探险。”

“ [aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , ” [sed] [trɪm] .
“ I began to think it was something of that kind , ” said Trim .
” 我 开始 到 思考 它 曾是 某物 的 那 种类 , ” 说 修剪 .

“我开始觉得事情就是这样，”特里姆说。

“ [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [fɪə(r)] [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] ,
“ Tell him that I fear no trouble ,
” 告诉 他 那 我 害怕 不 麻烦 ,

“告诉他我不怕任何麻烦，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ɒn] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [gɪvz] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [nɒt] .
and that I shall go on whether he gives permission or not .
和 那 我 将 去 在 无论 他 给予 允许 或者 不是 .

无论他是否允许，我都会继续下去。

” [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði]['eldə(r)] [lʊkt] ['spləmli] [æt; ət] [trɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

”	When	this	had	been	translated	the	elder	looked	solemnly	at	Trim	for	a
”	什么时候	这	有	到过	翻译	这	长老	看起来	庄严地	在	修剪	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“翻译完毕后，长者神情肃穆地看了特里姆一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	then	held	out	his	hand	.
和	然后	握住	出去	他的	手	.

然后他伸出了手。

“ [θɜːd] [taɪm] ['nevə(r)] [feɪlz] , ” [ri'mɑːk] ['dɒbɪn] ,

“	Third	time	never	fails	,	”	remarked	Dobbin	,
“	第三	时间	绝不	失败	,	”	评论	多宾	,

“事不过三，”多宾说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .

who	was	watching	the	scene	from	the	shelter	of	the	tent	.
WHO	曾是	观看	这	场景	从	这	庇护所	的	这	帐篷	.

他躲在帐篷里观看这一幕。

[trɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['sætɪsfaɪd] , [haʊ'evə(r)] .

Trim	was	not	yet	satisfied	,	however	.
修剪	曾是	不是	然而	使满意	,	然而	.

然而，特里姆并不满意。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [θriː] ['hændʃeɪk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [traɪb] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

He	knew	that	three	handshakes	from	this	tribe	was	not	enough	to	be	a
他	知道	那	三	握手	从	这	部落	曾是	不是	足够的	到	是	一个

['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

promise	of	friendship	.
承诺	的	友谊	.

他知道，来自这个部落的三次握手并不足以构成友谊的承诺。

“ [tel] [hɪm] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Tell	him	I'd	like	to	look	at	his	army	,	”	he	said	.
“	告诉	他	ID	喜欢	到	看	在	他的	军队	,	”	他	说	.

“告诉他，我想看看他的军队，”他说。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] ['prɒmptli] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɪg] [kraʊd] [ɒv; əv]

This	was	translated	and	the	elder	promptly	turned	toward	the	big	crowd	of
这	曾是	翻译	和	这	长老	及时	转向	朝向	这	大的	人群	的

['blæks] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə] [trɪm] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

blacks	and	beckoned	to	Trim	to	go	with	him	.
黑人	和	招手	到	修剪	到	去	和	他	.

话音刚落，那位老人便转身面向一大群黑人，示意特里姆跟他走。

[trɪm] ['prɒmptli] ['fɒləʊd] ,

Trim	promptly	followed	,
修剪	及时	随后	,

随后立即进行了修剪。

[ænd; ənd] ['dɒbɪn] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][led]['ɪntuː][ə; eɪ][træp]

and	Dobbin	fearing	that	his	young	friend	was	about	to	be	led	into	a	trap
和	多宾	害怕	那	他的	年轻的	朋友	曾是	关于	到	是	引领	进入	一个	陷阱

[gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)] .

got	up	from	the	tent	and	ran	after	.
得到	向上	从	这	帐篷	和	跑	后	.

多宾担心他的年轻朋友即将落入陷阱，便从帐篷里起身追了出去。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [went] [ə'lɒŋ] ['ɔːlsəʊ] ,

The	interpreter	went	along	also	,
这	翻译	去	沿着	还	,

翻译也一同前往。

[ænd; ənd] [trɪm] [meɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒmplɪ'mentri] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

and	Trim	made	a	number	of	complimentary	remarks	about	the	appearance	of
和	修剪	制成	一个	数字	的	免费	评论	关于	这	外貌	的

[ðə; ði]['səʊldʒəz] .

the	soldiers	.
这	士兵	.

特里姆对士兵们的外貌发表了许多赞扬之词。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [kraʊd] ['əʊvə(r)] ,

“	I	believe	,	”	he	thought	,	as	he	looked	the	crowd	over	,
“	我	相信	,	”	他	想法	,	作为	他	看起来	这	人群	超过	,

“我相信，”他环顾四周的人群，心想。

“ [ðæt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pɪst(ə)l] [ʃɒts] [wʊd] ['skætə(r)] [ðɪs] [gæŋ] ,

“	that	half	a	dozen	pistol	shots	would	scatter	this	gang	,
“	那	一半	一个	打	手枪	镜头	会	分散	这	帮派	,

“六声枪响就能把这伙人吓跑。”

[bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː; də] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəʊs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə]

but	what	good	would	that	do	if	one	of	their	poisoned	arrows	should	happen	to
但	什么	好的	会	那	做	如果	一	的	他们的	中毒	箭头	应该	发生	到

[skrætʃ] [maɪ] [skɪn] ?

scratch	my	skin	?
划痕	我的	皮肤	?

但万一他们的毒箭划伤了我的皮肤，那又有什么用呢?

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːsfəli] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]

“	We	must	get	out	of	this	peacefully	,	and	I	think	we	shall	manage	to
“	我们	必须	得到	出去	的	这	和平地	,	和	我	思考	我们	将	管理	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

“我们必须和平地摆脱困境，我认为我们能够做到。”

” [ðə; ði]['eldə(r)][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,

”	The	elder	told	about	the	courage	of	his	men	,
”	这	长老	讲述	关于	这	勇气	的	他的	男人	,

“长者讲述了他部下的英勇事迹，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ɔːl] [sə'raʊndɪŋ] [traɪbz] [sək'sesfəli] ,

and	how	they	had	fought	all	surrounding	tribes	successfully	,
和	如何	他们	有	战斗	全部	周围	部落	成功地	,

以及他们如何成功地击败了周围所有部落，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [kwiːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	how	they	had	yielded	to	the	great	white	queen	because	of	her
和	如何	他们	有	产生	到	这	伟大的	白色的	女王	因为	的	她

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

magnificent	presents	to	them	,
壮丽	礼物	到	他们	,

他们是如何因为伟大的白女王赐予他们的丰厚礼物而臣服于她呢?

[ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmiz] .

and	not	because	of	her	armies	.
和	不是	因为	的	她	军队	.

并非因为她的军队。

[trɪm] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][æz; əz] ['səʊbəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Trim took it all in as soberly as possible ,
修剪 采取 它 全部 在 作为 清醒地 作为 可能的 ,

Trim尽可能冷静地将这一切听了下来。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [tʃiːf] ['eldə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒəz]
and told the chief elder that this meeting was one of the greatest pleasures
和 讲述 这 首席 长老 那 这 会议 曾是 一 的 这 最 快乐
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 .

他告诉首席长老，这次会面是他一生中最快乐的事情之一。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [tʃiːf] ['eldə(r)] [ə'drest] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,
At length the chief elder addressed the army ,
在 长度 这 首席 长老 已解决 这 军队 ,

最后，首席长老向军队发表了讲话。

['seɪɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [kə'mændɪŋli] .
saying but a few words and waving his hand commandingly .
说 但 一个 很少 字 和 挥手 他的 手 威严地 .

他只说了几句话，然后挥了挥手，示意大家该怎么做。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz] , [məʊst][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [biːn] [skwɔtid] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
At that the soldiers , most of whom had been squatted on the ground ,
在 那 这 士兵 , 最多 的 谁 有 到过 蹲着 在 这 地面 ,

这时，士兵们——他们大多蹲在地上——

[rəʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .
rose and began slowly to go away .
玫瑰 和 开始 缓慢地 到 去 离开 .

起身，缓缓离去。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['stɑːtɪd] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['eldə(r)][wʌns][mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz]
They had no more than started when the chief elder once more extended his
他们 有 不 更多的 比 开始 什么时候 这 首席 长老 一次 更多的 扩展 他的
[hænd][tuː; tə] [trɪm] ,
hand to Trim ,
手 到 修剪 ,

他们刚开始不久，长老就再次向特里姆伸出了手。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [grɑːsp, græsp][ˌaɪ ˈtiː] , [spæt][ə'pɒn][ðə; ði] [læd] .
and , having grasped it , spat upon the lad .
和 , 拥有 抓住 它 , 争吵 之上 这 小伙子 .

然后，他抓住那东西，朝那男孩吐了口唾沫。

“ [baɪ][ɔːl] [ðæts] ['diːsnt] ! ” [rɔːd] ['dɒbɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] , “ [ai][woʊnt][stæn] - [ðæt] ,
“ By all that's decent ! ” roared Dobbin , in a great rage , “ I won't stan ' that ,
“ 经过 全部 那就是 体面的 ! ” 咆哮 多宾 , 在 一个 伟大的 愤怒 , “ 我 惯于 斯坦 - 那 ,

“我的天哪！”多宾怒吼道，“我绝不会支持那种事！”

[nɒt]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl]['æfrɪkə] !
not even if he is the king of all Africa !
不是 甚至 如果 他 是 这 国王 的 全部 非洲 !

即使他是全非洲之王也不行！

” [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪsts] ['dʌbld] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
” The old sailor started forward with his fists doubled up to revenge the insult
” 这 老的 水手 开始 向前 和 他的 拳头 双倍 向上 到 复仇 这 侮辱
.
:
.

“老水手攥紧拳头，向前走去，要报复那侮辱。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːld] [ðə; ði] [tʃiːf] ['eldə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] [kʊd; kəd]

He	would	have	mauled	the	chief	elder	to	a	pulp	before	the	army	could
他	会	有	被袭击	这	首席	长老	到	一个	纸浆	前	这	军队	可以

[hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [ʃuːt] [æn; ən] ['ærəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [trɪm] .

have	had	time	to	shoot	an	arrow	if	it	had	not	been	for	Trim	.
有	有	时间	到	射击	一个	箭	如果	它	有	不是	到过	为了	修剪	.

如果不是特里姆出手相助，他早就把那位首席长老撕成碎片了，军队还没来得及射箭。

“ [həʊld][ɒn] , ['dɒbɪn] !

“	Hold	on	,	Dobbin	!
”	抓住	在	,	多宾	!

“坚持住，多宾！”

” [hiː; hi][kraɪd] , ['stɜːnli] .

”	he	cried	,	sternly	.
”	他	哭	,	严厉地	.

他厉声说道。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] [ɒn][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

“	Keep	your	shirt	on	and	go	back	to	camp	.
”	保持	你的	衬衫	在	和	去	后退	到	营	.

“把衬衫穿好，回营地去。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] . ”

This	is	the	best	thing	that	could	have	happened	.	”
这	是	这	最好的	事物	那	可以	有	发生	.	”

这是最好的结果了。

“ [heɪ] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['dɒbɪn] ,

“	Hey	!	”	answered	Dobbin	,
”	嘿	!	”	回答	多宾	,

“嘿！”多宾回答道。

['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] - [stɜːn] [kə'mɑːnd] [æz; əz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

stopping	short	not	so	much	because	of	Trim's	stern	command	as	because	of
停止	短的	不是	所以	很多	因为	的	-	船尾	命令	作为	因为	的

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ə'meɪzmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [trɪm] [gɪv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɛldərz] [hænd][ə; eɪ] ['hɑːti]

the	perfect	amazement	with	which	he	saw	Trim	give	the	chief	elder's	hand	a	hearty
这	完美的	惊愕	和	哪个	他	锯	修剪	给	这	首席	长者的	手	一个	爽朗

[ʃeɪk] [ænd; ənd] [ðen] [spɪt] [ə'pɒn] [hɪm] .

shake	and	then	spit	upon	him	.
摇	和	然后	吐	之上	他	.

他停下脚步，与其说是因为特里姆的严厉命令，不如说是因为他惊讶地看到特里姆用力握了握酋长的手，然后朝他吐了口唾沫。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['eldə(r)] [ʃʊk] - [hænd] [ə'gen] , [meɪd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['dʒestʃəz]

After	that	the	chief	elder	shook	Trim's	hand	again	,	made	three	or	four	gestures
后	那	这	首席	长老	摇晃	-	手	再次	,	制成	三	或者	四	手势

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

and	walked	away	.
和	步行	离开	.

之后，长老又和Trim握了握手，做了三四个手势，然后走开了。

“ [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɒn] , ” [sed] [trɪm] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['dɒbɪn] .

“	Now	we	can	go	on	,	”	said	Trim	,	turning	to	the	astonished	Dobbin	.
”	现在	我们	能	去	在	,	”	说	修剪	,	转弯	到	这	惊讶	多宾	.

“现在我们可以继续了，”特里姆说着，转向一脸惊讶的多宾。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] - . ”

“	And	we	shan't	have	any	trouble	from	the	Massais	.	”
”	和	我们	不会	有	任何	麻烦	从	这	-	.	”

“我们也不会受到马赛人的骚扰。”

“ [huːˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ˈletɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɪgə(r)] [spɪt] [ɒn] [hɪm] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]
“ Whoever heard of a white man letting a nigger spit on him ? ” exclaimed the
“ 谁 听到 的 一个 白色的 男人 出租 一个 黑鬼 吐 在 他 ? ” 惊呼 这
[ˈseɪlə(r)] .
sailor .
水手 .

“谁听说过哪个白人会让黑鬼朝自己吐口水？”水手喊道。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] , ” [rɪˈtɜːnd] [trɪm] .
“ Well , I have , ” returned Trim .
“ 出色地 , 我 有 , ” 返回 修剪 .

“嗯，我有，”特里姆回答道。

“ [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [ˈstɑːtɪd] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] ,
“ I heard of it before I started on this trip ,
“ 我 听到 的 它 前 我 开始 在 这 旅行 ,

“我在开始这次旅行之前就听说过这件事了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
and it was what I was waiting for .
和 它 曾是 什么 我 曾是 等待 为了 .

这就是我一直期待的。

“ [wen] [ðə; ði] [ˈmɑːsaɪ] [ʃeɪks] [hændz][ænd; ənd] [spɪts] [ɒn][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][fərˈevə(r)]
“ When the Massai shakes hands and spits on you it means that he is forever
“ 什么时候 这 马赛 奶昔 双手 和 吐痰 在 你 它 方法 那 他 是 永远
[æt; ət] [piːs] [wɪð] [juː; jʊ] ,
at peace with you ,
在 和平 和 你 ,

“当马赛人与你握手并向你吐口水时，这意味着他与你永远和平相处。”

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪnˈdjuːs] [hɪm] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][æn; ən][ˈɪndʒəri] ; [səʊ][aɪ] [seɪ] [wɪr] [ɔːl]
and nothing could induce him to do you an injury ; so I say we're all
和 没有什么 可以 诱导 他 到 做 你 一个 受伤 ; 所以 我 说 是 全部
[raɪt] [naʊ] ,
right now ,
正确的 现在 ,

没有什么能让他伤害你；所以我认为我们现在都没事了。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [breɪk] [kæmp][ænd; ənd] [luːz] [nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] [hɪə(r)] .
and we'll break camp and lose no more time here .
和 出色地 休息 营 和 失去 不 更多的 时间 这里 .

我们将拔营撤离，不再在这里浪费时间。

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
” CHAPTER IV .
” 章 第四 .

第四章

[æn; ən] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
AN EXECUTION .
一个 执行 .

一次处决。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ðæt] [trɪm] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [raɪt] .
It proved that Trim was entirely right .
它 已证实 那 修剪 曾是 完全 正确的 .

这证明特里姆的说法完全正确。

[ðeɪ] [pɑːst] [ˈsevrəl] [ˈmɑːsaɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] - [mɑːtʃ] ,
They passed several Massai villages during that forenoon's march ,
他们 通过了 一些 马赛 村庄 期间 那 - 行进 ,

那天上午行军途中，他们经过了几个马赛村庄。

[bʌt; bət][ɪn] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .

but	in	none	of	them	were	they	interrupted	in	the	least	.
但	在	没有任何	的	他们	是	他们	中断	在	这	至少	.

但他们的谈话丝毫没有受到干扰。

[trɪm] [təʊld][ðə; ði] [men] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðeə(r)] ['dɔŋkiz] [ɒn][æz; əz][fɑ:st][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Trim	told	the	men	to	push	their	donkeys	on	as	fast	as	possible	,
修剪	讲述	这	男人	到	推	他们的	驴	在	作为	快速地	作为	可能的	,

特里姆告诉男人们要尽快赶驴前进。

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]

for	now	that	he	had	time	to	think	of	it	it	struck	him	that	the
为了	现在	那	他	有	时间	到	思考	的	它	它	击	他	那	这

[ədˈventʃə(r)] [wɪð] [ði:z] ['sævɪdʒɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['mi:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

adventure	with	these	savages	had	a	good	deal	of	meaning	for	him	.
冒险	和	这些	野蛮人	有	一个	好的	交易	的	意义	为了	他	.

现在他有时间仔细思考，突然意识到与这些野蛮人的冒险经历对他来说意义非凡。

[ðə; ði]['eldə(r)][dɪd] [nɒt] [rɪ'gɑ:d] [hɪm][æz; əz][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['trævələ] .

The	elder	did	not	regard	him	as	an	ordinary	traveler	.
这	长老	做过	不是	看待	他	作为	一个	普通的	游客	.

长者并不把他当作普通的旅行者。

[ðə; ði]['eldə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd]

The	elder	was	quite	certain	that	he	was	going	to	find	a	man	who	would
这	长老	曾是	相当	肯定	那	他	曾是	去	到	寻找	一个	男人	WHO	会

[meɪk] ['trʌb(ə)l] .

make	trouble	.
制作	麻烦	.

老人非常肯定他会找到一个会惹是生非的人。

“ [naʊ] [wɒt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? ” [θɔ:t] [trɪm] .

“	Now	what	does	that	mean	?	”	thought	Trim	.
”	现在	什么	做	那	意思是	?	”	想法	修剪	.

“那是什么意思呢？”特里姆心想。

“ [ði:z] [traɪbz] [si:] [waɪt] ['trævələz] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

“	These	tribes	see	white	travelers	once	in	a	while	.
”	这些	部落	看	白色的	旅行者	一次	在	一个	尽管	.

“这些部落偶尔会见到白人旅行者。”

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [lɜ:n] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ]['treɪdə(r)][ɔ:(r)][sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'splɔ:rə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]

How	can	they	learn	to	tell	a	trader	or	some	scientific	explorer	from	a
如何	能	他们	学习	到	告诉	一个	商	或者	一些	科学	探险家	从	一个

[mæn] [hu:] [ɪz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn] [dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] ?

man	who	is	going	out	on	detective	business	?
男人	WHO	是	去	出去	在	侦探	商业	?

他们如何才能区分交易员、科学探险家和外出从事侦探工作的人呢?

“ [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['mɪlə(r)] ,

“	There's	only	one	explanation	to	it	,	and	that	is	that	Miller	,
”	有	仅有的	一	解释	到	它	,	和	那	是	那	磨坊主	,

“对此只有一个解释，那就是米勒，

[waɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] - , [wɔ:nd] [ðə; ði] - [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [pə'sju:d]

while	on	his	way	to	the	Narugas	,	warned	the	Massais	that	he	might	be	pursued
尽管	在	他的	方式	到	这	-	,	警告	这	-	那	他	可能	是	追击

.

.
.

在前往纳鲁加人的途中，他警告马赛人，他可能会被追捕。

“	[ɪf]	[ðiːz]	['sævɪdʒɪz]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ə'reɪndʒmənt]	[wɪð]	[ðə; ði]	-	,
“ If	**these**	**savages**	**have**	**some**	**kind**	**of**	**an**	**arrangement**	**with**	**the**	**Narugas**	**,**	
” 如果	这些	野蛮人	有	一些	种类	的	一个	安排	和	这	-	,	

“如果这些野蛮人与纳鲁加人之间有什么协议，

[wɒt]	[ɪz]	[mɔːr)]	['laɪkli]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[traɪ]	[tuː; tə]	[skeə(r)]	[ə; eɪ]	[pə'sjuːə(r)]	[bæk]	?
what	**is**	**more**	**likely**	**than**	**that**	**they**	**would**	**try**	**to**	**scare**	**a**	**pursuer**	**back**	**?**
什么	是	更多的	可能	比	那	他们	会	尝试	到	吓	一个	追击者	后退	?

他们最有可能做的就是试图吓退追赶者吗?

“	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[gɒt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	['piːsfəli]	,
“ We	**have**	**got**	**out**	**of**	**the**	**trouble**	**with**	**them**	**peacefully**	**,**	
” 我们	有	得到	出去	的	这	麻烦	和	他们	和平地	,	

“我们已经和平地摆脱了与他们之间的麻烦。”

[bʌt; bət]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['wɒrɪəz]	[huː]	[ˌɪntə'fiəd]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	[fɜːst]	[wɜː(r); wə(r)]	['evɪdəntli]
but	**some**	**of**	**those**	**warriors**	**who**	**interfered**	**with**	**us**	**first**	**were**	**evidently**
但	一些	的	那些	战士	WHO	干扰	和	我们	第一的	是	显然

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɔːdərs]	[tuː; tə]	[let]	[ˌjuː 'es]	[gəʊ]	[ɒn]	.
disappointed	**at**	**the**	**orders**	**to**	**let**	**us**	**go**	**on**	**.**
失望的	在	这	订单	到	让	我们	去	在	.

但那些最先干扰我们的战士中，有些人显然对放我们前进的命令感到失望。

“	[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ɔːl]	[sə'praɪzɪŋ]	[ɪf]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[tuː]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[seɪm]	['feloʊz]
“ Now	**it**	**would**	**not**	**be**	**at**	**all**	**surprising**	**if**	**one**	**or**	**two**	**of**	**those**	**same**	**fellows**	
” 现在	它	会	不是	是	在	全部	奇怪	如果	一	或者	二	的	那些	相同的	伙伴们	

[ʃʊd; ʃəd]	[gəʊ]	[ə'hed]	[ænd; ənd]	[wɔːn]	[ðə; ði]	-	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['kʌmɪŋ]	.
should	**go**	**ahead**	**and**	**warn**	**the**	**Narugas**	**that**	**we**	**are**	**coming**	**.**
应该	去	前方	和	警告	这	-	那	我们	是	未来	.

“现在，如果这些人中的一两个人去警告纳鲁加人我们即将到来，那也一点都不奇怪。”

“	[ɪf]	[ðə; ði]	-	[ɑː(r); ə(r)]	['riːəli]	[æz; əz]	['despərət]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['kɪmbərli]	[pə'liːs]	[θɪŋk]	,
“ If	**the**	**Narugas**	**are**	**really**	**as**	**desperate**	**as**	**the**	**Kimberley**	**police**	**think**	**,**	
” 如果	这	-	是	真的	作为	绝望的	作为	这	金伯利	警察	思考	,	

“如果纳鲁加人真的像金伯利警方认为的那样走投无路，

[wiː; wi]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ləʊdz]	[ɒv; əv]	['trʌb(ə)l]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[bɪ'fɔː(r)]	[wiː; wi]	[get]	[θruː]	.
we	**may**	**have**	**loads**	**of**	**trouble**	**with**	**them**	**before**	**we**	**get**	**through**	**.**
我们	可能	有	负载	的	麻烦	和	他们	前	我们	得到	通过	.

我们可能在克服重重困难之前会遇到很多麻烦。

”	[ðɪs]	['prɒfəsi]	[wɒz; wəz]	[wel]	['dʒʌstɪfaɪd]	[baɪ]	['leɪtə(r)]	[rɪ'zʌlts]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	-	[wɜː(r); wə(r)]	[jet]
” This	**prophecy**	**was**	**well**	**justified**	**by**	**later**	**results**	**,**	**but**	**the**	**Narugas**	**were**	**yet**	
” 这	预言	曾是	出色地	合理的	经过	之后	结果	,	但	这	-	是	然而	

[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[wei]	[ɒf]	,
a	**long**	**way**	**off**	**,**
一个	长的	方式	离开	,

“后来的结果很好地证实了这个预言，但纳鲁加人当时还远未出现。”

[ænd; ənd]	[trɪm]	[faʊnd]	['plenti]	[tuː; tə]	['ɪntrəst]	[hɪm]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɔːdəz]	[ɒv; əv]
and	**Trim**	**found**	**plenty**	**to**	**interest**	**him**	**before**	**he**	**arrived**	**at**	**the**	**borders**	**of**
和	修剪	成立	很多	到	兴趣	他	前	他	到达的	在	这	边界	的

[ðeə(r)]	['terətri]	.
their	**territory**	**.**
他们的	领土	.

在到达他们的领地边界之前，特里姆发现了很多让他感兴趣的东西。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ]

On	the	second	day	after	the	adventure	with	the	Massais	they	came	to	the	Orange
在	这	第二	天	后	这	冒险	和	这	-	他们	来了	到	这	橙子

['rɪvə(r)] .

River	.
河	.

与马赛人冒险之后的第二天，他们来到了奥兰治河。

[ðɪs] ['rɪvə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

This	river	is	one	of	the	greatest	in	the	world	.
这	河	是	一	的	这	最	在	这	世界	.

这条河是世界上最伟大的河流之一。

[ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] ['westwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

It	flows	westward	into	the	Atlantic	Ocean	.
它	流量	向西	进入	这	大西洋	海洋	.

它向西流入大西洋。

- [men] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ]

Trim's	men	told	him	that	a	great	deal	of	time	and	trouble	would	be	saved	by
-	男人	讲述	他	那	一个	伟大的	交易	的	时间	和	麻烦	会	是	已保存	经过

['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒn] [rɑːfts] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

floating	down	the	river	on	rafts	for	somewhat	more	than	a	hundred	miles	.
漂浮的	向下	这	河	在	木筏	为了	有些	更多的	比	一个	百	英里	.

特里姆的手下告诉他，乘筏顺流而下一百多英里，可以节省大量的时间和精力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ,

It	would	take	him	a	little	out	of	his	course	to	do	this	,
它	会	拿	他	一个	小的	出去	的	他的	课程	到	做	这	,

这样做会稍微耽误他一些时间。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - ['terətri] .

and	yet	it	would	bring	him	to	the	borders	of	the	Narugas	'	territory	.
和	然而	它	会	带来	他	到	这	边界	的	这	-	-	领土	.

然而，这会将他带到纳鲁加斯领地的边界。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [hiː; hi] [prə'siːdid] ['əʊvəlænd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [krɒs]

It	would	save	time	because	if	he	proceeded	overland	he	would	have	to	cross
它	会	节省	时间	因为	如果	他	继续	陆路	他	会	有	到	叉

['sevrəl] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [rəʊdz] ,

several	mountain	ranges	where	there	were	no	roads	,
一些	山	范围	在哪里	那里	是	不	道路	,

这样做可以节省时间，因为如果他走陆路，就必须翻越几座没有道路的山脉。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wel] [treɪnd]

and	where	the	climbing	would	be	very	difficult	even	for	the	well	trained
和	在哪里	这	攀登	会	是	非常	难的	甚至	为了	这	出色地	受过训练

['dɔŋkiz] .

donkeys	.
驴	.

即使对于训练有素的驴子来说，攀登那里也是非常困难的。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [trɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [sə'dʒestʃən] ,

This	seemed	to	Trim	to	be	a	sensible	suggestion	,
这	似乎	到	修剪	到	是	一个	明智的	建议	,

Trim 觉得这个建议很合理。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['træv(ə)lɪŋ] [baɪ] [rɑːft] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [weɪz] [ɒv; əv] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ɪn] ['æfrɪkə] .

especially	as	traveling	by	raft	is	one	of	the	common	ways	of	journeying	in	Africa	.
尤其	作为	旅行	经过	筏	是	一	的	这	常见的	方式	的	旅程	在	非洲	.

尤其是在非洲，乘筏旅行是常见的旅行方式之一。

[əˈkɔːdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][kæmp][ðeə(r)][ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]
he went into camp there and during the rest of the day and a part of
他 去 进入 营 那里 和 期间 这 休息 的 这 天 和 一个 部分 的
[ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wɜːkt] [æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː] [rɑːfts] .
the night he and his men worked at making two rafts .
这 夜晚 他 和 他的 男人 工作 在 制作 二 木筏 .

他进入营地，在当天剩余的时间和部分夜间时间里，他和他的手下制作了两艘木筏。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɑːfts] [kənˈsistid] [ˈprɪnsəpli] [ɒv; əv]
It was not a very difficult matter , for the rafts consisted principally of
它 曾是 不是 一个 非常 难的 事情 , 为了 这 木筏 由……组成 主要 的
[triːz] [kʌt] [daʊn] ,
trees cut down ,
树木 切 向下 ,

这并不是一件很困难的事情，因为木筏主要由砍伐下来的树木制成。

[strɪpt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] ,
stripped of their branches ,
脱衣舞 的 他们的 分支 ,

它们的枝干被剥去了，

[ænd; ənd] [baʊnd] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [tʌf] [vaɪnz] [ðæt] [gruː] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn]
and bound together with tough vines that grew along the banks of the river in
和 边界 一起 和 艰难的 藤蔓 那 生长 沿着 这 银行 的 这 河 在
[əˈbʌndəns] .
abundance .
丰富 .

并用河岸边大量生长的坚韧藤蔓将它们捆绑在一起。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðɪs] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] ,
Less than a whole day was lost in this operation ,
较少的 比 一个 所有的 天 曾是 丢失的 在 这 手术 ,

这次行动耗时不到一天。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][rɑːfts][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈiːzəli] [həʊld]
and when the rafts were done it was found that they would easily hold
和 什么时候 这 木筏 是 完毕 它 曾是 成立 那 他们 会 容易地 抓住
[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈpɑːti] ,
the entire party ,
这 全部的 派对 ,

木筏做好后，人们发现它们足以容纳所有人。

[ˈdɔŋkiz] [ɪnˈkluːdɪd] .
donkeys included .
驴 包括 .

包括驴子在内。

[ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] [ðæt] [spɒt][wɒz; wəz][nɒt] [swɪft] ,
The current of the river at that spot was not swift ,
这 当前的 的 这 河 在 那 点 曾是 不是 迅速 ,

那处的河水水流并不急。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn]

and	when	the	journey	was	resumed	the	men	had	no	difficulty	at	all	in
和	什么时候	这	旅行	曾是	恢复	这	男人	有	不	困难	在	全部	在

['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [rɑːfts] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [pəʊlz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ɪn] [mɪd] [striːm] [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd]

guiding	the	rafts	by	means	of	poles	so	that	they	kept	in	mid	stream	and	avoided
指导	这	木筏	经过	方法	的	杆子	所以	那	他们	保留	在	中	溪流	和	避免

[rɒks] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] ['pleɪsɪz] .

rocks	and	shallow	places	.
岩石	和	浅的	地方	.

当旅程重新开始时，男人们用木杆引导木筏毫不费力，使木筏保持在河中央，避开岩石和浅滩。

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['ræpɪdz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .

Later	in	the	day	they	came	to	rapids	,	and	there	they	had	more	trouble	.
之后	在	这	天	他们	来了	到	急流	,	和	那里	他们	有	更多的	麻烦	.

当天晚些时候，他们来到了急流地带，在那里他们又遇到了更多麻烦。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['neɪtʃə(r)] ,

It	was	nothing	of	a	very	serious	nature	,
它	曾是	没有什么	的	一个	非常	严肃的	自然	,

这件事性质并不严重。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [ðeə(r)] [men] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [ðə; ði] [dʒʌmp] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]

but	it	required	their	men	to	keep	on	the	jump	all	the	time	in	order	to
但	它	必需的	他们的	男人	到	保持	在	这	跳	全部	这	时间	在	命令	到

[prɪˈvent] [ðə; ði] [rɑːfts] [frɒm; frəm] ['bʌmpɪŋ] [əˈgenst] [rɒks] [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [əˈgenst] [ðə; ði] [bæŋks]

prevent	the	rafts	from	bumping	against	rocks	or	being	thrown	against	the	banks
防止	这	木筏	从	碰撞	反对	岩石	或者	存在	抛掷	反对	这	银行

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['krʊkɪd] .

of	the	river	which	there	was	very	crooked	.
的	这	河	哪个	那里	曾是	非常	歪	.

但这样一来，他们的队员就必须时刻保持跳跃的姿势，以防止木筏撞到岩石或被抛到弯曲的河岸上。

[ðə; ði] [məʊst] ['sɪəriəs] ['dɪfɪkəlti] [keɪm] [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [wɒz; wəz] [pɪtʃt] ['əʊvəbɔːd]

The	most	serious	difficulty	came	when	one	of	the	donkeys	was	pitched	overboard
这	最多	严肃的	困难	来了	什么时候	一	的	这	驴	曾是	投球	落水

[æz; əz] [ðə; ði] ['sekənd] [rɑːft] [wɜːl] ['ræpɪdli] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [bɪg] [rɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

as	the	second	raft	whirled	rapidly	around	a	big	rock	in	the	very	middle	of	the
作为	这	第二	筏	旋转	快速	大约	一个	大的	岩石	在	这	非常	中间	的	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

最严重的困难发生在第二艘木筏绕着河中央的一块大石头快速旋转时，其中一头驴被甩出了船外。

[trɪm] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [rɑːft] .

Trim	was	on	the	first	raft	.
修剪	曾是	在	这	第一的	筏	.

特里姆在第一艘木筏上。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['dɒŋki]

He	looked	back	when	he	heard	the	cries	of	his	men	and	saw	the	donkey
他	看起来	后退	什么时候	他	听到	这	哭泣	的	他的	男人	和	锯	这	驴

['strʌg(ə)lɪŋ] ['helpləsli] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

struggling	helplessly	in	the	current	.
挣扎	无助地	在	这	当前的	.

听到手下人的呼喊声，他回头一看，发现那头驴在湍急的水流中无助地挣扎着。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [biːst] [gəʊ] , [bʌt; bət] [trɪm] [θɔːt] ['dɪfrəntli] .

The	men	were	for	letting	the	little	beast	go	,	but	Trim	thought	differently	.
这	男人	是	为了	出租	这	小的	兽	去	,	但	修剪	想法	不同	.

男人们都想放走这只小野兽，但特里姆却有不同的想法。

“ [iːtʃ] ['dɒŋki] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [juːz][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

“	Each	donkey	,	”	he	said	,	“	is	of	as	much	use	as	a	man	,
“	每个	驴	,	”	他	说	,	“	是	的	作为	很多	使用	作为	一个	男人	,

他说：“每一头驴都和一个人一样有用。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] .

and	that	one	must	be	saved	.
和	那	一	必须	是	已保存	.

这个人必须被拯救。

” [hiː; hi] [əˈkɔːdɪŋli] [stɪrd] [hɪz; ɪz][rɑːft][tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn][tuː; tə][hɔːlt]

”	He	accordingly	steered	his	raft	to	shore	and	ordered	the	second	one	to	halt
”	他	因此	转向	他的	筏	到	支撑	和	订购	这	第二	一	到	停止

[dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ðə; ði]['ræpɪdz] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræn] ['smuːðli] .

just	below	the	rapids	where	the	water	ran	smoothly	.
只是	以下	这	急流	在哪里	这	水	跑	顺利	.

于是，他驾着自己的木筏向岸边靠去，并命令第二艘木筏停在急流下游水流平缓的地方。

[ðen] [hiː; hi] ['weid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒŋki]

Then	he	waded	into	the	middle	of	the	stream	and	waited	for	the	donkey
然后	他	涉水	进入	这	中间	的	这	溪流	和	等待	为了	这	驴

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] .

to	come	down	to	him	.
到	来	向下	到	他	.

然后他趟过溪流，走到溪中央，等着驴子下来。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [biːst] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [meɪk]

The	frightened	beast	was	struggling	with	the	current	trying	desperately	to	make
这	害怕	兽	曾是	挣扎	和	这	当前的	尝试	绝望地	到	制作

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

for	the	shore	,
为了	这	支撑	,

这头受惊的野兽在湍急的水流中挣扎，拼命想要游向岸边。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['kærid] [əˈlɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd]

but	being	carried	along	by	the	force	of	the	water	in	spite	of	all	he	could
但	存在	携带	沿着	经过	这	力量	的	这	水	在	尽管如此	的	全部	他	可以

[duː; də] .

do	.
做	.

尽管他竭尽全力，却还是被水流的力量裹挟着向前走。

“ [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] [kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ” [θɔːt] [trɪm] , “ [id] [get]

“	If	the	little	rascal	could	get	his	feet	on	the	ground	,	”	thought	Trim	,	“	he'd	get
“	如果	这	小的	恶棍	可以	得到	他的	脚	在	这	地面	,	”	想法	修剪	,	“	他会	得到

[aʊt] .

out	.
出去	.

“如果这个小家伙能站稳脚跟，”特里姆心想，“他就能出去了。”

” [ðə; ði] ['dɒŋki] ['dɪd(ə)nt] [səkˈsiːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] ,

”	The	donkey	didn't	succeed	in	getting	a	foothold	,
”	这	驴	没有	成功	在	获得	一个	立足点	,

“驴子没能站稳脚跟。”

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [trɪm] [stʊd] [weɪst] [diːp] ['weɪtɪŋ]

and	before	long	he	came	tumbling	along	to	where	Trim	stood	waist	deep	waiting
和	前	长的	他	来了	翻滚	沿着	到	在哪里	修剪	站立	腰部	深的	等待

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

没过多久，他就跌跌撞撞地来到了特里姆面前，特里姆正站在那里，水深及腰，等着他。

[trɪm] [kɔːt] [ðə; ði] ['dɒŋki] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dræg] [hɪm] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Trim	caught	the	donkey	around	the	neck	and	tried	to	drag	him	toward	his	own
修剪	捕捉	这	驴	大约	这	脖子	和	尝试	到	拖	他	朝向	他的	自己的

[rɑːft] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

raft	near	the	shore	.
筏	靠近	这	支撑	.

特里姆抓住驴的脖子，试图把它拖到岸边自己的木筏上。

[ðə; ði] ['dɒŋki] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] - [plæn] ,

The	donkey	evidently	did	not	understand	Trim's	plan	,
这	驴	显然	做过	不是	理解	-	计划	,

驴子显然没听懂特里姆的计划。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

and	more	than	that	he	had	a	mind	of	his	own	,	such	as	it	was	.
和	更多的	比	那	他	有	一个	头脑	的	他的	自己的	,	这样的	作为	它	曾是	.

不仅如此，他还有点自己的想法。

[hiː; hi] [breɪd] [ænd; ənd] ['beləu] [waɪl] [hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [get] [luːs] [frɒm; frəm]

He	brayed	and	bellowed	while	he	kicked	and	struggled	to	get	loose	from
他	嘶鸣	和	咆哮	尽管	他	踢	和	挣扎	到	得到	松动的	从

- [klʌtʃ] .

Trim's	clutch	.
-	离合器	.

他一边嘶鸣咆哮，一边踢打挣扎，试图摆脱特里姆的控制。

[ðə; ði] [læd] [held] [ɒn] [laɪk] [deθ] .

The	lad	held	on	like	death	.
这	小伙子	握住	在	喜欢	死亡	.

那小子死死地抓着不放。

“ [kiːp] ['kwaɪət] , [juː; jʊ] ['ɪdiət] !

“	Keep	quiet	,	you	idiot	!
“	保持	安静的	,	你	笨蛋	!

“闭嘴，你这个白痴！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['draʊnd] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	If	you	want	to	get	drowned	,	this	is	the	surest	way	of	doing	it	.
“	如果	你	想	到	得到	溺水	,	这	是	这	最可靠的	方式	的	正在做	它	.

“如果你想淹死，这是最可靠的方法。”

[let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Let	me	alone	and	I'll	get	you	out	of	this	.
让	我	独自的	和	患病的	得到	你	出去	的	这	.

别管我，我会救你出去。

” [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒŋki] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] .

”	It	need	not	be	said	that	the	donkey	did	not	understand	these	remarks	.
”	它	需要	不是	是	说	那	这	驴	做过	不是	理解	这些	评论	.

“毋庸赘言，这头驴听不懂这些话。”

[trɪm] [spəʊk] [dʒʌst] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [wɪl] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['ænɪmlz] ,

Trim	spoke	just	as	any	one	will	in	dealing	with	animals	,
修剪	辐	只是	作为	任何	一	将要	在	处理	和	动物	,

Trim说话的方式就像任何人在和动物打交道时一样。

['hɑːdli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ænɪmlz] [hæv; həv][nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] .

hardly	**conscious**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**animals**	**have**	**no**	**language**	**.**
几乎	有意识的	的	这	事实	那	动物	有	不	语言	.

他们几乎没有意识到动物没有语言。

[hiː; hi] [lɑːft] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['spektək(ə)l]

He	**laughed**	**even**	**as**	**he**	**did**	**so**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**peculiar**	**spectacle**
他	笑了	甚至	作为	他	做过	所以	在	这	想法	的	这	奇特	奇观

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['dɒŋki] .

he	**presented**	**struggling**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**river**	**with**	**a**	**frightened**	**donkey**	**.**
他	呈现	挣扎	在	这	中间	的	一个	河	和	一个	害怕	驴	.

他一边笑着，一边想象着自己和一头受惊的驴子在河中央挣扎的奇特景象。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] ['fʌni] [saɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

It	**had**	**its**	**funny**	**side**	**,**	**but**	**it**	**was**	**a**	**hard**	**struggle**	**just**	**the**	**same**	**,**
它	有	它是	有趣的	边	,	但	它	曾是	一个	难的	斗争	只是	这	相同的	,

它既有滑稽的一面，也是一场艰苦的斗争。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dɒŋki] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪk] [hɪm'self] [friː] [ænd; ənd] [meɪk]

for	**Mr**	**.**	**Donkey**	**was**	**bound**	**that**	**he**	**would**	**kick**	**himself**	**free**	**and**	**make**
为了	先生	.	驴	曾是	边界	那	他	会	踢	他自己	自由的	和	制作

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] ,

for	**the**	**opposite**	**shore**	**,**
为了	这	对面的	支撑	,

因为驴先生决心要挣脱束缚，游向对岸。

[waɪl] [trɪm] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][rɑːft] .

while	**Trim**	**was**	**equally**	**determined**	**that**	**he**	**should**	**yield**	**and**	**go**	**to**	**the**	**raft**	**.**
尽管	修剪	曾是	同样地	决定	那	他	应该	屈服	和	去	到	这	筏	.

而特里姆则同样决心要屈服，去乘筏。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [hed] [went] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

In	**the**	**course**	**of**	**the**	**struggle**	**the**	**donkey's**	**head**	**went**	**under**	**the**	**surface**	**.**
在	这	课程	的	这	斗争	这	驴的	头	去	在下面	这	表面	.

在搏斗过程中，驴头沉入了水面下。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [hɪz; ɪz] [breɪ] ['gɜːg(ə)ld][ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [aʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kwɔːts] [ɒv; əv]

When	**it**	**came**	**up**	**his**	**bray**	**gurgled**	**and**	**he**	**threw**	**out**	**two**	**or**	**three**	**quarts**	**of**
什么时候	它	来了	向上	他的	嘶叫	咕噜咕噜	和	他	扔	出去	二	或者	三	夸脱	的

['wɔːtə(r)] .

water	**.**
水	.

当水涌上来时，他的蹄子发出咕噜声，他吐出了两三夸脱水。

“ [bɪ'heɪv] [jɔː'self] ！ ” [rɔːd] [trɪm] , [huː] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz] ['kærɪd] ['ʌndə(r)] .

“	**Behave**	**yourself**	**!**	**”**	**roared**	**Trim**	**,**	**who**	**the**	**next**	**instant**	**was**	**carried**	**under**	**.**
“	表现	你自己	！	”	咆哮	修剪	,	WHO	这	下一个	立即的	曾是	携带	在下面	.

“老实点！”特里姆怒吼道，话音未落，他就被卷入了水下。

“ [aɪl] [bet] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] - [ɒn][ðə; ði] ['dɒŋki] , ” ['ʃaʊtɪd] ['dɒbɪn] ,

“	**I'll**	**bet**	**a**	**shillin**	**'**	**on**	**the**	**donkey**	**,**	**”**	**shouted**	**Dobbin**	**,**
“	患病的	赌注	一个	先令	-	在	这	驴	,	”	喊叫	多宾	,

“我敢打赌一先令赌驴子会赢！”多宾喊道。

[huː] [wɒz; wəz] ['haʊlɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][rɑːft][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

who	**was**	**howling**	**with**	**laughter**	**from**	**his**	**position**	**on**	**the**	**raft**	**near**	**the**	**shore**	**.**
WHO	曾是	嚎叫	和	笑声	从	他的	位置	在	这	筏	靠近	这	支撑	.

他站在岸边的木筏上，放声大笑。

“ ['iːv(ə)n] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði][mæn] !

“	**Even**	**money**	**on**	**the**	**man**	**!**
“	甚至	钱	在	这	男人	！

“我赌他赢！”

" [kraɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪts] [huː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɑːft] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [striːm] .
" cried one of the whites who was on the other raft further down stream .
" 哭 一 的 这 白人 WHO 曾是 在 这 其他 筏 更远 向下 溪流 .

"下游另一艘木筏上的一个白人喊道。"

" [ɪf] [juː; jʊ] ['feloʊz] [wʊd] [ʃʌt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔlə] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [trɪm] ,
" If you fellows would shut up your hollering and come out here , " shouted Trim ,
" 如果 你 伙伴们 会 关闭 向上 你的 大声喊叫 和 来 出去 这里 , " 喊叫 修剪 ,

"你们这些家伙能不能别再喊叫了，都出来一下！"特里姆喊道。

" [wiː; wi] [mait] [get] [ðə; ði] [dɜːnd] [biːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" we might get the durned beast out of it . "
" 我们 可能 得到 这 期间 兽 出去 的 它 . "

"我们或许能把那该死的野兽弄出来。"

" [ai] [ˌwʊdnt] [let] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [dʌk] [ˌem 'iː] , [nɒt] [ai] , " [kraɪd] ['dɒbɪn] .
" I wouldn't let a donkey duck me , not I , " cried Dobbin .
" 我 不会 让 一个 驴 鸭子 我 , 不是 我 , " 哭 多宾 .

"我连驴都不会让我躲开，绝对不会！"多宾喊道。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ri'tɔːt] [trɪm] , " [aɪl] [seɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] , [siː] [ɪf] [ai] [doʊnt] .
" That's all right , " retorted Trim , " I'll save the little rascal , see if I don't .
" 那就是 全部 正确的 , " 反驳 修剪 , " 患病的 节省 这 小的 恶棍 , 看 如果 我 不 .

"没关系，"特里姆反驳道，"我会救这个小家伙的，看看我能不能做到。"

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒŋki] [trɪm]
" Between the force of the current and the struggles of the donkey Trim
" 之间 这 力量 的 这 当前的 和 这 斗争 的 这 驴 修剪
[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['prəʊgres] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
found it impossible to keep his footing or to make any progress toward the
成立 它 不可能的 到 保持 他的 立足点 或者 到 制作 任何 进步 朝向 这
[ʃɔː(r)] .
shore .
支撑 .

"由于水流的冲击和驴子的挣扎，特里姆发现自己无法站稳脚跟，也无法向岸边前进。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔːn] ['grædʒuəli] , [ðəʊ] ['stedəli] , [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
He was being borne gradually , though steadily , down the stream .
他 曾是 存在 出生 逐步地 , 尽管 稳步 , 向下 这 溪流 .

他被缓缓地、但稳定地顺流而下。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['dɒŋki] [dɪd] [nɒt] [siːs] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] ,
Meantime the donkey did not cease his efforts to make for the other shore ,
与此同时 这 驴 做过 不是 停止 他的 努力 到 制作 为了 这 其他 支撑 ,

与此同时，驴子并没有停止向对岸游去的努力。

[ænd; ənd] [trɪm] [kept] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['biːsts] [nek] [æz; əz] ['despərətli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn]
and Trim kept his arm around the beast's neck as desperately as if his own
和 修剪 保留 他的 手臂 大约 这 野兽的 脖子 作为 绝望地 作为 如果 他的 自己的
[laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [sək'ses] .
life depended on success .
生活 取决于 在 成功 .

特里姆拼命地用手臂搂着野兽的脖子，仿佛自己的性命都取决于能否成功。

[səʊ] [ðeɪ] [went] ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [striːm] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
So they went stumbling and slipping down stream until at length they were
所以 他们 去 踉跄 和 滑倒 向下 溪流 直到 在 长度 他们 是
[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [ænd; ənd] [ðʌs] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [rɑːft] .
at the bottom of the rapids and thus near the second raft .
在 这 底部 的 这 急流 和 因此 靠近 这 第二 筏 .

于是他们跌跌撞撞地顺流而下，最终到达了急流的底部，从而靠近了第二艘木筏。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ðeə(r)] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [pəʊl] [tuː; tə] [trɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [ænd; ənd] [səʊ]

One	of	the	men	there	held	out	a	pole	to	Trim	which	he	grasped	and	so
一	的	这	男人	那里	握住	出去	一个	极	到	修剪	哪个	他	抓住	和	所以

[wɒz; wəz] ['pʊld] [ə'lɒŋ'saɪd] .

was	pulled	alongside	.
曾是	拉	旁边	.

其中一人向特里姆伸出一根杆子，特里姆抓住杆子，被拉到了岸边。

[ðə; ðiː] ['wɔːtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [diːp] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʌtʃ] ['bɒtəm] ,

The	water	there	was	so	deep	that	he	could	not	touch	bottom	,
这	水	那里	曾是	所以	深的	那	他	可以	不是	触碰	底部	,

那里的水很深，他根本够不到底。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ðiː] ['dɒŋki] [aʊt] .

and	it	was	useless	to	try	to	lift	the	donkey	out	.
和	它	曾是	无用	到	尝试	到	举起	这	驴	出去	.

试图把驴子抬出来是徒劳的。

[ðə; ðiː] ['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ðiː] [rɑːft] ['ɪntuː] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] [nɪə(r)] [ʃɔː(r)] .

The	only	thing	to	do	was	to	push	the	raft	into	shallow	water	near	shore	.
这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	推	这	筏	进入	浅的	水	靠近	支撑	.

唯一的办法就是把木筏推到岸边的浅水区。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

This	was	done	,
这	曾是	完毕	,

事情已经办妥了。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] [rɪ'zɪstəns] [ɒn] [ðə; ðiː] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː]

and	after	not	a	little	splashing	and	obstinate	resistance	on	the	part	of	the
和	后	不是	一个	小的	溅起水花	和	顽固	反抗	在	这	部分	的	这

['dɒŋki] ,

donkey	,
驴	,

经过一番激烈的争吵和驴子的顽强抵抗之后，

[ðə; ðiː] [biːst] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [hɔːl] [ɒn] [bɔːd] , [weə(r)] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ]

the	beast	was	finally	hauled	on	board	,	where	he	shook	himself	and	uttered	a
这	兽	曾是	最后	拖拽	在	木板	,	在哪里	他	摇晃	他自己	和	说出	一个

[lɒŋ] - [drɔːn] [breɪ] .

long	-	drawn	bray	.
长的	-	绘制	嘶叫	.

这头野兽终于被拖上了船，它抖了抖身子，发出了一声悠长的嘶鸣。

“ [ðæt] [meɪ] [miːn] [dʒɔɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] , ” [sed] [trɪm] ,

“	That	may	mean	joy	because	he	got	out	,	”	said	Trim	,
“	那	可能	意思是	喜悦	因为	他	得到	出去	,	”	说	修剪	,

“那可能意味着他逃脱了，所以他应该感到高兴，”特里姆说。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['dʌznt] [miːn] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [hɪm] .

“	but	it	certainly	doesn't	mean	gratitude	to	me	for	saving	him	.
“	但	它	当然	不	意思是	感激	到	我	为了	保存	他	.

“但这绝不意味着他感激我救了他。”

” ['siːɪŋ] [haʊ] [ðə; ðiː] [ə'feə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , ['dɒbɪn] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ðiː] [fɜːst] [rɑːft]

”	Seeing	how	the	affair	was	coming	out	,	Dobbin	had	had	the	first	raft
”	看到	如何	这	事务	曾是	未来	出去	,	多宾	有	有	这	第一的	筏

[pʊʃt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ,

pushed	from	shore	,
推动	从	支撑	,

“眼见事情逐渐败露，多宾派人把第一艘木筏推离了岸边。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] .

and	he	was	now	abreast	of	the	second	.
和	他	曾是	现在	并排	的	这	第二	.

现在他与第二名并驾齐驱。

“ [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [læd] , ” [hiː; hi][kraɪd] ,

“ When	we	get	to	England	, lad	, ”	he	cried	,
” 什么时候	我们	得到	到	英格兰	, 小伙子	, ”	他	哭	,

“等我们到了英国，小伙子，”他喊道。

“ [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][hjuː'meɪn][sə'saɪəti] [gɪv] [iː] [ə; eɪ] [brɑːs] ['med(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['ænɪmlz]

“ I'll	have	the	humane	society	give	ee	a	brass	medal	for	kindness	to	animals
” 患病的	有	这	人道	社会	给	ee	一个	黄铜	勋章	为了	仁慈	到	动物

. ”

: ”

. ”

“我会让动物保护协会给你颁发一枚铜质奖章，表彰你善待动物。”

“ [aɪ'd][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'tɔːt] [trɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɑːft]

“ I'd	be	proud	of	it	, ”	retorted	Trim	,	as	he	leaped	across	to	his	own	raft
” ID	是	自豪的	的	它	, ”	反驳	修剪	,	作为	他	跳跃	穿过	到	他的	自己的	筏

.

:

.

“我会为此感到自豪的，”特里姆反驳道，然后跳到自己的木筏上。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][kæmp][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

On	the	evening	of	that	day	they	went	into	camp	at	a	place	where	the	river
在	这	晚上	的	那	天	他们	去	进入	营	在	一个	地方	在哪里	这	河

[wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lev(ə)l][lænd][ɒn] [iːtʃ] [bæŋk] .

was	broad	and	where	there	was	level	land	on	each	bank	.
曾是	广阔	和	在哪里	那里	曾是	等级	土地	在	每个	银行	.

那天晚上，他们在河面宽阔、两岸地势平坦的地方扎营。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fləʊtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['rʌgɪd] ['maʊntənz]

During	the	most	of	the	journey	they	had	been	floating	between	rugged	mountains
期间	这	最多	的	这	旅行	他们	有	到过	漂浮的	之间	崎岖	山脉

,

,

,

旅途的大部分时间里，他们都在崎岖的山脉间漂流。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	for	many	a	mile	they	would	have	found	it	difficult	to	make	a
和	为了	许多	一个	英里	他们	会	有	成立	它	难的	到	制作	一个

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

而且在很远的距离内，他们很难降落。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [trɪm] [sɔː] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] .

Some	distance	down	the	river	Trim	saw	smoke	rising	.
一些	距离	向下	这	河	修剪	锯	抽烟	上升	.

特里姆在河下游不远处看到升起了烟雾。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ɪm'plɔɪiːz] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðeə(r)] ,

One	of	his	native	employees	told	him	that	there	was	a	village	there	,
一	的	他的	本国的	雇员	讲述	他	那	那里	曾是	一个	村庄	那里	,

他的一位当地雇员告诉他，那里有个村庄。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] [ɪn][wɔː(r)][baɪ][ðə; ði]

and	that	the	people	who	lived	in	it	had	been	beaten	in	war	by	the
和	那	这	人们	WHO	居住地	在	它	有	到过	被打败	在	战争	经过	这
-	.													

Narugas	.
-	.

并且，居住在那里的人们在战争中被纳鲁加人击败。

“ [ðə; ði] - [mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)][baɪ] , [ðen] , ” [ri'mɑːk] [trɪm] .

“	The	Narugas	must	be	near	by	,	then	,	”	remarked	Trim	.
”	这	-	必须	是	靠近	经过	,	然后	,	”	评论	修剪	.

“那么，鸣濑人一定就在附近，”特里姆说道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [blæk] [mæn] , “ ['ðer] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ; [ɪn][fækt] ,

“	Yes	,	”	replied	the	black	man	,	“	they're	not	very	far	away	;	in	fact	,
”	是的	,	”	回复	这	黑色的	男人	,	“	它们是	不是	非常	远的	离开	;	在	事实	,

“是的，”黑人回答说，“他们离得不远；事实上，

[juː; jʊ] [mait] [kɔːl] [ðɪs] [ðeə(r)][lænd] . ”

you	might	call	this	their	land	.	”
你	可能	称呼	这	他们的	土地	.	”

你可以把这里称为他们的土地。

“ [haʊ] [səʊ] ? ”

“	How	so	?	”
”	如何	所以	?	”

“为何如此？ ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [traɪb] [ðæt] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [ðə; ði] - , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)]

“	Because	the	tribe	that	live	here	,	the	Bangwas	,	are	now	under	the	power
”	因为	这	部落	那	居住	这里	,	这	-	,	是	现在	在下面	这	力量

[ɒv; əv][ðə; ði] - .

of	the	Narugas	.
的	这	-	.

“因为居住在这里的邦瓦族现在处于纳鲁加族的统治之下。”

“ [ðə; ði] - [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [traɪb] ,

“	The	Bangwas	once	upon	a	time	were	a	powerful	tribe	,
”	这	-	一次	之上	一个	时间	是	一个	强大的	部落	,

“邦瓦人曾经是一个强大的部落，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [left] [naʊ] ,

but	there	are	not	many	of	them	left	now	,
但	那里	是	不是	许多	的	他们	左边	现在	,

但现在他们所剩无几了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [wɔː(r)][ɒn][ðə; ði] - [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bædli]

and	when	they	made	war	on	the	Narugas	a	few	years	ago	,	they	were	badly
和	什么时候	他们	制成	战争	在	这	-	一个	很少	年	前	,	他们	是	糟糕

['biːt(ə)n] .

beaten	.
被打败	.

几年前他们向纳鲁加人发动战争时，被打得落花流水。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɒf] ,

“	It	would	have	been	possible	for	the	Narugas	to	kill	them	all	off	,
”	它	会	有	到过	可能的	为了	这	-	到	杀	他们	全部	离开	,

“鸣人完全有可能将他们全部杀光。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][du:; də][səʊ] ; [ɪn'sted] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [tʃi:f] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ]

but	they	didn't	do	so	;	instead	they	allowed	the	chief	to	return	to	this	village
但	他们	没有	做	所以	;	反而	他们	允许	这	首席	到	返回	到	这	村庄

,

,

,

但他们并没有这样做；相反，他们允许酋长返回这个村庄。

[weə(r)] [hi:; hi] [ru:lz] [hɪz; ɪz] [traɪb] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

where	he	rules	his	tribe	as	if	he	were	independent	,
在哪里	他	规则	他的	部落	作为	如果	他	是	独立的	,

他在那里统治着他的部落，就像一个独立个体一样。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'ælәti] [hi:; hi][ɪz]['ʌndə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - . ”

but	in	reality	he	is	under	control	of	the	king	of	the	Narugas	.	”
但	在	现实	他	是	在下面	控制	的	这	国王	的	这	-	.	”

但实际上他受纳鲁加国王的控制。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðæt] [tʃi:f] , ” [θɔ:t] [trɪm] .

“	I	shall	have	to	get	acquainted	with	that	chief	,	”	thought	Trim	.
“	我	将	有	到	得到	熟人	和	那	首席	,	”	想法	修剪	.

“我得好好认识一下那位酋长，”特里姆心想。

[ə'laʊd] [hi:; hi] [sed] :

Aloud	he	said	:
大声	他	说	:

他大声说道：

“ [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] - ['pi:səbl] [tə'wɔ:d] [waɪt] [men] ? ”

“	Are	the	Bangwas	peaceable	toward	white	men	?	”
“	是	这	-	和平的	朝向	白色的	男人	?	”

“邦瓦人对白人友好吗？”

“ [ɪ'nʌf] [səʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Enough	so	,	”	was	the	reply	.
“	足够的	所以	,	”	曾是	这	回复	.

“足够了，”对方回答道。

“ [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

“	They	would	make	no	resistance	if	we	were	passing	down	the	river	,
“	他们	会	制作	不	反抗	如果	我们	是	通过	向下	这	河	,

“如果我们顺流而下，他们不会抵抗。”

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃudnt] [si:] [ˌju: 'es][ɒn][lænd] .

but	it's	just	as	well	that	they	shouldn't	see	us	on	land	.
但	它是	只是	作为	出色地	那	他们	不应该	看	我们	在	土地	.

但幸好他们不应该在陆地上看到我们。

“ [ɪf] [wi:; wi] [steɪ] [ɪn][kæmp][hɪə(r)] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,

“	If	we	stay	in	camp	here	through	the	night	,
“	如果	我们	停留	在	营	这里	通过	这	夜晚	,

“如果我们今晚留在这里露营，

[wi:; wi][kæn; kən] [pɑ:s] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['ɜ:li] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rɑ:fts] [wɪ'ðaʊt]

we	can	pass	their	village	early	to	-	morrow	morning	on	the	rafts	without
我们	能	经过	他们的	村庄	早期的	到	-	明天	早晨	在	这	木筏	没有

[ə'træktɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracting	their	attention	.
吸引	他们的	注意力	.

明天一大早我们可以乘木筏经过他们的村庄，不会引起他们的注意。

〃 [trɪm] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] .

〃	Trim	nodded	and	turned	away	.
〃	修剪	点头	和	转向	离开	.

特里姆点了点头，转身离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈefət]

He	had	learned	enough	to	convince	him	that	he	ought	to	make	an	effort
他	有	学习	足够的	到	说服	他	那	他	应该	到	制作	一个	努力

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - ,

to	see	the	Bangwas	,
到	看	这	-	,

他了解到的情况足以让他相信自己应该努力去见见邦瓦人。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði][kənˈtrəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst]

for	if	they	were	under	the	control	of	the	Narugas	it	was	almost
为了	如果	他们	是	在下面	这	控制	的	这	-	它	曾是	几乎

[ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] [traɪb] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

certain	that	some	of	the	latter	tribe	would	be	in	the	village	.
肯定	那	一些	的	这	后者	部落	会	是	在	这	村庄	.

因为如果他们受纳鲁加人控制，那么几乎可以肯定，村子里会有一些纳鲁加人。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

He	said	nothing	to	his	companions	about	his	thoughts	,
他	说	没有什么	到	他的	同伴	关于	他的	想法	,

他没有向同伴们透露自己的想法。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][ˈkwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [ˈkɔːʃəsli] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈləʊn]

but	after	the	camp	was	quiet	for	the	night	he	cautiously	left	it	alone
但	后	这	营	曾是	安静的	为了	这	夜晚	他	谨慎地	左边	它	独自的

[ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈvɪlɪdʒ] .

and	started	along	the	bank	of	the	river	toward	the	distant	village	.
和	开始	沿着	这	银行	的	这	河	朝向	这	遥远	村庄	.

但夜幕降临，营地安静下来后，他小心翼翼地离开了营地，沿着河岸向远处的村庄走去。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔlvəz] [ɪn][hɪz; ɪz]

Before	going	he	had	taken	the	precaution	to	arrange	his	revolvers	in	his
前	去	他	有	已采取	这	预防	到	安排	他的	左轮手枪	在	他的

[sliːvz] .

sleeves	.
袖子	.

出发前，他已事先将左轮手枪藏在袖子里。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [wen] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] , [trɪm] [dɪd] [nɒt] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔlvəz] [ɪn] [ðɪs]

Usually	when	traveling	in	the	wilderness	,	Trim	did	not	carry	his	revolvers	in	this
通常	什么时候	旅行	在	这	荒野	,	修剪	做过	不是	携带	他的	左轮手枪	在	这

[ˈfæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

通常情况下，特里姆在野外旅行时不会以这种方式携带他的左轮手枪。

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][duː; də] [rʌf]

as	they	might	have	been	in	his	way	when	it	was	necessary	to	do	rough
作为	他们	可能	有	到过	在	他的	方式	什么时候	它	曾是	必要的	到	做	粗糙的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

当需要进行粗活时，它们可能会妨碍他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l]

It	seemed	to	him	now	that	it	would	be	well	to	be	prepared	for	trouble
它	似乎	到	他	现在	那	它	会	是	出色地	到	是	准备	为了	麻烦

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [hæd; həd]

because	it	was	more	than	likely	that	information	about	his	approach	had
因为	它	曾是	更多的	比	可能	那	信息	关于	他的	方法	有

[biːn] ['kærid] [ɒn] [ə'hed] ,

been	carried	on	ahead	,
到过	携带	在	前方	,

他现在觉得最好做好应对麻烦的准备，因为他的行动计划很可能已经被提前泄露了。

['aɪðə(r)][baɪ]['mɪlə(r)] [hɪm'self] , [ɔː(r)][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - .

either	by	Miller	himself	,	or	by	some	of	the	Massais	.
任何一个	经过	磨坊主	他自己	,	或者	经过	一些	的	这	-	.

可能是米勒本人所写，也可能是马赛人所写。

[ɔː'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] [wen] [trɪm] [set] [aʊt] ,

Although	it	was	long	after	sundown	when	Trim	set	out	,
虽然	它	曾是	长的	后	日落	什么时候	修剪	放	出去	,

虽然特里姆出发时已是日落之后很久，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ləʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

he	had	no	difficulty	in	locating	the	village	of	the	Bangwas	,
他	有	不	困难	在	定位	这	村庄	的	这	-	,

他毫不费力地找到了邦瓦斯村。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [θruː] [ɪts] [laɪt] [fɑː(r)][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]

for	the	savages	had	built	a	huge	fire	which	threw	its	light	far	up	into	the
为了	这	野蛮人	有	建造	一个	巨大的	火	哪个	扔	它是	光	远的	向上	进入	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

因为野蛮人燃起了一堆巨大的篝火，火光高照到天际。

[trɪm] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] ,

Trim	approached	it	cautiously	,
修剪	接近	它	谨慎地	,

Trim谨慎地接近了它。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ment] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]

for	it	struck	him	that	the	building	of	a	fire	meant	that	some	kind	of
为了	它	击	他	那	这	建筑	的	一个	火	意思是	那	一些	种类	的

[ˌselɪ'breɪʃn] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] ,

celebration	was	in	progress	,
庆典	曾是	在	进步	,

因为他突然意识到，生火意味着某种庆祝活动正在进行中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] [biː; bi] ['stɜːrɪŋ] .

and	that	all	the	natives	would	be	stirring	.
和	那	全部	这	本地人	会	是	搅拌	.

所有当地居民都会骚动起来。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns]

He	had	no	wish	to	be	seen	by	them	until	he	had	had	a	chance
他	有	不	希望	到	是	已见	经过	他们	直到	他	有	有	一个	机会

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .

to	observe	them	and	make	up	his	mind	what	he	ought	to	do	.
到	观察	他们	和	制作	向上	他的	头脑	什么	他	应该	到	做	.

在有机会观察他们并决定自己应该做什么之前，他不想被他们看到。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪlt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] ,

He	found	that	the	village	was	not	built	close	to	the	river	bank	,
他	成立	那	这	村庄	曾是	不是	建造	关闭	到	这	河	银行	,

他发现这个村庄并没有建在河岸附近。

[bʌt; bət] [ɒn] ['haɪə(r)] [lænd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

but	on	higher	land	two	or	three	hundred	yards	away	.
但	在	更高	土地	二	或者	三	百	码	离开	.

但在两三百码外的高地上。

[ðɪs] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['leɪtə(r)] , [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪts] [bæŋks] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n]

This	,	he	learned	later	,	was	because	the	river	overflowed	its	banks	at	certain
这	,	他	学习	之后	,	曾是	因为	这	河	溢出	它是	银行	在	肯定

['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

seasons	of	the	year	.
季节	的	这	年	.

他后来才知道，这是因为每年的某些季节，河水会漫过河岸。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɔːd] [stretʃ] [ɒv; əv] ['əʊpən] [lænd]

Between	the	village	and	the	river	there	was	a	broad	stretch	of	open	land
之间	这	村庄	和	这	河	那里	曾是	一个	广阔	拉紧	的	打开	土地

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ə'weɪ] .

from	which	all	trees	and	bushes	had	been	cleared	away	.
从	哪个	全部	树木	和	灌木丛	有	到过	已清除	离开	.

村庄和河流之间是一片广阔的空地，所有的树木和灌木都被清理掉了。

[wen] [trɪm] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊpən]

When	Trim	came	to	this	he	could	see	the	fire	at	the	head	of	this	open
什么时候	修剪	来了	到	这	他	可以	看	这	火	在	这	头	的	这	打开

[stretʃ] ,

stretch	,
拉紧	,

当特里姆来到这里时，他可以看到这片开阔地带的尽头燃起了大火。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

and	he	had	no	difficulty	in	distinguishing	the	forms	of	natives	who	were
和	他	有	不	困难	在	区别	这	表格	的	本地人	WHO	是

['sɜːklɪŋ] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

circling	slowly	around	it	.
盘旋	缓慢地	大约	它	.

他毫不费力地就分辨出了那些在它周围缓缓盘旋的土著人的身形。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,

As	they	did	so	they	kept	up	a	strange	kind	of	singing	,
作为	他们	做过	所以	他们	保留	向上	一个	奇怪的	种类	的	歌唱	,

他们一边这样做，一边唱着一种奇怪的歌。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['biːtɪŋ] [ə'pɒn] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] .

accompanied	by	a	peculiar	beating	upon	an	instrument	like	a	drum	.
伴随	经过	一个	奇特	殴打	之上	一个	乐器	喜欢	一个	鼓	.

伴随着一种类似鼓的特殊乐器敲击声。

[trɪm] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəməni] .

Trim	supposed	that	this	was	some	kind	of	religious	ceremony	.
修剪	据称	那	这	曾是	一些	种类	的	宗教	仪式	.

特里姆猜测这是一种宗教仪式。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [wʊd] [rɪ'viːl] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['ventʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði]

For	fear	that	the	light	of	the	fire	would	reveal	him	if	he	ventured	into	the
为了	害怕	那	这	光	的	这	火	会	揭示	他	如果	他	冒险	进入	这

['əʊpən] [speɪs] ,

open	space	,
打开	空间	,

他担心如果冒险进入开阔地带，火光会暴露他的位置。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] ,

he	made	his	way	toward	the	village	through	the	underbrush	,
他	制成	他的	方式	朝向	这	村庄	通过	这	草丛	,

他穿过灌木丛，向村庄走去。

['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

always	keeping	near	enough	to	the	edge	to	see	the	fire	.
总是	保持	靠近	足够的	到	这	边缘	到	看	这	火	.

始终保持在足够靠近边缘的位置，以便能看到火。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [gɒn]

He	had	come	within	a	few	rods	of	the	fire	and	could	not	have	gone
他	有	来	之内	一个	很少	杆	的	这	火	和	可以	不是	有	已消失

[mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] ,

much	further	without	entering	the	village	itself	,
很多	更远	没有	进入	这	村庄	本身	,

他已经走到离火堆只有几杆远的地方了，再往前走就无法进入村子了。

[wen] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [siːst] .

when	the	singing	ceased	.
什么时候	这	歌唱	停止	.

歌声停止了。

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [æt; ət][wʌn]

The	men	who	had	been	circling	around	the	fire	gathered	in	a	group	at	one
这	男人	WHO	有	到过	盘旋	大约	这	火	聚集	在	一个	团体	在	一

[saɪd] .

side	.
边	.

围着篝火转圈的男人们聚集到一边。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðeə(r)] [kɪŋ] ,

From	one	of	the	huts	a	savage	,	who	was	evidently	their	king	,
从	一	的	这	小屋	一个	野蛮的	,	WHO	曾是	显然	他们的	国王	,

从其中一间茅屋里，走出一个野人，他显然是他们的国王。

[keɪm] [aʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

came	out	and	began	to	speak	in	a	loud	voice	.
来了	出去	和	开始	到	说话	在	一个	大声	嗓音	.

他走出来，开始大声说话。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [hʌt] [ə; eɪ][mæn] [huːz]

A	moment	later	three	or	four	others	brought	from	another	hut	a	man	whose
一个	片刻	之后	三	或者	四	其他的	带来	从	其他	小屋	一个	男人	谁

[hændz][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

hands	were	bound	behind	his	back	.
双手	是	边界	在后面	他的	后退	.

片刻之后，又有三四个人从另一间小屋里抬出一个双手被反绑在背后的人。

[ðeɪ] [meɪd] [ðɪs] [mæn] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .

They	made	this	man	kneel	before	the	king	.
他们	制成	这	男人	下跪	前	这	国王	.

他们让这个人跪在国王面前。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ðen] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'keɪʒnəli] [wɪð]

The	latter	then	continued	his	speech	,	which	the	others	interrupted	occasionally	with
这	后者	然后	持续	他的	演讲	,	哪个	这	其他的	中断	偶尔	和

[laʊd] [ʃaʊts] .

loud	shouts	.
大声	喊叫	.

后者继续发表讲话，其他人不时大声喊叫打断他。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] ,

At	the	end	of	the	speech	,
在	这	结尾	的	这	演讲	,

演讲结束时，

[ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['ni:lɪŋ] [weɪvd] [spiə] [ænd; ənd] [klʌbz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

all	except	the	man	who	was	kneeling	waved	spears	and	clubs	in	the	air	.
全部	除了	这	男人	WHO	曾是	跪着	挥手	长矛	和	俱乐部	在	这	空气	.

除了跪着的那个人之外，其他人都挥舞着长矛和棍棒。

[trɪm] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

Trim	was	very	much	interested	.
修剪	曾是	非常	很多	感兴趣的	.

Trim对此非常感兴趣。

[æz; əz] [jet] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['serəməni] ,

As	yet	he	had	no	idea	of	the	meaning	of	this	ceremony	,
作为	然而	他	有	不	主意	的	这	意义	的	这	仪式	,

他当时还完全不明白这个仪式的意义。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tu:; tə][weɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [klɪə(r)] .

but	he	had	not	long	to	wait	before	it	was	horribly	clear	.
但	他	有	不是	长的	到	等待	前	它	曾是	糟糕透了	清除	.

但他没等多久，可怕的真相就昭然若揭了。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [spiə] [ænd; ənd] [klʌbz] [hæd; həd] [bi:n] [weɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði][men][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd]

After	the	spears	and	clubs	had	been	waved	and	the	men	had	shouted
后	这	长矛	和	俱乐部	有	到过	挥手	和	这	男人	有	喊叫

['sevrəl] [taɪmz] ,

several	times	,
一些	时代	,

挥舞着长矛和棍棒，男人们喊叫了几声之后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] .

the	king	stepped	back	a	few	paces	.
这	国王	步	后退	一个	很少	步幅	.

国王后退了几步。

[trɪm] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [wɒt'evə(r)]

Trim	could	see	that	he	was	still	engaged	in	looking	on	and	directing	whatever
修剪	可以	看	那	他	曾是	仍然	已订婚的	在	寻找	在	和	导演	任何

[wɜ:k] [wɒz; wəz][ɪn][hænd] .

work	was	in	hand	.
工作	曾是	在	手	.

特里姆看出他仍然在旁观看和指导手头的工作。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:ti] [drɒpt] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tri:] [ðæt]

One	of	the	men	in	the	party	dropped	his	spear	and	climbed	a	small	tree	that
一	的	这	男人	在	这	派对	掉落	他的	矛	和	攀登	一个	小的	树	那

[gru:] [nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] .

grew	not	far	from	the	fire	.
生长	不是	远的	从	这	火	.

队伍中的一人丢下长矛，爬上离火堆不远的一棵小树。

[suːn] [ðə; ði] [triː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [bend] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [mæn]

Soon	the	tree	began	to	shake	and	bend	under	his	weight	,	and	still	the	man
很快	这	树	开始	到	摇	和	弯曲	在下面	他的	重量	,	和	仍然	这	男人

[klaɪmd] [ʌp] .

climbed	up	.
攀登	向上	.

很快，树在他重压下开始摇晃弯曲，但那人仍然继续向上爬。

[ðə; ði] [triː] [bent] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪts]

The	tree	bent	lower	and	lower	until	at	last	the	man	was	hanging	to	its
这	树	弯曲	降低	和	降低	直到	在	最后的	这	男人	曾是	绞刑	到	它是

['tɒpməʊst] ['brɑːntʃɪz] ,

topmost	branches	,
最顶层	分支	,

树越弯越低，最后那人被挂在了树顶的树枝上。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['daʊnwəd] .

his	feet	dangling	downward	.
他的	脚	悬挂	向下	.

他的双脚悬空向下。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [bent] [ðə; ði] [triː] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['riːtʃɪŋ] [ʌp] ,

His	weight	bent	the	tree	double	,	and	some	of	his	companions	reaching	up	,
他的	重量	弯曲	这	树	双倍的	,	和	一些	的	他的	同伴	到达	向上	,

他的重量使树干弯曲成两截，他的一些同伴也伸手够到了他。

[kɔːt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [daʊn] .

caught	him	by	the	feet	and	pulled	him	down	.
捕捉	他	经过	这	脚	和	拉	他	向下	.

抓住他的脚把他拽倒在地。

[hiː; hi] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] ,

He	still	clung	to	the	tree	,
他	仍然	紧紧抓住	到	这	树	,

他仍然紧紧地抱着树干。

[səʊ] [ðæt] [ɪts] [tɒp] [wɒz; wəz] [bent] [klɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .

so	that	its	top	was	bent	clear	down	to	the	level	of	the	ground	.
所以	那	它是	顶部	曾是	弯曲	清除	向下	到	这	等级	的	这	地面	.

以至于它的顶部完全弯曲到地面。

['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ðen] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['sprɪŋɪŋ] [bæk]

Several	others	then	laid	hold	of	the	tree	and	kept	it	from	springing	back
一些	其他的	然后	铺设	抓住	的	这	树	和	保留	它	从	弹簧	后退

[tuː; tə] [ɪts] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

to	its	upright	position	.
到	它是	直立	位置	.

随后又有几个人抓住树干，阻止它弹回直立位置。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['niːlɪŋ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːwəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd]

Meantime	the	man	who	had	been	kneeling	put	his	head	forward	upon	the	ground
与此同时	这	男人	WHO	有	到过	跪着	放	他的	头	向前	之上	这	地面

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['evɪdənt] ['terə(r)] .

and	cried	out	in	evident	terror	.
和	哭	出去	在	明显	恐怖	.

与此同时，跪着的那个人把头埋在地上，发出了一声明显的惊恐的哭喊。

[trɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːdz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ,

Trim	,	of	course	,	could	not	understand	the	words	used	by	the	savages	,
修剪	,	的	课程	,	可以	不是	理解	这	字	用过的	经过	这	野蛮人	,

当然，特里姆听不懂野蛮人说的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [ðɪs] ['feləʊ] [wɒz; wəz]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] .

but	it	was	very	plain	that	this	fellow	was	badly	frightened	.
但	它	曾是	非常	清楚的	那	这	同伴	曾是	糟糕	害怕	.

但很明显，这个人吓坏了。

[waɪl] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [triː] ['əʊvə(r)] ,

While	the	savages	were	busy	in	bending	the	tree	over	,
尽管	这	野蛮人	是	忙碌的	在	弯曲	这	树	超过	,

当野蛮人们忙着把树掰弯的时候，

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

the	frightened	man	began	to	crawl	toward	the	king	.
这	害怕	男人	开始	到	爬行	朝向	这	国王	.

受惊的男人开始向国王爬去。

[ðə; ði]['lætə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːm] , ['evɪdəntli] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] ,

The	latter	raised	his	arm	,	evidently	as	a	signal	,
这	后者	提高	他的	手臂	,	显然	作为	一个	信号	,

后者举起手臂，显然是在发出信号。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [liːpt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['niːlɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [drægd] [hɪm]

for	several	of	the	others	leaped	upon	the	kneeling	man	and	dragged	him
为了	一些	的	这	其他的	跳跃	之上	这	跪着	男人	和	拖拽	他

[tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz][held] [daʊn] .

to	the	spot	where	the	top	of	the	tree	was	held	down	.
到	这	点	在哪里	这	顶部	的	这	树	曾是	握住	向下	.

其他几个人跳到跪着的男子身上，把他拖到树顶被压住的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] , [trɪm][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

For	a	moment	,	then	,	Trim	could	not	see	what	was	going	on	,
为了	一个	片刻	,	然后	,	修剪	可以	不是	看	什么	曾是	去	在	,

那一刻，特里姆一时看不清发生了什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] [gruːp] .

because	the	savages	were	gathered	in	such	a	thick	group	.
因为	这	野蛮人	是	聚集	在	这样的	一个	厚的	团体	.

因为野蛮人聚集在一起，人数非常密集。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][nɪə(r)][ðə; ði] ['triːtɒp] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

After	a	moment	most	of	them	near	the	treetop	withdrew	to	the	edge	of
后	一个	片刻	最多	的	他们	靠近	这	树梢	退出	到	这	边缘	的

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

过了一会儿，树梢附近的大部分人都退到了火堆边缘。

['liːvɪŋ] ['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːlɪŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði]

leaving	only	three	or	four	of	their	companions	and	the	kneeling	man	by	the
离开	仅有的	三	或者	四	的	他们的	同伴	和	这	跪着	男人	经过	这

['triːtɒp] .

treetop	.
树梢	.

只剩下三四个同伴和跪在树梢上的那个人。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][left] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [triː] [daʊn] .

Those	who	were	left	were	evidently	still	holding	the	tree	down	.
那些	WHO	是	左边	是	显然	仍然	保持	这	树	向下	.

显然，剩下的那些人还在按住那棵树。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] .

There	was	a	moment	of	perfect	silence	.
那里	曾是	一个	片刻	的	完美的	沉默	.

那一刻，一片寂静。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ʌtə] [wʌn] [wɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [vɔɪs] .

Then	the	king	raised	his	arm	again	and	uttered	one	word	in	a	terrible	voice	.
然后	这	国王	提高	他的	手臂	再次	和	说出	一	单词	在	一个	糟糕的	嗓音	.

然后国王再次举起手臂，用可怕的声音说了一个词。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['triːtɒp] [sprʌŋ] [ə'saɪd] .

Immediately	the	men	who	were	holding	down	the	treetop	sprung	aside	.
立即地	这	男人	WHO	是	保持	向下	这	树梢	弹簧	旁边	.

按住树梢的那些人立刻跳到一边。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [trɪm] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ]

At	the	same	moment	Trim	realized	what	was	being	done	and	was	so
在	这	相同的	片刻	修剪	已实现	什么	曾是	存在	完毕	和	曾是	所以

['hɒrɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

horrified	and	excited	that	he	jumped	from	his	concealment	and	began	to
惊恐万分	和	兴奋的	那	他	跳了起来	从	他的	隐蔽	和	开始	到

[gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

go	across	the	open	space	toward	the	house	.
去	穿过	这	打开	空间	朝向	这	房子	.

就在这时，特里姆意识到发生了什么事，他既惊恐又兴奋，于是从藏身之处跳了出来，开始穿过空地向房子跑去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

He	was	too	late	.
他	曾是	也	晚的	.

他来晚了。

[ðə; ði] [triː] [sprʌŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	tree	sprung	back	to	its	upright	position	,
这	树	弹簧	后退	到	它是	直立	位置	,

树干猛地恢复了直立状态。

['kærɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['niːlɪŋ] .

carrying	with	it	the	body	of	the	man	who	had	been	kneeling	.
携带	和	它	这	身体	的	这	男人	WHO	有	到过	跪着	.

带着跪着的那个男人的尸体。

[ə; eɪ] [kɔːd] [hæd; həd] [biːn] ['fɑːsənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['triːtɒp] .

A	cord	had	been	fastened	about	his	neck	and	tied	to	the	treetop	.
一个	绳索	有	到过	系紧	关于	他的	脖子	和	系	到	这	树梢	.

一根绳子套在他的脖子上，系在树梢上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .

The	result	of	the	operation	was	that	his	neck	was	broken	.
这	结果	的	这	手术	曾是	那	他的	脖子	曾是	破碎的	.

手术结果是他的脖子断了。

[trɪm] [hæd; həd] ['witnis] [æn; ən] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

Trim	had	witnessed	an	execution	;
修剪	有	目击者	一个	执行	;

特里姆曾目睹过一次死刑执行；

['weðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ɔː(r)] ['sɪmpli] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

whether	of	a	criminal	or	simply	of	someone	who	had	displeased	the	king	,
无论	的	一个	刑事	或者	简单地	的	某人	WHO	有	不高兴	这	国王	,

无论是罪犯还是仅仅触怒国王的人，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [traɪb] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .

or	of	some	member	of	a	neighboring	tribe	,	he	could	not	tell	.
或者	的	一些	成员	的	一个	邻接	部落	,	他	可以	不是	告诉	.

他无法判断是邻近部落的某个成员，还是其他什么人。

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[sə'praɪzd] [ɪn] [kæmp] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['enəmi] .

SURPRISED	IN	CAMP	BY	A	STRANGE	ENEMY	.
惊讶	在	营	经过	一个	奇怪的	敌人	.

在营地中遭遇陌生敌人，令人措手不及。

[ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['bɒdi] [hæd; həd] [nɒt] [si:st] [tu:; tə] [sweɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊʃn]

The	victim's	body	had	not	ceased	to	sway	back	and	forth	with	the	motion
这	受害者的	身体	有	不是	停止	到	摇摆	后退	和	前进	和	这	运动

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .

of	the	tree	before	the	savages	discovered	the	presence	of	a	stranger	.
的	这	树	前	这	野蛮人	发现	这	在场	的	一个	陌生人	.

野蛮人发现陌生人出现之前，受害者的身体还随着树木的摇晃来回摆动。

- [fɜ:st] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [prɪ'vent] [ðæt] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

Trim's	first	feeling	had	been	that	he	would	prevent	that	execution	,
-	第一的	感觉	有	到过	那	他	会	防止	那	执行	,

特里姆最初的想法是，他要阻止那次处决。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sɔ:] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] ,

but	he	saw	he	was	too	late	,
但	他	锯	他	曾是	也	晚的	,

但他发现自己来晚了。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [əb'zɜ:vd] .

at	the	same	time	that	he	saw	that	he	had	been	observed	.
在	这	相同的	时间	那	他	锯	那	他	有	到过	观察到	.

与此同时，他发现自己被人观察了。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [wɔ:kt] ['kɑ:mli] ['fɔ:wəd] ,

He	therefore	walked	calmly	forward	,
他	所以	步行	平静地	向前	,

于是他平静地向前走去。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz]

as	if	he	was	familiar	with	the	place	and	had	no	fear	of	the	savages
作为	如果	他	曾是	熟悉的	和	这	地方	和	有	不	害怕	的	这	野蛮人

.

:

.

仿佛他对这个地方很熟悉，一点也不害怕野蛮人。

[hɪz; ɪz] ['bəʊldnəs] [sɜ:vd] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n] ,

His	boldness	served	him	a	good	turn	,
他的	大胆	服务	他	一个	好的	转动	,

他的大胆最终给他带来了好处。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['mu:vmənt] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd]

for	if	he	had	made	a	hostile	movement	the	savages	undoubtedly	would
为了	如果	他	有	制成	一个	敌对的	移动	这	野蛮人	无疑	会

[hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'pɒn] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [hɪm] .

have	fallen	upon	him	at	once	and	made	an	end	of	him	.
有	倒下	之上	他	在	一次	和	制成	一个	结尾	的	他	.

因为如果他采取敌对行动，野蛮人无疑会立即攻击他，并将他消灭。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːmd] [wɪð] [spiə] [strəul] [aʊt][frɒm; frəm]

As	it	was	three	or	four	of	them	armed	with	spears	strolled	out	from
作为	它	曾是	三	或者	四	的	他们	武装	和	长矛	漫步	出去	从

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm] .

the	circle	around	the	fire	and	confronted	him	.
这	圆圈	大约	这	火	和	面对	他	.

只见其中三四个人手持长矛，从火堆旁的圈子里走出来，与他对峙。

[trɪm] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ri'mɑːk] ['kwaɪətli] :

Trim	halted	at	once	and	remarked	quietly	:
修剪	停止	在	一次	和	评论	悄悄	:

特里姆立刻停了下来，平静地说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	I	wish	to	speak	with	the	king	.
“	我	希望	到	说话	和	这	国王	.

“我想与国王对话。”

” [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

”	The	warriors	looked	at	him	in	astonishment	.
”	这	战士	看起来	在	他	在	惊讶	.

战士们惊讶地看着他。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

One	of	them	turned	about	and	said	something	to	the	king	,
一	的	他们	转向	关于	和	说	某物	到	这	国王	,

其中一人转过身来对国王说了些什么。

[huː] [m'əʊʃənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .

who	motioned	with	his	hand	toward	the	group	at	the	fire	.
WHO	示意	和	他的	手	朝向	这	团体	在	这	火	.

他朝篝火旁的那群人挥了挥手。

[æt; ət] [ðɪs] ['sɪgnəl] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [left] [ðə; ði] [gruːp] , [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ə'drest] [trɪm] [ɪn]

At	this	signal	another	man	left	the	group	,	came	forward	and	addressed	Trim	in
在	这	信号	其他	男人	左边	这	团体	,	来了	向前	和	已解决	修剪	在

['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .

broken	English	.
破碎的	英语	.

听到这个信号，又一个男人离开了人群，走到前面，用蹩脚的英语和特里姆说话。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	What	you	want	?	”	he	asked	.
“	什么	你	想	?	”	他	问	.

“你想要什么？”他问。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['trævələ] , ” [trɪm] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	am	a	traveler	,	”	Trim	replied	,
“	我	是	一个	游客	,	”	修剪	回复	,

“我是一名旅行者，”特里姆回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

“	and	I	came	to	your	village	because	I	saw	the	light	of	the	fire	.
“	和	我	来了	到	你的	村庄	因为	我	锯	这	光	的	这	火	.

“我来到你们的村庄，是因为我看见了火光。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [fuːd] [ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	should	like	to	buy	food	and	pay	my	respects	to	the	mighty	king	of	the
我	应该	喜欢	到	买	食物	和	支付	我的	尊重	到	这	强大的	国王	的	这

- .

Bangwas	.
-	.

我想买些食物，并向强大的邦瓦斯国王表达我的敬意。

" [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [trænz'leɪtɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [meɪd]
" The interpreter translated this speech to the king , who thought a moment , made
" 这 翻译 翻译 这 演讲 到 这 国王 , WHO 想法 一个 片刻 , 制成
[ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,
a reply ,
一个 回复 ,

翻译将这段话翻译给国王，国王沉思片刻后作出了答复。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hʌt] .
and walked into his hut .
和 步行 进入 他的 小屋 .

然后走进了他的小屋。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , " ['wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
" His majesty , " said the interpreter , " wishes you to come in .
" 他的 威严 , " 说 这 翻译 , " 愿望 你 到 来 在 .

翻译说："陛下希望您进来。"

" [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [stʊd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [trɪm] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] .
" The warriors stood aside and Trim advanced to the king's house .
" 这 战士 站立 旁边 和 修剪 先进的 到 这 国王的 房子 .

战士们让开，特里姆向国王的宫殿进发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃænti] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ] ['westən] ['maɪnə(r)] [wʊd]
It was nothing more than a shanty such as no western miner would
它 曾是 没有什么 更多的 比 一个 棚屋 这样的 作为 不 西 矿工 会
[hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [wɪð] .
have put up with .
有 放 向上 和 .

那不过是一间简陋的棚屋，任何西方矿工都不会忍受住。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
The king was seated on the ground .
这 国王 曾是 坐着 在 这 地面 .

国王坐在地上。

[trɪm] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
Trim remained standing while the interpreter came in and stood at his side .
修剪 剩余 常设 尽管 这 翻译 来了 在 和 站立 在 他的 边 .

当翻译进来并站在他身边时，特里姆仍然站着。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [trɪm] ['əʊvə(r)] , ['skaʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] [tuː; tə]
For a moment the king looked Trim over , scowling , and then spoke to
为了 一个 片刻 这 国王 看起来 修剪 超过 , 皱眉 , 和 然后 辐 到
[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [huː] [trænz'leɪtɪd] .
the interpreter , who translated .
这 翻译 , WHO 翻译 .

国王皱着眉头打量了特里姆一会儿，然后对翻译说了几句话，翻译便翻译了过去。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [seɪ] [juː; jʊ] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [mɔː(r)] [waɪt] [men] [mʌst; məst][biː; bi] [wɪð]
" His majesty say you very young and that more white men must be with
" 他的 威严 说 你 非常 年轻的 和 那 更多的 白色的 男人 必须 是 和
[juː; jʊ] ['sʌmweə(r)] . "
you somewhere . "
你 某处 . "

"陛下说你年纪很轻，而且肯定还有其他白人男子陪着你。"

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [trɪm] [rɪ'spɒndɪd] .
" That is true , " Trim responded .
" 那 是 真的 , " 修剪 回应 .

"没错，"特里姆回答道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [ɑːskt] [wɒt] [trɪm] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ,

The	king	then	asked	what	Trim	was	there	for	,
这	国王	然后	问	什么	修剪	曾是	那里	为了	,

国王接着问特里姆来这里做什么。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sævɪdʒɪz] [huː]

and	he	answered	much	as	he	had	in	the	case	of	the	other	savages	who
和	他	回答	很多	作为	他	有	在	这	案件	的	这	其他	野蛮人	WHO

[hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɪm] .

had	questioned	him	.
有	被质问	他	.

他的回答与之前质问他的其他野蛮人的情况大同小异。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['væljuəb(ə)l] ['prez(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

He	concluded	by	promising	the	king	valuable	presents	for	food	.
他	结束	经过	有前途	这	国王	有价值的	礼物	为了	食物	.

最后，他承诺会送给国王贵重的食品礼物。

[ɒv; əv] [kɔːs] [trɪm] ['niːdɪd] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

Of	course	Trim	needed	no	provisions	,
的	课程	修剪	需要	不	条款	,

当然，特里姆不需要任何准备金。

[bʌt; bət] [ðɪs] [weɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [traɪb]

but	this	way	seemed	to	be	the	best	for	getting	on	good	terms	with	the	tribe
但	这	方式	似乎	到	是	这	最好的	为了	获得	在	好的	条款	和	这	部落

.

:
.

但这种方式似乎是与部落建立良好关系的最佳途径。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [sed] , [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] :

The	king	thought	a	long	time	and	at	length	said	,	through	the	interpreter	:
这	国王	想法	一个	长的	时间	和	在	长度	说	,	通过	这	翻译	:

国王沉思良久，最后通过翻译说道：

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ?

“	You	saw	the	execution	?
“	你	锯	这	执行	?

你看到了行刑吗?

” [trɪm] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] .

”	Trim	admitted	this	.
”	修剪	承认	这	.

特里姆承认了这一点。

“ [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	You	intend	to	tell	the	English	people	about	it	,	”	remarked	the	king	.
“	你	打算	到	告诉	这	英语	人们	关于	它	,	”	评论	这	国王	.

“你打算把这件事告诉英国人民吗？”国王说道。

[trɪm] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n]

Trim	saw	that	the	king	was	very	much	disturbed	and	he	understood	the	reason
修剪	锯	那	这	国王	曾是	非常	很多	不安	和	他	理解	这	原因

.

:
.

特里姆看出国王非常心烦意乱，他也明白了其中的原因。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [huː] [kən'trəʊl] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]['æfrɪkə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][lɪv; laɪv] [ə'kɔːdɪŋ]

The	English	who	control	that	part	of	Africa	try	to	make	the	savages	live	according
这	英语	WHO	控制	那	部分	的	非洲	尝试	到	制作	这	野蛮人	居住	根据

[tuː; tə]['sɪvəlaɪzd] [lɔːz] .

to	civilized	laws	.
到	文明	法律	.

控制非洲那部分地区的英国人试图让“野蛮人”按照文明的法律生活。

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

The	king	believed	that	if	a	description	of	this	execution	should	be	given	to
这	国王	相信	那	如果	一个	描述	的	这	执行	应该	是	给定	到

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [traɪb] .

the	English	there	would	be	trouble	for	him	and	his	tribe	.
这	英语	那里	会	是	麻烦	为了	他	和	他的	部落	.

国王认为，如果将这次处决的情况告诉英国人，他和他的部落就会有麻烦。

[trɪm] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [fɑːst] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [ðə; ði]

Trim	was	thinking	fast	in	order	to	find	out	what	to	say	that	should	cause	the
修剪	曾是	思维	快速地	在	命令	到	寻找	出去	什么	到	说	那	应该	原因	这

[kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [les] [sə'spɪʃəs] ,

king	to	be	less	suspicious	,
国王	到	是	较少的	可疑的	,

特里姆急于思考该说什么才能减轻国王的怀疑。

[wen] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] ['heɪstɪli] ['entəd] [ðə; ði] [hʌt] , [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [spəʊk] ['ræpɪdli] .

when	a	warrior	hastily	entered	the	hut	,	knelt	before	the	king	and	spoke	rapidly	.
什么时候	一个	战士	草草	进入	这	小屋	,	跪下	前	这	国王	和	辐	快速	.

这时，一名武士匆匆进入茅屋，跪在国王面前，语速飞快地说了起来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

The	king	was	evidently	greatly	interested	.
这	国王	曾是	显然	非常	感兴趣的	.

国王显然对此非常感兴趣。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] [trɪm] [wɪð] [mɔː(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed]

He	glanced	at	Trim	with	more	curiosity	than	ever	,	and	at	length	said
他	瞥了一眼	在	修剪	和	更多的	好奇心	比	曾经	,	和	在	长度	说

, [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] :

,	through	the	interpreter	:
,	通过	这	翻译	:

他带着前所未有的好奇心瞥了特里姆一眼，最后通过翻译说道：

“ [aɪ] [nəʊ] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

“	I	know	now	why	you	are	here	.
”	我	知道	现在	为什么	你	是	这里	.

“我现在知道你为什么在这里了。”

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)][ɒn][ðə; ði] - . ”

You're	going	to	make	war	on	the	Narugas	.	”
你是	去	到	制作	战争	在	这	-	.	”

你们要向鸣人族发动战争。

“ [aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hɑːm] ['eni] [blæk] [mæn][ɔː(r)] ['eni] [blæk] [traɪb] , ” [rɪ'spɒndɪd] [trɪm] .

“	I	don't	intend	to	harm	any	black	man	or	any	black	tribe	,	”	responded	Trim	.
”	我	不	打算	到	伤害	任何	黑色的	男人	或者	任何	黑色的	部落	,	”	回应	修剪	.

“我无意伤害任何黑人或任何黑人部落，”特里姆回应道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ” [ri'tɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði]

“	It	doesn't	matter	,	”	retorted	the	king	,	“	you	are	an	enemy	to	the
”	它	不	事情	,	”	反驳	这	国王	,	”	你	是	一个	敌人	到	这

-

Narugas	.
-	.

“没关系，”国王反驳道，“你是纳鲁加人的敌人。”

” [hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [trænz'leɪtɪd] ,

”	He	then	gave	a	command	which	was	not	translated	,
”	他	然后	给予	一个	命令	哪个	曾是	不是	翻译	,

然后他下达了一条命令，但这条命令没有被翻译出来。

[bʌt; bət] [trɪm] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [wen] [tuː] ['wɒrɪəz] ['entəd] [ðə; ði] [hʌt] ,

but	Trim	understood	it	well	enough	when	two	warriors	entered	the	hut	,
但	修剪	理解	它	出色地	足够的	什么时候	二	战士	进入	这	小屋	,

但当两名战士进入小屋时，特里姆很清楚地明白了这一点。

[tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ræn] [hɪm] ['ræpɪdli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

took	him	by	the	shoulders	and	ran	him	rapidly	out	to	the	fire	.
采取	他	经过	这	肩膀	和	跑	他	快速	出去	到	这	火	.

他抓住他的肩膀，迅速把他带到火堆旁。

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] ,

The	boy	made	no	resistance	,
这	男生	制成	不	反抗	,

男孩没有反抗。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

but	he	was	on	the	alert	for	he	knew	that	trouble	was	coming	.
但	他	曾是	在	这	警报	为了	他	知道	那	麻烦	曾是	未来	.

但他时刻保持警惕，因为他知道麻烦即将到来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [huː] [hæd; həd] [biːn]

He	was	left	at	the	edge	of	the	fire	while	all	the	savages	who	had	been
他	曾是	左边	在	这	边缘	的	这	火	尽管	全部	这	野蛮人	WHO	有	到过

['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð'druː] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

standing	there	withdrew	to	one	side	.
常设	那里	退出	到	一	边	.

他被留在火堆边，而所有站在那里的野蛮人都退到了一边。

[ðə; ði] [tuː] ['wɒrɪəz] [huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [ðen] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɪn]

The	two	warriors	who	had	rushed	him	to	the	spot	then	took	up	their	positions	in
这	二	战士	WHO	有	匆忙	他	到	这	点	然后	采取	向上	他们的	职位	在

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] ,

front	of	the	king's	house	,
正面	的	这	国王的	房子	,

将他押送到此处的两名武士随后在国王的宫殿前站定。

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt]

while	one	of	them	took	a	bow	that	was	hanging	on	the	wall	of	the	hut
尽管	一	的	他们	采取	一个	弓	那	曾是	绞刑	在	这	墙	的	这	小屋

,

,
,

其中一人取下了挂在小屋墙上的弓。

[ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [æn; ən] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kwɪvə(r)] [ðæt] [liːnd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	selected	an	arrow	from	a	quiver	that	leaned	beside	it	.
和	已选	一个	箭	从	一个	颤动	那	倾斜	旁	它	.

然后从旁边靠着的箭筒里选了一支箭。

“ [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [sed] [trɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] , [huː] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
“ Tell the king , ” said Trim to the interpreter , who appeared in the door of the
“ 告诉 这 国王 , ” 说 修剪 到 这 翻译 , WHO 出现 在 这 门 的 这
[hʌt] ,
hut ,
小屋 ,

“去告诉国王，”特里姆对出现在小屋门口的翻译说道。

“ [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ɪnˈtendz] [tuː; tə][duː; də] .
“ that I know what he intends to do .
“ 那 我 知道 什么 他 意图 到 做 .

“我知道他打算做什么。”

[tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] - - [ˈærəʊs] [ˈkænɒt] [hɜːt] [ˌem ˈiː] !
Tell him that the Bangwas ' arrows cannot hurt me !
告诉 他 那 这 - - 箭头 不能 伤害 我 !

告诉他，邦瓦人的箭伤不了我!

” [ðɪs] [rɪˈmɑːk] [wɒz; wəz] [trænzˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
” This remark was translated to the king ,
” 这 评论 曾是 翻译 到 这 国王 ,

“这句话被转达给了国王。”

[huː] [ˈmɪəli] [grʌnt] [ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [geɪv] [ə; eɪ] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] ,
who merely grunted and evidently gave a command to the warriors ,
WHO 仅仅 哼哼 和 显然 给予 一个 命令 到 这 战士 ,

他只是哼了一声，显然是在向战士们下达命令。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [reɪzd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [eɪmd] [ðə; ði] [ˈærəʊ] [dəˈrektli] [æt; ət] [trɪm] .
one of whom raised the bow and aimed the arrow directly at Trim .
一 的 谁 提高 这 弓 和 旨在 这 箭 直接地 在 修剪 .

其中一人举起弓箭，直接瞄准了特里姆。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [stɪl] , [əˈpærəntli] [nɒt] [əˈlɑːmd] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi]
The boy stood still , apparently not alarmed , and watched the savage as he
这 男生 站立 仍然 , 显然 不是 惊慌 , 和 观看 这 野蛮的 作为 他
[tʊk] [ˈkeəf(ə)l] [eɪm] .
took careful aim .
采取 小心 目的 .

男孩一动不动地站在那里，似乎并不惊慌，看着野蛮人仔细地瞄准。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [twæŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [let][gəʊ][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd]
A moment later there was a twang as the savage let go the string and
一个 片刻 之后 那里 曾是 一个 颤音 作为 这 野蛮的 让 去 这 细绳 和
[æn; ən] [ˈærəʊ] [ʃɒt] [ˈfɔːwəd] .
an arrow shot forward .
一个 箭 射击 向前 .

片刻之后，只听“啪嗒”一声，野蛮人松开了弓弦，一支箭射了出去。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [trɪm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [ˈsʌd(ə)nli] .
At that instant Trim raised his right arm suddenly .
在 那 立即的 修剪 提高 他的 正确的 手臂 突然 .

就在这时，特里姆突然举起了右臂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [rɪˈpɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈærəʊ] , [ˈbrəʊkən][ɪn] [tuː] ,
There was a loud report , and the arrow , broken in two ,
那里 曾是 一个 大声 报告 , 和 这 箭 , 破碎的 在 二 ,

一声巨响，箭断成了两截。

[fel] [ˈhɑːmləsli] [mɪd] - [weɪ] [bɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [ʃɒt] [ˌaɪ ˈtiː] .
fell harmlessly mid - way between him and the savage who had shot it .
跌倒 无害地 中 - 方式 之间 他 和 这 野蛮的 WHO 有 射击 它 .

它无害地落在了他和开枪的野蛮人中间。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['wʌndə(r)] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

A	cry	of	wonder	went	up	from	the	crowd	.
一个	哭	的	想知道	去	向上	从	这	人群	.

人群中响起一片惊叹声。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['wepən] [wɪtʃ] [trɪm][hæd; həd]['faɪəd] ,

They	had	not	seen	the	weapon	which	Trim	had	fired	,
他们	有	不是	已见	这	武器	哪个	修剪	有	被解雇	,

他们没有看到特里姆开枪使用的武器。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [flæʃ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['empti] [hænd] .

but	they	had	seen	the	flash	that	seemed	to	come	from	his	empty	hand	.
但	他们	有	已见	这	闪光	那	似乎	到	来	从	他的	空的	手	.

但他们看到了似乎从他空着的手里闪过的一道光。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [naʊ] ['stændɪŋ] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [bəuθ][hændz]

They	saw	him	now	standing	as	before	at	the	edge	of	the	fire	with	both	hands
他们	锯	他	现在	常设	作为	前	在	这	边缘	的	这	火	和	两个都	双手

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] .

at	his	sides	.
在	他的	侧面	.

他们看到他像之前一样站在火堆边，双手垂在身侧。

[ðə; ði] [kɪŋ] [gɒt][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hʌt] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ]

The	king	got	up	and	stood	at	the	door	of	his	hut	looking	on	with	as	much
这	国王	得到	向上	和	站立	在	这	门	的	他的	小屋	寻找	在	和	作为	很多

['wʌndə(r)][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

wonder	as	the	rest	of	them	.
想知道	作为	这	休息	的	他们	.

国王起身站在小屋门口，和其他人一样，惊奇地看着眼前的一切。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] , ” [θɔːt] [trɪm] ,

“	It	would	be	just	as	well	,	”	thought	Trim	,
”	它	会	是	只是	作为	出色地	,	”	想法	修剪	,

“那样也好，”特里姆心想。

“ [tuː; tə] [snɪːk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [sə'praɪz] ,

“	to	sneak	out	of	this	while	they	are	paralyzed	with	surprise	,
”	到	潜行	出去	的	这	尽管	他们	是	瘫痪	和	惊喜	,

“趁他们惊愕不已、不知所措的时候偷偷溜出去，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [maɪt] [dʒæb][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəus] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪm][nɒt]

because	they	might	jab	one	of	those	poisoned	arrows	into	me	while	I'm	not
因为	他们	可能	戳	一	的	那些	中毒	箭头	进入	我	尽管	我是	不是

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

因为他们可能会趁我不注意，用毒箭射我。

” [səʊ][hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] :

”	So	he	said	aloud	:
”	所以	他	说	大声	:

于是他大声说道：

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

“	The	king	made	a	mistake	in	trying	to	kill	me	.
”	这	国王	制成	一个	错误	在	尝试	到	杀	我	.

“国王想杀我，这是个错误。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [naʊ] [tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] .

I	shall	return	now	to	my	people	.
我	将	返回	现在	到	我的	人们	.

我现在要回到我的族人身边了。

[ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [əˈləʊn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hɑːm] [juː; jʊ] ,

If	you	let	me	alone	I	shall	not	harm	you	,
如果	你	让	我	独自的	我	将	不是	伤害	你	,

只要你别来烦我，我就不会伤害你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [əˈgen] [wɪð] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [deθ] [wɪl]

but	if	you	try	to	kill	me	I	shall	come	again	with	my	people	and	death	will
但	如果	你	尝试	到	杀	我	我	将	来	再次	和	我的	人们	和	死亡	将要

[liːp] [frɒm; frəm] [bəuθ] [maɪ] [hændz] .

leap	from	both	my	hands	.
飞跃	从	两个都	我的	双手	.

但如果你胆敢杀我，我将带着我的人民再次归来，死亡将从我的手中跃出。

〞 [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [əˈgen] [ˈkwɪkli] ,

〞	Saying	this	he	raised	his	arm	again	quickly	,
〞	说	这	他	提高	他的	手臂	再次	迅速地	,

说着，他又迅速举起了手臂。

[ænd; ənd] [ˈfaɪəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈsiːld] [rɪˈvɔlvəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [brəʊk]

and	fired	one	of	the	concealed	revolvers	in	such	a	way	that	the	bullet	broke
和	被解雇	一	的	这	暗	左轮手枪	在	这样的	一个	方式	那	这	子弹	打破

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [held] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwɒriə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] .

the	point	of	a	spear	that	was	held	by	a	warrior	near	the	king's	house	.
这	观点	的	一个	矛	那	曾是	握住	经过	一个	战士	靠近	这	国王的	房子	.

他用藏匿的左轮手枪开了一枪，子弹打断了国王住所附近一名武士手中的长矛的矛尖。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [druː] [bæk] , [ˈmʌtərɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] .

This	time	the	savages	drew	back	,	muttering	with	more	astonishment	.
这	时间	这	野蛮人	画	后退	,	喃喃自语	和	更多的	惊讶	.

这一次，野蛮人们退缩了，嘴里发出更加惊讶的低语。

[trɪm] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)]

Trim	walked	slowly	toward	the	river	and	as	he	went	the	savages	were
修剪	步行	缓慢地	朝向	这	河	和	作为	他	去	这	野蛮人	是

[ˈkeəf(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

careful	to	get	out	of	his	way	.
小心	到	得到	出去	的	他的	方式	.

特里姆缓缓走向河边，他走过时，野人们都小心翼翼地避开他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌndəbrʌʃ] [hiː; hi] [went] [ˈkwɪkli] [ɪn]

As	soon	as	he	arrived	at	the	edge	of	the	underbrush	he	went	quickly	in
作为	很快	作为	他	到达的	在	这	边缘	的	这	草丛	他	去	迅速地	在

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [stretʃ]

among	the	small	trees	for	fear	that	if	he	continued	down	the	open	stretch
之中	这	小的	树木	为了	害怕	那	如果	他	持续	向下	这	打开	拉紧

[ˈærəus] [maɪt] [biː; bi] [sent] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] .

arrows	might	be	sent	after	him	from	behind	.
箭头	可能	是	发送	后	他	从	在后面	.

他一到灌木丛边缘，就迅速钻进小树丛中，因为他担心如果继续沿着开阔地带走下去，可能会有人从后面射箭射向他。

[wʌns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .

Once	among	the	trees	he	turned	around	and	looked	back	at	the	fire	.
一次	之中	这	树木	他	转向	大约	和	看起来	后退	在	这	火	.

他走到树林里，转身回头望向篝火。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [ˈməʊʃnləs] [wɪð] [səˈpraɪz] .

He	saw	the	savages	still	standing	motionless	with	surprise	.
他	锯	这	野蛮人	仍然	常设	静止不动	和	惊喜	.

他看到那些野蛮人仍然一动不动地站在那里，满脸惊讶。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒʧt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][ænd; ənd]

The	boy	watched	them	for	a	moment	wondering	what	they	would	do	and
这	男生	观看	他们	为了	一个	片刻	好奇	什么	他们	会	做	和

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [tɜːn] [ðeə(r)] [hedz] [tə'wɔːd]

was	about	to	start	on	again	when	he	saw	all	the	savages	turn	their	heads	toward
曾是	关于	到	开始	在	再次	什么时候	他	锯	全部	这	野蛮人	转动	他们的	头部	朝向

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

the	further	side	of	the	fire	.
这	更远	边	的	这	火	.

男孩观察了他们一会儿，想知道他们会做什么，正要继续往前走时，他看到所有的野蛮人都把头转向了火堆的另一边。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['straɪdɪŋ]

Immediately	after	that	they	all	knelt	and	a	moment	later	a	man	came	striding
立即地	后	那	他们	全部	跪下	和	一个	片刻	之后	一个	男人	来了	大步走

['ɪntuː] [vjuː] ,

into	view	,
进入	看法	,

随后他们全部跪了下来，片刻之后，一个男人大步走了进来。

[huː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [trɪm] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

who	in	spite	of	the	darkness	Trim	recognized	as	a	white	man	.
WHO	在	尽管如此	的	这	黑暗	修剪	认可	作为	一个	白色的	男人	.

尽管周围一片漆黑，但特里姆还是认出他是一个白人。

“ [ɑː] ! ” [θɔːt] [trɪm] .

“	Ah	!	”	thought	Trim	.
“	啊	!	”	想法	修剪	.

“啊！”特里姆心想。

“ [pə'hæps] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

“	Perhaps	I	shall	learn	something	here	,	after	all	.
“	也许	我	将	学习	某物	这里	,	后	全部	.

“或许我最终还是能在这里学到一些东西。”

” [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [səʊ] [ðæt] [trɪm] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

”	The	white	man	spoke	in	a	loud	voice	so	that	Trim	caught	his	words	.
”	这	白色的	男人	辐	在	一个	大声	嗓音	所以	那	修剪	捕捉	他的	字	.

白人说话声音很大，所以特里姆听清了他的话。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃɒt] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	was	that	shot	?	”	he	said	.
“	什么	曾是	那	射击	?	”	他	说	.

“那是什么镜头？”他问道。

[trɪm] [ðen] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ə'prəʊʧ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] .

Trim	then	saw	the	king	and	the	interpreter	approach	the	white	man	and	answer	him	.
修剪	然后	锯	这	国王	和	这	翻译	方法	这	白色的	男人	和	回答	他	.

特里姆随后看到国王和翻译走向白人并回答他。

[ðeə(r)] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [spəʊk] [ə'gen] [hiː; hi] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Their	words	could	not	be	distinguished	,	and	when	the	white	man	spoke	again	he	lowered	his	voice	.
他们的	字	可以	不是	是	杰出的	,	和	什么时候	这	白色的	男人	辐	再次	他	降低	他的	嗓音	.

他们的话听不清楚，白人再次开口时，压低了声音。

[trɪm] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

Trim	**could**	**see**	**that**	**the**	**white**	**man**	**made**	**a**	**quick**	**movement**	**of**	**surprise**	**,**
修剪	可以	看	那	这	白色的	男人	制成	一个	快的	移动	的	惊喜	,

特里姆看到那个白人迅速地露出了惊讶的神色。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	**turned**	**his**	**head**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**river**	**.**
和	转向	他的	头	在	这	方向	的	这	河	.

他转头看向河流的方向。

“ [aɪl] [bet] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [glɑːs] [biːdz] , [əʊld] [tʃæp] , ” [sed] [trɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“ I'll	**bet**	**a**	**string**	**of**	**glass**	**beads**	**,**	**old**	**chap**	**,**	**”**	**said**	**Trim**	**to**	**himself**	**,**
“ 患病的	赌注	一个	细绳	的	玻璃	珠子	,	老的	小伙子	,	”	说	修剪	到	他自己	,

“我敢用一串玻璃珠打赌，老兄，”特里姆自言自语道。

“ [ðæt] [jʊr; jər] ['wʌndərɪŋ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“ that	**you're**	**wondering**	**who**	**I**	**am**	**and**	**where**	**I**	**am**	**.**
“ 那	你是	好奇	WHO	我	是	和	在哪里	我	是	.

“你一定很想知道我是谁，我在哪里。”

“ [greɪt] [skɒt] !

“ Great	**Scott**	**!**
“ 伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[sə'pəʊz] [ðɪs] ['feləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪŋ] ['mʌlviː] [hɪm'self] !

Suppose	**this**	**fellow**	**should**	**be**	**King**	**Mulvey**	**himself**	**!**
认为	这	同伴	应该	是	国王	穆尔维	他自己	!

假设这个人就是穆尔维国王本人！

[wɒt] [ə; eɪ][snæp][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l][hɪm] [wɪð] [dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] [ænd; ənd]

What	**a**	**snap**	**it**	**would**	**be**	**to**	**disable**	**him**	**with**	**just**	**one**	**little**	**pistol**	**shot**	**and**
什么	一个	折断	它	会	是	到	禁用	他	和	只是	一	小的	手枪	射击	和

[rʌn] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] ['kɪmbərli] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

run	**him**	**back**	**to**	**Kimberley**	**as**	**a**	**prisoner**	**.**
跑步	他	后退	到	金伯利	作为	一个	囚犯	.

如果用手枪一枪就能让他失去行动能力，然后把他押回金伯利当俘虏，那该有多轻松啊。

“ [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] , [ðəʊ] .

“ That	**wouldn't**	**do**	**,**	**though**	**.**
“ 那	不会	做	,	尽管	.

但那样做是不行的。

['mɪlə(r)][ɪz][ðə; ði][mæn][aɪm]['ɑːftə(r)] ,

Miller	**is**	**the**	**man**	**I'm**	**after**	**,**
磨坊主	是	这	男人	我是	后	,

米勒就是我要找的人。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['mʌlviː] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [ɪn] ['kɪmbərli] ,

and	**besides**	**Mulvey**	**there**	**are**	**four**	**others**	**who**	**are**	**wanted**	**in**	**Kimberley**	**,**
和	除了	穆尔维	那里	是	四	其他的	WHO	是	通缉	在	金伯利	,

除了穆尔维之外，金伯利还有另外四名通缉犯。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [fiːl] [ðæt] [aɪv] [kept] [ʌp] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [sək'siːd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ]

and	**I**	**shan't**	**feel**	**that**	**I've**	**kept**	**up**	**my**	**reputation**	**if**	**I**	**don't**	**succeed**	**in**	**bringing**
和	我	不会	感觉	那	我已经	保留	向上	我的	名声	如果	我	不	成功	在	带来

[ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] .

them	**all**	**back**	**.**
他们	全部	后退	.

如果我不能成功地把他们都带回来，我会觉得自己没有维护好我的声誉。

“ [nəʊ] , [ˈmʌlviː] , [ɪf] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][let][juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
“ No , Mulvey , if that's your name , I shall have to let you go for the
” 不 , 穆尔维 , 如果 那就是 你的 姓名 , 我 将 有 到 让 你 去 为了 这
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

“不，穆尔维，如果那是你的名字，那我暂时只能放你走了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ˈleɪtə(r)] , [ɔː(r)][aɪm][nəʊ] [əˈmerɪkən] .
but I'll see you later , or I'm no American .
但 患病的 看 你 之后 , 或者 我是 不 美国人 .

但我还会再见的，否则我就不是美国人了。

” [trɪm] [wɒtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wɪðˈdruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]
” Trim watched the scene until the white man withdrew into the darkness beyond the
” 修剪 观看 这 场景 直到 这 白色的 男人 退出 进入 这 黑暗 超过 这
[ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [hʌt] .
fire and the savages went to their huts .
火 和 这 野蛮人 去 到 他们的 小屋 .

“特里姆一直看着这一幕，直到白人退到火堆后面的黑暗中，野蛮人们回到他们的茅屋里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈsɔːli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The boy was sorely tempted to make an attempt at the capture of the
这 男生 曾是 非常 受诱惑 到 制作 一个 试图 在 这 捕获 的 这
[waɪt] [mæn] .
white man .
白色的 男人 .

男孩非常想抓住那个白人。

“ [ai][kʊd; kəd][tɔːk] [wɪð] [hɪm] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,
“ I could talk with him , ” he thought ,
“ 我 可以 讲话 和 他 , ” 他 想法 ,

“我可以和他谈谈，”他想。

“ [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][ɪn][maɪ] [pəˈzeʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv][maɪ] [ˈgetɪŋ] [æt; ət]
“ and with him in my possession there would be more chance of my getting at
” 和 和 他 在 我的 拥有 那里 会 是 更多的 机会 的 我的 获得 在
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ˌʌnəbˈzɜːvd] .
the rest of his gang unobserved .
这 休息 的 他的 帮派 未被观察到的 .

“把他抓在手里，我就有更大的机会在不被人察觉的情况下抓住他的其他团伙成员。”

” [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm] .
” He stood up and looked around him .
” 他 站立 向上 和 看起来 大约 他 .

他站起身，环顾四周。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɑːk] [naɪt] ,
It was a dark night ,
它 曾是 一个 黑暗的 夜晚 ,

那是一个漆黑的夜晚，

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [stiːp] [hɪlz] .
but just beyond the village he could see the outlines of steep hills .
但 只是 超过 这 村庄 他 可以 看 这 概述 的 陡 丘陵 .

但就在村子外面，他可以看到陡峭山丘的轮廓。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [ˈθɪkli] [ˈwʊdɪd] .
They were without doubt thickly wooded .
他们 是 没有 怀疑 浓密 树木繁茂的 .

毫无疑问，那里树木茂密。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ” [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] ,

“	It	would	be	a	mighty	foolish	thing	to	do	,	”	he	concluded	,
”	它	会	是	一个	强大的	愚蠢	事物	到	做	,	”	他	结束	,

“这样做真是愚蠢至极，”他总结道。

“ [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʊdz] ,

“	to	try	for	that	man	in	the	night	,	and	in	a	strange	woods	,
”	到	尝试	为了	那	男人	在	这	夜晚	,	和	在	一个	奇怪的	树林	,

“在夜里，在陌生的树林里，去寻找那个人，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ] .

and	without	the	slightest	idea	of	where	he	is	going	.
和	没有	这	丝毫	主意	的	在哪里	他	是	去	.

他完全不知道自己要去哪里。

“ [nəʊ] , [ðə; ði][best] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kɔːs] .

“	No	,	the	best	thing	will	be	to	stick	to	the	other	course	.
”	不	,	这	最好的	事物	将要	是	到	戳	到	这	其他	课程	.

“不，最好的办法还是坚持走另一条路。”

” [səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kæmp] .

”	So	he	turned	to	the	river	and	came	at	length	to	his	own	camp	.
”	所以	他	转向	到	这	河	和	来了	在	长度	到	他的	自己的	营	.

于是他转向河边，最终回到了自己的营地。

[ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [trɪm] [wɒz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi]

Early	in	the	morning	Trim	was	aroused	by	the	sounds	of	his	men	making	ready
早期的	在	这	早晨	修剪	曾是	被唤醒	经过	这	声音	的	他的	男人	制作	准备好

[fɔː(r); fə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

for	departure	.
为了	离开	.

清晨，特里姆被手下准备出发的声音吵醒。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˈɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə] [ˈbrekfəst] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

He	opened	his	eyes	long	enough	to	give	orders	for	all	to	breakfast	on	shore	,
他	打开	他的	眼睛	长的	足够的	到	给	订单	为了	全部	到	早餐	在	支撑	,

他睁开眼睛，匆匆吩咐大家到岸上吃早餐。

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈweɪkən] [hɪm] [əˈgen] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːt] .

and	to	awaken	him	again	when	they	were	ready	to	start	.
和	到	觉醒	他	再次	什么时候	他们	是	准备好	到	开始	.

准备出发时，再把他叫醒。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈsekənd] [wɒz; wəz] [saʊnd] [əˈsliːp] [əˈgen] .

Then	he	turned	over	and	the	next	second	was	sound	asleep	again	.
然后	他	转向	超过	和	这	下一个	第二	曾是	声音	睡着了	再次	.

然后他翻了个身，下一秒就又睡着了。

[ˈdɒbɪn] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [əˈrendʒmənts] .

Dobbin	looked	after	the	arrangements	.
多宾	看起来	后	这	安排	.

多宾负责安排事宜。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][help] [draɪv]

He	had	just	finished	his	own	breakfast	and	was	preparing	to	help	drive
他	有	只是	完成的	他的	自己的	早餐	和	曾是	准备	到	帮助	驾驶

[ðə; ði] [ˈdɔŋkiz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][rɑːft] [wen] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ]

the	donkeys	on	to	the	raft	when	his	attention	was	attracted	by	a	strange
这	驴	在	到	这	筏	什么时候	他的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	奇怪的

[saʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .

sound	at	a	distance	.
声音	在	一个	距离	.

他刚吃完早餐，正准备帮忙把驴赶到木筏上，这时远处传来一阵奇怪的声音，吸引了他的注意力。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['lɪsnd] ['ɔːlsəʊ] .

All	the	others	listened	also	.
全部	这	其他的	听着	还	.

其他人也都听了。

" [ɪts] [æn; ən] ['elɪfənt] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæks] .

"	It's	an	elephant	,	"	said	one	of	the	blacks	.
"	它是	一个	大象	,	"	说	一	的	这	黑人	.

"那是一头大象，"其中一个黑人说道。

" ['nevə(r)] [hɜːd] [æn; ən] ['elɪfənt] ['trʌmpɪt] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒbɪn] , ['daʊtfəli] .

"	Never	heard	an	elephant	trumpet	like	that	before	,	"	replied	Dobbin	,	doubtfully	.
"	绝不	听到	一个	大象	喇叭	喜欢	那	前	,	"	回复	多宾	,	怀疑地	.

"我以前从没听过这样的象鸣声，"多宾怀疑地回答道。

" [ɪts] [æn; ən] ['elɪfənt] , [ðəʊ] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [blæk] ,

"	It's	an	elephant	,	though	,	"	insisted	the	black	,
"	它是	一个	大象	,	尽管	,	"	坚持	这	黑色的	,

"但它是一头大象啊，"黑人坚持说。

['slæpɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hɪm] ['hʌrɪdli] ['ɒntə] [ðə; ði] [rɑːft] .

slapping	one	of	the	donkeys	and	driving	him	hurriedly	onto	the	raft	.
拍打	一	的	这	驴	和	驾驶	他	匆匆	到	这	筏	.

拍打其中一头驴，然后匆匆把它赶到木筏上。

" [wɪd] ['betə(r)] [get] [ə'bɔːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . "

"	We'd	better	get	aboard	as	soon	as	possible	.	"
"	我们会	更好的	得到	船上	作为	很快	作为	可能的	.	"

我们最好尽快登船。

" [meɪ] [biː; bi] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] , " [ri'mɑːk] [ə'nʌðə(r)] [blæk] .

"	May	be	no	danger	,	"	remarked	another	black	.
"	可能	是	不	危险	,	"	评论	其他	黑色的	.

"也许没有危险，"另一位黑人说道。

[ðə; ði] [fɜːst] [blæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	first	black	shook	his	head	.
这	第一的	黑色的	摇晃	他的	头	.

第一个黑人摇了摇头。

" [ðæt] ['elɪfənt] [hæz; həz] [mʌst; məst] . "

"	That	elephant	has	must	.	"
"	那	大象	有	必须	.	"

"那头大象有病。"

" [mʌst; məst] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['dɒbɪn] .

"	Must	what	?	"	asked	Dobbin	.
"	必须	什么	?	"	问	多宾	.

"必须做什么？"多宾问道。

[ðə; ði] ['blæks] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

The	blacks	then	explained	to	him	that	must	is	the	word	for	a	strange
这	黑人	然后	解释	到	他	那	必须	是	这	单词	为了	一个	奇怪的

['mædnəs] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ə'tæks] ['elɪfənts] .

madness	that	sometimes	attacks	elephants	.
疯狂	那	有时	攻击	大象	.

黑人随后向他解释说，"must"这个词指的是一种有时会袭击大象的奇怪疯狂。

[ðeɪ] [ðen] [bɪ'kʌm] [laɪk] [m'eɪnɪˌæks] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['kʌmz] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪ] .

They	then	become	like	maniacs	and	destroy	everything	that	comes	in	their	way	.
他们	然后	变得	喜欢	疯子	和	破坏	一切	那	来	在	他们的	方式	.

然后他们就像疯子一样，摧毁一切挡在他们面前的东西。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['elɪfənts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

At	such	times	elephants	are	the	most	dangerous	animals	in	the	world	.
在	这样的	时代	大象	是	这	最多	危险的	动物	在	这	世界	.

在这样的时期，大象是世界上最危险的动物。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [nəʊl] [nɪə(r)][ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] [ænd; ənd]

One	of	the	blacks	ran	to	the	top	of	a	low	knoll	near	the	river's	edge	and
一	的	这	黑人	跑	到	这	顶部	的	一个	低的	小丘	靠近	这	河流的	边缘	和

[ɪ'miːdiətli] ['hʌrid] [bæk] ['kraɪɪŋ] :

immediately	hurried	back	crying	:
立即地	慌忙	后退	哭泣	:

其中一个黑人跑到河边附近的一个小山丘顶上，随即哭着跑了回来：

“ [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [bʊl] [ænd; ənd] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [spɒt] . ”

“	It's	a	big	bull	and	he's	coming	straight	for	this	spot	.	”
“	它是	一个	大的	公牛	和	他是	未来	直的	为了	这	点	.	”

“这是一头体型巨大的公牛，它正朝着这个位置直奔而来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [baɪ][dʒəʊv] !
“ By Jove !
” 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[jes] ! ” [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ɪm'plɔɪiːz] .
Yes ! ” cried one of the white employees .
是的 ! ” 哭 一 的 这 白色的 雇员 .

“是的！”一名白人员工喊道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði][mɑːrks] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɛləfənts] [fɔːd] .
“ You can tell by the marks around here that this is an elephant's ford .
” 你 能 告诉 经过 这 标记 大约 这里 那 这 是 一个 大象的 福特 .

“从这里的痕迹可以看出，这里是大象的渡口。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [weɪ] .
They are in the habit of coming here , and we are in their way .
他们 是 在 这 习惯 的 未来 这里 , 和 我们 是 在 他们的 方式 .

他们习惯来这里，而我们挡了他们的路。

” [ðə; ði] [men] ['hʌsl] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][rɑːfts][ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] [pʊʃt] [ɒf]
” The men hustled the donkeys on to the rafts and one was pushed off
” 这 男人 匆忙 这 驴 在 到 这 木筏 和 一 曾是 推动 离开
[frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ə'bɔːd] .
from shore with most of the party aboard .
从 支撑 和 最多 的 这 派对 船上 .

男人们赶紧把驴赶到木筏上，然后把其中一艘木筏推下岸，船上大部分人都上了船。

['dɒbɪn] [ræn][ʌp][tuː; tə][trɪm] , [huː] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] .
Dobbin ran up to Trim , who was sleeping peacefully , and shook him .
多宾 跑 向上 到 修剪 , WHO 曾是 睡眠 和平地 , 和 摇晃 他 .

多宾跑到正在熟睡的特里姆身边，摇醒了他。

“ [weɪk] [ʌp] , [læd] !
“ Wake up , lad !
” 唤醒 向上 , 小伙子 !

“醒醒，小伙子！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['heɪstɪli] .
” he cried , hastily .
” 他 哭 , 草草 .

他急忙喊道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['elɪfənt] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iː] . ”
“ They say there's an insane elephant making for ee . ”
” 他们 说 有 一个 疯狂的 大象 制作 为了 ee . ”

“他们说有一头疯象正朝着ee走去。”

“ [ə; eɪ] [wɒt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [trɪm] , ['sliːpɪli] .
“ A what ? ” demanded Trim , sleepily .
” 一个 什么 ? ” 要求 修剪 , 昏昏欲睡地 .

“什么？”特里姆睡眼惺忪地问道。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['elɪfənt] [ə'mʌk] , [læd] .
“ There's an elephant amuck , lad .
” 有 一个 大象 横冲直撞 , 小伙子 .

“小伙子，有头大象在闹事。”

[stɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] [steps] [ɔː(r)] [hiːl] [stæmp] [ɒn] [iː] .

Stir	your	steps	or	he'll	stamp	on	ee	.
搅拌	你的	步骤	或者	地狱	邮票	在	ee	.

别乱动，否则他会踩死你。

〞 ['iːv(ə)n] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fjʊəriəs] ['trʌmpit] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [nəʊl] [bɪ'jɒnd]

〞	Even	then	there	came	the	sound	of	furious	trumpeting	just	over	the	knoll	beyond
〞	甚至	然后	那里	来了	这	声音	的	狂怒	吹号	只是	超过	这	小丘	超过

[ðə; ði][kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

“即便如此，营地后面的小山丘上还是传来了激烈的号角声。”

[trɪm] [hæd; həd] [riːd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['elɪfənts] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] [wɪð]

Trim	had	read	enough	about	elephants	to	know	that	when	they	are	troubled	with
修剪	有	读	足够的	关于	大象	到	知道	那	什么时候	他们	是	麻烦	和

[ðɪs] ['mædnəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] ,

this	madness	it	is	well	to	be	out	of	their	way	,
这	疯狂	它	是	出色地	到	是	出去	的	他们的	方式	,

特里姆读过不少关于大象的书籍，知道当它们陷入这种疯狂状态时，最好远离它们。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd]

and	seeing	that	everything	was	ready	for	departure	he	jumped	up	and
和	看到	那	一切	曾是	准备好	为了	离开	他	跳了起来	向上	和

['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][rɑːft] .

hurried	to	the	raft	.
慌忙	到	这	筏	.

看到一切准备就绪，他便跳起来，匆匆赶往木筏。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['blæks] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] [wɪð] [pəʊlz] ['redi] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][rɑːft]['ɪntuː][mɪd]

Half	a	dozen	blacks	were	on	board	with	poles	ready	to	push	the	raft	into	mid
一半	一个	打	黑人	是	在	木板	和	杆子	准备好	到	推	这	筏	进入	中

[striːm] .

stream	.
溪流	.

船上有六名黑人，他们拿着杆子准备把木筏推到河中央。

[dʒʌst][æz; əz] [trɪm] ['lændɪd] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['spaɪglɑːs] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [pruːvd] [ɒv; əv]

Just	as	Trim	landed	he	discovered	that	his	pocket	spyglass	which	often	proved	of
只是	作为	修剪	登陆	他	发现	那	他的	口袋	望远镜	哪个	经常	已证实	的

[juːz][tuː; tə][hɪm] ,

use	to	him	,
使用	到	他	,

特里姆刚一落地就发现他那经常派上用场的袖珍望远镜不见了。

[hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .

had	slipped	from	his	pocket	and	was	back	on	the	bank	.
有	滑倒了	从	他的	口袋	和	曾是	后退	在	这	银行	.

它从他的口袋里滑落，又回到了河岸上。

“ [pʊʃ] [aʊt] !

“	Push	out	!
〞	推	出去	!

“推出去！”

〞 [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] .

〞	he	cried	,	as	he	leaped	again	for	shore	.
〞	他	哭	,	作为	他	跳跃	再次	为了	支撑	.

他喊着，再次跳向岸边。

“ [aɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
“ I'll be after you in a minute . ”
“ 患病的 是 后 你 在 一个 分钟 . ”

“我马上就来。”

“ [lɔːd] [bles] [iː] , [læd] ! ” [kraɪd] ['dɒbɪn] , [ɪn]['terə(r)] .
“ Lord bless ee , lad ! ” cried Dobbin , in terror .
“ 主 保佑 ee , 小伙子 ! ” 哭 多宾 , 在 恐怖 .

“老天保佑你，孩子！”多宾惊恐地喊道。

“ [doʊnt][duː; də] [ðæt] .
“ Don't do that .
“ 不 做 那 .

“别那样做。”

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来!

” [ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [trɪm] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
” Then seeing that Trim was determined to go back to the camp ,
” 然后 看到 那 修剪 曾是 决定 到 去 后退 到 这 营 ,

“然后看到特里姆决心要回到营地，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , ['dɒbɪn] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][get] [ɒn]
which was but a few yards away , Dobbin also made an effort to get on
哪个 曾是 但 一个 很少 码 离开 , 多宾 还 制成 一个 努力 到 得到 在
[ðə; ði][lænd] .
the land .
这 土地 .

多宾也试图进入那片距离只有几码远的土地，他自己也尝试了。

[ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːft] [held] [hɪm] [bæk] .
The men on the raft held him back .
这 男人 在 这 筏 握住 他 后退 .

木筏上的人拦住了他。

“ [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] !
“ I'll be all right !
“ 患病的 是 全部 正确的 !

“我会没事的！”

” ['ʃaʊtɪd] [trɪm] .
” shouted Trim .
” 喊叫 修剪 .

“特里姆喊道。”

[hiː; hi] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] ,
He dashed to the spot where he had been lying ,
他 虚线 到 这 点 在哪里 他 有 到过 说谎 ,

他冲到自己之前躺着的地方，

[pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['spaɪglɑːs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rɑːft] .
picked up his spyglass and started back to the raft .
挑选 向上 他的 望远镜 和 开始 后退 到 这 筏 .

他拿起望远镜，开始往木筏走去。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][glɑːs][ðə; ði] ['elɪfənt] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)]

Just	as	he	was	stooping	to	pick	up	the	glass	the	elephant	appeared	over
只是	作为	他	曾是	弯腰	到	挑选	向上	这	玻璃	这	大象	出现	超过

[ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊl] .

the	brow	of	the	knoll	.
这	眉头	的	这	小丘	.

他正弯腰去捡玻璃杯时，大象出现在小山丘的顶端。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌmpit] ['mædli][ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

He	was	trumpeting	madly	and	swinging	his	trunk	from	side	to	side	.
他	曾是	吹号	疯狂地	和	摇摆	他的	树干	从	边	到	边	.

他疯狂地吹着号角，左右摇摆着鼻子。

- [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][vaɪn][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði]['wɔːtərz] [edʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [fʊl]

Trim's	foot	caught	in	a	vine	as	he	neared	the	water's	edge	and	he	fell	full
-	脚	捕捉	在	一个	藤	作为	他	接近	这	水的	边缘	和	他	跌倒	满的

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

特里姆走到水边时，脚被藤蔓绊住了，整个人摔了下来。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [sɔː] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp]['ɑːftə(r)][hɪm] .

The	elephant	saw	him	and	he	came	tearing	down	the	slope	after	him	.
这	大象	锯	他	和	他	来了	撕裂	向下	这	坡	后	他	.

大象看见了他，便飞快地从山坡上追了下来。

“ [lɔːd] [seɪv] [ˌjuː 'es] ! ” [kraɪd] ['dɒbɪn] .

“	Lord	save	us	!	”	cried	Dobbin	.
“	主	节省	我们	!	”	哭	多宾	.

“主啊，救救我们！”多宾喊道。

“ [hiːl] [stæmp][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [lædz] [laɪf] [aʊt] !

“	He'll	stamp	the	poor	lad's	life	out	!
“	地狱	邮票	这	贫穷的	小伙子的	生活	出去	!

“他会彻底毁了这可怜的孩子！”

” [trɪm] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [biːst] .

”	Trim	was	on	his	feet	in	an	instant	,	and	facing	the	giant	beast	.
”	修剪	曾是	在	他的	脚	在	一个	立即的	,	和	面向	这	巨大的	兽	.

“特里姆瞬间站了起来，面对着这头巨兽。”

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] ,

He	drew	his	revolver	,
他	画	他的	左轮手枪	,

他拔出了左轮手枪，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ] ['wepən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['faɪtɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l]

although	he	knew	how	poor	a	weapon	it	was	in	fighting	such	an	animal
虽然	他	知道	如何	贫穷的	一个	武器	它	曾是	在	斗争	这样的	一个	动物

.

:

.

尽管他知道这种武器在对付这种动物时有多么糟糕。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['bʊlɪt] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [pɪəs] [ðə; ði] [tʌf] [skɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)]

A	pistol	bullet	could	not	do	more	than	pierce	the	tough	skin	of	the	creature
一个	手枪	子弹	可以	不是	做	更多的	比	刺穿	这	艰难的	皮肤	的	这	生物

.

:

.

手枪子弹最多只能穿透这种生物坚韧的皮肤。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [ʃɒt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['stediə] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [nɜːvz] ['kuːlə(r)]

Nevertheless	**,**	**he**	**shot**	**and**	**his**	**hand**	**was**	**never**	**steadier**	**or**	**his**	**nerves**	**cooler**
尽管如此	,	他	射击	和	他的	手	曾是	绝不	更稳定	或者	他的	神经	冷却器

.

:

.

然而，他开枪了，他的手从未如此稳定，他的神经也从未如此冷静。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [rəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , ['trʌmpit] [wɪð] [peɪn] .

The	**elephant**	**rose**	**on**	**his**	**hind**	**legs**	**,**	**trumpeting**	**with**	**pain**	**.**
这	大象	玫瑰	在	他的	后	腿	,	吹号	和	疼痛	.

大象用后腿站了起来，痛苦地发出嘶鸣。

[trɪm] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Trim	**had**	**put**	**out**	**one**	**of**	**his**	**eyes**	**.**
修剪	有	放	出去	一	的	他的	眼睛	.

特里姆的一只眼睛被挖了出来。

[ðə; ði] [læd] [ðen] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɑːft] ,

The	**lad**	**then**	**thought**	**that**	**he**	**could**	**make**	**for**	**the**	**raft**	**,**
这	小伙子	然后	想法	那	他	可以	制作	为了	这	筏	,

那男孩随即想到他可以游向木筏。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

but	**in**	**his**	**fall**	**he**	**had**	**got**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**river**	**where**	**there**	**was**
但	在	他的	落下	他	有	得到	到	这	边缘	的	这	河	在哪里	那里	曾是

[diːp] ,

deep	**,**
深的	,

但他跌倒时已经到了河边，那里水很深，

[θɪk] [mʌd] .

thick	**mud**	**.**
厚的	泥	.

厚厚的泥浆。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [liːp] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**knew**	**that**	**he**	**could**	**not**	**leap**	**across**	**it**	**,**
他	知道	那	他	可以	不是	飞跃	穿过	它	,

他知道自己不可能跳过去。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɒs] [hiː; hi] [wʊd] [get] [stʌk] [ðeə(r)] .

and	**if**	**he**	**attempted**	**to**	**walk**	**across**	**he**	**would**	**get**	**stuck**	**there**	**.**
和	如果	他	尝试过	到	走	穿过	他	会	得到	卡住	那里	.

如果他试图走过去，就会被困在那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ] [fjuː]

There	**was**	**nothing**	**for**	**it**	**but**	**that**	**he**	**must**	**run**	**up**	**the**	**shore**	**a**	**few**
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	那	他	必须	跑步	向上	这	支撑	一个	很少

['peɪsɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

paces	**to**	**a**	**point**	**where**	**the**	**ground**	**was**	**harder**	**at**	**the**	**water's**	**edge**	**.**
步幅	到	一个	观点	在哪里	这	地面	曾是	更难	在	这	水的	边缘	.

他别无选择，只能沿着岸边跑几步，直到水边地面比较坚硬的地方。

[ðɪs] [kept] [hɪm] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['elɪfənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪsk] [hæd; həd][tuː; tə]

This	**kept**	**him**	**directly**	**in**	**front**	**of**	**the**	**enraged**	**elephant**	**,**	**but**	**the**	**risk**	**had**	**to**
这	保留	他	直接地	在	正面	的	这	愤怒	大象	,	但	这	风险	有	到

[biː; bi]['teɪkən] .

be	**taken**	**.**
是	已采取	.

这让他始终处于愤怒的大象面前，但这种风险必须承担。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] ['ɛləfənts] ['ʌðə(r)] [aɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd]

He	would	have	fired	at	the	elephant's	other	eye	if	he	could	have	had
他	会	有	被解雇	在	这	大象的	其他	眼睛	如果	他	可以	有	有

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][eɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

an	opportunity	to	aim	at	it	.
一个	机会	到	目的	在	它	.

如果有机会瞄准，他一定会向大象的另一只眼睛开枪。

[ðə; ði] [greɪt] [biːst] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

The	great	beast	was	raging	about	and	swinging	his	trunk	so	that	there	was
这	伟大的	兽	曾是	愤怒	关于	和	摇摆	他的	树干	所以	那	那里	曾是

[nəʊ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

no	getting	a	mark	of	any	kind	that	would	be	useful	.
不	获得	一个	标记	的	任何	种类	那	会	是	有用	.

那头巨兽横冲直撞，挥舞着它的长鼻子，根本无法留下任何有用的标记。

[ðə; ði] ['ɛləfənts] [trʌŋk] ['hæpənd] [tuː; tə] [kræʃ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [gruː] [nɪə(r)][ðə; ði][bæŋk] .

The	elephant's	trunk	happened	to	crash	against	a	tree	that	grew	near	the	bank	.
这	大象的	树干	发生	到	碰撞	反对	一个	树	那	生长	靠近	这	银行	.

大象的鼻子碰巧撞到了河岸附近的一棵树上。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['elɪfənt] [kɔɪld] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [rentʃ]

Instantly	the	elephant	coiled	his	trunk	about	the	tree	and	with	a	mighty	wrench
即刻	这	大象	卷曲	他的	树干	关于	这	树	和	和	一个	强大的	扳手

[tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ruːts] [ænd; ənd][ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

tore	it	roots	and	all	from	the	ground	and	hurled	it	aside	.
撕裂	它	根	和	全部	从	这	地面	和	投掷	它	旁边	.

大象立刻用鼻子卷住树干，猛地一拽，连根拔起，扔到一边。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] - [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [ɪn]

This	would	have	been	Trim's	opportunity	if	it	had	not	been	that	the	tree	in
这	会	有	到过	-	机会	如果	它	有	不是	到过	那	这	树	在

['biːɪŋ] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['elɪfənt] [brʌʃt] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm]['əʊvə(r)] .

being	thrown	by	the	elephant	brushed	against	him	and	knocked	him	over	.
存在	抛掷	经过	这	大象	刷过	反对	他	和	敲门	他	超过	.

如果不是大象扔出的树擦过特里姆，把他撞倒在地，这本来会是特里姆的机会。

['dɒbɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæks] [ə'pɒn][ðə; ði][rɑːft][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] ['helpləs] ['terə(r)]

Dobbin	and	the	blacks	upon	the	raft	were	watching	the	scene	in	helpless	terror
多宾	和	这	黑人	之上	这	筏	是	观看	这	场景	在	无助	恐怖

.

:

.

多宾和木筏上的黑人惊恐地看着眼前的一幕，却无能为力。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ðen] ['evɪdəntli] [gɒt][hɪz; ɪz] [wel] [aɪ] [ɒn] [trɪm] ,

The	elephant	then	evidently	got	his	well	eye	on	Trim	,
这	大象	然后	显然	得到	他的	出色地	眼睛	在	修剪	,

显然，那头大象把目光锁定在了特里姆身上。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ˌʌp'reɪzd] .

for	he	bounded	forward	with	his	trunk	upraised	.
为了	他	有界	向前	和	他的	树干	抬起	.

他高高抬起鼻子，向前跃去。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz] [trɪm] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	brought	it	down	just	as	Trim	was	struggling	to	his	feet	.
他	带来	它	向下	只是	作为	修剪	曾是	挣扎	到	他的	脚	.

就在特里姆挣扎着站起来的时候，他把球打了下来。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [step] [ɒn] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [bruːt] !

“	I'm	not	going	to	let	you	step	on	me	,	you	brute	!
”	我是	不是	去	到	让	你	步	在	我	,	你	蛮力	!

“我绝不会让你踩在我身上，你这个畜生！”

” [θɔːt] [trɪm] , ['despərətli] , [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [bəuθ] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [trʌŋk] .

”	thought	Trim	,	desperately	,	as	he	threw	both	arms	about	the	elephant's	trunk	.
”	想法	修剪	,	绝望地	,	作为	他	扔	两个都	武器	关于	这	大象的	树干	.

“特里姆绝望地想着，同时用双臂紧紧抓住大象的鼻子。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [baɪ] [ðɪs] ,

The	boy	had	not	a	very	clear	idea	of	what	he	could	do	by	this	,
这	男生	有	不是	一个	非常	清除	主意	的	什么	他	可以	做	经过	这	,

男孩并不太清楚自己能用这个做什么。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

but	he	felt	that	it	gave	him	his	only	chance	to	keep	out	from	under	the
但	他	毛毡	那	它	给予	他	他的	仅有的	机会	到	保持	出去	从	在下面	这

['dʒaɪənt] ['ænɪməlz] [fiːt] .

giant	animal's	feet	.
巨大的	动物	脚	.

但他觉得这是他唯一能躲过巨兽脚下的机会。

[ðə; ði] ['elɪfənt] ['beləu] [ænd; ənd] [prɑːns, præns] [ə'baʊt] ['waɪldli] .

The	elephant	bellowed	and	pranced	about	wildly	.
这	大象	咆哮	和	轻快地	关于	疯狂地	.

大象咆哮着，疯狂地四处乱窜。

[hiː; hi] [kɔɪld] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'raʊnd] [trɪm] , [huː] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] ,

He	coiled	his	trunk	around	Trim	,	who	did	not	need	to	hang	on	,
他	卷曲	他的	树干	大约	修剪	,	WHO	做过	不是	需要	到	悬挂	在	,

他用鼻子卷起树干缠住特里姆，特里姆其实不需要抓住他。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [held] [hɪm] [fɑːst] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm] [haɪ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .

for	it	held	him	fast	and	raised	him	high	up	into	the	air	.
为了	它	握住	他	快速地	和	提高	他	高的	向上	进入	这	空气	.

因为它把他牢牢地固定住，并把他高高地托举到空中。

[ðə; ði] ['blæks] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːft] [fel] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] .

The	blacks	on	the	raft	fell	upon	their	knees	and	put	their	faces	in	their	hands	.
这	黑人	在	这	筏	跌倒	之上	他们的	膝盖	和	放	他们的	面孔	在	他们的	双手	.

木筏上的黑人跪倒在地，双手捂住了脸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

They	were	perfectly	certain	of	what	would	happen	.
他们	是	完美	肯定	的	什么	会	发生	.

他们非常清楚将会发生什么。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dæʃ] [trɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] ['evri] [bəʊn]

The	elephant	intended	to	dash	Trim	to	the	ground	with	such	force	that	every	bone
这	大象	故意的	到	短跑	修剪	到	这	地面	和	这样的	力量	那	每一个	骨

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wʊd] [biː; bi] ['brəʊkən] .

in	his	body	would	be	broken	.
在	他的	身体	会	是	破碎的	.

大象打算用尽全力将特里姆撞倒在地，让他全身的骨头都碎掉。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [bɔɪ] [pɔɪzd] [ɪn] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

He	held	the	boy	poised	in	air	for	an	instant	,
他	握住	这	男生	准备	在	空气	为了	一个	立即的	,

他把男孩举在空中片刻，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][bɔːl]['pleɪə(r)] ['sʌmtaɪmz] [həʊldz][ðə; ði][bɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ]

just	as	a	ball	player	sometimes	holds	the	ball	in	his	hand	at	arm's	length
只是	作为	一个	球	玩家	有时	持有	这	球	在	他的	手	在	武器	长度

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [θrəʊz] ;

before	he	throws	;
前	他	投掷	;

就像棒球运动员在投球前有时会将球握在手中，手臂伸直一样；

[ðen] [hiː; hi] [sweɪd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [iːtʃ] [taɪm] .

then	he	swayed	his	trunk	backward	and	forward	more	and	more	each	time	.
然后	他	摇摆	他的	树干	落后	和	向前	更多的	和	更多的	每个	时间	.

然后，他一次又一次地加大了鼻子前后摇摆的幅度。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [tə'rɪfɪk] [rɔː(r)][hiː; hi] [wɜːl] [ðə; ði] [trʌŋk] [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

with	another	terrific	roar	he	whirled	the	trunk	back	as	far	as	he	could
和	其他	了不起	吼	他	旋转	这	树干	后退	作为	远的	作为	他	可以

[ænd; ənd] [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː] [ʃuːt] ['fɔːwəd] .

and	then	let	it	shoot	forward	.
和	然后	让	它	射击	向前	.

他又是一声震耳欲聋的咆哮，将树干向后猛地一甩，然后让它向前射去。

[trɪm] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən]['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,

Trim	had	kept	his	eyes	open	during	all	this	,
修剪	有	保留	他的	眼睛	打开	期间	全部	这	,

特里姆在这一切过程中一直睁大了眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [æz; əz] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['klɪəli] [æz; əz]['evə(r)] .

and	his	mind	was	at	work	as	rapidly	and	clearly	as	ever	.
和	他的	头脑	曾是	在	工作	作为	快速	和	清楚地	作为	曾经	.

他的思维依然像以往一样敏捷清晰。

[hiː; hi] , [tuː] , ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [biːst] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] .

He	,	too	,	realized	what	the	insane	beast	wanted	to	do	.
他	,	也	,	已实现	什么	这	疯狂的	兽	通缉	到	做	.

他也意识到了这头疯狂的野兽想要做什么。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [trʌŋk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃuːt] ['fɔːwəd] [hiː; hi]['faɪəd][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['fɪŋgə(r)]

Just	as	the	trunk	began	to	shoot	forward	he	fired	his	revolver	into	the	finger
只是	作为	这	树干	开始	到	射击	向前	他	被解雇	他的	左轮手枪	进入	这	手指

- [laɪk] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] .

-	like	end	of	the	trunk	.
-	喜欢	结尾	的	这	树干	.

就在行李箱开始向前猛冲的瞬间，他用左轮手枪朝行李箱末端的尖角开了一枪。

[ðə; ði] [fleʃ] [ðeə(r)][ɪz] [sɒft] [ænd; ənd] ['sensətɪv] .

The	flesh	there	is	soft	and	sensitive	.
这	肉	那里	是	柔软的	和	敏感的	.

那里的肉质柔软而敏感。

[ðə; ði] ['ɛləfənts] [rɔː(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [snɔːt] [ɒv; əv][peɪn] , [ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz]

The	elephant's	roar	changed	to	a	snort	of	pain	,	the	grip	of	the	trunk	was
这	大象的	吼	已更改	到	一个	哼哼	的	疼痛	,	这	紧握	的	这	树干	曾是

[rɪ'liːst] ,

released	,
发布	,

大象的咆哮变成了痛苦的哼声，鼻子的钳制力松开了。

[ænd; ənd] [trɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [həːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃɒt] ['aʊtwəd] [frɒm; frəm]

and	Trim	,	instead	of	being	hurled	down	to	the	ground	,	shot	outward	from
和	修剪	,	反而	的	存在	投掷	向下	到	这	地面	,	射击	向外	从

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [trʌŋk] ,

the	swaying	trunk	,
这	摇晃	树干	,

而特里姆并没有被甩到地上，而是从摇晃的树干中飞了出去。

[fluː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] [fiːt] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

flew	through	the	air	not	less	than	forty	feet	and	fell	into	the	river	.
飞翔	通过	这	空气	不是	较少的	比	四十	脚	和	跌倒	进入	这	河	.

它在空中飞行了至少四十英尺，然后落入河中。

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [daɪv] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

He	prepared	himself	for	the	dive	as	he	went	,
他	准备	他自己	为了	这	潜水	作为	他	去	,

他边走边做好了跳水的准备。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [breθ] [wɒz; wəz][nɒt]

and	consequently	struck	the	water	in	such	a	way	that	the	breath	was	not
和	最后	击	这	水	在	这样的	一个	方式	那	这	气息	曾是	不是

[nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

knocked	out	of	him	.
敲门	出去	的	他	.

因此，他击打水面的方式让他没有被打得喘不过气来。

[hiː; hi] [went] ['ʌndə(r)] , [bʌt; bət] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] ['ɔːlməʊst][æt; ət] [wʌns] ,

He	went	under	,	but	came	up	again	almost	at	once	,
他	去	在下面	,	但	来了	向上	再次	几乎	在	一次	,

他沉入水底，但几乎立刻又浮了上来。

[æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [daɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][plæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪl] [pɒnd] .

as	gracefully	as	if	he	had	dived	from	a	plank	into	a	mill	pond	.
作为	优雅地	作为	如果	他	有	潜水	从	一个	板	进入	一个	磨	池塘	.

他姿态优雅，仿佛从木板上跳入磨坊池塘一般。

“ [pʊʃ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] , [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃʌmp] !

“	Push	out	from	shore	,	you	frightened	chumps	!
”	推	出去	从	支撑	,	你	害怕	笨蛋	!

“快从岸边划出去，你们这些胆小鬼！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'bɔːd] .

”	he	shouted	,	“	and	take	me	aboard	.
”	他	喊叫	,	“	和	拿	我	船上	.

他喊道：“带我上船！”

” [ðə; ði] ['blæks] [ɒn][ðə; ði][rɑːft] , [ə'meɪzd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

”	The	blacks	on	the	raft	,	amazed	at	hearing	his	voice	behind	them	,
”	这	黑人	在	这	筏	,	惊叹	在	听力	他的	嗓音	在后面	他们	,

木筏上的黑人听到他的声音从身后传来，都感到十分惊讶。

[wen] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

when	they	supposed	that	he	was	being	dashed	to	pieces	upon	the	ground	,
什么时候	他们	据称	那	他	曾是	存在	虚线	到	件	之上	这	地面	,

当他们以为他被摔得粉身碎骨的时候

[dʒʌmpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [pəulz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt] .

jumped	to	their	poles	and	pushed	out	.
跳了起来	到	他们的	杆子	和	推动	出去	.

他们跳到杆子上，用力推了出去。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [trɪm] [klaɪmd] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pəulz] [wɪð] [ðem; ðəm]

A	moment	later	Trim	climbed	on	board	and	laid	hold	of	the	poles	with	them
一个	片刻	之后	修剪	攀登	在	木板	和	铺设	抓住	的	这	杆子	和	他们

,

,

,

片刻之后，特里姆爬上船，抓住了船上的杆子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [mait] [pə'sjuː] [ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ]

for	he	thought	it	still	possible	that	the	elephant	might	pursue	and	as	long
为了	他	想法	它	仍然	可能的	那	这	大象	可能	追求	和	作为	长的

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] [ðə; ðɪ] [bɪg] [biːst] [mait] [meɪk] [θɪŋz] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

as	there	was	shallow	water	the	big	beast	might	make	things	hot	for	them	.
作为	那里	曾是	浅的	水	这	大的	兽	可能	制作	事物	热的	为了	他们	.

因为他认为大象仍有可能追赶，只要水浅，这头大野兽就可能让他们陷入困境。

[ðə; ðɪ] [bɪg] [biːst] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] .

The	big	beast	evidently	had	enough	of	it	,	however	.
这	大的	兽	显然	有	足够的	的	它	,	然而	.

然而，这头巨兽显然已经受够了。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bæŋk] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [fiːt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

He	stood	on	the	bank	,	raising	his	huge	feet	up	and	down	,	swinging	his	trunk	,
他	站立	在	这	银行	,	提高	他的	巨大的	脚	向上	和	向下	,	摇摆	他的	树干	,

他站在河岸上，抬起巨大的脚，上下摆动着鼻子，

[ænd; ənd] ['trʌmpit] ['laʊdli] .

and	trumpeting	loudly	.
和	吹号	高声	.

并大声吹奏号角。

[ðə; ðɪ] [men] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rɑːfts] [gɒt] ['ɪntuː] [mɪd] [striːm] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [diːp] ,

The	men	on	the	rafts	got	into	mid	stream	,	where	the	water	was	deep	,
这	男人	在	这	木筏	得到	进入	中	溪流	,	在哪里	这	水	曾是	深的	,

木筏上的人划到了河中央，那里水很深。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [ɒn] .

and	then	allowed	the	current	to	push	them	on	.
和	然后	允许	这	当前的	到	推	他们	在	.

然后让电流推动它们前进。

[ðə; ðɪ] [lɑːst] [ðeɪ] [sɔː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['weid] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd]

The	last	they	saw	of	the	elephant	he	had	waded	into	the	river	and
这	最后的	他们	锯	的	这	大象	他	有	涉水	进入	这	河	和

[kraʊtʃt] [daʊn] [ðeə(r)] [ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [aɪ] [ænd; ənd] [trʌŋk] [baɪ]

crouched	down	there	apparently	trying	to	ease	his	wounded	eye	and	trunk	by
蹲着	向下	那里	显然	尝试	到	舒适	他的	受伤	眼睛	和	树干	经过

['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] .

holding	them	under	water	.
保持	他们	在下面	水	.

他们最后一次见到这头大象时，它已经涉水进入河中，蹲伏在河底，似乎想把受伤的眼睛和鼻子按在水下缓解疼痛。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['medəʊ] .

THE	BATTLE	IN	THE	MEADOW	.
这	战斗	在	这	草地	.

草地之战。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wen] [trɪm] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]

It	was	not	long	after	the	adventure	with	the	elephant	when	Trim	took	out	the
它	曾是	不是	长的	后	这	冒险	和	这	大象	什么时候	修剪	采取	出去	这

['pɒkɪt] ['spaɪglɑːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

pocket	spyglass	that	he	had	risked	his	life	to	save	and	looked	through	it
口袋	望远镜	那	他	有	冒险	他的	生活	到	节省	和	看起来	通过	它

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] [hɪl] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

at	the	top	of	a	distant	hill	on	the	northern	side	of	the	river	.
在	这	顶部	的	一个	遥远	爬坡道	在	这	北方	边	的	这	河	.

与大象的冒险经历结束后不久，特里姆拿出他冒着生命危险抢救出来的袖珍望远镜，透过它向河的北岸远处的山顶望去。

" [iː] [tʊk] [bɪg] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][get] [ðæt] [pleɪ] - [θɪŋ] , [læd] , " [ri'mɑːk] ['dɒbɪn] , ['sɒləmli] .

"	Ee	took	big	chances	to	get	that	play	-	thing	,	lad	,	"	remarked	Dobbin	,	solemnly	.
"	呃	采取	大的	机会	到	得到	那	玩	-	事物	,	小伙子	,	"	评论	多宾	,	庄严地	.

"小伙子，你为了得到那个玩物冒了多大的风险啊，"多宾严肃地说。

" [hʌ] ! " [grʌnt] [trɪm] .

"	Huh	!	"	grunted	Trim	.
"	嗯	!	"	哼哼	修剪	.

"哼！"特里姆咕哝了一声。

" [ɪf] [iː] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [fuːl] [pleɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] ,

"	If	ee	keep	up	that	kind	of	fool	play	,	"	continued	the	old	sailor	,
"	如果	ee	保持	向上	那	种类	的	傻子	玩	,	"	持续	这	老的	水手	,

"如果我们继续玩这种愚蠢的游戏，"老水手继续说道，

" [jɪl] ['nevə(r)][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .

"	ye'll	never	live	long	enough	to	be	hanged	.
"	叫喊	绝不	居住	长的	足够的	到	是	绞刑	.

"你们永远不会活到被绞死的那一天。"

" [trɪm] [grʌnt] [ə'gen] .

"	Trim	grunted	again	.
"	修剪	哼哼	再次	.

"特里姆又哼了一声。"

" [kʌm] , [læd] , " [pə'sistid] ['dɒbɪn] ;

"	Come	,	lad	,	"	persisted	Dobbin	;
"	来	,	小伙子	,	"	持续	多宾	;

"来吧，小伙子，"多宾坚持道；

" [duː; də][let][æn; ən][əʊl] ['feləʊ] [laɪk][ˌem 'iː] [gɪv] [iː] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][əd'vaɪs] .

"	do	let	an	ole	fellow	like	me	give	ee	a	bit	of	advice	.
"	做	让	一个	奥莱	同伴	喜欢	我	给	ee	一个	少量	的	建议	.

"就让我这个老家伙给你提点建议吧。"

[ɪts] [ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [æn; ən] - [duː; də] [iː] ['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [æn; ən] - [hʌnt]

It's	all	well	enough	to	be	brave	an	'	do	ee	duty	to	the	law	an	'	hunt
它是	全部	出色地	足够的	到	是	勇敢的	一个	-	做	ee	责任	到	这	法律	一个	-	打猎

[daʊn] ['krɪmɪnlz] ,

down	criminals	,
向下	罪犯	,

勇敢地履行法律职责，追捕罪犯，这固然很好，

[bʌt; bət] [iː] [hæv; həv][gɒt][jə(r)] [əʊn] [laɪf][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] - [iː] ['ʃudnt] [fə'get] [ðæt] [iː]

but	ee	have	got	yer	own	life	to	think	of	an	'	ee	shouldn't	forget	that	ee
但	ee	有	得到	你的	自己的	生活	到	思考	的	一个	-	ee	不应该	忘记	那	ee

[hæv; həv] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

have	friends	and	relations	,
有	朋友们	和	关系	,

但是你也要考虑自己的生活，你不应该忘记你还有朋友和亲戚。

[pə'hæps] , [huː] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv] [iː] .

perhaps	,	who	think	well	of	ee	.
也许	,	WHO	思考	出色地	的	ee	.

或许，那些对 ee 有好感的人。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɔː(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [əʊl] ['dɒbɪn] , [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɒv; əv]

“	It	would	be	a	sore	day	for	ole	Dobbin	,	to	mention	the	poorest	of
“	它	会	是	一个	疮	天	为了	奥莱	多宾	,	到	提到	这	最贫困	的

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,

your	friends	,
你的	朋友们	,

“如果提起你最穷的朋友，对老多宾来说将是痛苦的一天。”

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] [iː] [æz; əz] [stæmpt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ]

if	he	should	have	to	go	back	thinkin	'	of	ee	as	stamped	to	death	by
如果	他	应该	有	到	去	后退	思考	-	的	ee	作为	盖章	到	死亡	经过

[æn; ən] ['elɪfənt] [ɔː(r)] ['məːdə] [baɪ] [ðiːz] ['hiːðn] ['sævɪdʒɪz] . ”

an	elephant	or	murdered	by	these	heathen	savages	.	”
一个	大象	或者	被谋杀	经过	这些	异教徒	野蛮人	.	”

如果他不得不回去，脑海中浮现出自己是被大象踩死或是被这些野蛮的异教徒杀害的画面。

“ ['dɒbɪn] , ” [sed] [trɪm] , ['sʌd(ə)nli] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [glɑːs] ; “ [jʊr; jər] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv]

“	Dobbin	,	”	said	Trim	,	suddenly	,	putting	down	the	glass	;	“	you're	not	the	least	of
“	多宾	,	”	说	修剪	,	突然	,	推杆	向下	这	玻璃	;	“	你是	不是	这	至少	的

[maɪ] [frendz] .

my	friends	.
我的	朋友们	.

“多宾，”特里姆突然放下酒杯说道，“你可不是我最不重要的朋友。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ai]['evə(r)][hæd; həd] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][gɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [tuː] ,

You	are	one	of	the	best	I	ever	had	,	and	I	have	got	relations	,	too	,
你	是	一	的	这	最好的	我	曾经	有	,	和	我	有	得到	关系	,	也	,

你是我遇到过的最好的人之一，而且我还有其他亲戚。

[ðæt] [ai] ['hævnt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

that	I	haven't	seen	for	a	long	time	.
那	我	还没有	已见	为了	一个	长的	时间	.

我已经很久没见过她了。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ðæt] [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

“	I'll	give	you	my	word	that	I	will	try	to	be	careful	in	the	future	for	your
“	患病的	给	你	我的	单词	那	我	将要	尝试	到	是	小心	在	这	未来	为了	你的

[seɪk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðeəz] ,

sake	and	for	theirs	,
清酒	和	为了	他们的	,

“我向你保证，为了你和他们，以后我会尽量小心谨慎。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['prɒmɪs] , [tuː] ,

and	I'll	promise	,	too	,
和	患病的	承诺	,	也	,

我也保证，

[ðæt] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][get] [θruː] [wɪð] [ðɪs] [keɪs] [ai][woʊnt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [mɔː(r)]

that	after	we	get	through	with	this	case	I	won't	be	persuaded	to	do	any	more
那	后	我们	得到	通过	和	这	案件	我	惯于	是	被说服	到	做	任何	更多的

[dɪ'tektɪv] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] . ”

detective	work	of	any	kind	until	I	get	back	to	America	.	”
侦探	工作	的	任何	种类	直到	我	得到	后退	到	美国	.	”

“等我办完这个案子，在我回到美国之前，我不会再做任何侦探工作了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˌem ˈiː] [hɑːt] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)] [iː] [seɪ] [ðæt] , [læd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɒbɪn] .

“	It	does	me	heart	good	to	hear	ee	say	that	,	lad	!	”	exclaimed	Dobbin	.
”	它	做	我	心	好的	到	听到	ee	说	那	,	小伙子	!	”	惊呼	多宾	.

“听到你这么说，我心里真是高兴极了，小伙子！”多宾喊道。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [kənˈtɪnjuːd] [trɪm] , “ [aɪm][glæd][aɪ] [went] [bæk] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈspaɪglɑːs] . ”

“	Just	the	same	,	”	continued	Trim	,	“	I'm	glad	I	went	back	after	this	spyglass	.	”
”	只是	这	相同的	,	”	持续	修剪	,	“	我是	高兴的	我	去	后退	后	这	望远镜	.	”

“即便如此，”特里姆继续说道，“我很高兴我带着这个望远镜回去了。”

“ [aɪ] !

“	Aye	!
”	是的	!

“是！”

[aɪ] [səˈpəʊz] [iː] [θɪŋks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . ”

I	suppose	ee	thinks	a	good	deal	of	the	little	thing	.	”
我	认为	ee	思考	一个	好的	交易	的	这	小的	事物	.	”

我想ee很在意一些小事。

“ [ɪts] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .

“	It's	almost	as	useful	to	me	as	my	revolver	.
”	它是	几乎	作为	有用	到	我	作为	我的	左轮手枪	.

“它对我来说几乎和我的左轮手枪一样有用。”

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ['dɒbɪn] ,

Take	it	,	Dobbin	,
拿	它	,	多宾	,

拿着，多宾。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] ['rɒki] [hɪl] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

and	bring	it	to	bear	on	the	top	of	that	rocky	hill	off	to	the	north	.
和	带来	它	到	熊	在	这	顶部	的	那	岩石	爬坡道	离开	到	这	北	.

并将其作用于北方那座岩石山顶上。

” ['dɒbɪn] [lʊkt] [æz; əz][daɪ'rɛktɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :

”	Dobbin	looked	as	directed	,	and	after	a	minute	he	exclaimed	:
”	多宾	看起来	作为	指导	,	和	后	一个	分钟	他	惊呼	:

多宾按照指示看了看，过了一会儿，他惊呼道：

“ [wel] , [wel] ! ”

“	Well	,	well	!	”
”	出色地	,	出色地	!	”

“哎呀，哎呀！”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ? ” [ɑːskt] [trɪm] .

“	What	do	you	see	?	”	asked	Trim	.
”	什么	做	你	看	?	”	问	修剪	.

“你看到了什么？”特里姆问道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [læd] . ”

“	It's	a	white	man	,	lad	.	”
”	它是	一个	白色的	男人	,	小伙子	.	”

“那是个白人，小伙子。”

“ [ðæts] [raɪt] , [ænd; ənd] [hiːz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? ”

“	That's	right	,	and	he's	looking	at	us	,	isn't	he	?	”
”	那就是	正确的	,	和	他是	寻找	在	我们	,	不是	他	?	”

“没错，他正看着我们呢，对吧？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .

“	I	think	so	.
”	我	思考	所以	.

“我也这么认为。”

" ['dɒbɪn] ['hændɪd] [ðə; ði] [glɑːs] [bæk] [tuː; tə] [trɪm] .
" Dobbin handed the glass back to Trim .
" 多宾 递交 这 玻璃 后退 到 修剪 .

多宾把玻璃杯递还给了特里姆。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [trɪm] , " [dʒʌst] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Now , then , " said Trim , " just think a minute .
" 现在 , 然后 , " 说 修剪 , " 只是 思考 一个 分钟 .

"那么,"特里姆说,"请你思考一分钟。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [waɪt] ['set(ə)lmənt] .
We are hundreds of miles from the nearest white settlement .
我们 是 数百 的 英里 从 这 最近的 白色的 沉降 .

我们距离最近的白人定居点还有数百英里。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] [ɪz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [mæps] [doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
This part of Africa is so little known that the maps don't pretend to give the
这 部分 的 非洲 是 所以 小的 已知 那 这 地图 不 假装 到 给 这
['kɔːsɪz] [ɒv; əv] ['rɪvəz] .
courses of rivers .
课程 的 河流 .

非洲的这一地区鲜为人知，以至于地图上都不标明河流的走向。

" ['maɪti] [fjuː] [ɪk'splɔːrərz] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ,
" Mighty few explorers have been here ,
" 强大的 很少 探险家 有 到过 这里 ,

"到过这里的探险家寥寥无几，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [waɪt] [mæn] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [wʌn]
and the long and short of it is that that white man off on the hill is one
和 这 长的 和 短的 的 它 是 那 那 白色的 男人 离开 在 这 爬坡道 是 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] ! "
of the men we want to meet ! "
的 这 男人 我们 想 到 见面 ! "

总之，山上那个白人正是我们想要会见的人之一!

" [iː] [θɪŋk] [hiːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] - , [læd] ? "
" Ee think he's one of those that have joined the Narugas - , lad ? "
" 呃 思考 他是 一 的 那些 那 有 加入 这 - , 小伙子 ? "

"你觉得他是不是加入了鸣人一伙? "

" [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I haven't a doubt of it .
" 我 还没有 一个 怀疑 的 它 .

我对此毫不怀疑。

[lets] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['blæks] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .
Let's see what the blacks have to say .
我们来吧 看 什么 这 黑人 有 到 说 .

让我们听听黑人怎么说。

" [trɪm] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] -
" Trim questioned his men and learned from them that although the Narugas -
" 修剪 被质问 他的 男人 和 学习 从 他们 那 虽然 这 -
- ['terətri] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [riːtʃt] ,
' territory had not been reached ,
- 领土 有 不是 到过 达到 ,

"特里姆询问了他的部下，得知虽然还没有到达纳鲁加人的领地，

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
nevertheless they were not many miles from it .
尽管如此 他们 是 不是 许多 英里 从 它 .

然而，他们离那里并不远。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wʊd] [biː; bi]
They told him that the place where they expected to make a landing would be
他们 讲述 他 那 这 地方 在哪里 他们 预期的 到 制作 一个 降落 会 是
[riːtʃt] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [deɪz] ['dʒɜːni] .
reached by another day's journey .
达到 经过 其他 天 旅行 .

他们告诉他，他们预计登陆的地方还需要一天的路程才能到达。

['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs]
Further questions brought out the fact that the second expedition of the police
更远 问题 带来 出去 这 事实 那 这 第二 远征 的 这 警察
[ə'genst] ['mʌlviː] [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd] ['lændɪd] [æt; ət] [ðæt] [spɒt] .
against Mulvey and the Narugas had landed at that spot .
反对 穆尔维 和 这 - 有 登陆 在 那 点 .

进一步的询问揭示了警方第二次对穆尔维和纳鲁加人进行突袭的地点。

“ [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [sed] [trɪm] .
“ That settles it , then , ” said Trim .
“ 那 定居点 它 , 然后 , ” 说 修剪 .

“那就这么定了，”特里姆说道。

“ [wiː; wi][woʊnt][lænd][ðeə(r)] .
“ We won't land there .
“ 我们 惯于 土地 那里 .

“我们不会在那里降落。”

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪlə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [prɪ'ventɪd]
“ By this time Miller certainly has reached them unless he has been prevented
“ 经过 这 时间 磨坊主 当然 有 达到 他们 除非 他 有 到过 阻止
[frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ][baɪ] ['sævɪdʒ] [traɪbz] .
from doing so by savage tribes .
从 正在做 所以 经过 野蛮的 部落 .

“除非受到野蛮部落的阻挠，否则米勒此时肯定已经到达了他们那里。”

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] - , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [helpt]
That isn't likely , for it looks as if the Massais , at least , had helped
那 不是 可能 , 为了 它 看起来 作为 如果 这 - , 在 至少 , 有 帮助
[hɪm] [ɒn] .
him on .
他 在 .

这不太可能，因为看起来至少马赛人帮助了他。

“ [naʊ] [ðə; ði] [waɪt] [men] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌŋkən] [kæmp] [ʌn'daʊtɪdli] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ]
“ Now the white men who came to the drunken camp undoubtedly learned that a
“ 现在 这 白色的 男人 WHO 来了 到 这 醉 营 无疑 学习 那 一个
['pɑːti] [ɒv; əv] [waɪt] ['trævələz] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .
party of white travelers had been there .
派对 的 白色的 旅行者 有 到过 那里 .

“现在，来到醉汉营地的白人无疑得知，曾有一队白人旅行者到过那里。”

“ [ðɪs] ['feləʊ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['hɪltɒp] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
“ This fellow off on the hilltop may be the same man .
“ 这 同伴 离开 在 这 山顶 可能 是 这 相同的 男人 .

“山顶上的这个人可能就是同一个人。”

[ɪf] [nɒt] [hiːz] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)]
If not he's at least one of them who is on the lookout and who is therefore
如果 不是 他是 在 至少 一 的 他们 WHO 是 在 这 瞭望台 和 WHO 是 所以
[ə'weə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] .
aware of our approach .
意识到的 的 我们的 方法 .

如果不是，那他至少也是那些时刻留意着我们的人之一，因此他应该已经了解了我们的行动。

" [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
" That being the case ,
" 那 存在 这 案件 ,

"既然如此，

[ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌlviː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wʊd] [biː; bi]
the most natural thing in the world for Mulvey and his men would be
这 最多 自然的 事物 在 这 世界 为了 穆尔维 和 他的 男人 会 是
[tuː; tə][prɪ'peə(r)][æn; ən] ['æmbʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɔː(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [pə'liːs]
to prepare an ambush at the landing or near it where the second police
到 准备 一个 伏击 在 这 降落 或者 靠近 它 在哪里 这 第二 警察
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [went] [ə'ʃɔː(r)] .
expedition went ashore .
远征 去 岸上 .

对于穆尔维和他的手下来说，最自然不过的事情就是在第二支警察远征队登陆的码头或附近设下埋伏。

" [trɪm] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [ɑːmd] [ðæn; ðən][ðə; ði] -
" Trim believed that he and his party were better armed than the Narugas
" 修剪 相信 那 他 和 他的 派对 是 更好的 武装 比 这 -
[wʊd] [biː; bi] ,
would be ,
会 是 ,

"特里姆认为他和他的部下比纳鲁加人装备更精良。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]
and that therefore , if it came to a battle the chances would be in his
和 那 所以 , 如果 它 来了 到 一个 战斗 这 机会 会 是 在 他的
['feɪvə(r)] .
favor .
偏爱 .

因此，如果真的发生战斗，他获胜的几率会更大。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['blʌdʃed] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
Of course he did not wish to have bloodshed , if it could be avoided .
的 课程 他 做过 不是 希望 到 有 流血事件 , 如果 它 可以 是 避免 .

当然，如果可以避免，他并不希望发生流血事件。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪndʒəd] [æz; əz]
He was especially anxious that none of his own men should be injured as
他 曾是 尤其 焦虑的 那 没有任何 的 他的 自己的 男人 应该 是 受伤 作为
[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
a result of the undertaking .
一个 结果 的 这 承诺 .

他尤其担心自己的部下会在这次行动中受伤。

[hiː; hi] [θɔːt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nɒt]['əʊnli]['betə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][æt; ət]
He thought , therefore , that it would be not only better to avoid a battle at
他 想法 , 所以 , 那 它 会 是 不是 仅有的 更好的 到 避免 一个 战斗 在
[ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
the landing ,
这 降落 ,

因此他认为，不仅最好避免在登陆时发生战斗，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [fɔːs] [ə; eɪ] [wei]

but	that	it	would	be	a	good	plan	to	go	on	shore	and	force	a	way
但	那	它	会	是	一个	好的	计划	到	去	在	支撑	和	力量	一个	方式

[θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - [huː] [mait] [biː; bi][ɪn]

through	the	wilderness	in	the	hope	of	coming	on	the	Narugas	who	might	be	in
通过	这	荒野	在	这	希望	的	未来	在	这	-	WHO	可能	是	在

['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

waiting	at	the	landing	.
等待	在	这	降落	.

但一个好办法是上岸，强行穿过荒野，希望能够遇到可能在登陆点等候的纳鲁加人。

“ [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] , ” [səʊ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn] , “ [ðæt] ['mʌlviː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt]

“	The	chances	are	,	”	so	his	thoughts	ran	,	“	that	Mulvey	and	his	white
“	这	机会	是	,	”	所以	他的	想法	跑	,	“	那	穆尔维	和	他的	白色的

[kəm'pænjənz] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] ,

companions	will	be	there	,
同伴	将要	是	那里	,

“很有可能，”他心想，“穆尔维和他的白人同伴们会在那里。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [prɪ'peə(r)][æn; ən] ['æmbʊʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [tʃɑːns] [ɪn]

and	if	they	prepare	an	ambush	for	us	it	will	be	the	best	chance	in
和	如果	他们	准备	一个	伏击	为了	我们	它	将要	是	这	最好的	机会	在

[ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][bæg][ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ðə; ði] ['æmbʊʃ] .

the	world	to	bag	the	whole	lot	of	them	by	surprising	the	ambush	.
这	世界	到	包	这	所有的	很多	的	他们	经过	奇怪	这	伏击	.

如果他们设下埋伏，这将是世界上最好的机会，我们可以出其不意地将他们全部抓获。

” [trɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

”	Trim	determined	to	make	a	try	for	this	,
”	修剪	决定	到	制作	一个	尝试	为了	这	,

“Trim决心尝试一下。”

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][rɑːfts][hæd; həd] ['drɪftɪd] [daʊn] [striːm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt]

and	accordingly	after	the	rafts	had	drifted	down	stream	until	they	were	out
和	因此	后	这	木筏	有	漂移	向下	溪流	直到	他们	是	出去

[ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

of	sight	of	the	hill	,
的	视线	的	这	爬坡道	,

因此，当木筏顺流而下，直到消失在山丘的视线之外后，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz][men] [tuː; tə] [meɪk]

where	he	had	seen	the	white	man	watching	him	,	ordered	his	men	to	make
在哪里	他	有	已见	这	白色的	男人	观看	他	,	订购	他的	男人	到	制作

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

a	landing	.
一个	降落	.

他看到白人正在注视他，便命令手下登陆。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [striːm] ['sevrəl] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]

They	had	to	go	down	stream	several	miles	further	before	they	could	find	a
他们	有	到	去	向下	溪流	一些	英里	更远	前	他们	可以	寻找	一个

[pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [θruː]

place	where	there	seemed	to	be	any	possibility	of	driving	the	donkeys	through
地方	在哪里	那里	似乎	到	是	任何	可能性	的	驾驶	这	驴	通过

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] .

the	forest	and	over	the	hills	.
这	森林	和	超过	这	丘陵	.

他们不得不顺流而下好几英里，才找到一个似乎有可能赶着驴子穿过森林翻过山丘的地方。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['lændɪd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][səʊ] [dens] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

Even	at	the	place	where	they	finally	landed	the	forest	was	so	dense	that	it
甚至	在	这	地方	在哪里	他们	最后	登陆	这	森林	曾是	所以	稠密	那	它

[wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][raɪd][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

was	impossible	to	ride	the	donkeys	through	it	.
曾是	不可能的	到	骑	这	驴	通过	它	.

即使在他们最终登陆的地方，森林也十分茂密，驴子根本无法穿过。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bi:sts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

The	little	beasts	were	therefore	loaded	with	the	baggage	of	the	expedition	,
这	小的	野兽	是	所以	已加载	和	这	行李	的	这	远征	,

因此，这些小动物背负着探险队的行李。

[waɪl] [ðə; ði][men] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

while	the	men	walked	beside	them	.
尽管	这	男人	步行	旁	他们	.

男人们则走在他们旁边。

[baɪ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][mæp] [trɪm] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ]

By	referring	to	his	map	Trim	found	that	it	was	about	here	that	the	Orange
经过	指	到	他的	地图	修剪	成立	那	它	曾是	关于	这里	那	这	橙子

['rɪvə(r)] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] [kɜ:v] [ɪn] [ʃeɪp] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔ:sʃu:] .

River	made	an	immense	curve	in	shape	somewhat	like	a	horseshoe	.
河	制成	一个	巨大	曲线	在	形状	有些	喜欢	一个	马蹄铁	.

特里姆参考地图发现，奥兰治河大约在这里形成了一个巨大的弧形，形状有点像马蹄铁。

- ['pɑ:ti] [hæd; həd] ['lændɪd] [æt; ət] [wʌn] [təʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɔ:sʃu:] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] ,

Trim's	party	had	landed	at	one	toe	of	this	horseshoe	,	so	to	speak	,
-	派对	有	登陆	在	一	脚趾	的	这	马蹄铁	,	所以	到	说话	,

特里姆一行人可以说是落在了这个马蹄铁的一个蹄尖上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][lænd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	the	spot	where	his	men	had	intended	to	land	was	at	the	other
和	这	点	在哪里	他的	男人	有	故意的	到	土地	曾是	在	这	其他

[təʊ] .

toe	.
脚趾	.

而他的部下原本打算登陆的地方，则在另一个脚趾处。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [təʊ][baɪ]['rɪvə(r)] [wʊd] [mi:n] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [ɒv; əv] ['meni] [maɪlz] ,

To	reach	the	other	toe	by	river	would	mean	a	journey	of	many	miles	,
到	抵达	这	其他	脚趾	经过	河	会	意思是	一个	旅行	的	许多	英里	,

沿河而上到达另一只脚趾意味着要走很远的路。

[ˌweər'æz] [tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn]['əʊvəlænd] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][fju:] [maɪlz] .

whereas	to	go	there	in	a	straight	line	overland	would	be	but	a	few	miles	.
然而	到	去	那里	在	一个	直的	线	陆路	会	是	但	一个	很少	英里	.

而如果沿陆路直线前往，则只有几英里远。

[ði:z] [fju:] [maɪlz][baɪ][lænd] , [haʊ'evə(r)] , [leɪ] [ə'krɒs] [sti:p] [ænd; ənd] ['θɪkli] - ['wʊdɪd] ['maʊntənz] .

These	few	miles	by	land	,	however	,	lay	across	steep	and	thickly	-	wooded	mountains	.
这些	很少	英里	经过	土地	,	然而	,	躺	穿过	陡	和	浓密	-	树木繁茂的	山脉	.

然而，这短短几英里的陆路路程，却要穿越陡峭且树木茂密的山脉。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['daʊtləs] [teɪk] [lɒŋgə(r)][tu:; tə][gəʊ][baɪ][lænd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [baɪ]['wɔ:tə(r)] .

It	would	doubtless	take	longer	to	go	by	land	than	it	would	by	water	.
它	会	毫无疑问	拿	更长	到	去	经过	土地	比	它	会	经过	水	.

毫无疑问，陆路运输比水路运输耗时更长。

[ðɪs] [fækt][dɪd] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [trɪm] [æt; ət][ɔ:l] .

This	fact	did	not	disappoint	Trim	at	all	.
这	事实	做过	不是	辜负	修剪	在	全部	.

这件事丝毫没有让特里姆感到失望。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] ,

On	the	other	hand	it	seemed	to	him	to	be	very	much	in	his	favor	,
在	这	其他	手	它	似乎	到	他	到	是	非常	很多	在	他的	偏爱	,

另一方面，在他看来，这似乎对他非常有利。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [waɪt] ['krɪmɪnlz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['li:dəz]

for	he	was	anxious	to	give	the	white	criminals	who	were	the	leaders
为了	他	曾是	焦虑的	到	给	这	白色的	罪犯	WHO	是	这	领导人

[ɒv; əv] [ðə; ði] - [taɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [ðeə(r)]

of	the	Narugas	time	to	go	down	to	the	other	landing	and	prepare	their
的	这	-	时间	到	去	向下	到	这	其他	降落	和	准备	他们的

['æmbʊʃ] ,

ambush	,
伏击	,

因为他急于给纳鲁加帮的首领——那些白人罪犯——时间，让他们下到另一边的码头，准备伏击。

[ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðeə(r)] [plæn] .

if	that	should	be	their	plan	.
如果	那	应该	是	他们的	计划	.

如果这就是他们的计划。

[ɒn] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [du:; də] [ðɪs] [trɪm] ['ri:zənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [ðeə(r)]

On	the	theory	that	they	would	do	this	Trim	reasoned	that	they	would	wait	there
在	这	理论	那	他们	会	做	这	修剪	有理智的	那	他们	会	等待	那里

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒn] [ðə; ði] [rɑ:fts] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] .

for	the	party	on	the	rafts	to	appear	.
为了	这	派对	在	这	木筏	到	出现	.

根据他们的推测，特里姆认为他们会在那里等待木筏上的人出现。

[ɪf] [ðə; ði] [rɑ:fts] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [ki:p] [ɒn] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [səʊ] [gɪv] [trɪm] [taɪm]

If	the	rafts	did	not	appear	they	would	simply	keep	on	waiting	and	so	give	Trim	time
如果	这	木筏	做过	不是	出现	他们	会	简单地	保持	在	等待	和	所以	给	修剪	时间

[tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

to	cross	the	mountains	and	fall	upon	them	from	the	rear	.
到	叉	这	山脉	和	落下	之上	他们	从	这	后部	.

如果木筏没有出现，他们就会继续等待，从而给特里姆时间翻越群山，从后方袭击他们。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [plæn] [waɪl] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:t] ['ɪntu:]

He	was	thinking	over	this	plan	while	the	party	was	preparing	to	start	into
他	曾是	思维	超过	这	计划	尽管	这	派对	曾是	准备	到	开始	进入

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

当队伍准备进入森林时，他正在思考这个计划。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [stɑ:t] [wɒz; wəz] [meɪd] [hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði] [kɔ:dz] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] [rɑ:fts]

and	just	before	the	start	was	made	he	cut	the	cords	that	bound	the	rafts
和	只是	前	这	开始	曾是	制成	他	切	这	绳索	那	边界	这	木筏

[tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [pəulz] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [bəuθ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði]

to	the	bank	and	with	one	of	the	long	poles	pushed	them	both	out	into	the
到	这	银行	和	和	一	的	这	长的	杆子	推动	他们	两个都	出去	进入	这

['kʌrənt] .

current	.
当前的	.

就在出发前，他割断了将木筏系在岸边的绳索，然后用一根长杆将两艘木筏推入水流中。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [læd] , ” ['dɒbɪn] [ri'mɑ:k] ,

“	I	suppose	that's	all	right	,	lad	,	”	Dobbin	remarked	,
“	我	认为	那就是	全部	正确的	,	小伙子	,	”	多宾	评论	,

“我想那应该没问题吧，小伙子，”多宾说道。

“ [bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪts] [ˈpɒsəb(ə)l][wiː; wi] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə][juːz] [ðəʊz] [rɑːfts] [əˈgen] . ”

“	but	seems	to	me	it's	possible	we	may	want	to	use	those	rafts	again	.	”
”	但	似乎	到	我	它是	可能的	我们	可能	想	到	使用	那些	木筏	再次	.	”

“但我觉得我们或许还会再次使用这些木筏。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] , ” [rɪˈtɜːnd] [trɪm] .

“	It	is	possible	,	”	returned	Trim	.
”	它	是	可能的	,	”	返回	修剪	.

“有可能，”特里姆回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈdɒbɪn] , “ [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][wiː; wi] [ˈkænɒt] [fɔːs] [ə; eɪ] [weɪ] [ˈəʊvə(r)] [ðiːz]

“	You	see	,	”	continued	Dobbin	,	“	we	may	find	we	cannot	force	a	way	over	these
”	你	看	,	”	持续	多宾	,	“	我们	可能	寻找	我们	不能	力量	一个	方式	超过	这些

[ˈmaʊntənz] . ”

mountains	.	”
山脉	.	”

“你看，”多宾继续说道，“我们可能会发现我们无法强行翻越这些山脉。”

“ [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [kænt] , ” [sed] [trɪm] , “ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [njuː] [rɑːfts] .

“	Well	,	if	we	can't	,	”	said	Trim	,	“	we	can	make	new	rafts	.
”	出色地	,	如果	我们	不能	,	”	说	修剪	,	“	我们	能	制作	新的	木筏	.

“好吧，如果我们不能，”特里姆说，“我们可以造新的木筏。”

“ [ˈmiːntaɪm] , [ɪf] [ðəʊz] [tuː] [fləʊt] [daʊn] [ðə; ðiˈ][ˈrɪvə(r)] , [æz; əz][ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] , [ðeɪ] [meɪ] [help]

“	Meantime	,	if	those	two	float	down	the	river	,	as	I	hope	they	will	,	they	may	help
”	与此同时	,	如果	那些	二	漂浮	向下	这	河	,	作为	我	希望	他们	将要	,	他们	可能	帮助

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

“与此同时，如果那两个人像我希望的那样顺流而下，他们或许能帮助我们。”

” [ˈdɒbɪn] [wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] ,

”	Dobbin	was	unable	to	see	how	this	was	possible	,
”	多宾	曾是	无法	到	看	如何	这	曾是	可能的	,

多宾无法理解这怎么可能，

[ænd; ənd] [trɪm] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .

and	Trim	was	too	busy	just	then	to	explain	.
和	修剪	曾是	也	忙碌的	只是	然后	到	解释	.

当时特里姆太忙了，没空解释。

[ðə; ðiˈ] [wɜːst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] [ˈəʊvəlænd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðiˈ] [ˈveri] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

The	worst	of	their	journey	overland	was	at	the	very	beginning	,
这	最差	的	他们的	旅行	陆路	曾是	在	这	非常	开始	,

他们陆路旅程中最艰难的部分是在最开始的时候。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ] [ˈʌndəgrəʊθ] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈfɒrɪst] [wɒz; wəz][səʊ] [dens] [ðæt] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ˌaɪ ˈtiː]

for	the	undergrowth	in	the	forest	was	so	dense	that	in	many	places	it
为了	这	灌木丛	在	这	森林	曾是	所以	稠密	那	在	许多	地方	它

[wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][kʌt][ə; eɪ][pɑːθ] [wɪð] [ˈhætʃɪt] .

was	necessary	to	stop	and	cut	a	path	with	hatchets	.
曾是	必要的	到	停止	和	切	一个	小路	和	斧头	.

因为森林里的灌木丛非常茂密，很多地方都需要停下来用斧头砍出一条路。

[ðɪs] [meɪd] [ˈprəʊgres] [ɪkˈstriːmli] [sləʊ] ,

This	made	progress	extremely	slow	,
这	制成	进步	极其	慢的	,

这使得进展极其缓慢。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈnaɪtfɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði]

and	when	it	came	nightfall	they	were	not	more	than	half	way	up	the
和	什么时候	它	来了	黄昏	他们	是	不是	更多的	比	一半	方式	向上	这

[ˈmaʊntən] [sləʊp] .

mountain	slope	.
山	坡	.

夜幕降临时，他们才爬到山坡一半的位置。

[ˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [trɪm] [hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [lɒt] .

Fortunately	for	Trim	his	men	were	a	contented	lot	.
幸运的是	为了	修剪	他的	男人	是	一个	满足	很多	.

幸运的是，特里姆的手下都是些安于现状的人。

[ðeɪ] [ədˈmaɪəd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]

They	admired	his	courage	and	determination	,	and	were	perfectly	willing	to
他们	钦佩	他的	勇气	和	决心	,	和	是	完美	愿意的	到

[duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] .

do	anything	that	he	wished	.
做	任何事物	那	他	希望	.

他们钦佩他的勇气和决心，并完全愿意为他做任何他想做的事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒf(ə)n] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [ˈtrævələz] [ɪn] [ˈsentrəl] [ˈæfrɪkə] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈneɪtɪvz] [ˈdezət] [ðem; ðəm] .

It	often	happens	to	travelers	in	Central	Africa	that	their	natives	desert	them	.
它	经常	发生	到	旅行者	在	中央	非洲	那	他们的	本地人	沙漠	他们	.

在中非旅行时，经常会发生当地人抛弃他们的事件。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [trɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈdiːd] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [weɪ] ,

If	this	had	happened	to	Trim	he	would	have	been	indeed	in	a	bad	way	,
如果	这	有	发生	到	修剪	他	会	有	到过	的确	在	一个	坏的	方式	,

如果这事发生在特里姆身上，他的情况确实会很糟糕。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] .

but	his	employees	were	faithful	.
但	他的	雇员	是	忠实	.

但他的员工都很忠诚。

[ˈɜːli] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [trɪm] [klaɪmd] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Early	the	next	morning	Trim	climbed	a	tall	tree	and	made	an	examination	of
早期的	这	下一个	早晨	修剪	攀登	一个	高的	树	和	制成	一个	考试	的

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] .

the	surrounding	country	.
这	周围	国家	.

第二天一大早，特里姆爬上一棵高大的树，勘察了周围的地形。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [ˈdɪstrɪkts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [pruːvd] [ɒv; əv] [juːz] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] ,

His	experience	in	the	wild	districts	of	America	proved	of	use	to	him	now	,
他的	经验	在	这	荒野	地区	的	美国	已证实	的	使用	到	他	现在	,

他在美国荒野地区的经历现在对他大有裨益。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [treɪnd] [aɪz] [dɪˈskʌvəd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ðæt]

for	his	trained	eyes	discovered	signs	of	a	pass	between	the	mountains	that
为了	他的	受过训练	眼睛	发现	标志	的	一个	经过	之间	这	山脉	那

[wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːzɪə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðem; ðəm]

was	certain	to	be	easier	than	the	course	they	were	taking	over	them
曾是	肯定	到	是	更轻松	比	这	课程	他们	是	采取	超过	他们

.

:
.

因为他训练有素的眼睛发现了山脉之间有一条隘口的迹象，这条隘口肯定比他们翻越山脉的路线更容易通过。

[əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi][led][ðə; ði] ['pɑːti] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]

Accordingly	**he**	**led**	**the**	**party**	**through**	**the**	**forest**	**along**	**the**	**side**	**of**	**the**	**mountain**
因此	他	引领	这	派对	通过	这	森林	沿着	这	边	的	这	山

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gʌli] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ɪkˈstend][fɑː(r)]['ɪnlənd; ɪnˈlænd] .

until	**they**	**came**	**to**	**a**	**gully**	**that**	**seemed**	**to**	**extend**	**far**	**inland**	**.**
直到	他们	来了	到	一个	沟壑	那	似乎	到	延长	远的	内陆	.

于是他带领众人穿过山腰的森林，直到他们来到一条似乎延伸到内陆很远的沟壑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bed][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [striːm] .

It	**was**	**the**	**bed**	**of**	**what**	**had**	**once**	**been**	**a**	**stream**	**.**
它	曾是	这	床	的	什么	有	一次	到过	一个	溪流	.

这里曾经是一条小溪的河床。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['trɪklɪŋ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

A	**little**	**brook**	**was**	**even**	**now**	**trickling**	**through**	**it**	**to**	**the**	**river**	**,**
一个	小的	溪	曾是	甚至	现在	涓涓细流	通过	它	到	这	河	,

此刻，一条小溪正潺潺流淌，最终汇入河流。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][ðə; ði] ['gʌli] [wɒz; wəz][draɪ] .

but	**for**	**the**	**most**	**part**	**the**	**gully**	**was**	**dry**	**.**
但	为了	这	最多	部分	这	沟壑	曾是	干燥	.

但大部分沟壑都是干涸的。

[ðə; ði][ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] ['dɔŋkiz] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɒt'evə(r)] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl]

The	**sure**	**-**	**footed**	**donkeys**	**had**	**no**	**difficulty**	**whatever**	**in**	**climbing**	**along**	**this**	**natural**
这	当然	-	有脚的	驴	有	不	困难	任何	在	攀登	沿着	这	自然的

[pɑːθ] ,

path	**,**
小路	,

这些步伐稳健的驴子沿着这条天然小路攀爬起来毫不费力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [ðə; ði] ['pɑːti] [meɪd] [kəm'pærətɪvli] ['ræpɪd]

and	**the**	**result**	**was**	**that**	**for**	**several**	**miles**	**the**	**party**	**made**	**comparatively**	**rapid**
和	这	结果	曾是	那	为了	一些	英里	这	派对	制成	比较	迅速的

['prəʊgres] .

progress	**.**
进步	.

结果是，一行人在几英里的路程中取得了相对快速的进展。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɜːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] ['gʌli] [bɪ'keɪm] [smɔːlə(r)] ,

As	**they**	**went**	**further**	**up**	**the**	**gully**	**became**	**smaller**	**,**
作为	他们	去	更远	向上	这	沟壑	成为	较小的	,

随着他们继续向上走，沟壑变得越来越窄。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] [wei] [ə'gen] [θruː] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɒrɪst]

and	**at**	**last**	**they**	**had**	**to**	**force**	**their**	**way**	**again**	**through**	**a**	**section**	**of**	**forest**
和	在	最后的	他们	有	到	力量	他们的	方式	再次	通过	一个	部分	的	森林

.

:
.

最后，他们不得不再次强行穿过一片森林。

[ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [hɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,

The	**undergrowth**	**here**	**was**	**not**	**as**	**thick**	**as**	**it**	**was**	**at**	**the**	**river**	**bank**	**,**
这	灌木丛	这里	曾是	不是	作为	厚的	作为	它	曾是	在	这	河	银行	,

这里的灌木丛没有河岸边那么茂密。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ]

and	it	was	not	long	before	they	crossed	the	highest	point	of	the	ledge
和	它	曾是	不是	长的	前	他们	交叉	这	最高	观点	的	这	壁架

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈsend] .

and	began	to	descend	.
和	开始	到	下降	.

没过多久，他们就越过了岩架的最高点，开始向下走。

[ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [æz; əz] [trɪm] [hæd; həd] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [striːm] .

Shortly	after	that	they	came	as	Trim	had	hoped	they	would	to	another	stream	.
不久	后	那	他们	来了	作为	修剪	有	希望	他们	会	到	其他	溪流	.

不久之后，他们如特里姆所愿，来到了另一条溪流边。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [draɪ] [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌnevəðəˈles] [əˈlaʊd] [ɒv; əv]

This	time	the	bed	of	the	stream	was	not	dry	but	it	nevertheless	allowed	of
这	时间	这	床	的	这	溪流	曾是	不是	干燥	但	它	尽管如此	允许	的

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈiːzɪə] [ˈpæsɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [baɪ][ˈgəʊɪŋ]

a	much	easier	passage	down	the	mountain	than	could	have	been	found	by	going
一个	很多	更轻松	通道	向下	这	山	比	可以	有	到过	成立	经过	去

[dəˈrektli] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

directly	through	the	forest	.
直接地	通过	这	森林	.

这次溪床虽然没有干涸，但与直接穿过森林相比，它仍然提供了一条更容易下山的通道。

[ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [striːm] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈpɒn] [ɪts] [bæŋks] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈweɪdɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

They	followed	along	this	stream	sometimes	upon	its	banks	,	sometimes	wading	in	it	,
他们	随后	沿着	这	溪流	有时	之上	它是	银行	,	有时	涉水	在	它	,

他们沿着这条小溪走，有时沿着河岸行走，有时趟入水中。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːtəfɔːl] .

until	they	came	to	the	top	of	a	waterfall	.
直到	他们	来了	到	这	顶部	的	一个	瀑布	.

直到他们来到瀑布顶端。

[ðeə(r)] [trɪm] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːti] [tuː; tə][hɔːlt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

There	Trim	called	to	the	party	to	halt	until	he	should	be	able	to	find	a
那里	修剪	称为	到	这	派对	到	停止	直到	他	应该	是	有能力的	到	寻找	一个

[weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ledʒ] .

way	down	the	ledge	.
方式	向下	这	壁架	.

特里姆喊大家停下来，等他找到下到悬崖边的路再走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsent] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm]

There	was	a	descent	of	about	fifty	feet	and	the	spray	that	came	up	from
那里	曾是	一个	下降	的	关于	五十	脚	和	这	喷	那	来了	向上	从

[bɪˈləʊ] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .

below	hung	like	a	cloud	over	the	edge	of	the	precipice	.
以下	悬挂	喜欢	一个	云	超过	这	边缘	的	这	悬崖	.

大约有五十英尺的落差，从下方溅起的水花像云一样悬在悬崖边缘。

[glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rest] ,

Glad	of	a	chance	to	rest	,
高兴的	的	一个	机会	到	休息	,

很高兴有机会休息。

[ðə; ði] [men] [θruː] [ðəmˈselvz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [trɪm] [ˈwɔndə] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

the	men	threw	themselves	upon	the	ground	while	Trim	wandered	along	the	edge	of
这	男人	扔	他们自己	之上	这	地面	尽管	修剪	漫步	沿着	这	边缘	的

[ðə; ði] [klɪf] .

the	cliff	.
这	悬崖	.

男人们纷纷倒在地上，而特里姆则沿着悬崖边徘徊。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)][gɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][klaʊd] [ɒv; əv] [spreɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli]

He	had	no	sooner	got	beyond	the	cloud	of	spray	than	he	stopped	abruptly
他	有	不	很快	得到	超过	这	云	的	喷	比	他	停止	突然

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz]['spaɪglɑːs] .

and	took	out	his	spyglass	.
和	采取	出去	他的	望远镜	.

他刚穿过水雾，就突然停了下来，掏出了望远镜。

[ðə; ði] [spreɪ] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [hæd; həd] [kən'siːld] [ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd]

The	spray	rising	from	the	waterfall	had	concealed	the	country	lying	around
这	喷	上升	从	这	瀑布	有	暗	这	国家	说谎	大约

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

瀑布扬起的水雾完全遮蔽了周围的乡村景色。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['rɪvə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl]

From	where	he	now	stood	he	could	see	the	Orange	River	less	than	a	mile
从	在哪里	他	现在	站立	他	可以	看	这	橙子	河	较少的	比	一个	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

从他现在所站的位置，可以看到不到一英里外的奥兰治河。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [riːtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

It	took	little	reflection	to	show	him	that	the	river	at	this	point	reached	the	other
它	采取	小的	反射	到	展示	他	那	这	河	在	这	观点	达到	这	其他

[təʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsʃuː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

toe	of	the	horseshoe	to	which	he	was	going	.
脚趾	的	这	马蹄铁	到	哪个	他	曾是	去	.

他稍加思考便明白，河流在此处已经到达了他要去的马蹄形马蹄形马蹄的另一侧。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðə; ði] ['maʊntən] [sləʊpt] ['dʒentli][tuː; tə]

He	could	see	that	from	the	base	of	the	cliff	the	mountain	sloped	gently	to
他	可以	看	那	从	这	根据	的	这	悬崖	这	山	倾斜的	轻轻地	到

[ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,

the	river	bank	,
这	河	银行	,

他可以看到，从悬崖底部看，山体缓缓倾斜到河岸。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [siː] [ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pə'liːs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

and	he	could	also	see	a	spot	where	undoubtedly	the	former	police	expedition
和	他	可以	还	看	一个	点	在哪里	无疑	这	以前的	警察	远征

[hæd; həd]['lændɪd] .

had	landed	.
有	登陆	.

他还可以看到一个地方，毫无疑问是之前那支警察探险队降落的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['medəʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] [gruː] .

It	was	a	meadow	on	which	not	a	single	tree	grew	.
它	曾是	一个	草地	在	哪个	不是	一个	单身的	树	生长	.

这是一片寸草不生的草地。

[ðɪs] ['medəʊ] [wɒz; wəz][nɒt] [brɔːd] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

This	meadow	was	not	broad	but	it	extended	inland	for	something	like
这	草地	曾是	不是	广阔	但	它	扩展	内陆	为了	某物	喜欢

[hɑːf][ə; eɪ][maɪl] .

half	a	mile	.
一半	一个	英里	.

这片草地并不宽阔，但向内陆延伸了大约半英里。

[wɒt] [ə'raʊzd] - ['ɪntrəst] [məʊst] , [haʊ'evə(r)] ,

What	aroused	Trim's	interest	most	,	however	,
什么	被唤醒	-	兴趣	最多	,	然而	,

然而，最引起特里姆兴趣的是什么呢?

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['medəʊ] [wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ]

was	not	the	meadow	which	afforded	such	a	convenient	place	for	landing
曾是	不是	这	草地	哪个	提供	这样的	一个	方便的	地方	为了	降落

[bʌt; bət] [tuː] [speks] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

but	two	specks	floating	down	the	river	.
但	二	斑点	漂浮的	向下	这	河	.

并非是那片提供了便利登陆地点的草地，而是顺流而下的两点光点。

[ə; eɪ] [glɑːns] [θruː] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][rɑːfts] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

A	glance	through	his	glass	showed	him	that	they	were	the	rafts	upon	which	he
一个	瞥一眼	通过	他的	玻璃	显示	他	那	他们	是	这	木筏	之上	哪个	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] ['seɪlɪŋ] .

and	his	party	had	been	sailing	.
和	他的	派对	有	到过	帆船	.

透过玻璃，他瞥了一眼，发现那些正是他和他的同伴们一直乘坐的木筏。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	Now	,	”	he	thought	,
“	现在	,	”	他	想法	,

“现在，”他想，

“ [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][aɪ] [ʃænt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd]

“	if	that	doesn't	bring	the	enemy	from	under	cover	I	shan't	know	where	to	find
“	如果	那	不	带来	这	敌人	从	在下面	覆盖	我	不会	知道	在哪里	到	寻找

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“如果这样都不能把敌人从隐蔽处引出来，我就不知道该去哪里找他们了。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] ,

”	He	turned	his	glass	to	the	edges	of	the	meadow	,
”	他	转向	他的	玻璃	到	这	边缘	的	这	草地	,

他将酒杯转向草地的边缘，

['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ɪts][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk]

moving	it	slowly	so	as	to	inspect	its	entire	length	from	the	river	bank
移动	它	缓慢地	所以	作为	到	检查	它是	全部的	长度	从	这	河	银行

[tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'gen] .

to	where	it	ended	in	the	forest	again	.
到	在哪里	它	结束	在	这	森林	再次	.

慢慢地移动它，以便从河岸到森林尽头，仔细检查它的整个长度。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['sætɪsfaɪd] [hɪm] ['greɪtli] .

He	had	not	long	to	look	before	he	saw	something	that	satisfied	him	greatly	.
他	有	不是	长的	到	看	前	他	锯	某物	那	使满意	他	非常	.

他没看多久就看到了令他非常满意的东西。

['sevrəl] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ]

Several	men	were	coming	out	from	the	edge	of	the	forest	and	crossing
一些	男人	是	未来	出去	从	这	边缘	的	这	森林	和	过境

[ðə; ði] ['medəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	meadow	toward	the	river	.
这	草地	朝向	这	河	.

几个男人从森林边缘走出来，穿过草地向河边走去。

[trɪm] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈempti] [rɑːfts] .

Trim	could	see	that	their	attention	had	been	taken	by	the	empty	rafts	.
修剪	可以	看	那	他们的	注意力	有	到过	已采取	经过	这	空的	木筏	.

特里姆看出他们的注意力都被那些空木筏吸引了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɛdoʊz] [edʒ] [ˈweɪtɪŋ]

There	was	no	doubt	that	they	had	been	in	hiding	at	the	meadow's	edge	waiting
那里	曾是	不	怀疑	那	他们	有	到过	在	隐藏	在	这	草地	边缘	等待

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [ˈtrævələz] [tuː; tə] [lænd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [rɑːfts] [æt; ət] [ðæt] [kənˈviːniənt] [pɔɪnt] .

for	the	white	travelers	to	land	from	their	rafts	at	that	convenient	point	.
为了	这	白色的	旅行者	到	土地	从	他们的	木筏	在	那	方便的	观点	.

毫无疑问，他们一直藏在草地边缘，等待白人旅行者从木筏上在这个便利的地方登陆。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [rɑːfts] [ˈfləʊtɪŋ] [daʊn] [ˈempti] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈʌndə(r)] [ðeə(r)] [ˈkʌvə(r)] [æz; əz]

Seeing	the	rafts	floating	down	empty	they	had	come	from	under	their	cover	as
看到	这	木筏	漂浮的	向下	空的	他们	有	来	从	在下面	他们的	覆盖	作为

[trɪm] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ,

Trim	had	hoped	that	they	would	,
修剪	有	希望	那	他们	会	,

看到那些空荡荡的木筏顺流而下，他们果然像特里姆希望的那样，从掩体后走了出来。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ˈdaʊtləs] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv]

and	were	approaching	the	river	doubtless	wondering	what	had	become	of
和	是	接近	这	河	毫无疑问	好奇	什么	有	变得	的

[ðə; ði] [ˈtrævələz] .

the	travelers	.
这	旅行者	.

他们走向河边，无疑都在疑惑那些旅行者究竟发生了什么事。

“ [pəˈhæps] [ðel] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈslɔːtəd] [baɪ] [ðæt] [ˈdrʌŋkən] [traɪb] , ” [θɔːt]

“	Perhaps	they'll	think	that	we	were	slaughtered	by	that	drunken	tribe	,	”	thought
“	也许	他们会	思考	那	我们	是	屠杀	经过	那	醉	部落	,	”	想法

[trɪm] ,

Trim	,
修剪	,

“或许他们会认为我们是被那群醉汉屠杀的，”特里姆心想。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ,

but	he	immediately	reflected	that	this	could	not	be	,
但	他	立即地	反映	那	这	可以	不是	是	,

但他立刻意识到这不可能。

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [waɪt] [ˈliːdəz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn]

for	by	this	time	the	Narugas	and	their	white	leaders	could	have	been
为了	经过	这	时间	这	-	和	他们的	白色的	领导人	可以	有	到过

[ɪnˈfɔːmd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

informed	as	to	the	escape	of	the	travelers	at	that	point	.
知情的	作为	到	这	逃脱	的	这	旅行者	在	那	观点	.

因为到那时，纳鲁加人和他们的白人首领可能已经得知了旅行者们已经逃脱的消息。

“ [ˈenihaʊ] , ” [θɔːt] [trɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [θruː] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ,

“	Anyhow	,	”	thought	Trim	,	as	he	looked	at	the	men	through	his	glass	,
“	无论如何	,	”	想法	修剪	,	作为	他	看起来	在	这	男人	通过	他的	玻璃	,

“总之，”特里姆透过酒杯看着那些人心想。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ˈwaɪts] [ɪn] [ðæt] [gæŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ]

“	there	are	three	whites	in	that	gang	down	there	which	proves	that	I	was	not	much
“	那里	是	三	白人	在	那	帮派	向下	那里	哪个	证明	那	我	曾是	不是	很多

[mɪˈsteɪkən] [ɪn] [maɪ] [ˈθɪəri] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] .

mistaken	in	my	theory	as	to	what	they	would	do	.
错误	在	我的	理论	作为	到	什么	他们	会	做	.

“那伙人里有三个白人，这证明我之前对他们行为的推测并没有错。”

“ [ðeə(r)] [ɑːrnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['blæks] [wɪð] [ðem; ðəm] .

“	There	aren't	more	than	a	dozen	blacks	with	them	.
”	那里	不是	更多的	比	一个	打	黑人	和	他们	.

“他们当中黑人不超过十几个。”

[ɪts] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [luːz] .

It's	too	good	a	chance	to	lose	.
它是	也	好的	一个	机会	到	失去	.

这是千载难逢的机会，不容错过。

[ai][mʌst; məst][get]['aʊə(r)][net] [aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][sneə(r)] [ðæt] [ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] .

I	must	get	our	net	out	and	make	an	effort	to	snare	that	entire	party	.
我	必须	得到	我们的	网	出去	和	制作	一个	努力	到	圈套	那	全部的	派对	.

我必须拿出我们的网，尽力把那一伙人全部抓住。

” [trɪm] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ]

”	Trim	hurried	along	the	edge	of	the	cliff	until	he	found	a	place	where	the
”	修剪	慌忙	沿着	这	边缘	的	这	悬崖	直到	他	成立	一个	地方	在哪里	这

['dɔŋkiz] [kʊd; kəd] [dɪ'send] .

donkeys	could	descend	.
驴	可以	下降	.

“特里姆沿着悬崖边匆匆走着，直到找到一处驴子可以下去的地方。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːls] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz][men] [wɒt] [hiː; hi]

Then	he	went	back	to	the	edge	of	the	falls	and	told	his	men	what	he
然后	他	去	后退	到	这	边缘	的	这	瀑布	和	讲述	他的	男人	什么	他

[hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də] .

had	seen	and	what	he	wished	to	do	.
有	已见	和	什么	他	希望	到	做	.

然后他回到瀑布边，把他所看到的情况和他想做的事情告诉了他的手下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] [wɪð] [hɪm] .

They	were	perfectly	willing	and	ready	to	make	the	attempt	with	him	.
他们	是	完美	愿意的	和	准备好	到	制作	这	试图	和	他	.

他们完全愿意并准备好和他一起尝试。

['wɜːkɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ðɪ] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['bægɪdʒ] [ɒv; əv]

Working	as	rapidly	as	possible	they	got	the	donkeys	and	all	the	baggage	of
在职的	作为	快速	作为	可能的	他们	得到	这	驴	和	全部	这	行李	的

[ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] ,

the	expedition	down	to	the	bottom	of	the	cliff	,
这	远征	向下	到	这	底部	的	这	悬崖	,

他们以最快的速度将驴子和探险队的所有行李运到悬崖底部。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'siːd] [ə'lɒŋ] [ɪts] [beɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəfɔːl]

where	they	found	it	necessary	to	proceed	along	its	base	toward	the	waterfall
在哪里	他们	成立	它	必要的	到	继续	沿着	它是	根据	朝向	这	瀑布

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɒz; wəz] [tuː] [stiːp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [tuː] [θɪk] [tuː; tə] [prə'siːd]

because	the	ground	was	too	steep	and	the	forest	too	thick	to	proceed
因为	这	地面	曾是	也	陡	和	这	森林	也	厚的	到	继续

['fɜːðə(r)] [dʒʌst][ðeə(r)] .

further	just	there	.
更远	只是	那里	.

他们发现必须沿着瀑布底部继续前进，因为那里的地面太陡峭，森林太茂密，无法继续向前。

[trɪm] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːls] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [sləʊpt] ['dʒentli] .

Trim	had	seen	that	from	the	bottom	of	the	falls	the	ground	sloped	gently	.
修剪	有	已见	那	从	这	底部	的	这	瀑布	这	地面	倾斜的	轻轻地	.

特里姆看到，从瀑布底部往上看，地面坡度很缓。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [ˈdɔŋkiz] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [men] ,

“	We	don't	want	the	donkeys	with	us	,	”	he	said	to	the	men	,
”	我们	不	想	这	驴	和	我们	,	”	他	说	到	这	男人	,

“我们不需要驴子，”他对男人们说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [liːv] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .

“	and	we	might	as	well	leave	them	here	.
”	和	我们	可能	作为	出色地	离开	他们	这里	.

“我们不如就把他们留在这里吧。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] .

”	There	was	a	great	hollow	in	the	cliff	back	of	the	falls	.
”	那里	曾是	一个	伟大的	空洞的	在	这	悬崖	后退	的	这	瀑布	.

“瀑布后面的悬崖上有一个巨大的凹陷。”

[ðɪs] [ɪz][ˈɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ˈwɔtəːˌfɔls] ,

This	is	often	the	case	in	waterfalls	,
这	是	经常	这	案件	在	瀑布	,

这种情况在瀑布中经常发生。

[ænd; ənd] [trɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [ðeə(r)]

and	Trim	was	not	surprised	to	find	that	he	could	make	his	way	in	there
和	修剪	曾是	不是	惊讶	到	寻找	那	他	可以	制作	他的	方式	在	那里

[wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .

without	difficulty	.
没有	困难	.

特里姆毫不意外地发现自己可以毫不费力地进入那里。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm] [ˈkəʊksɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈdɔŋkiz] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ,

It	took	some	coaxing	to	get	the	donkeys	to	go	in	,
它	采取	一些	哄骗	到	得到	这	驴	到	去	在	,

费了好大劲才让驴子们进去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpærəntli] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] .

for	they	were	apparently	frightened	at	the	roar	of	the	falling	water	.
为了	他们	是	显然	害怕	在	这	吼	的	这	坠落	水	.

因为他们显然被瀑布的轰鸣声吓到了。

[wʌns] [ˌɪnˈsaɪd] , [haʊˈevə(r)] ,

Once	inside	,	however	,
一次	里面	,	然而	,

然而，一旦进入其中，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [trɪm] [left] [ðem; ðəm] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv]

they	were	quiet	enough	and	Trim	left	them	tied	to	the	rough	edges	of
他们	是	安静的	足够的	和	修剪	左边	他们	系	到	这	粗糙的	边缘	的

[rɒks] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [slɪp] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

rocks	so	that	they	might	not	slip	away	and	fall	into	the	stream	.
岩石	所以	那	他们	可能	不是	滑	离开	和	落下	进入	这	溪流	.

它们很安静，特里姆把它们拴在粗糙的岩石边缘，以免它们滑落到溪流中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] ,

It	was	really	a	good	hiding	place	,
它	曾是	真的	一个	好的	隐藏	地方	,

那真是个绝佳的藏身之处。

[fɔː(r); fə(r)] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɔŋkiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['teɪkən][ɪn][ðeə(r)]

for	back	of	the	donkeys	and	the	baggage	which	was	also	taken	in	there
为了	后退	的	这	驴	和	这	行李	哪个	曾是	还	已采取	在	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [ledʒ] .

was	a	mountain	ledge	.
曾是	一个	山	壁架	.

驴背和行李都驮在山脊上。

[ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

In	front	was	the	sheet	of	falling	water	,
在	正面	曾是	这	床单	的	坠落	水	,

前方是倾泻而下的水幕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɪn][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][saɪdz][baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] ['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː]

and	the	only	way	in	was	at	the	sides	by	a	passage	that	only	one	or	two
和	这	仅有的	方式	在	曾是	在	这	侧面	经过	一个	通道	那	仅有的	一	或者	二

[men] [kʊd; kəd]['entə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

men	could	enter	at	a	time	,
男人	可以	进入	在	一个	时间	,

唯一的入口在两侧，通过一条每次只能容纳一两个人通过的通道进入。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	which	could	not	be	seen	from	outside	without	hunting	for	it	.
和	哪个	可以	不是	是	已见	从	外部	没有	打猎	为了	它	.

而且如果不仔细寻找，从外面是看不到的。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɪn] [pleɪs] .

It	did	not	take	long	to	get	the	donkeys	and	the	baggage	in	place	.
它	做过	不是	拿	长的	到	得到	这	驴	和	这	行李	在	地方	.

很快就把驴子和行李安置好了。

[ðen] [trɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn]

Then	Trim	and	his	men	went	out	into	the	open	air	again	and	started	down
然后	修剪	和	他的	男人	去	出去	进入	这	打开	空气	再次	和	开始	向下

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['medəʊ] .

toward	the	meadow	.
朝向	这	草地	.

然后，特里姆和他的手下再次来到开阔地带，开始向草地走去。

[ðeɪ] [went] ['kɔːʃəsli] ,

They	went	cautiously	,
他们	去	谨慎地	,

他们小心翼翼地走了过去。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [bʌt; bət][ðæt][ðə; ði] [waɪt] [men][ænd; ənd][ðeə(r)] [blæk]

for	there	was	no	telling	but	that	the	white	men	and	their	black
为了	那里	曾是	不	讲述	但	那	这	白色的	男人	和	他们的	黑色的

[kəm'pænjənz] [mait] [biː; bi][hɪd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [kɔːs] .

companions	might	be	hid	somewhere	in	their	course	.
同伴	可能	是	隐藏	某处	在	他们的	课程	.

因为谁也无法预料，白人和他们的黑人同伴会不会藏在他们行进路线的某个地方。

[trɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ]

Trim	and	his	party	arrived	at	the	edge	of	the	meadow	without	meeting
修剪	和	他的	派对	到达的	在	这	边缘	的	这	草地	没有	会议

['enibɒdi] .

anybody	.
任何人	.

特里姆一行人到达草地边缘时，没有遇到任何人。

['pɔːzɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [huːm] [trɪm]

Pausing	there	and	looking	toward	the	river	they	saw	that	the	party	whom	Trim
暂停	那里	和	寻找	朝向	这	河	他们	锯	那	这	派对	谁	修剪

[hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

had	seen	from	the	top	of	the	cliff	were	on	the	bank	of	the	river	.
有	已见	从	这	顶部	的	这	悬崖	是	在	这	银行	的	这	河	.

他们停下脚步，望向河边，发现特里姆从悬崖顶上看到的那群人正在河岸边。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rɑːfts][ænd; ənd][hæd; həd] [drægd]
They had managed somehow to catch one of the rafts and had dragged
他们 有 管理 不知何故 到 抓住 一 的 这 木筏 和 有 拖拽
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
it to the shore .
它 到 这 支撑 .

他们设法抓住了其中一艘木筏，并将其拖到了岸边。

“ [nəʊ] [daʊt] ['ðer] ['wʌndərɪŋ] , ” [sed] [trɪm] [tuː; tə] ['dɒbɪn] ,
“ No doubt they're wondering , ” said Trim to Dobbin ,
“ 不 怀疑 它们是 好奇 , ” 说 修剪 到 多宾 ,

“毫无疑问，他们肯定在想，”特里姆对多宾说。

“ [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
“ what has become of the men who were traveling on it .
“ 什么 有 变得 的 这 男人 WHO 是 旅行 在 它 .

“那些乘坐这艘船旅行的人后来怎么样了？”

“ [naʊ] , [men] ,
“ Now , men ,
“ 现在 , 男人 ,

“现在，男人们，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][get] [daʊn] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə]
we must keep in the edge of the woods and get down as close to
我们 必须 保持 在 这 边缘 的 这 树林 和 得到 向下 作为 关闭 到
[ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌp][tuː; tə] .
the river as we can before they realize what we are up to .
这 河 作为 我们 能 前 他们 意识到 什么 我们 是 向上 到 .

我们必须沿着树林边缘走，尽可能靠近河边，以免他们发现我们的意图。

[ðen] [wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [stæm'piːd] [ðem; ðəm] .
Then we'll see if we can stampede them .
然后 出色地 看 如果 我们 能 踩踏 他们 .

然后我们看看能不能把它们冲走。

“ [ɪf] [wiː; wi] [səkˈsiːd] , [æz; əz][wiː; wi] ['prɒbəbli] [ʃæl; ʃəl] , [draɪv] [ɒf] [ðə; ði] ['blæks] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ðə; ði]
“ If we succeed , as we probably shall , drive off the blacks and capture the
“ 如果 我们 成功 , 作为 我们 大概 将 , 驾驶 离开 这 黑人 和 捕获 这
[waɪt] [men] .
white men .
白色的 男人 .

“如果我们成功了，就像我们很可能会成功的那样，赶走黑人，俘虏白人。

” - [men] [ˌʌndə'stʊd] [səʊ] [wel] [wɒt] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [niːd]
” Trim's men understood so well what his object was that they did not need
” - 男人 理解 所以 出色地 什么 他的 目的 曾是 那 他们 做过 不是 需要
[mɔː(r)] ['defɪnət] [ɪn'strʌkʃənz] .
more definite instructions .
更多的 定 指示 .

“特里姆的手下非常清楚他的目标是什么，所以不需要更明确的指示。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [səkˈses] .
They were all excited and anxious for success .
他们 是 全部 兴奋的 和 焦虑的 为了 成功 .

他们都非常兴奋，也渴望成功。

[ðeɪ] [kept] [dʒʌst][fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsiːld] [baɪ]

They	kept	just	far	enough	from	the	edge	of	the	forest	to	be	concealed	by
他们	保留	只是	远的	足够的	从	这	边缘	的	这	森林	到	是	暗	经过

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [jet] [nɒt][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmedəʊ]

the	trees	and	yet	not	so	far	that	they	could	not	look	out	upon	the	meadow
这	树木	和	然而	不是	所以	远的	那	他们	可以	不是	看	出去	之上	这	草地

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] .

and	see	what	the	enemy	were	doing	.
和	看	什么	这	敌人	是	正在做	.

他们与森林边缘保持着恰到好处的距离，既能被树木掩藏，又不会离得太远，以至于无法眺望草地，看到敌人的动向。

[trɪm] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˈhəʊpf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvɑːnst] ,

Trim	grew	more	and	more	hopeful	as	they	advanced	,
修剪	生长	更多的	和	更多的	充满希望	作为	他们	先进的	,

随着他们不断前进，特里姆越来越充满希望。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [bɪˈfɔː(r)]

but	he	had	not	yet	come	to	the	point	that	he	wanted	to	reach	before
但	他	有	不是	然而	来	到	这	观点	那	他	通缉	到	抵达	前

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtæk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd]

making	his	attack	when	he	saw	that	the	enemy	were	turning	about	and
制作	他的	攻击	什么时候	他	锯	那	这	敌人	是	转弯	关于	和

[ˈstɑrtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd] .

starting	up	the	meadow	on	the	opposite	side	.
开始	向上	这	草地	在	这	对面的	边	.

但他还没到达他想在发起进攻之前到达的地方，就看到敌人正在转身，开始从对面的草地上进攻。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈbædli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

The	boy	was	badly	disappointed	.
这	男生	曾是	糟糕	失望的	.

男孩非常失望。

“ [ˈðer] [hɑːf] [ˈfeɪsɪŋ] [ˌjuː ˈes] [naʊ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	They're	half	facing	us	now	,	”	he	thought	,
“	它们是	一半	面向	我们	现在	,	”	他	想法	,

“他们现在一半的脸朝向我们，”他心想。

“ [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][kænt] [kætʃ] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [səˈpraɪz] .

“	and	so	we	can't	catch	them	so	much	by	surprise	.
“	和	所以	我们	不能	抓住	他们	所以	很多	经过	惊喜	.

“所以我们无法轻易出其不意地攻击他们。”

[ˈmeɪbi] , [tuː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːlˈredi] [səˈspɪʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ,

Maybe	,	too	,	they	are	already	suspicious	of	what	has	happened	,
或许	,	也	,	他们	是	已经	可疑的	的	什么	有	发生	,

或许，他们也已经对发生的事情有所怀疑了。

[ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [θɪŋk] [ˈðer] [æz; əz] [ʃruːd] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

though	I	don't	much	think	they're	as	shrewd	as	all	that	.
尽管	我	不	很多	思考	它们是	作为	精明	作为	全部	那	.

不过我并不认为他们有那么精明。

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][juːz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [kənˈsiːld] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] ,

“	At	all	events	,	it	is	no	use	of	our	trying	to	keep	concealed	any	longer	,
“	在	全部	活动	,	它	是	不	使用	的	我们的	尝试	到	保持	暗	任何	更长	,

“无论如何，我们再试图隐瞒已经毫无用处了。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ˈevri] [step] [ðeɪ] [teɪk] [ðeɪ] [get] [ˈfɜːðə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] . ”

for	with	every	step	they	take	they	get	further	away	from	us	.	”
为了	和	每一个	步	他们	拿	他们	得到	更远	离开	从	我们	.	”

因为他们每走一步，就离我们更远一步。

“ [naʊ] , [men] , ” [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] ; “ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] .

“	Now	,	men	,	”	he	said	aloud	;	“	we	must	make	a	charge	.
”	现在	,	男人	,	”	他	说	大声	;	”	我们	必须	制作	一个	收费	.

“现在，弟兄们，”他大声说道；“我们必须发起冲锋。”

[rɪˈmembə(r)] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈskætə(r)][ðə; ðɪ] [ˈblæks] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˈslɔːtə(r)] [ðem; ðəm] .

Remember	,	I	want	you	to	scatter	the	blacks	,	but	not	slaughter	them	.
记住	,	我	想	你	到	分散	这	黑人	,	但	不是	屠宰	他们	.

记住，我要你们驱散黑人，但不要屠杀他们。

“ [doʊnt] [ʃuːt] [tuː; tə] [kɪl] [ənˈles] [aɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːd] !

“	Don't	shoot	to	kill	unless	I	say	the	word	!
”	不	射击	到	杀	除非	我	说	这	单词	!

“除非我一声令下，否则不准开枪杀人！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [mæn][tuː; tə][get] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

”	There	was	just	an	instant's	pause	for	every	man	to	get	ready	for	the
”	那里	曾是	只是	一个	即时	暂停	为了	每一个	男人	到	得到	准备好	为了	这

[tʃɑːdʒ] ,

charge	,
收费	,

“所有人只停顿了一瞬间，做好冲锋的准备。”

[ðen] [trɪm] [geɪv] [ðə; ðɪ] [kəˈmɑːnd] [ɪn] [ˈrɪŋɪŋ] [təʊnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈpɑːti] [pʊʃt] [frɒm; frəm]

then	Trim	gave	the	command	in	ringing	tones	and	the	entire	party	pushed	from
然后	修剪	给予	这	命令	在	铃声	音调	和	这	全部的	派对	推动	从

[ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈblæks] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪt]

under	cover	of	the	forest	and	made	for	the	blacks	and	their	white
在下面	覆盖	的	这	森林	和	制成	为了	这	黑人	和	他们的	白色的

[ˈliːdəz] .

leaders	.
领导人	.

然后，特里姆用洪亮的声音下达了命令，整个队伍从森林的掩护下冲了出来，向黑人和他们的白人首领冲去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [səˈpraɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [əˈtæk] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] .

There	was	no	question	about	the	surprise	with	which	the	attack	was	received	.
那里	曾是	不	问题	关于	这	惊喜	和	哪个	这	攻击	曾是	已收到	.

这次袭击令人措手不及，这一点毋庸置疑。

[ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈenəmɪ] [stʊd] [stɪl] .

The	entire	body	of	the	enemy	stood	still	.
这	全部的	身体	的	这	敌人	站立	仍然	.

敌军全体静止不动。

“ [səˈrendə(r)] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [trɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

“	Surrender	!	”	shouted	Trim	at	the	top	of	his	voice	,
”	投降	!	”	喊叫	修剪	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

“投降！”特里姆扯着嗓子喊道。

[waɪl] [hiː; hi] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvə(r)] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwaɪts] .

while	he	aimed	his	revolver	at	one	of	the	whites	.
尽管	他	旨在	他的	左轮手枪	在	一	的	这	白人	.

他用左轮手枪指着其中一个白人。

[ðə; ðɪ] [ˈblæks] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɛnəmɪz] [ˈpɑːti] [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

The	blacks	in	the	enemy's	party	immediately	took	to	their	heels	and	made	for
这	黑人	在	这	敌人的	派对	立即地	采取	到	他们的	高跟鞋	和	制成	为了

[ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmedəʊ] .

the	other	side	of	the	meadow	.
这	其他	边	的	这	草地	.

敌方队伍中的黑人立刻拔腿就跑，朝草地的另一边逃去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [ɪn] - ['pɑːti] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː]

At	the	same	instant	one	of	the	white	men	in	Trim's	party	lost	his	head	through
在	这	相同的	立即的	一	的	这	白色的	男人	在	-	派对	丢失的	他的	头	通过

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['blæks] .

the	excitement	of	the	affair	and	fired	at	the	retreating	blacks	.
这	激动	的	这	事务	和	被解雇	在	这	撤退	黑人	.

就在同一时刻，特里姆一行中的一名白人男子因激动而失去理智，向撤退的黑人开枪。

[hiː; hi] [stʊd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [trɪm] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

He	stood	almost	beside	Trim	at	the	moment	and	the	smoke	from	his
他	站立	几乎	旁	修剪	在	这	片刻	和	这	抽烟	从	他的

['raɪf(ə)l] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

rifle	shut	out	the	view	for	the	fraction	of	a	second	.
步枪	关闭	出去	这	看法	为了	这	分数	的	一个	第二	.

此刻他几乎就站在特里姆旁边，他步枪的硝烟遮蔽了视线一瞬间。

[ðæt] [briːf] [taɪm] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .

That	brief	time	completely	changed	the	whole	affair	.
那	简短的	时间	完全地	已更改	这	所有的	事务	.

那短短的时间彻底改变了整件事。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [dʒʌst][æz; əz] [trɪm] [hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] ,

It	might	have	gone	just	as	Trim	had	planned	it	,	although	it	is	possible	,
它	可能	有	已消失	只是	作为	修剪	有	计划	它	,	虽然	它	是	可能的	,

[tuː] ,

too	,
也	,

事情或许真的像特里姆计划的那样发展了，虽然也有可能出现其他情况。

[ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['waɪts] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌbən] [faɪt] .

that	the	three	whites	might	have	made	a	stubborn	fight	.
那	这	三	白人	可能	有	制成	一个	固执的	斗争	.

那三个白人或许会进行顽强抵抗。

[haʊ'evə(r)] , [wɒt] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

However	,	what	happened	was	this	:
然而	,	什么	发生	曾是	这	:

然而，事情的经过是这样的：

[trɪm] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæn]['æŋgrəli] [nɒt] [tuː; tə]['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][duː; də]

Trim	called	to	his	man	angrily	not	to	fire	until	he	was	ordered	to	do
修剪	称为	到	他的	男人	愤怒地	不是	到	火	直到	他	曾是	订购	到	做

[səʊ] ,

so	,
所以	,

特里姆愤怒地命令手下，在接到命令之前不准开枪。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'saɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

and	jumped	aside	in	order	to	get	out	of	the	smoke	where	he	could	see
和	跳了起来	旁边	在	命令	到	得到	出去	的	这	抽烟	在哪里	他	可以	看

['klɪəli] .

clearly	.
清楚地	.

他跳到一边，躲开烟雾，以便看得更清楚。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]

He	jumped	just	in	time	to	escape	a	bullet	that	was	sent	by	one	of	the	white
他	跳了起来	只是	在	时间	到	逃脱	一个	子弹	那	曾是	发送	经过	一	的	这	白色的

['enəmɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [spɒt] .

enemies	for	that	spot	.
敌人	为了	那	点	.

他及时跳起来，躲过了一颗白衣敌人射向那个位置的子弹。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [mɪst] [trɪm] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['dɒbɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

The	bullet	missed	Trim	and	struck	the	faithful	Dobbin	in	the	shoulder	.
这	子弹	错过	修剪	和	击	这	忠实	多宾	在	这	肩膀	.

子弹没有击中特里姆，而是击中了忠诚的杜宾的肩膀。

“ [ɑ:] , [læd] , [aɪm][hɪt] !

“	Ah	,	lad	,	I'm	hit	!
”	啊	,	小伙子	,	我是	打	!

“啊，伙计，我中弹了！”

” [kraɪd] ['dɒbɪn] , [æz; əz][hi:; hi]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

”	cried	Dobbin	,	as	he	stumbled	and	fell	to	the	ground	.
”	哭	多宾	,	作为	他	踉跄	和	跌倒	到	这	地面	.

“多宾叫了一声，踉跄了一下，摔倒在地。”

- [hɑ:t] [sæŋk] [laɪk] [li:d] .

Trim's	heart	sank	like	lead	.
-	心	沉没	喜欢	带领	.

Trim的心沉了下去。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm][æt; ət][ðæt] ['ɪnstənt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [ɪn]

It	seemed	to	him	at	that	instant	as	if	the	capture	of	all	the	criminals	in
它	似乎	到	他	在	那	立即的	作为	如果	这	捕获	的	全部	这	罪犯	在

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][nɒt] [wɜ:θ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] [frend] .

the	world	was	not	worth	the	life	of	his	faithful	old	friend	.
这	世界	曾是	不是	值得	这	生活	的	他的	忠实	老的	朋友	.

那一刻，他觉得即使抓获全世界所有的罪犯，也比不上他忠实老朋友的生命。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [bent] ['heɪstɪli] ['əʊvə(r)] ['dɒbɪn] .

He	turned	from	the	enemy	and	bent	hastily	over	Dobbin	.
他	转向	从	这	敌人	和	弯曲	草草	超过	多宾	.

他转身离开敌人，急忙俯身靠近多宾。

“ [ɪts] [nɒt][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [wu:nd] , [əʊld] ['feləʊ] !

“	It's	not	a	fatal	wound	,	old	fellow	!
”	它是	不是	一个	致命的	伤口	,	老的	同伴	!

“老兄，这不是致命伤！”

” [hi:; hi][kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ʌp] !

“	Keep	your	courage	up	!
”	保持	你的	勇气	向上	!

“振作起来！”

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] . ”

I	shall	take	care	of	you	whatever	happens	.	”
我	将	拿	关心	的	你	任何	发生	.	”

无论发生什么，我都会照顾你。

“ [doʊnt][maɪnd][ˌem 'i:] , [læd] , [faɪt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] !

“	Don't	mind	me	,	lad	,	fight	it	out	!
”	不	头脑	我	,	小伙子	,	斗争	它	出去	!

“别管我，小子，打起来！”

” [grəʊn] ['dɒbɪn] .

”	groaned	Dobbin	.
”	呻吟	多宾	.

“多宾呻吟道。”

“ ['faɪə(r)] , [men] ! ” [kraɪd] [trɪm] ,

“	**Fire**	**,**	**men**	**!**	**”**	**cried**	**Trim**	**,**
”	火	,	男人	!	”	哭	修剪	,

“着火了，伙计们！”特里姆喊道。

[naʊ] ['θʌrəli] [ə'raʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [kəm'pænjən] .

now	**thoroughly**	**aroused**	**to**	**make**	**a**	**fight**	**in**	**behalf**	**of**	**his**	**wounded**	**companion**	**.**
现在	彻底	被唤醒	到	制作	一个	斗争	在	代表	的	他的	受伤	伴侣	.

现在他彻底被激怒了，决心为受伤的同伴而战。

[ðə; ði] [men] ['niːdɪd] [nəʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] ,

The	**men**	**needed**	**no**	**second**	**bidding**	**,**
这	男人	需要	不	第二	投标	,

这些人无需二次竞价，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪəd] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ðə; ði] [θriː] ['waɪts] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

but	**before**	**they**	**had**	**fired**	**a**	**shot**	**the**	**three**	**whites**	**had**	**turned**	**about**	**and**
但	前	他们	有	被解雇	一个	射击	这	三	白人	有	转向	关于	和

[ræn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

ran	**for**	**the**	**cover**	**of**	**the**	**forest**	**.**
跑	为了	这	覆盖	的	这	森林	.

但还没等他们开一枪，那三个白人就转身跑进了森林里。

- [men] [ʃɒt] ['waɪldli] .

Trim's	**men**	**shot**	**wildly**	**.**
-	男人	射击	疯狂地	.

特里姆的手下胡乱开枪。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪts] [wɜː(r); wə(r)] [hɪt] ,

None	**of**	**the**	**whites**	**were**	**hit**	**,**
没有任何	的	这	白人	是	打	,

没有一个白人被击中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bæt(ə)l] [endid] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ʌp'setɪŋ] [ɒv; əv] - [plænz]

and	**the**	**little**	**battle**	**ended**	**therefore**	**with**	**a**	**complete**	**upsetting**	**of**	**Trim's**	**plans**	
和	这	小的	战斗	结束	所以	和	一个	完全的	镦	的	-	计划	

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊnli] ['dæmɪdʒ] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

and	**with**	**the**	**only**	**damage**	**inflicted**	**upon**	**his**	**side**	**.**
和	和	这	仅有的	损害	造成的	之上	他的	边	.

因此，这场小规模战斗以特里姆的计划彻底落空而告终，而他这边只遭受了损失。

“ [ɪts] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	**It's**	**another**	**case**	**of**	**retreat**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
”	它是	其他	案件	的	撤退	,	”	他	说	到	他自己	.

“这又是一次撤退，”他自言自语道。

“ [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [get] ['dɒbɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['feləʊ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .

“	**If**	**I**	**don't**	**get**	**Dobbin**	**out**	**of**	**this**	**the**	**poor**	**old**	**fellow**	**will**	**be**	**done**	**for**	**.**
”	如果	我	不	得到	多宾	出去	的	这	这	贫穷的	老的	同伴	将要	是	完毕	为了	.

“如果我不能把多宾从这件事中解救出来，这个可怜的老家伙就完蛋了。”

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

“	**We've**	**got**	**to**	**get**	**under**	**cover**	**ourselves**	**and**	**get**	**out**	**of**	**this**	**.**
”	我们已经	得到	到	得到	在下面	覆盖	我们自己	和	得到	出去	的	这	.

“我们必须找个掩护，离开这里。”

” [hiː; hi] [kɔːld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪts] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [gɒt] ['dɒbɪn]

”	**He**	**called**	**one**	**of**	**the**	**whites**	**to**	**him**	**and**	**between**	**them**	**they**	**got**	**Dobbin**
”	他	称为	一	的	这	白人	到	他	和	之间	他们	他们	得到	多宾

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] .

under	**the**	**shelter**	**of**	**one**	**of**	**the**	**trees**	**.**
在下面	这	庇护所	的	一	的	这	树木	.

“他叫来一个白人，两人合力把多宾带到一棵树下遮蔽处。”

[ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] [greɪvn] [wɪð] [peɪn] ,
The old sailor groaned with pain ,
这 老的 水手 呻吟 和 疼痛 ,

老水手痛苦地呻吟着。

[ænd; ənd] [trɪm] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wu:nd] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
and Trim saw that his wound needed a good deal of attention .
和 修剪 锯 那 他的 伤口 需要 一个 好的 交易 的 注意力 .

特里姆看出他的伤口需要好好处理。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ If it wasn't for this , ” he said ,
“ 如果 它 不是 为了 这 , ” 他 说 ,

“如果不是因为这件事，”他说，

“ [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['feloʊz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd]
“ I'd make a break for those fellows on the other side of the meadow and
“ ID 制作 一个 休息 为了 那些 伙伴们 在 这 其他 边 的 这 草地 和
[wɪd] ['set(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] .
we'd settle this thing here and now .
我们会 定居 这 事物 这里 和 现在 .

“我会冲到草地另一边去，和那些家伙们把这事儿当场解决掉。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['dɒbɪn] [fɜ:st] .
But I've got to take care of Dobbin first .
但 我已经 得到 到 拿 关心 的 多宾 第一的 .

但我得先照顾好多宾。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔ:ls] ;
“ We must go back to the hiding - place under the falls ;
“ 我们 必须 去 后退 到 这 隐藏 - 地方 在下面 这 瀑布 ;

“我们必须回到瀑布下的藏身之处；

[ðen] [wi:l; wil] [si:] [wɒt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌju: 'es][kæn; kən][du:; də] .
then we'll see what the rest of us can do .
然后 出色地 看 什么 这 休息 的 我们 能 做 .

然后我们再看看其他人能做些什么。

” ['tʃæptə(r)] [sevn] .
” CHAPTER VII .
” 章 七 .

“第七章

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:t] .
HOLDING THE FORT .
保持 这 堡 .

坚守阵地。

['dɒbɪn] [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [waɪt] [men] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [sləʊp] [tu:; tə]
Dobbin was carried by the two white men in the party up the mountain slope to
多宾 曾是 携带 经过 这 二 白色的 男人 在 这 派对 向上 这 山 坡 到
[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] .
the base of the falls .
这 根据 的 这 瀑布 .

多宾被队伍中的两名白人男子抬着，沿着山坡爬到了瀑布底部。

[trɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæks] ['mɑ:tʃt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [rɪ'zɪst] ['eni] [ə'tæk] [ðæt] [maɪt]
Trim and the blacks marched in the rear in order to resist any attack that might
修剪 和 这 黑人 行军 在 这 后部 在 命令 到 抵抗 任何 攻击 那 可能
[bi:; bi] [meɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] - .
be made upon them by the Narugas .
是 制成 之上 他们 经过 这 - .

为了抵御纳鲁加人可能对他们发起的任何攻击，特里姆和黑人走在队伍的后方。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [θɔːt] [trɪm] ,
“ It seems to me , ” thought Trim ,
“ 它 似乎 到 我 , ” 想法 修剪 ,

“在我看来，”特里姆心想，

“ [ðæt] ['mʌlviː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [woʊnt] [stɒp] [naʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [æt; ət]
“ that Mulvey and his men won't stop now until they have made an effort at
“ 那 穆尔维 和 他的 男人 惯于 停止 现在 直到 他们 有 制成 一个 努力 在
[liːst] [tuː; tə] ['slɔːtə(r)] [ˌjuː 'es][ɔː(r)] [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
least to slaughter us or drive us out of the country .
至少 到 屠宰 我们 或者 驾驶 我们 出去 的 这 国家 .

“穆尔维和他的手下现在不会罢休，他们至少要设法屠杀我们或者把我们赶出这个国家。”

“ ['mɪlə(r)][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
“ Miller is undoubtedly with them ,
“ 磨坊主 是 无疑 和 他们 ,

“米勒无疑是和他们站在一起的，

[ænd; ənd][hæz; həz][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔː(r)] [θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
and has told them what he knows or thinks he knows of me .
和 有 讲述 他们 什么 他 知道 或者 思考 他 知道 的 我 .

并把他所知道的或自认为知道的关于我的事都告诉了他们。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [aɪm] [nɒt] ['regjələli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'liːs] ,
They will understand , therefore , that I'm not regularly connected with the British police ,
他们 将要 理解 , 所以 , 那 我是 不是 经常 连接 和 这 英国 警察 ,

因此，他们会明白我与英国警方没有固定的联系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
and that in fighting me they are not necessarily fighting against the English
和 那 在 斗争 我 他们 是 不是 一定 斗争 反对 这 英语
['gʌvənmənt] .
Government .
政府 .

他们与我作战，并不一定是在与英国政府作战。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ə'baʊt] ['ʃuːtɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] .
“ For that reason they won't have so much hesitation about shooting us down .
“ 为了 那 原因 他们 惯于 有 所以 很多 犹豫 关于 射击 我们 向下 .

“正因如此，他们才会毫不犹豫地击落我们。”

“ [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪmbərli] [pə'liːs] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ['liːdɪŋ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst]
“ When the chief of the Kimberley police was here leading an expedition against
“ 什么时候 这 首席 的 这 金伯利 警察 曾是 这里 领导 一个 远征 反对
[ðem; ðəm] , [ðə; ði] - ,
them , the Narugas ,
他们 , 这 - ,

“当金伯利警察局长率领一支远征队来到这里讨伐纳鲁加人时，

['ʌndə(r)][ðeə(r)] [waɪt] ['liːdə(r)] , [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [nɒt] [tuː; tə] [kɪl] [ðeə(r)] ['enəmɪz] .
under their white leader , took great pains not to kill their enemies .
在下面 他们的 白色的 领导者 , 采取 伟大的 疼痛 不是 到 杀 他们的 敌人 .

在他们的白人领袖的领导下，他们竭尽全力不杀害敌人。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː'θɒrətiz] ['ɪntuː]
“ That was because they did not want to excite the English authorities into
“ 那 曾是 因为 他们 做过 不是 想 到 激发 这 英语 当局 进入
['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɑːmi] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ;
sending a powerful army into this country ;
发送 一个 强大的 军队 进入 这 国家 ;

“那是因为他们不想激怒英国当局，以免英国向这个国家派遣强大的军队；

[səʊ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [pə'sjuːd] [ə; eɪ] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] .

so	at	that	time	they	pursued	a	policy	of	retreat	and	hiding	.
所以	在	那	时间	他们	追击	一个	政策	的	撤退	和	隐藏	.

所以当时他们采取了撤退和躲藏的策略。

“ [ɪts] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪfrənt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	It's	almost	certain	to	be	different	with	me	.
”	它是	几乎	肯定	到	是	不同的	和	我	.

“我的情况几乎肯定会有所不同。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'fiːtɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['skɜːmɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd]

They	think	that	they	have	defeated	us	in	this	little	skirmish	on	the	meadow	and
他们	思考	那	他们	有	战败	我们	在	这	小的	小规模冲突	在	这	草地	和

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] ['ðer] [raɪt] .

there's	no	denying	that	they're	right	.
有	不	否认	那	它们是	正确的	.

他们认为在这场草地上的小冲突中击败了我们，而且不可否认，他们是对的。

“ [ðæt] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn] [ˌjuː 'es]

“	That	will	lead	them	to	follow	up	their	advantage	by	making	an	attack	on	us
”	那	将要	带领	他们	到	跟随	向上	他们的	优势	经过	制作	一个	攻击	在	我们

[waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪs'eɪb(ə)ld] .

while	we	are	supposed	to	be	frightened	and	disabled	.
尽管	我们	是	据称	到	是	害怕	和	已禁用	.

“那将使他们趁我们惊恐无助之时，对我们发动攻击，从而巩固他们的优势。”

“ [wel] , [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɒn] .

“	Well	,	let	them	come	on	.
”	出色地	,	让	他们	来	在	.

“好吧，让他们上来吧。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [get] ['dɒbɪn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ai] [doʊnt] [keə(r)] [mʌtʃ] [wɒt]

As	long	as	I	can	get	Dobbin	into	a	place	of	safety	I	don't	care	much	what
作为	长的	作为	我	能	得到	多宾	进入	一个	地方	的	安全	我	不	关心	很多	什么

['hæpənz] .

happens	.
发生	.

只要能把多宾送到安全的地方，发生什么事我都不太在意。

” ['prəʊgres] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [sləʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] ['keəfəli]

”	Progress	up	the	mountain	was	slow	because	the	men	had	to	go	carefully
”	进步	向上	这	山	曾是	慢的	因为	这	男人	有	到	去	小心

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [seɪv] ['dɒbɪn] [frɒm; frəm] ['ɪndʒəri] .

in	order	to	save	Dobbin	from	injury	.
在	命令	到	节省	多宾	从	受伤	.

“由于要小心谨慎，以免多宾受伤，登山队伍的行进速度很慢。”

[hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plʌk] ,

His	wound	was	a	painful	one	,	and	in	spite	of	his	pluck	,
他的	伤口	曾是	一个	痛苦	一	,	和	在	尽管如此	的	他的	采摘	,

他的伤口很痛，尽管他很勇敢，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'tensli] .

he	showed	that	he	was	suffering	intensely	.
他	显示	那	他	曾是	痛苦	强烈地	.

他表现出自己承受着巨大的痛苦。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] [hɔːlts] [fɔː(r); fə(r)] [rest] , ['ðeəfɔː(r)] ,

There	were	frequent	halts	for	rest	,	therefore	,
那里	是	频繁	停止	为了	休息	,	所以	,

因此，途中经常需要停下来休息。

[ænd; ənd] [trɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [mait] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'tekt] [ðem; ðəm]

and	Trim	began	to	fear	that	the	Narugas	might	come	up	and	detect	them
和	修剪	开始	到	害怕	那	这	-	可能	来	向上	和	探测	他们

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːls] .

before	they	had	reached	the	falls	.
前	他们	有	达到	这	瀑布	.

特里姆开始担心纳鲁加人可能会在他们到达瀑布之前就发现他们。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] , [haʊ'evə(r)] ,

This	did	not	happen	,	however	,
这	做过	不是	发生	,	然而	,

然而，这件事并没有发生。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːti] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːls] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk]

but	just	as	the	party	came	close	to	the	base	of	the	falls	he	looked	back
但	只是	作为	这	派对	来了	关闭	到	这	根据	的	这	瀑布	他	看起来	后退

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medəʊ] .

and	caught	a	glimpse	of	a	part	of	the	meadow	.
和	捕捉	一个	一瞥	的	一个	部分	的	这	草地	.

但就在一行人接近瀑布底部时，他回头瞥见了草地的一部分。

[hiː; hi] [ðen] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['blæks] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	then	saw	that	a	very	large	body	of	blacks	was	crossing	it	.
他	然后	锯	那	一个	非常	大的	身体	的	黑人	曾是	过境	它	.

然后他看到一大群黑人正在过河。

[ðə; ði] ['blæks] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

The	blacks	were	going	slowly	and	were	scattered	over	a	considerable
这	黑人	是	去	缓慢地	和	是	疏散	超过	一个	大量

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medəʊ] .

portion	of	the	meadow	.
部分	的	这	草地	.

黑人行进缓慢，分散在草地的相当大一部分区域。

“ [ðæt] [ʃəʊz] , ” [sed] [trɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [daɪ'rektɪd] [baɪ] [ɪn'telɪdʒənt] [waɪt]

“	That	shows	,	”	said	Trim	to	himself	,	“	that	they	are	directed	by	intelligent	white
“	那	演出	,	”	说	修剪	到	他自己	,	“	那	他们	是	指导	经过	聪明的	白色的

[men] .

men	.
男人	.

“这表明，”特里姆心想，“他们是受聪明的白人男性领导的。”

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medəʊ] ,

“	They	think	that	we	are	hiding	in	the	forest	at	the	edge	of	the	meadow	,
“	他们	思考	那	我们	是	隐藏	在	这	森林	在	这	边缘	的	这	草地	,

“他们认为我们躲在草地边缘的森林里，

[ðeɪ] [doʊnt] [ɪg'zæktli] [nəʊ] [weə(r)] ;

they	don't	exactly	know	where	;
他们	不	确切地	知道	在哪里	;

他们并不确切知道在哪里；

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] ['skætə(r)] [ðeə(r)] [men] [səʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

therefore	they	scatter	their	men	so	that	if	we	opened	fire	on	them	we	should
所以	他们	分散	他们的	男人	所以	那	如果	我们	打开	火	在	他们	我们	应该

[nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [men] [went] ['fɔːwəd] [ɪn] [ə; eɪ]

not	be	able	to	do	as	much	damage	as	if	the	men	went	forward	in	a
不是	是	有能力的	到	做	作为	很多	损害	作为	如果	这	男人	去	向前	在	一个

[bʌntʃ] .

bunch	.
束	.

因此，他们分散兵力，这样如果我们向他们开火，就无法像他们成群结队向前冲锋时那样造成巨大破坏。

“ [ðæts] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [staɪl] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] .

“	That's	the	white	man's	style	of	warfare	.
”	那就是	这	白色的	男人的	风格	的	战争	.

“那是白人的战争方式。”

[ðeɪ] [woʊnt][faɪnd][ˌjuː 'es] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðel] ['prɒbəbli] [kʌm] ['fɜːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən]

They	won't	find	us	down	there	,	and	they'll	probably	come	further	up	the	mountain
他们	惯于	寻找	我们	向下	那里	,	和	他们会	大概	来	更远	向上	这	山

.

:

.

他们不会在下面找到我们，他们很可能会继续往山上走。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	There	must	be	three	or	four	hundred	of	them	.
”	那里	必须	是	三	或者	四	百	的	他们	.

“应该有三四百人吧。”

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] [hæv; həv]['faɪrɑːrmz] .

I	don't	believe	that	many	of	the	blacks	have	firearms	.
我	不	相信	那	许多	的	这	黑人	有	枪支	.

我不认为很多黑人拥有枪支。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

Even	if	they	have	,
甚至	如果	他们	有	,

即使他们有，

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [wiː; wi] ['feloʊz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hɒt] [ˌæftər'nuːnz] [wɜːk] .

I	reckon	that	we	fellows	will	be	able	to	give	them	a	hot	afternoon's	work	.
我	估计	那	我们	伙伴们	将要	是	有能力的	到	给	他们	一个	热的	下午	工作	.

我觉得我们几个应该能让他们忙活一个下午。

” [trɪm] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv] - [ʌn'tɪl]

”	Trim	said	nothing	to	his	companions	about	the	advancing	party	of	Narugas	until
”	修剪	说	没有什么	到	他的	同伴	关于	这	前进	派对	的	-	直到

['dɒbɪn] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'pɒn][ə; eɪ][draɪ]

Dobbin	had	been	taken	under	the	falls	and	made	comfortable	upon	a	dry
多宾	有	到过	已采取	在下面	这	瀑布	和	制成	舒服的	之上	一个	干燥

['ʃelvɪŋ] [rɒk] [ðeə(r)] .

shelving	rock	there	.
货架	岩石	那里	.

“直到多宾被带到瀑布下，安顿在一块干燥的岩石上，特里姆才向他的同伴们提及纳鲁加斯人的前进队伍。

[ðen] [trɪm] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [waɪt] [men] ,

Then	Trim	explained	the	situation	to	the	two	white	men	,
然后	修剪	解释	这	情况	到	这	二	白色的	男人	,

然后特里姆向那两个白人男子解释了情况。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði][best][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]

and	told	them	what	he	thought	was	the	best	plan	for	meeting	the
和	讲述	他们	什么	他	想法	曾是	这	最好的	计划	为了	会议	这

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

他告诉他们他认为应对袭击的最佳方案。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wepənz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [mæn]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɔː(r)]

There	were	weapons	enough	in	the	party	to	give	each	man	either	a	revolver	or
那里	是	武器	足够的	在	这	派对	到	给	每个	男人	任何一个	一个	左轮手枪	或者

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

a	rifle	.
一个	步枪	.

队伍里有足够的武器，可以给每个人配一把左轮手枪或步枪。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [məʊst][kʊd; kəd][stænd] [tə'geðə(r)] [æt; ət]['aɪðə(r)][ɒv; əv]

Not	more	than	three	men	at	the	very	most	could	stand	together	at	either	of
不是	更多的	比	三	男人	在	这	非常	最多	可以	站立	一起	在	任何一个	的

[ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fɔːls] .

the	entrances	to	the	cave	beneath	the	falls	.
这	入口	到	这	洞穴	下面	这	瀑布	.

瀑布下方洞穴的两个入口处，最多只能容纳三个人并肩站立。

[trɪm] [st'eɪʃənd] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ænd; ənd] [tuː] ['blæks] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['entrənsiz] .

Trim	stationed	a	white	man	and	two	blacks	at	each	of	these	entrances	.
修剪	驻	一个	白色的	男人	和	二	黑人	在	每个	的	这些	入口	.

Trim 在每个入口处都安排了一名白人和两名黑人。

“ [naʊ] [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [-] [wuːnd] .

“	Now	then	,	”	he	said	,	“	I'm	going	to	attend	to	Dobbin's	wound	.
“	现在	然后	,	”	他	说	,	“	我是	去	到	出席	到	多宾的	伤口	.

“那么，”他说，“我要去处理多宾的伤口了。”

[ðə; ði] ['enəmi] [kænt] ['pɒsəbli] [get] [æt; ət][juː 'es] [θruː] [ðə; ði] [fɔːls] .

The	enemy	can't	possibly	get	at	us	through	the	falls	.
这	敌人	不能	可能	得到	在	我们	通过	这	瀑布	.

敌人不可能通过瀑布袭击我们。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ɪn][hɪə(r)][ɪz][baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [wiː; wi][dɪd]

The	only	way	that	they	can	get	in	here	is	by	coming	in	the	same	way	that	we	did
这	仅有的	方式	那	他们	能	得到	在	这里	是	经过	未来	在	这	相同的	方式	那	我们	做过

.

:
.

他们只能通过和我们一样的方式进来。

“ [θriː] [men] [æt; ət] [iːtʃ] ['entrəns] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

“	Three	men	at	each	entrance	is	as	good	as	a	thousand	.
“	三	男人	在	每个	入口	是	作为	好的	作为	一个	千	.

“每个入口设三个人，相当于设一千个人。”

“ [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'tæk] , ['faɪə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['emptid]

“	When	they	come	up	,	if	they	attack	,	fire	at	them	until	you	have	emptied
“	什么时候	他们	来	向上	,	如果	他们	攻击	,	火	在	他们	直到	你	有	清空

['evri] ['kɑːtrɪdʒ] ,

every	cartridge	,
每一个	墨盒	,

“当他们上前攻击时，就向他们开火，直到子弹全部打光为止。”

[ðen] [stænd] [bæk] [ænd; ənd] [let] [θriː] ['ʌðə(r)] [men] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪsɪz] .

then	stand	back	and	let	three	other	men	take	your	places	.
然后	站立	后退	和	让	三	其他	男人	拿	你的	地方	.

然后退后一步，让另外三个人代替你们的位置。

“ [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['faɪəd] [wɪl] [ˌriː'ləʊd] [æt; ət] [wʌns] ,

“	Those	who	have	fired	will	reload	at	once	,
“	那些	WHO	有	被解雇	将要	重新加载	在	一次	,

“那些已经开火的人会立即重新装弹。”

['redi] [tu:; tə][dʒʌmp][ɪn] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] [θri:] [hæv; həv]['faɪəd] .

ready	to	jump	in	again	as	soon	as	the	second	three	have	fired	.
准备好	到	跳	在	再次	作为	很快	作为	这	第二	三	有	被解雇	.

第二批三名炮手开火后，我随时准备再次投入战斗。

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , " [trɪm] [kən'klu:dɪd] ,

"	In	this	way	,	"	Trim	concluded	,
"	在	这	方式	,	"	修剪	结束	,

"这样一来，"特里姆总结道，

" [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ]['bæt(ə)l][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['kɑ:trɪdʒ] [left] ,

"	we	can	keep	up	a	battle	as	long	as	we	have	got	a	cartridge	left	,
"	我们	能	保持	向上	一个	战斗	作为	长的	作为	我们	有	得到	一个	墨盒	左边	,

"只要还有子弹，我们就能继续战斗。"

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] ['aʊə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['dʌznt] [həʊld][aʊt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

and	I	should	be	surprised	if	our	ammunition	doesn't	hold	out	as	long	as
和	我	应该	是	惊讶	如果	我们的	弹药	不	抓住	出去	作为	长的	作为

[ðeəz] [dʌz] . "

theirs	does	.	"
他们的	做	.	"

如果我们的弹药不如他们的耐用，我会感到惊讶。

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ][bɪg] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn] ['ʃu:tɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] , " [ri'mɑ:k] [wʌn][ɒv; əv]

"	We've	got	a	big	advantage	in	shooting	from	under	cover	,	"	remarked	one	of
"	我们已经	得到	一个	大的	优势	在	射击	从	在下面	覆盖	,	"	评论	一	的

[ðə; ði] ['waɪts] .

the	whites	.
这	白人	.

"我们在隐蔽射击方面有很大的优势，"一名白人说道。

" [jes] , " [rɪ'spɒndɪd] [trɪm] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌaʊt'nʌmbə(r)][ˌju: 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] .

"	Yes	,	"	responded	Trim	,	"	but	they	outnumber	us	a	good	many	times	.
"	是的	,	"	回应	修剪	,	"	但	他们	人数占优	我们	一个	好的	许多	时代	.

"是的，"特里姆回答说，"但他们的人数比我们多得多。"

[ɪf] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['despərət] [æz; əz]['sævɪdʒɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] ,

If	the	savages	are	as	desperate	as	savages	sometimes	are	,
如果	这	野蛮人	是	作为	绝望的	作为	野蛮人	有时	是	,

如果野蛮人真的像他们有时那样绝望，

[ðeɪ] [meɪ] [fɔ:s] [æn; ən] ['entrəns] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] . "

they	may	force	an	entrance	in	spite	of	anything	.	"
他们	可能	力量	一个	入口	在	尽管如此	的	任何事物	.	"

他们可能会不顾一切强行闯入。

" [let] [ðem; ðəm][traɪ][ˌaɪ 'ti:] !

"	Let	them	try	it	!
"	让	他们	尝试	它	!

"让他们试试吧！"

" ['mʌtə] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , ['lʊkɪŋ] ['keəfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

"	muttered	the	white	man	,	looking	carefully	at	his	rifle	.
"	低声说道	这	白色的	男人	,	寻找	小心	在	他的	步枪	.

"白人男子一边仔细端详着自己的步枪，一边低声说道。"

[ðə; ði] ['blæks] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt] , [bʌt; bət] [trɪm] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi]

The	blacks	in	the	party	were	silent	,	but	Trim	knew	that	they	could	be
这	黑人	在	这	派对	是	沉默的	,	但	修剪	知道	那	他们	可以	是

[dɪ'pendɪd] [ɒn] .

depended	on	.
取决于	在	.

党内的黑人沉默不语，但特里姆知道他们可以信赖。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪkˈspɪərɪənst] [ˈfaɪtəz] ,

They	were	not	experienced	fighters	,
他们	是	不是	经验丰富的	战士	,

他们并非经验丰富的战士，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]

but	they	were	in	a	situation	where	it	was	perfectly	certain	that	they
但	他们	是	在	一个	情况	在哪里	它	曾是	完美	肯定	那	他们

[hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

had	got	to	fight	for	their	lives	,
有	得到	到	斗争	为了	他们的	生活	,

但他们当时所处的境地，他们完全可以肯定自己必须为生存而战。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [hæd; həd] [feɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stænd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [gʌnz] [ˈmænfəli] .

and	he	therefore	had	faith	that	they	would	stand	to	their	guns	manfully	.
和	他	所以	有	信仰	那	他们	会	站立	到	他们的	枪支	勇敢地	.

因此他相信他们会英勇地捍卫自己的尊严。

[ˈhævɪŋ] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [əˈtæk] , [trɪm] [geɪv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Having	arranged	his	men	for	the	attack	,	Trim	gave	all	his	own	attention	to
拥有	安排	他的	男人	为了	这	攻击	,	修剪	给予	全部	他的	自己的	注意力	到

[ˈdɒbɪn] .

Dobbin	.
多宾	.

特里姆安排好手下准备进攻后，便将全部精力都放在了多宾身上。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈɜːliɪst] [ˈbɔɪhʊd] [trɪm] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪkˈspɪərɪəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈwestən] [pɑːts] [ɒv; əv]

From	his	earliest	boyhood	Trim	had	had	experience	in	the	western	parts	of
从	他的	最早	童年	修剪	有	有	经验	在	这	西	部分	的

[əˈmerɪkə] [ɪn] [ˈkeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪndʒəd] ,

America	in	caring	for	men	who	were	injured	,
美国	在	关怀	为了	男人	WHO	是	受伤	,

特里姆从小就在美国西部地区照顾受伤的士兵，积累了丰富的经验。

[ˈaɪðə(r)] [baɪ] [ˈæksɪdənt] [ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] [əˈfeəz] .

either	by	accident	or	as	a	result	of	shooting	affairs	.
任何一个	经过	事故	或者	作为	一个	结果	的	射击	事务	.

无论是意外事故还是枪击事件造成的。

[hiː; hi] [njuː] [ˈðeəfɔː(r)] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɒbɪn] ,

He	knew	therefore	just	what	to	do	for	Dobbin	,
他	知道	所以	只是	什么	到	做	为了	多宾	,

因此，他知道该如何帮助多宾。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈbægɪdʒ] [ˈteɪkən] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːti]

and	he	had	been	wise	enough	to	include	in	the	baggage	taken	by	the	party
和	他	有	到过	明智的	足够的	到	包括	在	这	行李	已采取	经过	这	派对

[ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ˈbændɪdʒ] ,

a	quantity	of	bandages	,
一个	数量	的	绷带	,

他很有远见，在队伍携带的行李中准备了一些绷带。

[sævz] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈprɒpə(r)] [ˈdresɪŋ] [ɒv; əv]

salves	,	and	other	matters	that	were	necessary	for	the	proper	dressing	of
药膏	,	和	其他	事情	那	是	必要的	为了	这	恰当的	敷料	的

[wuːndz] .

wounds	.
伤口	.

药膏以及其他用于正确包扎伤口的必需品。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [hæd; həd] [ˈentəd] [-] [ˈʃəʊldə(r)] , [strʌk] [ə; eɪ] [bəʊn] , [tɜːnd]
It **appeared** **that** **the** **ball** **had** **entered** **Dobbin's** **shoulder** **,** **struck** **a** **bone** **,** **turned**
它 出现 那 这 球 有 进入 多宾的 肩膀 , 击 一个 骨 , 转向
[ˈʌpwəd] , [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] .
upward **,** **and** **passed** **out** **.**
向上 , 和 通过了 出去 .

看起来球进入了多宾的肩膀，击中了骨头，向上弹起，然后飞了出去。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ɪˈregjələ(r)] [wuːnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æz; əz] [trɪm]
This **made** **a** **long** **,** **irregular** **wound** **which** **was** **very** **painful** **,** **but** **which** **,** **as** **Trim**
这 制成 一个 长的 , 不规律的 伤口 哪个 曾是 非常 痛苦 , 但 哪个 , 作为 修剪
[suːn] [sɔː] ,
soon **saw** **,**
很快 锯 ,

这造成了一道又长又不规则的伤口，非常疼痛，但正如特里姆很快看到的那样，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ˈdeɪndʒərəs] , [prəˈvaɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtriːtɪd] [raɪt] .
was **not** **dangerous** **,** **provided** **it** **were** **treated** **right** **.**
曾是 不是 危险的 , 假如 它 是 治疗 正确的 .

只要处理得当，它并不危险。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .
It **gave** **him** **a** **great** **relief** **to** **discover** **that** **the** **ball** **had** **gone** **out** **.**
它 给予 他 一个 伟大的 宽慰 到 发现 那 这 球 有 已消失 出去 .

得知球已经出界，他如释重负。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɪk] [liːd] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ˈdɒbɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtʃɪəfəli] ,
“ **If** **I** **had** **to** **pick** **lead** **out** **of** **you** **,** **Dobbin** **,** **”** **he** **said** **,** **cheerfully** **,**
“ 如果 我 有 到 挑选 带领 出去 的 你 , 多宾 , ” 他 说 , 愉快地 ,

“如果我非要从你身上挑出铅弹来，多宾，”他兴高采烈地说。

“ [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ **there** **wouldn't** **be** **so** **much** **fun** **in** **it** **.** **”**
“ 那里 不会 是 所以 很多 乐趣 在 它 . ”

“那样就没什么乐趣可言了。”

“ [pəˈhæps] [iː] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] [fʌn] [tuː; tə] [laɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbrəʊkən] [ˈʃəʊldə(r)] , [læd] ? ” [rɪˈtɜːnd]
“ **Perhaps** **ee** **calls** **it** **fun** **to** **lie** **here** **with** **a** **broken** **shoulder** **,** **lad** **?** **”** **returned**
“ 也许 ee 呼叫 它 乐趣 到 说谎 这里 和 一个 破碎的 肩膀 , 小伙子 ? ” 返回
[ˈdɒbɪn] .
Dobbin **.**
多宾 .

“也许ee觉得躺在这里，肩膀骨折，也挺好玩的，小伙子？”多宾回答道。

“ [əʊ] , [nəʊ] .
“ **Oh** **,** **no** **.**
“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [fʌn] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
I **know** **it** **isn't** **fun** **,** **but** **you're** **not** **going** **to** **die** **,** **and** **more** **than** **that** **,**
我 知道 它 不是 乐趣 , 但 你是 不是 去 到 死 , 和 更多的 比 那 ,

我知道这并不好玩，但你不会死的，而且，

[jɔː(r); jə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈbrəʊkən] . ”
your **shoulder** **isn't** **broken** **.** **”**
你的 肩膀 不是 破碎的 . ”

你的肩膀没断。

“ [nɒt] [ˈbrəʊkən] , [heɪ] ?
“ **Not** **broken** **,** **hey** **?**
“ 不是 破碎的 , 嘿 ?

“没坏吧？”

[ðen] [waɪ] [kænt] [aɪ] [muːv] [maɪ] [raɪt] [ɑːm] ,
Then why can't I move my right arm ,
然后 为什么 不能 我 移动 我的 正确的 手臂 ,

那为什么我的右臂动不了?

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪks] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [eɪk] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [bəʊn] [ðeə(r)] ? ”
and what makes that horrible ache along the bone there ? ”
和 什么 制作 那 可怕 疼痛 沿着 这 骨 那里 ? ”

那骨头上那种剧烈的疼痛到底是什么原因造成的呢?

“ [ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [hæz; həz] [plaʊ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [bəʊn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [həːts] ,
“ The bullet has plowed all along the bone , and of course that hurts ,
“ 这 子弹 有 犁过的 全部 沿着 这 骨 , 和 的 课程 那 疼痛 ,

“子弹沿着骨头一路穿透，当然很疼。”

[bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] ,
but I'm sure nothing is broken , and if you'll be patient ,
但 我是 当然 没有什么 是 破碎的 , 和 如果 你会 是 病人 ,

但我确信没有东西坏掉，如果您能耐心等待，

[aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fɪkst] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [səʊ] [ðæt] [jʊl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] . ”
I'll have you fixed up in a few minutes so that you'll be more comfortable . ”
患病的 有 你 固定的 向上 在 一个 很少 分钟 所以 那 你会 是 更多的 舒服的 . ”

我马上就帮你收拾好，让你更舒服些。

“ [aɪv] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ðeə(r)] [ɪz] , [læd] .
“ I've got all the patience there is , lad .
“ 我已经 得到 全部 这 耐心 那里 是 , 小伙子 .

“我耐心十足，小伙子。”

[aɪ] ['əʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [faɪt] ! ”
I only wish that I could be up and take a hand in the fight ! ”
我 仅有的 希望 那 我 可以 是 向上 和 拿 一个 手 在 这 斗争 ! ”

我只希望自己能站起来，加入战斗!

“ [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” [rɪ'spɒndɪd] [trɪm] .
“ There wouldn't be room for you , ” responded Trim .
“ 那里 不会 是 房间 为了 你 , ” 回应 修剪 .

“这里没你的位置，”特里姆回答道。

['miːntaɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [-] ['klәʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] ['bændɪdʒ]
Meantime he was busy cutting away Dobbin's clothing , and applying bandages
与此同时 他 曾是 忙碌的 切割 离开 多宾的 衣服 , 和 申请 绷带
[ænd; ənd] ['klenzɪŋ] [ðə; ðɪ] [wuːnd] .
and cleansing the wound .
和 清洁 这 伤口 .

与此同时，他正忙着剪开多宾的衣服，包扎伤口，清洗伤口。

“ [jiː; ji] [wɜːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [sɔː] - [bəʊnz] , [læd] , ” ['mʌtə] ['dɒbɪn] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
“ Ye work like a regular saw - bones , lad , ” muttered Dobbin , after a time .
“ 叶 工作 喜欢 一个 常规的 锯 - 骨头 , 小伙子 , ” 低声说道 多宾 , 后 一个 时间 .

“你干起活来就像个真正的外科医生，小伙子，”过了一会儿，多宾低声说道。

“ [aɪv] [dʌn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .
“ I've done this sort of thing before , ” he responded .
“ 我已经 完毕 这 种类 的 事物 前 , ” 他 回应 .

“我以前做过这种事，”他回答说。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [trɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get][ðə; ði]

With	all	his	skill	and	speed	it	took	Trim	a	good	many	minutes	to	get	the
和	全部	他的	技能	和	速度	它	采取	修剪	一个	好的	许多	分钟	到	得到	这

['ʃəʊldə(r)] [səʊ] ['bændɪdʒd] [ðæt] ['dɒbɪn] [kʊd; kəd][biː; bi][left] [ə'ləʊn] .

shoulder	so	bandaged	that	Dobbin	could	be	left	alone	.
肩膀	所以	包扎	那	多宾	可以	是	左边	独自的	.

尽管特里姆身手敏捷，动作迅速，但还是花了很长时间才把多宾的肩膀包扎好，这样多宾就可以独自待着了。

[ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [kəm'plɪtɪd] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]

The	task	was	not	quite	completed	when	one	of	the	blacks	came	to	him	and
这	任务	曾是	不是	相当	完全的	什么时候	一	的	这	黑人	来了	到	他	和

[sed] :

said	:
说	:

任务还没完全完成，其中一个黑人就走过来对他说：

“ [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] ,

“	The	Narugas	are	coming	up	the	mountain	,
”	这	-	是	未来	向上	这	山	,

“纳鲁加人正在上山，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'ləʊ] . ”

and	we	have	just	seen	them	through	the	trees	a	little	way	below	.	”
和	我们	有	只是	已见	他们	通过	这	树木	一个	小的	方式	以下	.	”

我们刚才透过树丛看到了它们，就在下方不远处。”

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðel] [θɪŋk] [ðæt] [wɪr] [ɪn][hɪə(r)] ?

“	I	wonder	if	they'll	think	that	we're	in	here	?
”	我	想知道	如果	他们会	思考	那	是	在	这里	?

“我不知道他们会不会认为我们在这里？”

” [trɪm] [rɪ'flektɪd] .

”	Trim	reflected	.
”	修剪	反映	.

“修剪反射。”

[ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] :

Aloud	he	said	:
大声	他	说	:

他大声说道：

“ [tel] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [iːtʃ] ['entrəns] [nɒt][tuː; tə]['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ə'tækt] .

“	Tell	the	men	at	each	entrance	not	to	fire	until	attacked	.
”	告诉	这	男人	在	每个	入口	不是	到	火	直到	遭到攻击	.

“告诉每个入口处的士兵，除非遭到攻击，否则不要开火。”

[let] [ðə; ði] ['enəmi] [gəʊ][baɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] .

Let	the	enemy	go	by	if	they	will	.
让	这	敌人	去	经过	如果	他们	将要	.

就让敌人过去吧。

” [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] [hæd; həd][nɒt] [sə'spektɪd] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [trɪm]

”	It	proved	that	the	attacking	party	had	not	suspected	the	hiding	-	place	of	Trim
”	它	已证实	那	这	攻击	派对	有	不是	怀疑	这	隐藏	-	地方	的	修剪

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	his	companions	.
和	他的	同伴	.

“这证明进攻方没有怀疑特里姆和他的同伴的藏身之处。”

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['kævən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːls] .

They	had	never	noticed	the	entrance	to	the	big	cavern	under	the	falls	.
他们	有	绝不	注意到	这	入口	到	这	大的	洞穴	在下面	这	瀑布	.

他们从未注意到瀑布下大洞穴的入口。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɜːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld]

As	they	went	further	up	the	mountainside	they	were	more	and	more	puzzled
作为	他们	去	更远	向上	这	山坡	他们	是	更多的	和	更多的	困惑

[tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fəʊz] .

to	think	what	had	become	of	their	foes	.
到	思考	什么	有	变得	的	他们的	敌人	.

随着他们继续向上攀登山坡，他们越来越困惑，不知道他们的敌人究竟发生了什么事。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [huː] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [hæd; həd] [biːn]

The	white	man	who	guarded	the	entrance	through	which	the	donkeys	had	been
这	白色的	男人	WHO	守卫	这	入口	通过	哪个	这	驴	有	到过

['drɪvn] [sɔː] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['blæks] [pɑːs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd]

driven	saw	a	dozen	or	more	blacks	pass	within	a	hundred	feet	of	him	and
驱动	锯	一个	打	或者	更多的	黑人	经过	之内	一个	百	脚	的	他	和

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

examine	the	ground	.
检查	这	地面	.

守卫驴子被赶入的入口的白人看到十几个黑人从离他不到一百英尺的地方经过，并查看地面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] .

It	was	evident	that	they	saw	the	tracks	of	the	donkeys	.
它	曾是	明显	那	他们	锯	这	轨道	的	这	驴	.

很明显，他们看到了驴子的足迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [træks] [ɔːl] ['pɔɪntɪd]

It	was	just	as	clear	that	they	were	puzzled	because	the	tracks	all	pointed
它	曾是	只是	作为	清除	那	他们	是	困惑	因为	这	轨道	全部	尖

[ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] .

in	one	direction	.
在	一	方向	.

很明显，他们感到困惑，因为所有的铁轨都指向同一个方向。

[ðeɪ] [stɒpt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [træks]

They	stopped	a	moment	and	consulted	,	and	then	began	to	follow	the	tracks
他们	停止	一个	片刻	和	咨询	,	和	然后	开始	到	跟随	这	轨道

[ə'lɒŋ] ,

along	,
沿着	,

他们停下来商量了一会儿，然后开始沿着铁轨前进。

['grædʒuəli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] .

gradually	approaching	the	falls	.
逐步地	接近	这	瀑布	.

逐渐靠近瀑布。

[trɪm] , [stɪl] ['bɪzi] [wɪð] [-] [niːdz] ,

Trim	,	still	busy	with	Dobbin's	needs	,
修剪	,	仍然	忙碌的	和	多宾的	需求	,

Trim 仍然忙于满足 Dobbin 的需求，

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['faɪrɑːrmz] [æt; ət] [wʌn]

did	not	know	what	was	happening	until	he	heard	the	report	of	firearms	at	one
做过	不是	知道	什么	曾是	发生	直到	他	听到	这	报告	的	枪支	在	一

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrənsiz] .

of	the	entrances	.
的	这	入口	.

直到听到其中一个入口处传来枪声，他才知道发生了什么事。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ðeə(r)][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən]

The	white	man	in	charge	there	had	waited	until	the	savages	were	less	than
这	白色的	男人	在	收费	那里	有	等待	直到	这	野蛮人	是	较少的	比

['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] .

fifty	feet	away	.
五十	脚	离开	.

负责那里的白人一直等到野蛮人离他们不到五十英尺才行动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

It	seemed	to	him	that	the	very	next	instant	they	would	discover	the	hiding	-	place
它	似乎	到	他	那	这	非常	下一个	立即的	他们	会	发现	这	隐藏	-	地方

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] .

and	make	an	attack	.
和	制作	一个	攻击	.

在他看来，他们随时都可能发现藏身之处并发动攻击。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd][waɪz][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bləʊ] ; [ə'kɔːdɪŋli] ,

He	believed	it	to	be	right	and	wise	to	get	in	the	first	blow	;	accordingly	,
他	相信	它	到	是	正确的	和	明智的	到	得到	在	这	第一的	吹	;	因此	,

他认为先发制人是正确且明智的；因此，

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['blæks] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]['faɪə(r)] .

he	told	the	blacks	who	were	keeping	watch	with	him	to	fire	.
他	讲述	这	黑人	WHO	是	保持	手表	和	他	到	火	.

他命令和他一起放哨的黑人开火。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] , [ðə; ði] [waɪt] [hæd; həd]

One	of	the	blacks	had	a	shotgun	,	the	other	a	revolver	,	the	white	had
一	的	这	黑人	有	一个	霰弹枪	,	这	其他	一个	左轮手枪	,	这	白色的	有

[ə; eɪ] [faɪn] ['raɪf(ə)l] .

a	fine	rifle	.
一个	美好的	步枪	.

其中一个黑人拿着猎枪，另一个拿着左轮手枪，白人则拿着一支精良的步枪。

[ðə; ði] [θriː] ['wepənz] [went] [ɒf] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [iːtʃ] [ʃɒt] [tʊk] [ɪ'fekt] ,

The	three	weapons	went	off	together	,	and	evidently	each	shot	took	effect	,
这	三	武器	去	离开	一起	,	和	显然	每个	射击	采取	影响	,

三支枪同时开火，而且显然每一枪都发挥了作用。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] ['stægəd] [bæk] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

for	three	of	the	attacking	party	staggered	back	and	fell	to	the	ground	.
为了	三	的	这	攻击	派对	交错	后退	和	跌倒	到	这	地面	.

进攻方三人踉跄后退，跌倒在地。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [stʊd] [stɒk] [stɪl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn]

The	others	stood	stock	still	in	amazement	for	just	a	second	and	then	began
这	其他的	站立	库存	仍然	在	惊愕	为了	只是	一个	第二	和	然后	开始

[tuː; tə] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .

to	dash	down	the	slope	.
到	短跑	向下	这	坡	.

其他人愣在原地，惊讶地愣了一秒钟，然后开始冲下山坡。

“ [jɜːr] ['niːdɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] , [læd] , ” [sed] ['dɒbɪn] .

“	Ye're	needed	where	the	fight	is	,	lad	,	”	said	Dobbin	.
“	是的	需要	在哪里	这	斗争	是	,	小伙子	,	”	说	多宾	.

“小伙子，哪里有战斗就去哪里，”多宾说道。

“ [gəʊ][ænd; ənd][help][ðə; ði] ['feloʊz] [æn; ən] - [doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] . ”

“	Go	and	help	the	fellows	an	'	don't	mind	me	.	”
“	去	和	帮助	这	伙伴们	一个	-	不	头脑	我	.	”

“去帮帮他们吧，别管我。”

“ [wel] , ” [rɪ'tɜːnd] [trɪm] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['eniweɪ] .

| | | |

[ðə; ði] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spəʊkən] [ɪn] [ðə; ði] -

The	words	could	not	be	understood	,	for	they	were	spoken	in	the	Naruga
这	字	可以	不是	是	理解	,	为了	他们	是	说	在	这	-

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

这些人说的话听不懂，因为他们是用纳鲁加语说的。

[bʌt; bət] [trɪm] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

but	Trim	was	certain	that	the	voice	was	that	of	a	white	man	.
但	修剪	曾是	肯定	那	这	嗓音	曾是	那	的	一个	白色的	男人	.

但特里姆确信那声音是一个白人的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] [wen] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)]

It	proved	that	he	was	not	mistaken	when	a	moment	later	a	large	number
它	已证实	那	他	曾是	不是	错误	什么时候	一个	片刻	之后	一个	大的	数字

[ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

of	savages	were	seen	approaching	up	the	hill	toward	the	falls	and	among
的	野蛮人	是	已见	接近	向上	这	爬坡道	朝向	这	瀑布	和	之中

[ðem; ðəm] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪts] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɒn] [ðə; ði]

them	he	distinguished	one	of	the	whites	whom	he	had	seen	on	the
他们	他	杰出的	一	的	这	白人	谁	他	有	已见	在	这

['medəʊ] .

meadow	.
草地	.

事实证明他没有看错，片刻之后，他看到一大群野蛮人正沿着山坡向瀑布走来，其中他认出了他在草地上见过的一个白人。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['blæks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋli]

It	looked	as	if	the	blacks	were	alarmed	and	were	advancing	unwillingly
它	看起来	作为	如果	这	黑人	是	惊慌	和	是	前进	不情愿地

.

:
.

看起来黑人似乎受到了惊吓，不情愿地向前推进。

[ðə; ði] [waɪt] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] ,

The	white	kept	up	his	shouting	,
这	白色的	保留	向上	他的	喊叫	,

白人继续喊叫，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [trɪm]

from	which	it	was	easy	to	guess	that	he	was	determined	that	Trim
从	哪个	它	曾是	简单的	到	猜测	那	他	曾是	决定	那	修剪

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['slɔːtəd] .

and	all	of	his	companions	should	be	slaughtered	.
和	全部	的	他的	同伴	应该	是	屠杀	.

由此不难看出，他决心要屠杀特里姆和他的所有同伴。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ruːm] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] , [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] .

“	Give	me	room	there	,	”	he	said	,	quietly	,	to	one	of	the	guards	.
“	给	我	房间	那里	,	”	他	说	,	悄悄	,	到	一	的	这	守卫	.

“给我腾出点地方，”他平静地对其中一名卫兵说。

[ðə; ði] [gɑːd] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [trɪm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

The	guard	stepped	back	and	Trim	took	his	place	at	the	mouth	of	the	cave	.
这	警卫	步	后退	和	修剪	采取	他的	地方	在	这	嘴	的	这	洞穴	.

守卫后退一步，特里姆走到洞口。

[ðə; ði] [mɪst] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] ['fləʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

The	mist	rising	from	the	waterfall	floated	before	him	,
这	薄雾	上升	从	这	瀑布	漂浮	前	他	,

瀑布升腾起的雾气在他眼前飘荡，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [səʊ] [dens] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	often	so	dense	that	he	could	not	see	through	it	.
和	它	曾是	经常	所以	稠密	那	他	可以	不是	看	通过	它	.

而且它常常非常浓密，以至于他无法透过它看到东西。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [briːz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv]

He	waited	until	the	light	breeze	that	was	blowing	cleared	away	the	cloud	of
他	等待	直到	这	光	微风	那	曾是	吹	已清除	离开	这	云	的

[spreɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

spray	for	a	moment	,
喷	为了	一个	片刻	,

他等到微风吹散了水雾片刻后，才停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪt] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

and	then	drew	upon	the	white	leader	of	the	Narugas	.
和	然后	画	之上	这	白色的	领导者	的	这	-	.

然后，他向纳鲁加族的白人首领求助。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [pə'hæps] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪn]

At	that	moment	the	leader	was	standing	perhaps	two	hundred	feet	away	looking	in
在	那	片刻	这	领导者	曾是	常设	也许	二	百	脚	离开	寻找	在

[ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːls] .

the	direction	of	the	falls	.
这	方向	的	这	瀑布	.

那一刻，领队站在大约两百英尺外，望着瀑布的方向。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ðə; ði] ['enəmi] .

He	was	trying	to	locate	the	enemy	.
他	曾是	尝试	到	定位	这	敌人	.

他当时正在试图找到敌人。

“ [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [bɒs] ! ” ['ʃaʊtɪd] [trɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

“	This	is	where	we	are	,	boss	!	”	shouted	Trim	,	as	he	pulled	the	trigger	.
“	这	是	在哪里	我们	是	,	老板	!	”	喊叫	修剪	,	作为	他	拉	这	扳机	.

“老大，我们到这儿了！”特里姆喊道，同时扣动了扳机。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ə'pærəntli] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [trɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [spəʊk] ,

The	leader	apparently	caught	sight	of	Trim	just	as	the	revolver	spoke	,
这	领导者	显然	捕捉	视线	的	修剪	只是	作为	这	左轮手枪	辐	,

就在左轮手枪响起的那一刻，领头人似乎看到了特里姆。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [liːpt] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [triː] .

for	he	leaped	aside	and	made	for	a	tree	.
为了	他	跳跃	旁边	和	制成	为了	一个	树	.

他纵身一跃，跑到一棵树旁。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

He	was	too	late	.
他	曾是	也	晚的	.

他来晚了。

[ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [bɔːl] [sped] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [æz; əz] [trɪm]

The	pistol	ball	sped	faster	than	he	could	,	and	it	struck	him	as	Trim
这	手枪	球	加速	快点	比	他	可以	,	和	它	击	他	作为	修剪

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

had	intended	,
有	故意的	,

子弹的速度比他能反应的速度还快，而且正如特里姆预想的那样击中了他。

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] .

in	**the**	**right**	**arm**	**.**
在	这	正确的	手臂	.

在右臂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [hiː; hi][woʊnt] [ʃuːt] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [θɔːt] [trɪm] , “ [ən'les] [hiːz] [left] - ['hændɪd] .

“	**He**	**won't**	**shoot**	**again**	**to**	**-**	**day**	**,**	**”**	**thought**	**Trim**	**,**	**“**	**unless**	**he's**	**left**	**-**	**handed**	**.**					
”	他	惯于	射击	再次	到	-	天	,	”	想法	修剪	,	“	除非	他是	左边	-	递交	.					

“他今天不会再开枪了，”特里姆心想，“除非他是左撇子。”

” [ðə; ði] [ʃɒt] [kɔːzd] [ə; eɪ]['pænɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

”	**The**	**shot**	**caused**	**a**	**panic**	**among**	**the**	**savages**	**who**	**had**	**been**	**driven**	**on**	**to**	**the**									
”	这	射击	导致	一个	恐慌	之中	这	野蛮人	WHO	有	到过	驱动	在	到	这									

[ə'tæk] [baɪ][ðeə(r)] ['liːdə(r)] .

attack	**by**	**their**	**leader**	**.**
攻击	经过	他们的	领导者	.

“这声枪响在被首领驱赶着发起进攻的野蛮人中引起了恐慌。”

[trɪm] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [daʊn] [hɪl] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ]

Trim	**could**	**see**	**them**	**turning**	**about**	**and**	**getting**	**down**	**hill**	**as**	**fast**	**as**	**they**											
修剪	可以	看	他们	转弯	关于	和	获得	向下	爬坡道	作为	快速地	作为	他们											

[kʊd; kəd][ɒn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

could	**on**	**their**	**hands**	**and**	**knees**	**.**
可以	在	他们的	双手	和	膝盖	.

特里姆看到他们转身，用手和膝盖尽可能快地往山下爬。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ventʃəd] [tuː; tə] [raɪz] .

Not	**one**	**of**	**them**	**ventured**	**to**	**rise**	**.**
不是	一	的	他们	冒险	到	上升	.

他们中没有一个人敢起身。

- [kəm'pænjənz] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['faɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [fə'bæd; fə'beɪd][ðem; ðəm]

Trim's	**companions**	**wanted**	**to**	**fire**	**after**	**them**	**,**	**but**	**the**	**boy**	**forbade**	**them**												
-	同伴	通缉	到	火	后	他们	,	但	这	男生	禁止	他们												

.

:

.

特里姆的同伴们想向他们开枪，但男孩阻止了他们。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'nesəsərəli] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [let][ðem; ðəm] [skuːt] [ɪf]

“	**There's**	**no**	**sense**	**in**	**killing**	**them**	**unnecessarily**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**let**	**them**	**scoot**	**if**							
”	有	不	感觉	在	杀	他们	不必要的	,	”	他	说	;	“	让	他们	溜走	如果							

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] .

they	**want**	**to**	**.**
他们	想	到	.

“没必要无谓地杀死它们，”他说；“如果它们想走，就让它们走吧。”

[ə; eɪ][skeə(r)][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] .

A	**scare**	**is**	**just**	**as**	**good**	**for**	**them**	**as**	**a**	**beating**	**.**
一个	吓	是	只是	作为	好的	为了	他们	作为	一个	殴打	.

吓唬他们和揍一顿一样有效。

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['entrəns] [tuː; tə]

”	**At**	**that**	**moment**	**there**	**was**	**a**	**sound**	**of**	**firing**	**at**	**the**	**other**	**entrance**	**to**										
”	在	那	片刻	那里	曾是	一个	声音	的	射击	在	这	其他	入口	到										

[ðə; ði] [keɪv] .

the	**cave**	**.**
这	洞穴	.

“就在这时，洞穴的另一个入口传来枪声。”

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [faɪt] [ɒf] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'tæk] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ,

Leaving	his	guards	with	orders	to	fight	off	any	further	attack	that	might	be	made	,
离开	他的	守卫	和	订单	到	斗争	离开	任何	更远	攻击	那	可能	是	制成	,

他留下卫兵击退任何可能发生的进一步进攻。

[trɪm] ['hʌrid] [ə'raʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːls] , ['pɑːsɪŋ] ['dɒbɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔŋkiz] ,

Trim	hurried	around	under	the	falls	,	passing	Dobbin	and	the	donkeys	,
修剪	慌忙	大约	在下面	这	瀑布	,	通过	多宾	和	这	驴	,

特里姆匆匆绕过瀑布，经过多宾和驴子们身边。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['entrəns] .

until	he	came	to	the	other	entrance	.
直到	他	来了	到	这	其他	入口	.

直到他来到另一个入口。

[ðæt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['nærəʊə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][juːz] .

That	was	even	narrower	than	the	first	,	and	much	more	difficult	of	use	.
那	曾是	甚至	较窄	比	这	第一的	,	和	很多	更多的	难的	的	使用	.

那一个比第一个还要窄，而且使用起来也困难得多。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [daʊn] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːdz]

The	water	came	down	so	close	to	the	side	of	the	ledge	there	that	the	guards
这	水	来了	向下	所以	关闭	到	这	边	的	这	壁架	那里	那	这	守卫

[st'eɪʃənd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] [baɪ][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv] [drɒps]

stationed	at	that	point	were	wet	to	the	skin	by	the	splashing	of	drops
驻	在	那	观点	是	湿的	到	这	皮肤	经过	这	溅起水花	的	滴

[ænd; ənd] [spreɪ] .

and	spray	.
和	喷	.

水流倾泻而下，离那里的岩架边缘非常近，以至于驻守在那里的守卫都被溅起的水滴和水雾淋湿了。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðeə(r)][æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['entrəns] .

Much	the	same	thing	had	happened	there	as	at	the	first	entrance	.
很多	这	相同的	事物	有	发生	那里	作为	在	这	第一的	入口	.

那里发生的事情与第一个入口处的情况大致相同。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	party	of	savages	had	come	up	on	that	side	of	the	stream	and	the
一个	派对	的	野蛮人	有	来	向上	在	那	边	的	这	溪流	和	这

[gɑːdz] [hæd; həd] ['əʊpənd] ['faɪə(r)][ɒn][ðem; ðəm] .

guards	had	opened	fire	on	them	.
守卫	有	打开	火	在	他们	.

一群野蛮人从溪流那边过来，守卫们向他们开火。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['blæks] [rɪ'triːtɪd] .

The	result	was	that	the	blacks	retreated	.
这	结果	曾是	那	这	黑人	撤退	.

结果是黑人撤退了。

[trɪm] [hɜːd] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] ['æŋgri] [kə'mændz] .

Trim	heard	there	also	the	tones	of	a	voice	shouting	angry	commands	.
修剪	听到	那里	还	这	音调	的	一个	嗓音	喊叫	生气的	命令	.

Trim 还听到那里传来愤怒的命令声。

[hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

He	tried	in	vain	to	get	a	glimpse	of	the	man	,
他	尝试	在	徒劳	到	得到	一个	一瞥	的	这	男人	,

他徒劳地试图看清那个人。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm]

and	presently	became	aware	from	the	direction	from	which	the	voice	came
和	目前	成为	意识到的	从	这	方向	从	哪个	这	嗓音	来了

[ðæt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

that	the	speaker	was	making	his	way	across	the	stream	to	the	other	side	of
那	这	扬声器	曾是	制作	他的	方式	穿过	这	溪流	到	这	其他	边	的

[ðə; ði] [fɔːls] .

the	falls	.
这	瀑布	.

随后，他从声音传来的方向判断出说话的人正穿过小溪，前往瀑布的另一边。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['sævɪdʒɪz] [ɪn] [saɪt] ,

As	there	were	no	savages	in	sight	,
作为	那里	是	不	野蛮人	在	视线	,

由于周围没有野蛮人，

[trɪm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['entrəns] [ænd; ənd] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Trim	returned	to	the	first	entrance	and	again	took	the	place	of	one	of	the
修剪	返回	到	这	第一的	入口	和	再次	采取	这	地方	的	一	的	这

[gɑːdz] [ðeə(r)] .

guards	there	.
守卫	那里	.

特里姆回到第一个入口，再次顶替了那里的一名守卫。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

He	could	see	that	the	man	whom	he	had	shot	had	struggled	to	his	feet
他	可以	看	那	这	男人	谁	他	有	射击	有	挣扎	到	他的	脚

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

and	was	now	leaning	against	a	tree	in	such	a	way	that	the	greater	part	of
和	曾是	现在	倾斜	反对	一个	树	在	这样的	一个	方式	那	这	更大的	部分	的

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [prə'tektɪd] .

his	body	was	protected	.
他的	身体	曾是	受保护	.

他看到被他射杀的那个人挣扎着站了起来，现在正靠在一棵树上，身体的大部分都得到了保护。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['ɪʃuːɪŋ] [kə'mændz] [ə'pɒn][ðə; ði]

Presently	he	recognized	the	voice	that	he	had	heard	issuing	commands	upon	the
目前	他	认可	这	嗓音	那	他	有	听到	发行	命令	之上	这

['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ,

other	side	of	the	falls	,
其他	边	的	这	瀑布	,

他这才认出，刚才在瀑布对岸听到的那个发号施令的声音，正是他一直听到的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['straɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	then	he	saw	a	white	man	striding	toward	the	wounded	man	with	a	rifle
和	然后	他	锯	一个	白色的	男人	大步走	朝向	这	受伤	男人	和	一个	步枪

in	his	hands	.
在	他的	双手	.

然后他看到一个白人男子手里拿着步枪，大步走向受伤的男子。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] , [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

“	What's	the	matter	now	?	”	cried	the	new	-	comer	,	in	plain	English	.
”	是什么	这	事情	现在	?	”	哭	这	新的	-	角	,	在	清楚的	英语	.

“现在又出什么事了？”新来的人用简单的英语喊道。

“ [juː; jʊ] ['kaʊədli] [sniːk] !

“	You	cowardly	sneak	!
”	你	胆小	潜行	!

你这个胆小鬼！

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [liːd] [jɔː(r); jə(r)][men] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] ? ”

why	didn't	you	lead	your	men	up	to	the	falls	as	I	told	you	to	?	”
为什么	没有	你	带领	你的	男人	向上	到	这	瀑布	作为	我	讲述	你	到	?	”

你为什么不按照我的吩咐带领你的人到瀑布那里去?

“ [ðeɪ] [went] [bæk] [ɒn][ˌem ˈiː] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , “ [ænd; ənd][ai][woʊnt][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [sniːk]

“	They	went	back	on	me	,	”	was	the	reply	,	“	and	I	won't	be	called	a	sneak
”	他们	去	后退	在	我	,	”	曾是	这	回复	,	”	和	我	惯于	是	称为	一个	潜行

,

,

,

“他们背叛了我,”他回答说,“我可不想被人叫做偷偷摸摸的人。”

[ˈaɪðə(r)] !

either	!
任何一个	!

任何一个!

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ˈhæpənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][səʊ]

”	It	was	difficult	to	see	exactly	what	happened	because	the	men	were	so
”	它	曾是	难的	到	看	确切地	什么	发生	因为	这	男人	是	所以

[fɑː(r)] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

far	down	among	the	trees	,
远的	向下	之中	这	树木	,

“由于那些人都在树林深处,很难看清到底发生了什么。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [tuː] [ʃɒts] ['faɪəd]['ɔːlməʊst] [təˈgeðə(r)] .

but	there	was	the	sound	of	two	shots	fired	almost	together	.
但	那里	曾是	这	声音	的	二	镜头	被解雇	几乎	一起	.

但同时传来两声枪响。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .

After	that	all	was	still	.
后	那	全部	曾是	仍然	.

之后一切都归于平静。

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” [θɔːt] [trɪm] ,

“	I	wonder	,	”	thought	Trim	,
”	我	想知道	,	”	想法	修剪	,

“我不知道,”特里姆心想,

“ [ɪf] [ðiːz] [tuː] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stændɪŋ] ['kwɒrəl] [ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] [ʃɒt] [iːtʃ]

“	if	these	two	have	had	a	long	standing	quarrel	and	have	now	shot	each
”	如果	这些	二	有	有	一个	长的	常设	争吵	和	有	现在	射击	每个

['ʌðə(r)] ?

other	?
其他	?

“如果这两个人长期不和,现在又互相开枪射击了呢?”

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	shall	have	to	find	out	about	it	.
我	将	有	到	寻找	出去	关于	它	.

我得查清楚。

” ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

”	CHAPTER	VIII	.
”	章	八	.

“第八章

[kɪŋ] ['mʌlviːz] [brɪdʒ] .

KING	MULVEY'S	BRIDGE	.
国王	穆尔维的	桥	.

穆尔维国王桥。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['dɒbɪn] , ['fɪnɪʃt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][duː; də][ɪn]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)]

He	returned	to	Dobbin	,	finished	what	was	necessary	to	do	in	caring	for
他	返回	到	多宾	,	完成的	什么	曾是	必要的	到	做	在	关怀	为了

[ðə; ði] ['seɪlərz] [wuːnd] ,

the	sailor's	wound	,
这	水手的	伤口	,

他回到多宾身边，完成了照顾水手伤口所需的一切工作。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːdz] [æt; ət] [iːtʃ] ['entrəns] .

and	then	took	a	look	at	the	guards	at	each	entrance	.
和	然后	采取	一个	看	在	这	守卫	在	每个	入口	.

然后他看了看每个入口处的守卫。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æz; əz] [gʊd] [kən'dɪʃn] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɑːskt] ,

Everything	seemed	to	be	in	as	good	condition	as	could	be	asked	,
一切	似乎	到	是	在	作为	好的	状况	作为	可以	是	问	,

一切都如预期般完好无损。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [dɪ'tɜːmɪnd] [æz; əz]['evə(r)][tuː; tə] [rɪ'pel] ['eni][ænd; ənd][ɔːl]

for	the	men	were	as	determined	as	ever	to	repel	any	and	all
为了	这	男人	是	作为	决定	作为	曾经	到	击退	任何	和	全部

[ə'tæks] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

attacks	upon	them	.
攻击	之上	他们	.

因为这些人决心一如既往地击退一切对他们的攻击。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

Not	a	sound	had	been	heard	from	the	savages	outside	.
不是	一个	声音	有	到过	听到	从	这	野蛮人	外部	.

外面野蛮人那边没有发出任何声音。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,

“	I'm	going	to	make	an	exploration	,
“	我是	去	到	制作	一个	勘探	,

“我打算去探险一番。”

” [sed] [trɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɒn] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['entrəns] ,

”	said	Trim	to	the	white	man	on	guard	at	the	first	entrance	,
”	说	修剪	到	这	白色的	男人	在	警卫	在	这	第一的	入口	,

“特里姆对守在第一个入口的白人警卫说道，”

“ [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɒt] [get] [bæk] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

“	and	I	may	not	get	back	until	after	dark	.
“	和	我	可能	不是	得到	后退	直到	后	黑暗的	.

“我可能要到天黑以后才能回去。”

“ [wen] [aɪ][duː; də] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪgnəl][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][nɒt][tuː; tə]['faɪə(r)]

“	When	I	do	I'll	give	you	a	signal	so	that	you	may	be	sure	not	to	fire
“	什么时候	我	做	患病的	给	你	一个	信号	所以	那	你	可能	是	当然	不是	到	火

[æt; ət][ˌem 'iː] .

at	me	.
在	我	.

“当我这样做的时候，我会给你一个信号，这样你就可以确保不会向我开火。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kɔːl] ['eni] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [huː] [ə'prəʊtʃɪz] ,

“	Your	best	plan	will	be	to	call	any	one	to	a	halt	who	approaches	,
“	你的	最好的	计划	将要	是	到	称呼	任何	一	到	一个	停止	WHO	方法	,

“你最好的办法是拦下任何靠近你的人，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] ['kɪmbərli] , [ʃuːt] [hɪm] [daʊn] ; [ɪf] [hiː; hi] [sez] ['kɪmbərli] ,

and	if	he	doesn't	say	Kimberley	,	shoot	him	down	;	if	he	says	Kimberley	,
和	如果	他	不	说	金伯利	,	射击	他	向下	;	如果	他	说道	金伯利	,

如果他不说金伯利，就把他击毙；如果他说金伯利，

[juː; jʊ][kæn; kən] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem 'iː] .

you	can	know	that	it	is	me	.
你	能	知道	那	它	是	我	.

你可以确定是我。

" [ðə; ði] [gɑːdz] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [trɪm] [ə'kɔːdɪŋli] [left] [ðə; ði] ['kævən] .

"	The	guards	told	him	that	they	understood	,	and	Trim	accordingly	left	the	cavern	.
"	这	守卫	讲述	他	那	他们	理解	,	和	修剪	因此	左边	这	洞穴	.

守卫们告诉他他们明白了，于是特里姆离开了洞穴。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [tuː] [ʃɒts] .

He	went	down	the	slope	to	the	spot	where	he	had	heard	the	two	shots	.
他	去	向下	这	坡	到	这	点	在哪里	他	有	听到	这	二	镜头	.

他沿着斜坡走到听到两声枪响的地方。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['waɪts] .

There	he	found	the	bodies	of	two	whites	.
那里	他	成立	这	身体	的	二	白人	.

他在那里发现了两具白人的尸体。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

One	was	dead	,	and	the	other	,
一	曾是	死的	,	和	这	其他	,

一个死了，另一个，

[ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['wuːndɪd] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sekənd] [wuːnd] [ɪn'flɪktɪd]

the	man	whom	he	had	wounded	was	dying	from	a	second	wound	inflicted
这	男人	谁	他	有	受伤	曾是	垂死	从	一个	第二	伤口	造成的

[baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

by	his	companion	.
经过	他的	伴侣	.

他所伤的那个人正因同伴造成的第二处伤口而奄奄一息。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , ” [ðɪs] [mæn] [grəʊn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [trɪm] .

“	Give	me	something	to	drink	,	”	this	man	groaned	as	he	saw	Trim	.
“	给	我	某物	到	喝	,	”	这	男人	呻吟	作为	他	锯	修剪	.

“给我点喝的，”这名男子看到特里姆时呻吟道。

[trɪm] [pleɪst] [ə; eɪ][flɑːsk][ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [mænz] [lɪps] [ɪ'miːdiətli] .

Trim	placed	a	flask	of	liquor	to	the	man's	lips	immediately	.
修剪	放置	一个	烧瓶	的	酒	到	这	男人的	嘴唇	立即地	.

Trim立即将一瓶酒送到那男人嘴边。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vaɪvd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] ,

It	revived	him	to	a	considerable	extent	,
它	复活	他	到	一个	大量	程度	,

它使他恢复了不少活力。

[bʌt; bət] [trɪm] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

but	Trim	could	see	that	he	had	not	long	to	live	.
但	修剪	可以	看	那	他	有	不是	长的	到	居住	.

但特里姆能看出自己时日不多了。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['plʌki] [ə'merɪkən] [dɪ'tektɪv] ?

“	I	suppose	you're	the	plucky	American	detective	?
“	我	认为	你是	这	勇敢的	美国人	侦探	?

“我猜你就是那位勇敢的美国侦探吧？”

” [ðɪs] [mæn] ['mʌtə] .

”	this	man	muttered	.
”	这	男人	低声说道	.

“那人低声说道。”

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][set] [aɪz] [ɒn][juː; jʊ][bɪˈfɔː(r)][aɪ][daɪ] . ”

“	I'm	glad	to	set	eyes	on	you	before	I	die	.	”
”	我是	高兴的	到	放	眼睛	在	你	前	我	死	.	”

“在临终前能再见到你，我感到无比欣慰。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] ? ” [ɑːskt] [trɪm] .

“	What	do	you	know	about	me	?	”	asked	Trim	.
”	什么	做	你	知道	关于	我	?	”	问	修剪	.

“你对我了解多少？”特里姆问道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [ˈdʒɛm][ˈmɪlə(r)][kʊd; kəd] [tel] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [rɪˈplaɪ] .

“	I	know	all	that	Jem	Miller	could	tell	,	”	was	the	faint	reply	.
”	我	知道	全部	那	杰姆	磨坊主	可以	告诉	,	”	曾是	这	头晕的	回复	.

“我知道杰姆·米勒能告诉的一切，”一个声音微弱地回答道。

“ [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː ˈes] ,

“	He	came	out	to	join	us	,
”	他	来了	出去	到	加入	我们	,

他出来加入我们，

[ænd; ənd][təʊld] [sʌtʃ] [trəˈmendəs] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈblæks]

and	told	such	tremendous	stories	of	what	you	could	do	that	all	the	blacks
和	讲述	这样的	巨大的	故事	的	什么	你	可以	做	那	全部	这	黑人

[wɜː(r); wə(r)] [skeəd] [hɑːf][tuː; tə] [deθ] .

were	scared	half	to	death	.
是	害怕的	一半	到	死亡	.

你讲述了许多惊人的事迹，把你能做的事情描述得淋漓尽致，把所有黑人都吓得半死。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] [wen] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)][ˈmɪlə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv]

“	They	were	still	more	frightened	when	shortly	after	Miller	came	a	couple	of
”	他们	是	仍然	更多的	害怕	什么时候	不久	后	磨坊主	来了	一个	夫妻	的

[ˈfeloʊz] [ðæt] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] - [traɪb] [əˈraɪvd] [wɪð] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈstɔːriz] .

fellows	that	belonged	to	the	Massais	tribe	arrived	with	still	more	stories	.
伙伴们	那	属于	到	这	-	部落	到达的	和	仍然	更多的	故事	.

“米勒来过不久，又有几个马赛部落的人带着更多故事来了，这让他们更加害怕了。

“ [aɪ] [kənˈfes] [aɪ][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] [maɪˈself]

“	I	confess	I	was	rather	frightened	myself
”	我	承认	我	曾是	相当	害怕	我

“我承认，我自己当时也相当害怕。”

[ænd; ənd][aɪ] [ədˈvaɪzd] [ˈmʌlviː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [laɪt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] [kəʊst]

and	I	advised	Mulvey	and	the	others	to	light	out	for	the	west	coast
和	我	建议	穆尔维	和	这	其他的	到	光	出去	为了	这	西方	海岸

[ænd; ənd][let][juː; jʊ] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)][taɪm] [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .

and	let	you	waste	your	time	hunting	for	us	among	the	mountains	.
和	让	你	浪费	你的	时间	打猎	为了	我们	之中	这	山脉	.

我建议穆尔维等人赶紧前往西海岸，让你们浪费时间在山里搜寻我们。

“ [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] .

“	They	wouldn't	have	it	so	.
”	他们	不会	有	它	所以	.

他们不会允许这样的事情发生。

[ðeɪ] [gɒt][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈtretʃərəs] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ˈstɑːrki] [ʃɒt] [ˌem ˈiː] . ”

They	got	the	idea	that	I	was	treacherous	,	and	that's	why	Starkey	shot	me	.	”
他们	得到	这	主意	那	我	曾是	奸诈	,	和	那就是	为什么	斯塔基	射击	我	.	”

他们认定我有叛徒，所以斯塔基才开枪打死了我。

“ [ɪz] [ˈstɑːrki] [ðə; ði] [ded] [mæn][ðeə(r)] ? ”

“	Is	Starkey	the	dead	man	there	?	”
”	是	斯塔基	这	死的	男人	那里	?	”

“斯塔基是那里的死者吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ai] [nju:] [hi:; hi] [wʊd] [leɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [drɒp] [ɒn] [hɪm] [fɜ:st] .
I knew he would lay for me , and I tried to get the drop on him first .
我 知道 他 会 躺 为了 我 , 和 我 尝试 到 得到 这 降低 在 他 第一的 .

我知道他会为我撒谎，所以我试图先发制人。

[wel] , [aɪv] [gɒt] [tu:; tə] [gəʊ] .
Well , I've got to go .
出色地 , 我已经 得到 到 去 .

好了，我得走了。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ai] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['feləʊ] ,
I know that well enough , and I can tell you , young fellow ,
我 知道 那 出色地 足够的 , 和 我 能 告诉 你 , 年轻的 同伴 ,

我对此非常清楚，我可以告诉你，年轻人，

[ðæt] [ju:v] [stɪl] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒɒb] [ə'hed] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ]
that you've still got a big job ahead of you if you imagine that you are going
那 你已经 仍然 得到 一个 大的 工作 前方 的 你 如果 你 想象 那 你 是 去
[tu:; tə] [breɪk] [ʌp] ['mʌlvi:z] [ru:l] [hɪə(r)] [ɔ:(r)] [get] [jɔ:(r); jə(r)] [mæn] ['mɪlə(r)] . ”
to break up Mulvey's rule here or get your man Miller . ”
到 休息 向上 穆尔维的 规则 这里 或者 得到 你的 男人 磨坊主 . ”

如果你以为你能在这里打破穆尔维的统治或者抓到你的人米勒，那你还有一项艰巨的任务要做。”

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['mʌlvi:] [naʊ] . ”
“ I'm going to see Mulvey now . ”
” 我是 去 到 看 穆尔维 现在 . ”

“我现在要去见穆尔维。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [heɪ] ?
“ You are , hey ?
” 你 是 , 嘿 ?

“你是吗？ ”

[weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] [hɪm] ? ”
Where do you think you'll find him ? ”
在哪里 做 你 思考 你会 寻找 他 ? ”

你觉得你会在哪里找到他?

“ [ai] [θɪŋk] [jʊl] [tel] [ˌem 'i:][dʒʌst] [weə(r)] [tu:; tə][gəʊ] .
“ I think you'll tell me just where to go .
” 我 思考 你会 告诉 我 只是 在哪里 到 去 .

“我想你会告诉我该去哪里。”

” [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [trɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [smaɪl] .
” The dying man looked at Trim with a curious smile .
” 这 垂死 男人 看起来 在 修剪 和 一个 好奇的 微笑 .

垂死之人带着一丝好奇的微笑看着特里姆。

“ [wel] [naʊ] , ” [hi:; hi] ['mʌtə] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fʌn]
“ Well now , ” he muttered at length , “ if I could only live to see the fun
” 出色地 现在 , ” 他 低声说道 在 长度 , “ 如果 我 可以 仅有的 居住 到 看 这 乐趣
.
:
.

“唉，”他喃喃自语道，“如果我能活到亲眼目睹这一切就好了。”

[ai] [kænt] [duː; də] [ðæt] , [bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [spɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	can't	do	that	,	but	I	won't	spoil	it	.
我	不能	做	那	,	但	我	惯于	剧透	它	.

我不能那样做，但我不会剧透。

“ [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [ə; eɪ] [treɪl] [ˈliːdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] .

“	Go	down	to	the	end	of	the	meadow	and	you'll	find	a	trail	leading	up	the	mountain	at	the	other	side	.
”	去	向下	到	这	结尾	的	这	草地	和	你会	寻找	一个	踪迹	领导	向上	这	山	在	这	其他	边	.

“走到草地的尽头，你会发现一条小路通往山的另一边。”

[ˈfɒləʊ] [ðæt] [treɪl] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə] [ˈmʌlviːz] [ˈpæləs] .

Follow	that	trail	straight	up	the	rocks	and	you'll	come	to	Mulvey's	palace	.
跟随	那	踪迹	直的	向上	这	岩石	和	你会	来	到	穆尔维的	宫殿	.

沿着那条小路一直向上爬上岩石，你就会到达穆尔维的宫殿。

“ [ˈmɪlə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] .

“	Miller	will	be	there	,	and	so	will	the	others	by	the	time	you	get	there	.
”	磨坊主	将要	是	那里	,	和	所以	将要	这	其他的	经过	这	时间	你	得到	那里	.

“等你到的时候，米勒会在那里，其他人也会在那里。”

[jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

You'll	have	a	good	time	.
你会	有	一个	好的	时间	.

你会玩得很开心。

” [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [ˈmʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðæt] [trɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] ,

”	The	dying	man	muttered	a	few	words	that	Trim	could	not	distinguish	,
”	这	垂死	男人	低声说道	一个	很少	字	那	修剪	可以	不是	区分	,

“垂死之人喃喃自语了几句话，特里姆没听清。”

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈleɪtə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [stɒpt] [ˈbiːtɪŋ] .

his	strength	failed	rapidly	and	a	moment	later	his	heart	stopped	beating	.
他的	力量	失败的	快速	和	一个	片刻	之后	他的	心	停止	殴打	.

他的体力迅速衰竭，片刻之后，他的心脏停止了跳动。

“ [ai] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [daʊt] , ” [θɔːt] [trɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,

“	I	haven't	a	doubt	,	”	thought	Trim	,	as	he	went	on	down	the	mountain	,
”	我	还没有	一个	怀疑	,	”	想法	修剪	,	作为	他	去	在	向下	这	山	,

“我毫不怀疑，”特里姆一边下山一边想。

“ [ðæt] [ðæt] [tʃæp] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [raɪt] [stɪə(r)] ;

“	that	that	chap	gave	me	the	right	steer	;
”	那	那	小伙子	给予	我	这	正确的	转向	;

“那家伙给了我正确的指引；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [miːnz] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [step] [raɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] [den] ,

at	the	same	time	he	probably	means	that	I	shall	step	right	into	the	lion's	den	,
在	这	相同的	时间	他	大概	方法	那	我	将	步	正确的	进入	这	狮子的	丹	,

与此同时，他可能指的是我将直接踏入狮穴。

[səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

so	to	speak	,
所以	到	说话	,

可以说，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [aɪm] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [biːsts] [ɒf] .

and	a	good	time	I'm	likely	to	have	to	be	sure	in	keeping	the	beasts	off	.
和	一个	好的	时间	我是	可能	到	有	到	是	当然	在	保持	这	野兽	离开	.

而且我可能还得花点时间才能确保不让这些野兽靠近。

" [hiː; hi] [kept] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['əʊpən][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]
" He kept eyes and ears open as he went down the mountain for any
" 他 保留 眼睛 和 耳朵 打开 作为 他 去 向下 这 山 为了 任何
[saɪn] [ɔː(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
sign or sound of the enemy .
符号 或者 声音 的 这 敌人 .

"他下山时时刻刻都睁大眼睛、竖起耳朵，留意敌人的任何迹象或动静。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
When he came to the edge of the meadow he looked out toward the river
什么时候 他 来了 到 这 边缘 的 这 草地 他 看起来 出去 朝向 这 河
[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['blæks] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bæŋk] [weə(r)] [ə'pærəntli] [ðeɪ]
and saw a number of blacks hurrying toward the bank where apparently they
和 锯 一个 数字 的 黑人 匆忙 朝向 这 银行 在哪里 显然 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['bɔːdɪŋ] [ə; eɪ][rɑːft] .
were boarding a raft .
是 登机 一个 筏 .

当他走到草地边缘时，他向河边望去，看到许多黑人正匆匆走向河岸，显然他们正在登上木筏。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['blæks] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [skeəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , " [θɔːt]
" It looks as if the blacks were being scared out of the country , " thought
" 它 看起来 作为 如果 这 黑人 是 存在 害怕的 出去 的 这 国家 , " 想法
[trɪm] .
Trim .
修剪 .

"看来黑人是被吓出这个国家的，"特里姆心想。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [wen] [wʌn] [θɪŋks] [ðæt] [fɪəz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [stɜːd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]
" That is not surprising when one thinks that fears have been so stirred up by the
" 那 是 不是 奇怪 什么时候 一 思考 那 恐惧 有 到过 所以 搅拌 向上 经过 这
['stɔːriz] [ɒv; əv]['mɪlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʃɒts] [ðæt] [keɪm] [æt; ət][ðem; ðəm]
stories of Miller and the Massais and by the shots that came at them
故事 的 磨坊主 和 这 - 和 经过 这 镜头 那 来了 在 他们
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] .
from the waterfall .
从 这 瀑布 .

"考虑到米勒和马赛人的故事，以及从瀑布向他们射来的子弹，已经激起了人们的恐惧，这也就不足为奇了。"

" [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['blæks] [naʊ] ,
" Believing that he had nothing to fear from the blacks now ,
" 相信 那 他 有 没有什么 到 害怕 从 这 黑人 现在 ,

"他认为自己现在无需再惧怕黑人了，"

[hiː; hi] [went] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] ,
he went directly across the meadow without attempting to conceal himself ,
他 去 直接地 穿过 这 草地 没有 尝试 到 隐藏 他自己 ,

他径直穿过草地，没有试图隐藏自己。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [faʊnd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l][hæd; həd][təʊld]
and at the end found just such a trail as the dying criminal had told
和 在 这 结尾 成立 只是 这样的 一个 踪迹 作为 这 垂死 刑事 有 讲述
[hɪm] [ə'baʊt] .
him about .
他 关于 .

最后，他找到了垂死罪犯告诉他的那条线索。

[ˌaɪ 'tiː] [led] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] ['maʊntən] ,
It led up a very steep mountain ,
它 引领 向上 一个 非常 陡 山 ,

它通往一座非常陡峭的山峰，

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ruːts] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get]

and	at	times	he	had	to	cling	to	roots	and	bushes	in	order	to	get
和	在	时代	他	有	到	黏着	到	根	和	灌木丛	在	命令	到	得到

[ə'lɒŋ] ;

along	;
沿着	;

有时他不得不抓住树根和灌木才能继续前进;

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][led] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['veri] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['presəpɪs] ,

sometimes	it	led	along	the	very	face	of	a	precipice	,
有时	它	引领	沿着	这	非常	脸	的	一个	悬崖	,

有时它就沿着悬崖峭壁延伸,

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)z][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp][baɪ] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	at	others	he	had	to	pull	himself	up	by	gripping	the	edge	of	the
和	在	其他的	他	有	到	拉	他自己	向上	经过	扣人心弦	这	边缘	的	这

[rɒk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

rock	above	his	head	.
岩石	多于	他的	头	.

有时他不得不抓住头顶上方岩石的边缘,把自己拉起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [pɑːθ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [nəʊ]

It	was	a	strange	path	,	but	he	was	sure	that	he	was	making	no
它	曾是	一个	奇怪的	小路	,	但	他	曾是	当然	那	他	曾是	制作	不

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

这是一条奇特的道路,但他确信自己没有做错任何事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['meni] [mɑːrks][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['ʌðə(r)z][hæd; həd]['teɪkən][ɪg'zæktli][ðə; ði]

for	he	could	see	many	marks	to	show	that	others	had	taken	exactly	the
为了	他	可以	看	许多	标记	到	展示	那	其他的	有	已采取	确切地	这

[seɪm] [kɔːs] .

same	course	.
相同的	课程	.

因为他看到很多痕迹表明其他人也走了同样的路线。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['skrætʃɪz] ['evɪdəntli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][neɪlz] [ɪn] [menz] [buːts] ,

There	were	scratches	evidently	made	by	the	nails	in	men's	boots	,
那里	是	划痕	显然	制成	经过	这	指甲	在	男士	靴子	,

上面有明显的划痕,显然是男士靴子上的钉子造成的。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ruːt] [wɒz; wəz] [rʌbd] ['ɔːlməʊst][beə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

and	many	a	bush	and	root	was	rubbed	almost	bare	where	it	had	been
和	许多	一个	衬套	和	根	曾是	摩擦	几乎	裸	在哪里	它	有	到过

[grɑːsp, græsp][baɪ] ['meni] [hændz] .

grasped	by	many	hands	.
抓住	经过	许多	双手	.

许多灌木和树根都被许多人抓挠过,几乎磨光了。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ðæt] [drɒpt] [ʃɪə(r)] [daʊn]

He	came	at	length	to	the	edge	of	a	precipice	that	dropped	sheer	down
他	来了	在	长度	到	这	边缘	的	一个	悬崖	那	掉落	透明	向下

[æt; ət] [liːst] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] .

at	least	three	hundred	feet	.
在	至少	三	百	脚	.

他最终来到了一处悬崖边缘,悬崖垂直落差至少有三百英尺。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [pɑːθ] [ræn][hɪə(r)] ,

He	could	not	tell	for	a	moment	which	way	the	path	ran	here	,
他	可以	不是	告诉	为了	一个	片刻	哪个	方式	这	小路	跑	这里	,

他一时之间都分辨不出这条路往哪个方向走。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n]

but	he	followed	along	the	edge	of	the	precipice	in	the	same	general	direction
但	他	随后	沿着	这	边缘	的	这	悬崖	在	这	相同的	一般的	方向

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [les] [ðæn; ðən]

in	which	he	had	been	traveling	until	he	came	to	a	point	where	less	than
在	哪个	他	有	到过	旅行	直到	他	来了	到	一个	观点	在哪里	较少的	比

['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [stiːp] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] .

fifty	feet	away	was	another	steep	wall	of	rock	.
五十	脚	离开	曾是	其他	陡	墙	的	岩石	.

但他沿着悬崖边缘，朝着他之前行进的大致方向前进，直到他来到一个地方，不到五十英尺远的地方是另一面陡峭的岩壁。

[bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [wɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['kæzəm] .

Between	him	and	the	second	wall	was	a	deep	chasm	.
之间	他	和	这	第二	墙	曾是	一个	深的	深渊	.

他和第二堵墙之间是一道深渊。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kænjənz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)][ɪn] ['westən]

It	reminded	him	of	the	canyons	with	which	he	had	become	familiar	in	Western
它	提醒	他	的	这	峡谷	和	哪个	他	有	变得	熟悉的	在	西

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

这让他想起了他在美洲西部熟悉的那些峡谷。

[hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [smɔːl] ['kænjən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɒs] ['djʊərɪŋ] [wʌn]

He	recalled	also	the	small	canyon	that	he	had	managed	to	cross	during	one
他	召回	还	这	小的	峡谷	那	他	有	管理	到	叉	期间	一

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ɒ'streɪliə] ,

of	his	adventures	in	Australia	,
的	他的	冒险	在	澳大利亚	,

他还回忆起在澳大利亚的一次探险中，他曾设法穿越过一个小峡谷。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [triːz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][klaɪm]

but	in	this	place	there	were	no	trees	large	enough	to	enable	him	to	climb
但	在	这	地方	那里	是	不	树木	大的	足够的	到	使能够	他	到	爬

[ðem; ðəm][ænd; ənd][bend][ðə; ði][tɒps] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][drɒp] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

them	and	bend	the	tops	down	until	he	could	drop	down	on	the	other	side	.
他们	和	弯曲	这	最高额	向下	直到	他	可以	降低	向下	在	这	其他	边	.

但这里没有足够大的树，让他可以爬上去，把树梢掰下来，然后从另一边跳下去。

“ [aɪm] [nɒt] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] , ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə'krɒs] .

“	I'm	not	so	certain	,	anyway	,	”	he	said	to	himself	,	“	that	I	want	to	get	across	.
“	我是	不是	所以	肯定	,	反正	,	”	他	说	到	他自己	,	“	那	我	想	到	得到	穿过	.

“反正我也不太确定，”他自言自语道，“我是否想过去。”

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðə; ði] [weɪ] .

Yes	,	I	am	,	though	,	and	I	see	the	way	.
是的	,	我	是	,	尽管	,	和	我	看	这	方式	.

是的，我明白了，我也看到了出路。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊp] [stretʃt] [də'rektli] [frɒm; frəm]

”	A	little	further	away	he	saw	that	there	was	a	rope	stretched	directly	from
”	一个	小的	更远	离开	他	锯	那	那里	曾是	一个	绳索	拉伸	直接地	从

[wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

one	side	of	the	chasm	to	the	other	.
一	边	的	这	深渊	到	这	其他	.

“再往前走一点，他看到有一根绳子直接从峡谷的一侧拉到另一侧。”

[hiː; hi] [naʊ] [prə'siːdid] ['veri] ['kɔːʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [rəʊp] [ðeə(r)] [ʃəʊd]

He	now	proceeded	very	cautiously	for	the	presence	of	that	rope	there	showed
他	现在	继续	非常	谨慎地	为了	这	在场	的	那	绳索	那里	显示

[hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [waɪt] [men] .

him	that	he	was	on	the	track	of	white	men	.
他	那	他	曾是	在	这	追踪	的	白色的	男人	.

他现在非常谨慎地继续前进，因为那里的绳子表明他已经踏上了白人的足迹。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['kɒnstəntli] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saʊnd] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [bʌt; bət] [hɜːd] [nʌn] .

He	listened	constantly	for	any	sound	of	human	beings	,	but	heard	none	.
他	听着	不断地	为了	任何	声音	的	人类	生物	,	但	听到	没有任何	.

他时刻侧耳倾听，希望能听到任何人类的声音，但却什么也没听到。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]

At	last	he	came	to	the	spot	where	the	rope	was	fastened	at	his	side
在	最后的	他	来了	到	这	点	在哪里	这	绳索	曾是	系紧	在	他的	边

[ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .

of	the	chasm	.
的	这	深渊	.

最后，他来到了绳索在他这一侧峡谷边缘固定的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst][ə'pɒn][ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] [wɪtʃ] [gruː] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] ,

It	was	made	fast	upon	a	tree	trunk	which	grew	at	the	very	edge	,
它	曾是	制成	快速地	之上	一个	树	树干	哪个	生长	在	这	非常	边缘	,

它被牢牢地固定在一棵生长在树干边缘的树干上。

[ænd; ənd][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃelf] [ɒv; əv] [rɒk] [dʒʌst][bɪg]

and	five	or	six	feet	below	it	there	was	a	little	shelf	of	rock	just	big
和	五	或者	六	脚	以下	它	那里	曾是	一个	小的	架子	的	岩石	只是	大的

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][stænd][ɒn] .

enough	for	a	man	to	stand	on	.
足够的	为了	一个	男人	到	站立	在	.

在它下方五六英尺处，有一小块岩石平台，刚好够一个人站立。

[ðə; ði] [rəʊp] [went] [streɪt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm] ,

The	rope	went	straight	across	to	the	other	side	of	the	chasm	,
这	绳索	去	直的	穿过	到	这	其他	边	的	这	深渊	,

绳子径直横跨到峡谷的另一边。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [brɔːdə] [ʃelf] [ɒv; əv] [rɒk] .

where	it	was	fastened	above	a	broader	shelf	of	rock	.
在哪里	它	曾是	系紧	多于	一个	更广泛	架子	的	岩石	.

它被固定在一块更宽阔的岩石平台上。

[ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [saɪd] [wʊd] [hæv; həv][held] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [men]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

The	shelving	at	this	side	would	have	held	three	or	four	men	comfortably	.
这	货架	在	这	边	会	有	握住	三	或者	四	男人	舒适地	.

这一侧的架子可以舒适地容纳三到四个男人。

“ [ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] [brɪdʒ] , ” [θɔːt] [trɪm] .

“	This	is	their	bridge	,	”	thought	Trim	.
“	这	是	他们的	桥	,	”	想法	修剪	.

“这是他们的桥，”特里姆心想。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [get] [ə'krɒs] [baɪ][ə; eɪ][hænd] - ['əʊvə(r)] - [hænd][ækt] .

“	I	wonder	if	they	get	across	by	a	hand	-	over	-	hand	act	.
“	我	想知道	如果	他们	得到	穿过	经过	一个	手	-	超过	-	手	行为	.

“我想知道他们是否是通过手把手的方式传达信息的。”

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gʊd] ['æθliːts] .

If	they	do	they	are	all	good	athletes	.
如果	他们	做	他们	是	全部	好的	运动员	.

如果他们都能做到，那他们都是优秀的运动员。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːd] ['laɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [ə'krɒs]
" He saw that there was a small cord lying along the side of the rope across
" 他 锯 那 那里 曾是 一个 小的 绳索 说谎 沿着 这 边 的 这 绳索 穿过
[ðə; ði] ['kæzəm] .
the chasm .
这 深渊 .

他看到一条细绳沿着横跨峡谷的绳索边躺着。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðɪs] [kɔːd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] .
He pulled this cord and found that it yielded .
他 拉 这 绳索 和 成立 那 它 产生 .

他拉了一下绳子，发现绳子松开了。

[hiː; hi] [kept] [ɒn] ['pʊlɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] [ə; eɪ] ['pʊli] [blɒk] [ðæt]
He kept on pulling until he had drawn across to this side a pulley block that
他 保留 在 拉 直到 他 有 绘制 穿过 到 这 边 一个 滑轮 堵塞 那
[rəʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [rəʊp] .
rolled upon the larger rope .
滚动 之上 这 更大的 绳索 .

他不停地拉，直到把一个滑轮组拉到这边，滑轮组在大绳子上滚动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hʊk] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ,
There was a hook attached to this ,
那里 曾是 一个 钩 随附的 到 这 ,

这上面有个钩子。

[ænd; ənd] [trɪm] [sɔː] [ðæt] [baɪ] ['kætʃɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [hʊk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [swɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] ['əʊvə(r)]
and Trim saw that by catching to this hook he could swing himself out over
和 修剪 锯 那 经过 捕捉 到 这 钩 他 可以 摇摆 他自己 出去 超过
[ðə; ði] ['kæzəm] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kærid] [ðen] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪt] [səʊ] [fɑː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]
the chasm and be carried then by his own weight so far toward the other side
这 深渊 和 是 携带 然后 经过 他的 自己的 重量 所以 远的 朝向 这 其他 边
[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [liːst] [get] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [ɒv; əv] [rɒk] [ðeə(r)] .
that he could at least get his feet upon the shelf of rock there .
那 他 可以 在 至少 得到 他的 脚 之上 这 架子 的 岩石 那里 .

特里姆看到，只要抓住这个钩子，他就可以把自己荡过峡谷，然后靠自己的体重被带到对岸很远的地方，至少可以把脚放在那边的岩石架上。

“ [ðɪs] ['pʊli] [blɒk] [meɪ] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] [p'ɜːpəsɪz] ['əʊnli] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
“ This pulley block may be for freight purposes only , " he thought ,
" 这 滑轮 堵塞 可能 是 为了 货运 目的 仅有的 , " 他 想法 ,

“这套滑轮组可能只是用于货运的，”他心想。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] [kɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .
“ but I'll make a passenger car out of it this time .
" 但 患病的 制作 一个 乘客 车 出去 的 它 这 时间 .

“但这次我要把它改造成一辆乘用车。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [trɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
" It occurred to Trim that if he should take hold of the hook with his hands ,
" 它 发生 到 修剪 那 如果 他 应该 拿 抓住 的 这 钩 和 他的 双手 ,

“特里姆突然想到，如果他用手抓住钩子，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [æt; ət] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
he might be at disadvantage if anything should happen that would make it
他 可能 是 在 劣势 如果 任何事物 应该 发生 那 会 制作 它
['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [hændz] .
necessary for him to use his hands .
必要的 为了 他 到 使用 他的 双手 .

如果发生任何需要他用手的事情，他可能会处于不利地位。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [h'ændkətʃˌiːfs] ,

He	thought	of	making	a	sling	out	of	two	or	three	handkerchiefs	,
他	想法	的	制作	一个	吊索	出去	的	二	或者	三	手帕	,

他想到用两三条手帕做一个吊带，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [slɪp] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [taɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʊk] ,

which	he	could	slip	under	his	shoulders	and	tie	to	the	hook	,
哪个	他	可以	滑	在下面	他的	肩膀	和	领带	到	这	钩	,

他可以把它塞到肩膀下面，然后系在钩子上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [h'ændkətʃˌiːfs] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz]

but	he	feared	that	handkerchiefs	would	not	be	strong	enough	to	sustain	his
但	他	害怕	那	手帕	会	不是	是	强的	足够的	到	维持	他的

[weɪt] .

weight	.
重量	.

但他担心手帕不够结实，无法承受他的体重。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [kɔːd] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ]

While	he	was	thinking	of	this	matter	he	saw	another	cord	lying	at	the	edge
尽管	他	曾是	思维	的	这	事情	他	锯	其他	绳索	说谎	在	这	边缘

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒk] .

of	a	rock	.
的	一个	岩石	.

他正想着这件事的时候，看到岩石边缘还躺着另一根绳子。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [left] [ðeə(r)] ['evɪdəntli] [fɔː(r); fə(r)]

He	went	to	this	and	found	that	it	had	been	left	there	evidently	for
他	去	到	这	和	成立	那	它	有	到过	左边	那里	显然	为了

[dʒʌst] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

just	the	purpose	that	he	needed	.
只是	这	目的	那	他	需要	.

他来到那里，发现它显然是特意留在那里的，正是为了满足他的需求。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [piːs] [ɒv; əv] [staʊt] [klɒθ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst]

At	the	end	of	it	was	a	long	piece	of	stout	cloth	that	could	be	used
在	这	结尾	的	它	曾是	一个	长的	片	的	肥硕	布	那	可以	是	用过的

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [slɪŋ] ,

for	a	sling	,
为了	一个	吊索	,

末端是一块结实的长布，可以用来做吊带。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɑːrks] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	from	the	marks	upon	it	,
和	从	这	标记	之上	它	,

从它上面的痕迹来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] .

it	was	apparent	that	this	was	what	it	had	been	used	for	.
它	曾是	明显	那	这	曾是	什么	它	有	到过	用过的	为了	.

很明显，它就是用来做这个的。

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒθ] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪən] [rɪŋ] .

The	ends	of	the	cloth	were	tied	to	an	iron	ring	.
这	结束	的	这	布	是	系	到	一个	铁	戒指	.

布的两端系在一个铁环上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['mʌlviːz] [gæŋ] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['kæzəm][wɜː(r); wə(r)]

It	seemed	clear	that	the	members	of	Mulvey's	gang	in	crossing	the	chasm	were
它	似乎	清除	那	这	成员	的	穆尔维的	帮派	在	过境	这	深渊	是

[ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['fɑːsnɪŋ] [ðɪs] [slɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] ,

in	the	habit	of	fastening	this	sling	under	their	arms	,
在	这	习惯	的	紧固	这	吊索	在下面	他们的	武器	,

很明显，穆尔维团伙成员在过峡谷时习惯性地将吊索系在腋下。

['hɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊli] [hʊk] [ænd; ənd][səʊ]['slaɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊp] .

hitching	the	ring	to	the	pulley	hook	and	so	sliding	across	the	rope	.
搭便车	这	戒指	到	这	滑轮	钩	和	所以	滑动	穿过	这	绳索	.

将环扣在滑轮钩上，然后沿着绳索滑动。

[ðə; ði][rəʊp] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [slɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]

The	rope	tied	to	the	sling	was	undoubtedly	for	throwing	or	drawing	the
这	绳索	系	到	这	吊索	曾是	无疑	为了	投掷	或者	绘画	这

[slɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

sling	from	one	side	of	the	chasm	to	the	other	;
吊索	从	一	边	的	这	深渊	到	这	其他	;

系在投石索上的绳子无疑是用来将投石索从峡谷的一侧扔到另一侧的；

[səʊ] [trɪm] [pʊt][ðə; ði] [slɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

so	Trim	put	the	sling	under	his	arms	,
所以	修剪	放	这	吊索	在下面	他的	武器	,

于是特里姆把吊带夹在腋下，

[hʌŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæzəm] .

hung	the	ring	upon	the	hook	and	jumped	with	all	his	force	out	over	the	chasm	.
悬挂	这	戒指	之上	这	钩	和	跳了起来	和	全部	他的	力量	出去	超过	这	深渊	.

他把戒指挂在钩子上，然后用尽全力跳过了深渊。

[ðə; ði] [wiːl] [ɪn][ðə; ði] ['pʊli] [blɒk] [wɜːkt] ['iːzəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊp] ,

The	wheel	in	the	pulley	block	worked	easily	along	the	rope	,
这	车轮	在	这	滑轮	堵塞	工作	容易地	沿着	这	绳索	,

滑轮组中的轮子沿着绳索轻松转动。

[ænd; ənd][hiː; hi][slɪd] ['ðeəfɔː(r)] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	he	slid	therefore	rapidly	toward	the	other	side	.
和	他	滑行	所以	快速	朝向	这	其他	边	.

因此，他迅速滑向了另一边。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [hɑːf] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæzəm] [wen] [tuː] [waɪt] [men] ['sʌd(ə)nli]

He	was	just	about	half	way	across	the	chasm	when	two	white	men	suddenly
他	曾是	只是	关于	一半	方式	穿过	这	深渊	什么时候	二	白色的	男人	突然

[ə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn]

appeared	around	the	corner	of	the	ledge	on	the	opposite	side	and	jumped	down
出现	大约	这	角落	的	这	壁架	在	这	对面的	边	和	跳了起来	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][lænd] .

to	the	shelf	where	he	intended	to	land	.
到	这	架子	在哪里	他	故意的	到	土地	.

他走到峡谷中间时，突然有两个白人男子从对面岩架的拐角处出现，跳到他打算落脚的岩架上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [naɪvz] ,

They	were	armed	with	knives	,
他们	是	武装	和	刀具	,

他们手持刀具，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['despərət] ['lʊkɪŋ] ['kærəktəz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [hɪz; ɪz]

and	were	as	desperate	looking	characters	as	it	had	ever	been	his
和	是	作为	绝望的	寻找	人物	作为	它	有	曾经	到过	他的

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [miːt] .

misfortune	to	meet	.
不幸	到	见面	.

他们看起来都非常绝望，这是他有生以来最不幸遇到的几个人。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [wɪð] ['sævɪdʒ] [grɪnz] .

They	watched	him	coming	with	savage	grins	.
他们	观看	他	未来	和	野蛮的	咧嘴笑	.

他们带着狰狞的笑容看着他走过来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [trɪm] ; [wʌns] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]

There	was	no	turning	back	for	Trim	;	once	started	on	that	peculiar	kind	of
那里	曾是	不	转弯	后退	为了	修剪	;	一次	开始	在	那	奇特	种类	的

['dʒɜːni] ,

journey	,
旅行	,

对特里姆来说，没有回头路了；一旦踏上那段奇特的旅程，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['pʊli] [blɒk] [wʊd] [teɪk] [hɪm] .

he	was	obliged	to	go	as	far	as	the	pulley	block	would	take	him	.
他	曾是	有义务	到	去	作为	远的	作为	这	滑轮	堵塞	会	拿	他	.

他只能沿着滑轮组滑行到滑轮组所能到达的最远距离。

[hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪk] [hɪz; ɪz][legz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

He	uttered	a	loud	scream	and	began	to	kick	his	legs	about	as	if	he
他	说出	一个	大声	尖叫	和	开始	到	踢	他的	腿	关于	作为	如果	他

[wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['pʊli] .

were	trying	to	stop	the	pulley	.
是	尝试	到	停止	这	滑轮	.

他发出了一声尖叫，开始踢腿，好像要阻止滑轮转动一样。

[ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

The	men	on	the	shelf	roared	with	laughter	.
这	男人	在	这	架子	咆哮	和	笑声	.

架子上的男人们哄堂大笑。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [trɪm] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

They	believed	that	Trim	was	frightened	out	of	his	senses	.
他们	相信	那	修剪	曾是	害怕	出去	的	他的	感官	.

他们认为特里姆吓坏了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

This	was	exactly	what	he	wanted	them	to	believe	,
这	曾是	确切地	什么	他	通缉	他们	到	相信	,

这正是他想让他们相信的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [skriːmd] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['skriːmɪŋ]

and	it	was	for	that	reason	that	he	screamed	and	kept	on	screaming
和	它	曾是	为了	那	原因	那	他	尖叫	和	保留	在	尖叫

[waɪl] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [blɒk] [brɔːt] [hɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] .

while	the	sliding	block	brought	him	nearer	and	nearer	to	the	shelf	.
尽管	这	滑动	堵塞	带来	他	更近	和	更近	到	这	架子	.

正因如此，他才不停地尖叫，而滑块则把他越推越靠近架子。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

It	all	took	but	a	few	seconds	,
它	全部	采取	但	一个	很少	秒	,

这一切只用了几秒钟。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [waɪt] [ˈsævɪdʒɪz] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [ʃeɪk] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] [æz; əz] [ðeɪ]

and	before	the	white	savages	had	ceased	to	shake	with	laughter	as	they
和	前	这	白色的	野蛮人	有	停止	到	摇	和	笑声	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðeə(r)] [ˈplʌki] [ˈenəmi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈkʌm] [wɪð] [fɪə(r)] ,

were	thinking	how	their	plucky	enemy	was	overcome	with	fear	,
是	思维	如何	他们的	勇敢的	敌人	曾是	克服	和	害怕	,

白人野蛮人还没来得及停止因嘲笑他们那勇敢的敌人竟被恐惧所击败而颤抖，

[trɪm] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] .

Trim	was	at	the	edge	.
修剪	曾是	在	这	边缘	.

饰边在边缘。

[ðeɪ] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [grɑːsp] [hɪm] ,

They	reached	out	to	grasp	him	,
他们	达到	出去	到	抓牢	他	,

他们伸手想抓住他，

[iːtʃ] [ɪkˈstendɪŋ] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bæk] [tuː; tə] [straɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .

each	extending	one	arm	and	holding	the	other	back	to	strike	with	a	knife	.
每个	扩展	一	手臂	和	保持	这	其他	后退	到	罢工	和	一个	刀	.

每人伸出一只手臂，另一只手臂向后伸展，准备用刀攻击。

[trɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpʊld] [hɪmˈself] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [ˈlev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpʊli] [blɒk] ,

Trim	suddenly	pulled	himself	up	until	his	chin	was	level	with	the	pulley	block	,
修剪	突然	拉	他自己	向上	直到	他的	下巴	曾是	等级	和	这	滑轮	堵塞	,

特里姆突然把自己拉起来，直到下巴与滑轮组齐平。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈdʌblɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [niːz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

at	the	same	time	doubling	up	his	knees	so	that	they	touched	his	chin	.
在	这	相同的	时间	翻倍	向上	他的	膝盖	所以	那	他们	感动	他的	下巴	.

同时，他屈膝跪地，双膝抵住下巴。

[ˈɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈstreɪt(ə)nd] [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːs]

Instantly	his	body	straightened	as	he	threw	his	feet	forward	with	all	the	force
即刻	他的	身体	拉直	作为	他	扔	他的	脚	向前	和	全部	这	力量

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kəˈmɑːnd] .

that	he	could	command	.
那	他	可以	命令	.

他立刻挺直身子，双脚用尽全力向前迈出。

[ðə; ði] [waɪt] [men] , [stɪl] [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [səkˈses] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkən] [kəmˈpliːtli] [baɪ] [səˈpraɪz] .

The	white	men	,	still	laughing	and	confident	of	success	,	were	taken	completely	by	surprise	.
这	白色的	男人	,	仍然	笑	和	自信的	的	成功	,	是	已采取	完全地	经过	惊喜	.

白人男子们还在笑着，自信满满地认为一定会成功，结果却完全出乎他们的意料。

- [left] [fʊt] [kɔːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [əˈpɒn] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈskweəli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .

Trim's	left	foot	caught	one	of	the	men	upon	the	neck	and	the	other	squarely	upon	the	forehead	.
-	左边	脚	捕捉	一	的	这	男人	之上	这	脖子	和	这	其他	完全	之上	这	前额	.

特里姆的左脚踢中了其中一人的脖子，又踢中了另一人的额头。

[bəuθ] [ˈstægəd] [bæk] ,

Both	staggered	back	,
两个都	交错	后退	,

两人踉跄后退，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [nek] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [wɪð]

and	the	one	who	was	struck	in	the	neck	lost	his	balance	and	tumbled	with
和	这	一	WHO	曾是	击	在	这	脖子	丢失的	他的	平衡	和	翻滚	和

[ə; eɪ] [laʊd] [haʊl] [ɒv; əv] ['terə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm] .

a	loud	howl	of	terror	into	the	chasm	.
一个	大声	嗥	的	恐怖	进入	这	深渊	.

被击中脖子的那个人失去了平衡，发出了一声凄厉的嚎叫，跌入了深渊。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [klʌtʃt] ['blaɪndli][æt; ət] - [leg][tuː; tə] [prɪ'vent]

The	other	dropped	his	knife	and	clutched	blindly	at	Trim's	leg	to	prevent
这	其他	掉落	他的	刀	和	紧握	盲目地	在	-	腿	到	防止

[hɪm'self] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

himself	from	falling	.
他自己	从	坠落	.

另一个人丢下刀，慌乱地抓住特里姆的腿，以免自己摔倒。

[ðɪs] [klʌtʃ] [kɔːzd] [trɪm] [tuː; tə] [slaɪd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] ['sekənd]

This	clutch	caused	Trim	to	slide	still	further	along	the	rope	so	that	in	a	half	second
这	离合器	导致	修剪	到	滑动	仍然	更远	沿着	这	绳索	所以	那	在	一个	一半	第二

[hiː; hi][wɒz; wəz] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃelf] .

he	was	directly	over	the	shelf	.
他	曾是	直接地	超过	这	架子	.

这个离合器使特里姆沿着绳子继续滑动，半秒钟后他就正好到了架子上方。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [let] [gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊli] [blɒk] [jet] .

He	did	not	let	go	of	the	pulley	block	yet	.
他	做过	不是	让	去	的	这	滑轮	堵塞	然而	.

他还没有松开滑轮组。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ə'nʌðə(r)] ['vɪgərəs] [kɪk] .

Before	he	ventured	to	do	that	he	gave	the	white	man	another	vigorous	kick	.
前	他	冒险	到	做	那	他	给予	这	白色的	男人	其他	蓬勃	踢	.

在他冒险这么做之前，他又狠狠地踢了那个白人一脚。

[ðə; ði] ['feləʊ] , [ɔːl'redi] [hɑːf] [stʌnd] ,

The	fellow	,	already	half	stunned	,
这	同伴	,	已经	一半	目瞪口呆	,

那人已经有些惊魂未定了，

[let][gəʊ][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [θriː] ['hʌndrəd]

let	go	his	leg	and	rolled	over	the	edge	to	join	his	companion	three	hundred
让	去	他的	腿	和	滚动	超过	这	边缘	到	加入	他的	伴侣	三	百

[fiːt] [bɪ'ləʊ] .

feet	below	.
脚	以下	.

松开腿，滚下悬崖，与三百英尺下的同伴会合。

[ðen] [trɪm] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

Then	Trim	dropped	to	the	shelf	with	a	sigh	of	relief	.
然后	修剪	掉落	到	这	架子	和	一个	叹	的	宽慰	.

然后，特里姆如释重负地倒在了架子上。

“ [aɪ] ['rekən] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	I	reckon	there'll	be	no	more	trouble	from	them	,	”	he	said	to	himself	,
“	我	估计	将会	是	不	更多的	麻烦	从	他们	,	”	他	说	到	他自己	,

“我想他们不会再给我添麻烦了，”他自言自语道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [sɪks] [men] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] .

“	and	that	accounts	for	four	of	these	six	men	that	I	came	to	find	.
“	和	那	账户	为了	四	的	这些	六	男人	那	我	来了	到	寻找	.

“这样就解释了我找到的这六个人中的四个。”

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Now	for	the	others	.
现在	为了	这	其他的	.

接下来是其他人。

" [hiː; hi] ['lɪsnd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ]

"	He	listened	a	moment	,	and	was	certain	that	he	heard	approaching
"	他	听着	一个	片刻	,	和	曾是	肯定	那	他	听到	接近

['fʊtsteps] .

footsteps	.
脚步声	.

他侧耳倾听了一会儿，确信自己听到了靠近的脚步声。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] [ə'laɪv] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	I	must	have	the	rest	of	these	fellows	alive	,	"	he	thought	,
"	我	必须	有	这	休息	的	这些	伙伴们	活	,	"	他	想法	,

"我一定要让其他人都活着，"他心想。

" [ɔː(r)]['nəʊbədi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [met] [ðem; ðəm] .

"	or	nobody	will	believe	that	I	have	met	them	.
"	或者	无人	将要	相信	那	我	有	遇见	他们	.

"否则没人会相信我见过他们。"

" [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [smɔːl] [kɔːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst]

"	With	this	he	hastily	drew	his	knife	and	cut	the	small	cord	that	was	used
"	和	这	他	草草	画	他的	刀	和	切	这	小的	绳索	那	曾是	用过的

[fɔː(r); fə(r)] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['pʊli] [blɒk] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

for	pulling	the	pulley	block	from	one	side	of	the	chasm	to	the	other	.
为了	拉	这	滑轮	堵塞	从	一	边	的	这	深渊	到	这	其他	.

"说着，他赶紧拔出刀，割断了用来将滑轮组从峡谷一侧拉到另一侧的小绳子。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðɪs] [kɔːd] [wɒz; wəz]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] [ðə; ði][saɪd]

In	a	moment	this	cord	was	dangling	from	his	hands	down	the	side
在	一个	片刻	这	绳索	曾是	悬挂	从	他的	双手	向下	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .

of	the	chasm	.
的	这	深渊	.

片刻之后，那根绳子就从他手中垂落到深渊边上。

['ræpɪdli] [hiː; hi] [kɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ]['læriət] .

Rapidly	he	coiled	it	up	and	held	it	as	he	would	a	lariat	.
快速	他	卷曲	它	向上	和	握住	它	作为	他	会	一个	套索	.

他迅速将它盘成一团，像握着套索一样握在手中。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtsteps] [hæd; həd] [siːst] .

The	sound	of	the	footsteps	had	ceased	.
这	声音	的	这	脚步声	有	停止	.

脚步声消失了。

[trɪm] ['kɔːʃəsli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi]

Trim	cautiously	made	his	way	around	the	corner	of	the	ledge	from	where	he
修剪	谨慎地	制成	他的	方式	大约	这	角落	的	这	壁架	从	在哪里	他

[hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [tuː] ['enəmɪz] [ə'pɪə(r)] .

had	seen	his	two	enemies	appear	.
有	已见	他的	二	敌人	出现	.

特里姆小心翼翼地绕过他看到两个敌人出现的那处窗台拐角。

[ə; eɪ] [fjuː] [straɪdz] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə]['lev(ə)l] [graʊnd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .

A	few	strides	brought	him	to	level	ground	beyond	the	edge	of	the	chasm	.
一个	很少	步幅	带来	他	到	等级	地面	超过	这	边缘	的	这	深渊	.

几步之后，他来到了峡谷边缘之外的平地上。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['dɒdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

He	thought	he	saw	a	figure	dodging	among	the	trees	at	a	little	distance	.
他	想法	他	锯	一个	数字	躲避	之中	这	树木	在	一个	小的	距离	.

他好像看到不远处树丛中有个身影在躲闪。

[hiː; hi] [leɪ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	lay	flat	on	the	ground	and	waited	.
他	躺	平坦的	在	这	地面	和	等待	.

他平躺在地上，等待着。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['drɔːɪŋ] ['keəfəli] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .

Presently	he	saw	a	white	man	drawing	carefully	near	the	edge	of	the	chasm	.
目前	他	锯	一个	白色的	男人	绘画	小心	靠近	这	边缘	的	这	深渊	.

他看到一个白人男子正小心翼翼地在峡谷边缘画线。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [kɪŋ] ['mʌlviː] , ” [θɔːt] [trɪm] ,

“	This	must	be	King	Mulvey	,	”	thought	Trim	,
“	这	必须	是	国王	穆尔维	,	”	想法	修剪	,

“这一定是穆尔维国王，”特里姆心想。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [maɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [haul] [ɒv; əv][wʌn]

“	and	it	looks	as	if	he	had	heard	my	shrieks	and	the	howls	of	one
“	和	它	看起来	作为	如果	他	有	听到	我的	尖叫	和	这	嚎叫	的	一

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] .

of	those	fellows	and	had	come	out	to	see	what	was	going	on	.
的	那些	伙伴们	和	有	来	出去	到	看	什么	曾是	去	在	.

“看来他好像听到了我的尖叫声和其中一个人的嚎叫声，就出来看看发生了什么事。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [keɪs] .

”	This	was	indeed	the	case	.
”	这	曾是	的确	这	案件	.

事实的确如此。

['mʌlviː] , [huː] [wɒz; wəz] [drest] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

Mulvey	,	who	was	dressed	more	like	a	savage	than	a	white	man	,
穆尔维	,	WHO	曾是	穿着	更多的	喜欢	一个	野蛮的	比	一个	白色的	男人	,

穆尔维的穿着打扮更像个野人而不是白人，

[ænd; ənd] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] [faɪn] [kɔːd] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,

and	who	carried	a	fine	cord	in	one	hand	,
和	WHO	携带	一个	美好的	绳索	在	一	手	,

他一手拿着一根细绳，

[krept] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] .

crept	to	the	edge	of	the	rock	and	looked	over	.
悄悄地爬	到	这	边缘	的	这	岩石	和	看起来	超过	.

他蹑手蹑脚地走到岩石边缘，向外望去。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] [weə(r)] [trɪm] [hæd; həd][hæd; həd]

From	that	point	he	could	see	down	to	the	shelf	where	Trim	had	had
从	那	观点	他	可以	看	向下	到	这	架子	在哪里	修剪	有	有

[hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] .

his	struggle	.
他的	斗争	.

从那里他可以向下看到特里姆挣扎过的书架。

['nəʊbədi] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Nobody	was	in	sight	.
无人	曾是	在	视线	.

周围一个人也没有。

['mʌlviː] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] ['evɪdənt] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] .

Mulvey	**drew**	**himself**	**up**	**and**	**looked**	**around**	**in**	**evident**	**surprise**	**and**	**alarm**	**.**
穆尔维	画	他自己	向上	和	看起来	大约	在	明显	惊喜	和	警报	.

穆尔维挺直身子，环顾四周，脸上满是惊讶和惊恐。

“ [ðæt] [kɔːd] , ” [θɔːt] [trɪm] , “ [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]

“	**That**	**cord**	**,**	**”**	**thought**	**Trim**	**,**	**“**	**is**	**undoubtedly**	**the**	**one**	**with**	**which**	**he**	**committed**	**his**
”	那	绳索	,	”	想法	修剪	,	“	是	无疑	这	一	和	哪个	他	坚定的	他的

['məːdə] .

murders	**.**
谋杀案	.

“那根绳子，”特里姆心想，“无疑就是他用来行凶的那根绳子。”

[hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['bəʊstrɪŋ] [ækt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)]

He	**did**	**the**	**Chinese**	**bowstring**	**act**	**with**	**it**	**,**	**and**	**he**	**has**	**done**	**it**	**for**
他	做过	这	中国人	弦	行为	和	它	,	和	他	有	完毕	它	为了

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ,

the	**last**	**time**	**,**
这	最后的	时间	,

他用它表演了中国弓箭绝技，而且这是最后一次了。

[ɔːl'ðəʊ] [hiːz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .

although	**he's**	**got**	**it**	**now**	**with**	**the**	**hope**	**of**	**twisting**	**it**	**around**	**my**	**neck**	**.**
虽然	他是	得到	它	现在	和	这	希望	的	扭曲	它	大约	我的	脖子	.

虽然他现在拿到了它，希望把它勒死在我脖子上。

” ['mʌlviː] [wʌns] [mɔː(r)] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv]

”	**Mulvey**	**once**	**more**	**looked**	**over**	**as**	**if**	**he**	**still**	**hoped**	**to**	**see**	**some**	**sign**	**of**
”	穆尔维	一次	更多的	看起来	超过	作为	如果	他	仍然	希望	到	看	一些	符号	的

[hɪz; ɪz] [men] [bɪ'ləʊ] .

his	**men**	**below**	**.**
他的	男人	以下	.

“穆尔维再次环顾四周，似乎仍然希望看到下面他的士兵们的踪迹。

[trɪm] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ['keəfəli] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Trim	**arose**	**and**	**advanced**	**carefully**	**toward**	**him**	**.**
修剪	出现	和	先进的	小心	朝向	他	.

特里姆站起身，小心翼翼地向他走去。

['mʌlviː] [hɜːd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

Mulvey	**heard**	**him**	**,**	**and**	**started**	**up**	**suddenly**	**.**
穆尔维	听到	他	,	和	开始	向上	突然	.

穆尔维听到了他的声音，猛地站了起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [trɪm] ['wɒntɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [θrəʊ]

This	**was**	**what**	**Trim**	**wanted**	**,**	**for**	**it**	**gave**	**him**	**a**	**good**	**mark**	**for**	**his**	**throw**
这	曾是	什么	修剪	通缉	,	为了	它	给予	他	一个	好的	标记	为了	他的	扔

.

:
.

这正是特里姆想要的，因为这样他投掷的成绩会很好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜː(r)] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [rəʊp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] ['mʌlviːz] [nek] [wɒz; wəz]

There	**was**	**a**	**whir**	**of**	**flying**	**rope**	**,**	**and**	**the**	**next**	**instant**	**Mulvey's**	**neck**	**was**
那里	曾是	一个	嗡嗡	的	飞行	绳索	,	和	这	下一个	立即的	穆尔维的	脖子	曾是

[ɪn] [ə; eɪ] [nuːs] .

in	**a**	**noose**	**.**
在	一个	套索	.

只听“呼”的一声，绳索飞速掠过，下一刻，穆尔维的脖子就被套上了绳索。

[trɪm] [druː] [ðə; ði] [kɔːd] [səʊ] [taɪt] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [briːð] .

Trim	drew	the	cord	so	tight	that	the	man	could	hardly	breathe	.
修剪	画	这	绳索	所以	紧的	那	这	男人	可以	几乎	呼吸	.

Trim把绳子拉得那么紧，那人几乎无法呼吸。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,

Then	he	went	up	to	him	,
然后	他	去	向上	到	他	,

然后他走上前去，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	at	the	point	of	a	revolver	compelled	him	to	lead	the	way	to	his
和	在	这	观点	的	一个	左轮手枪	被迫	他	到	带领	这	方式	到	他的

['kɑːs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

在左轮手枪的威胁下，他被迫带路前往他的城堡。

[ðɪs] ['kɑːs(ə)l] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hʌt] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

This	castle	proved	to	be	little	more	than	a	hut	,	but	in	it	was	the
这	城堡	已证实	到	是	小的	更多的	比	一个	小屋	,	但	在	它	曾是	这

['stiːpl] - [dʒæk] ,

steeple	-	jack	,
尖顶	-	杰克	,

这座城堡不过是个小屋，但里面却有尖顶千斤顶。

['dʒemi] ['mɪlə(r)] , [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .

Jemmy	Miller	,	too	frightened	to	make	any	resistance	.
杰米	磨坊主	,	也	害怕	到	制作	任何	反抗	.

杰米·米勒吓得不敢反抗。

[bəuθ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] - ['mɜːsi] ,

Both	men	were	at	Trim's	mercy	,
两个都	男人	是	在	-	怜悯	,

两人都任由特里姆摆布。

['mʌlviː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [dʒɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːd] [trɪm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tʃəʊkt] [hɪm] [tuː; tə]

Mulvey	because	by	a	single	jerk	of	the	cord	Trim	could	have	choked	him	to
穆尔维	因为	经过	一个	单身的	混蛋	的	这	绳索	修剪	可以	有	窒息	他	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

穆尔维之所以这么说，是因为特里姆只要猛地拽一下绳子，就可能把他勒死。

['mɪlə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [trɪm] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [æt; ət] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [flaɪt] .

Miller	because	he	knew	that	Trim	was	ready	to	fire	at	any	sign	of	flight	.
磨坊主	因为	他	知道	那	修剪	曾是	准备好	到	火	在	任何	符号	的	航班	.

米勒知道，只要有飞机起飞的迹象，特里姆就会立即开火。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] ['meni] [lɒŋ] ['aʊəz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [baɪ] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt]

It	took	them	many	long	hours	to	return	to	the	waterfall	by	a	roundabout
它	采取	他们	许多	长的	小时	到	返回	到	这	瀑布	经过	一个	迂回

[ruːt] ,

route	,
路线	,

他们绕了很远的路，花了很长时间才返回瀑布。

[fɔː(r); fə(r)] [trɪm] [wʊd] [nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈprɪznər] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] [baɪ] [wɪtʃ]
for **Trim** **would** **not** **attempt** **to** **take** **his** **prisoners** **down** **the** **steep** **path** **by** **which**
为了 修剪 会 不是 试图 到 拿 他的 囚犯 向下 这 陡 小路 经过 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] .
he **had** **climbed** **up** **.**
他 有 攀登 向上 .

因为特里姆不会试图带着他的俘虏沿着他爬上来的陡峭小路下去。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][lɑːst] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈdʒɜːni] [bæk]
They **arrived** **at** **last** **,** **however** **,** **and** **on** **the** **next** **day** **began** **to** **journey** **back**
他们 到达的 在 最后的 , 然而 , 和 在 这 下一个 天 开始 到 旅行 后退
[tuː; tə] [ˈkɪmbərli] .
to **Kimberley** **.**
到 金伯利 .

他们最终还是到达了目的地，第二天便开始返回金伯利。

[ðeɪ] [met] [wɪð] [nəʊ] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] ,
They **met** **with** **no** **adventures** **of** **importance** **on** **the** **way** **back** **,**
他们 遇见 和 不 冒险 的 重要性 在 这 方式 后退 ,

他们在返程途中没有遇到任何重要的冒险经历。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [trɪm] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [greɪt] [ɪnˈθjuːziæzəm][baɪ]
and **it** **is** **sufficient** **to** **say** **that** **Trim** **was** **received** **with** **great** **enthusiasm** **by**
和 它 是 充足的 到 说 那 修剪 曾是 已收到 和 伟大的 热情 经过
[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] .
the **officials** **of** **that** **city** **.**
这 官员 的 那 城市 .

可以说，特里姆受到了该市官员的热烈欢迎。

[hiː; hi] [left] [ˈmʌlviː] [ænd; ənd][ˈmɪlə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
He **left** **Mulvey** **and** **Miller** **there** **to** **be** **dealt** **with** **according** **to** **the** **law** **,**
他 左边 穆尔维 和 磨坊主 那里 到 是 已处理 和 根据 到 这 法律 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

他把穆尔维和米勒留在那里，让他们依法处理。

[ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [ˈdɒbɪn] , [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈmerɪkə] ,
faithful **to** **his** **promise** **to** **Dobbin** **,** **set** **out** **for** **America** **,**
忠实 到 他的 承诺 到 多宾 , 放 出去 为了 美国 ,

他信守对多宾的承诺，启程前往美国。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [dɪˈtektɪv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
where **he** **found** **plenty** **of** **detective** **work** **to** **do** **.**
在哪里 他 成立 很多 的 侦探 工作 到 做 .

他在那里找到了很多侦查工作要做。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪkˈspɪəriəns] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [həʊm] [ɪz][təʊld][ɪn] “ [trɪm] [ˈtʃeɪndʒɪz] [kɑːz] ; [ɔː(r)] ,
His **first** **experience** **upon** **his** **return** **home** **is** **told** **in** **“** **Trim** **Changes** **Cars** **;** **or** **,**
他的 第一的 经验 之上 他的 返回 家 是 讲述 在 “ 修剪 变化 汽车 ; 或者 ,

他回家后的第一个经历在《汽车改装》一书中有所描述；或者，

[ˈteɪkɪŋ] [bɪg] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈkæptʃə(r)] , ” [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [nɪk] [ˈkɑːtə(r)]
Taking **Big** **Chances** **for** **a** **Quick** **Capture** **,** **”** **in** **No** **.** **12** **of** **the** **New** **Nick** **Carter**
采取 大的 机会 为了 一个 快的 捕获 , ” 在 不 . - 的 这 新的 缺口 卡特
[ˈwiːkli] .
Weekly **.**
每周 .

《新尼克·卡特周刊》第 12 期：《为了快速捕获而冒险》。

[[ðə; ði] [end] .]
[THE END .]
[这 结尾 .]

【剧终】

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] .
BOOKS FOR EVERYBODY .
图书 为了 大家 .

适合所有人的书籍。

[ten] [sents] [iːtʃ] .
TEN CENTS EACH .
十 分 每个 .

每个10美分。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] [ɒv; əv] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] , [ˌentə'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]
The following list of books will be found useful , entertaining , and full of
这 下列的 列表 的 图书 将要 是 成立 有用 , 娱乐 , 和 满的 的
[ɪn'strʌktɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
instructive information for all .
有指导意义的 信息 为了 全部 .

以下书单对所有人都有用、有趣且充满指导意义。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [ə'træktɪv] ['kʌvəz] , ['prɪntɪd] [ɒn] [gʊd] ['kwɒlətɪ] ['peɪpə(r)] ,
They are handsomely bound in attractive covers , printed on good quality paper ,
他们 是 英俊地 边界 在 吸引人的 封面 , 打印 在 好的 质量 纸 ,
['ɪləstreɪtɪd] ,
illustrated ,
插图 ,

它们装帧精美，封面漂亮，采用优质纸张印刷，并配有插图。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] ['eksələns] .
and are marvels of excellence .
和 是 奇迹 的 卓越 .

堪称卓越奇迹。

[ðiːz] [bʊks] [hæv; həv] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['ɒfəd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] ['fɪgə(r)] .
These books have never before been offered at such a low figure .
这些 图书 有 绝不 前 到过 提供 在 这样的 一个 低的 数字 .

这些书籍从未以如此低的价格出售过。

[ðə; ði] [praɪs] , - [sents] [iːtʃ] [ɪnk'luːdz] ['pəʊstɪdʒ] .
The price , 10 cents each includes postage .
这 价格 , - 分 每个 包括 邮资 .

每件售价 10 美分，含邮费。

['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
USEFUL AND INSTRUCTIVE INFORMATION .
有用 和 有指导意义的 信息 .

有用且有指导意义的信息。

['ælbəm] ['raɪtərz] [ə'sɪstənt] .
Album Writer's Assistant .
专辑 作家的 助手 .

专辑词曲创作助理。

[ʃɔːt] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] .
Short Hand for Everybody .
短的 手 为了 大家 .

人人适用的简写。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] .

How	to	Do	Business	.
如何	到	做	商业	.

如何做生意。

['æməˌtɜːrz] ['mænjuəl][ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] .

Amateur's	Manual	of	Photography	.
业余爱好者	手动的	的	摄影	.

业余摄影手册。

[mɪlz] - [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['letə(r)] - ['raɪtə(r)] .

Mills	'	Universal	Letter	-	Writer	.
米尔斯	-	普遍的	信	-	作家	.

米尔斯通用信函生成器。

[bɔɪz] - [əʊn] [bʊk] [ɒv; əv] [boʊts] .

Boys	'	Own	Book	of	Boats	.
男孩们	-	自己的	书	的	船	.

男孩自己的船只手册。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

The	Book	of	Knowledge	.
这	书	的	知识	.

知识之书。

['evrideɪ] [kʊk] [bʊk] .

Everyday	Cook	Book	.
每天	厨师	书	.

日常食谱。

[ðə; ði] ['tæksɪdɜːmɪst] ['mænjuəl] .

The	Taxidermist	Manual	.
这	标本剥制师	手动的	.

标本制作手册。

[gʊd] ['haʊskiːpɪŋ] .

Good	Housekeeping	.
好的	家政	.

《好管家》

[geɪmz] [ænd; ənd] [spɔːts] .

GAMES	AND	SPORTS	.
游戏	和	运动的	.

游戏和运动。

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] [ænd; ənd] ['æŋglə(r)] .

The	Hunter	and	Angler	.
这	猎人	和	垂钓者	.

猎人和垂钓者。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æŋglə(r)] .

The	Complete	Angler	.
这	完全的	垂钓者	.

钓鱼大全。

['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] .

Riding	and	Driving	.
骑术	和	驾驶	.

骑行和驾驶。

[poʊz] [fʊt] - [bɔːl] .

Poe's	Foot	-	Ball	.
爱伦·坡的	脚	-	球	.

爱伦·坡的足球。

['kæmbəlz] [lɔːn] ['tenɪs] .
Campbell's Lawn Tennis .
坎贝尔 草地 网球 .

坎贝尔草地网球。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['tʃekə(r)] ['pleɪə(r)] .
The Complete Checker Player .
这 完全的 检查器 玩家 .

完全的跳棋玩家。

['bækgæmən; ˌbæk'gæmən][ænd; ənd] [ˌbægə'tel] .
Backgammon and Bagatelle .
双陆棋 和 小品 .

双陆棋和弹珠游戏。

[aʊt] [dɔː(r)] [spɔːts] .
Out Door Sports .
出去 门 运动的 .

户外运动。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɪmnæst] .
The Young Gymnast .
这 年轻的 体操运动员 .

年轻的体操运动员。

[ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['krɪkɪt] [gaɪd] .
The International Cricket Guide .
这 国际的 蟋蟀 指导 .

国际板球指南。

['æmətə(r)] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] - ['mænjuəl] .
Amateur and Professional Oarsman's Manual .
业余 和 专业的 - 手动的 .

业余和专业赛艇运动员手册。

[kəm'pliːt] ['treɪnɪŋ] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['æmətə(r)]
Complete Training Guide for Amateur
完全的 训练 指导 为了 业余

业余爱好者完整训练指南

[dʌnz] ['fensɪŋ] [ɪn'strʌktə(r)] .
Dunn's Fencing Instructor .
邓恩的 击剑 讲师 .

邓恩的击剑教练。

[kæpt] . [wɛbz] ['swɪmɪŋ] [ɪn'strʌktə(r)] .
Capt . Webb's Swimming Instructor .
船长 . 韦伯的 游泳 讲师 .

韦伯船长的游泳教练。

[ə'kwætɪk] [gaɪd] ; [ɔː(r)] , ['jɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] .
Aquatic Guide ; or , Yachting and Sailing .
水 指导 ; 或者 , 游艇 和 帆船 .

水上运动指南；或游艇和帆船运动。

['fɔːtʃuːn] - ['telɪŋ] .
FORTUNE - TELLING .
财富 - 讲述 .

算命。

[nə'poʊliənz] [bʊk] [ɒv; əv] [feɪt] .
Napoleon's Book of Fate .
拿破仑的 书 的 命运 .

拿破仑的命运之书。

['kjuːpɪdz] [driːm] [bʊk] .
Cupid's Dream Book .
丘比特的 梦 书 .

丘比特的梦书。

['zoʊləz] [driːm] [bʊk] .
Zola's Dream Book .
佐拉的 梦 书 .

左拉的梦书。

[trɪks] .
TRICKS .
技巧 .

技巧。

- [blæk] [ɑːt] .
Herrman's Black Art .
- 黑色的 艺术 .

赫尔曼的黑魔法。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː; də]['mædʒɪk] .
The Way to Do Magic .
这 方式 到 做 魔法 .

施展魔法之道。

['hɛlərz] [hænd] [bʊk] [ɒv; əv]['mædʒɪk] .
Heller's Hand Book of Magic .
赫勒的 手 书 的 魔法 .

海勒魔法手册。

- [trɪks] [wɪð] [kɑːdz] .
Herrman's Tricks with Cards .
- 技巧 和 牌 .

赫尔曼的纸牌魔术。

[ˌresɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['ridɪŋ] .
RECITATIONS AND READINGS .
朗诵 和 阅读 .

朗诵和朗读。

[ðə; ði] ['pɪələs] [rɪ'saɪtə(r)] .
The Peerless Reciter .
这 无与伦比 朗诵者 .

无与伦比的吟诵者。

[ðə; ði] [jʌŋ] [elə'kjuːʃ(ə)nɪst] .
The Young Elocutionist .
这 年轻的 演说家 .

年轻的演说家。

[sɪ'lekt] [ˌresɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['ridɪŋ] .
Select Recitations and Readings .
选择 朗诵 和 阅读 .

精选朗诵和阅读材料。

[ðə; ði] ['stændəd] [rɪ'saɪtə(r)] .
The Standard Reciter .
这 标准 朗诵者 .

标准朗诵者。

[ðiːz] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ˌpriː'peɪd] [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] - [sents] [iːtʃ] .
These books will be sent prepaid upon receipt of 10 cents each .
这些 图书 将要 是 发送 预付 之上 收据 的 - 分 每个 .

每本书需预付10美分，我们将预付邮资寄出。

[wen] [ˈɔːdərɪŋ] , [pliːz] [biː; bi] [pəˈtɪkjələ(r)] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [fʊl] [ˈtaɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [dɪˈzaɪəd] ,

When	ordering	,	please	be	particular	to	send	the	full	title	of	the	book	desired	,
什么时候	订购	,	请	是	特别的	到	发送	这	满的	标题	的	这	书	想要的	,

订购时，请务必提供所需书籍的完整书名。

[ˈɔːlsəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] .

also	your	full	name	and	address	.
还	你的	满的	姓名	和	地址	.

请提供您的全名和地址。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] - [sents] [iːtʃ] , [ˈpəʊstɪdʒ] [friː] .

The	books	are	10	cents	each	,	postage	free	.
这	图书	是	-	分	每个	,	邮资	自由的	.

每本书售价10美分，免邮费。

[əˈdres]

Address
地址

地址

[ˈmænjuəl] [ˈlaɪbrəri] , - [rəʊz] [ˌes ˈtiː] . , [njuː] [jɔːk] .

MANUAL	LIBRARY	,	25	Rose	st	.	,	New	York	.
手动的	图书馆	,	-	玫瑰	英石	.	,	新的	约克	.

MANUAL LIBRARY，纽约罗斯街25号。

[bʊk] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] .

BOOK	OF	KNOWLEDGE	.
书	的	知识	.

知识之书。

[wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fækts] [wɜːθ] [rɪˈembə(r)ɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

One	thousand	facts	worth	remembering	will	be	found	in	this	book	.
一	千	事实	值得	记住	将要	是	成立	在	这	书	.

本书收录了一千条值得记住的事实。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [ˈræpɪd] [welθ] , [ðə; ði] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv] [treɪd] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

It	is	a	guide	to	rapid	wealth	,	the	secrets	of	trade	,	etc	.
它	是	一个	指导	到	迅速的	财富	,	这	秘密	的	贸易	,	ETC	.

这是一本关于快速致富、商业秘诀等等的指南。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdrʌgɪst] [dɪˈpɑːtmənt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kjˈɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [kəmˈpleɪnts] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]

In	the	druggist	department	will	be	found	cures	for	all	complaints	and	how	to
在	这	药剂师	部门	将要	是	成立	治愈	为了	全部	投诉	和	如何	到

[ˈkɒmpaʊnd] [ðem; ðəm] .

compound	them	.
化合物	他们	.

在药剂师部门，您可以找到治疗各种疾病的药物以及如何配制这些药物。

[ˈɔːlsəʊ] [kənˈteɪnz] [ˈtʃæptəz] [ɒn] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ɔːl] [ˈhaʊshəʊld] [ænd; ənd] [ˈtɔɪlət] [ˈɑːtɪk(ə)lz] .

Also	contains	chapters	on	manufacturing	all	household	and	toilet	articles	.
还	包含	章节	在	制造业	全部	家庭	和	洗手间	文章	.

还包括有关制造所有家用和盥洗用品的章节。

[aːts] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] , [daɪz] , [ˈprɪntɪŋ] [ɪŋks] , [ˈhɔːsɪz] , [ˈmɪksɪŋ] [peɪnts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈdʒen(ə)rəl]

Arts	and	Sciences	,	Dyes	,	Printing	Inks	,	Horses	,	Mixing	Paints	,	and	all	general
艺术	和	科学	,	染料	,	印刷	墨水	,	马匹	,	混合	油漆	,	和	全部	一般的

[ˈresəpɪz] .

recipes	.
食谱	.

艺术与科学、染料、印刷油墨、马匹、颜料调配以及所有通用配方。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] ['əʊvə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] ,

The	book	contains	over	one	hundred	pages	,
这	书	包含	超过	一	百	页面	,

这本书有一百多页，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sent] ['pəʊst'peɪd] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ten] [sents] .

and	will	be	sent	postpaid	to	any	address	on	receipt	of	ten	cents	.
和	将要	是	发送	后付费	到	任何	地址	在	收据	的	十	分	.

收到十美分邮资后，即可寄往任何地址，邮资已付。

[ə'dres]

Address
地址

地址

['mænjuəl] ['laɪbrəri] , - [rəʊz] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

MANUAL	LIBRARY	,	25	Rose	street	,	New	York	.
手动的	图书馆	,	-	玫瑰	街道	,	新的	约克	.

MANUAL LIBRARY，纽约罗斯街25号。

[ðə; ði] ['liːdəz]

THE	LEADERS
这	领导人

领导人

[njuː] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['wiːkli]

New	Nick	Carter	Weekly
新的	缺口	卡特	每周

新尼克·卡特周刊

[faɪv] [sents] .

5	Cents	.
5	分	.

5美分。

[ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

The	best	detective	stories	will	be	found	in	this	publication	.
这	最好的	侦探	故事	将要	是	成立	在	这	发布	.

本刊收录了最精彩的侦探故事。

[tɪp] [tɒp] ['wiːkli]

Tip	Top	Weekly
提示	顶部	每周

每周最佳

[faɪv] [sents] .

5	Cents	.
5	分	.

5美分。

['stɔːriz] [ɒv; əv] [skuːl] , [fʌn] , ['kɒlɪdʒ] , ['trævə(l)] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] .

Stories	of	school	,	fun	,	college	,	travel	and	adventure	.
故事	的	学校	,	乐趣	,	大学	,	旅行	和	冒险	.

学校、娱乐、大学、旅行和冒险的故事。

[red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː]

Red	,	White	and	Blue
红色的	,	白色的	和	蓝色的

红、白、蓝

[faɪv] [sents] .

5	Cents	.
5	分	.

5美分。

['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] [wɔː(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['breɪvəri] [ɒv; əv] [bɔɪ] ['hɪərəʊz] [huː] [wɔː(r)][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]

Army	**and**	**Navy**	**war**	**stories**	**of**	**bravery**	**of**	**boy**	**heroes**	**who**	**wore**	**the**	**blue**	**and**
军队	和	海军	战争	故事	的	勇敢	的	男生	英雄	WHO	穿着	这	蓝色的	和

[ðə; ði] [greɪ] .

the	**gray**	**.**
这	灰色的	.

陆军和海军的战争故事，讲述了身穿蓝灰军装的少年英雄们的英勇事迹。

['daɪmənd] [dɪk] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

Diamond	**Dick**	**,**	**Jr**	**.**
钻石	迪克	,	小	.

小戴蒙德·迪克

[faɪv] [sents] .

5	**Cents**	**.**
5	分	.

5美分。

[kən'teɪnz] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['westən] [rəʊ'mæns] .

Contains	**stories**	**of**	**the**	**most**	**fascinating**	**Western**	**romance**	**.**
包含	故事	的	这	最多	迷人	西	浪漫	.

收录了最引人入胜的西方爱情故事。

[ðə; ði][əʊld] [lɒg] ['kæbɪn]

The	**Old**	**Log**	**Cabin**
这	老的	日志	舱

老木屋

- [sents] .

10	**Cents**	**.**
-	分	.

10美分。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒentlmən] [dʒoʊz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['wiːkli] .

The	**celebrated**	**Gentleman**	**Joe's**	**stories**	**are**	**published**	**in**	**this**	**weekly**	**.**
这	著名	绅士	乔的	故事	是	已发布	在	这	每周	.

著名作家乔的传奇故事就刊登在本周刊上。

[ðiːz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] - ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] ['hænsəm] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvəz] .

These	**publications**	**are**	**32**	**pages**	**,**	**and**	**bound**	**in**	**handsome**	**illuminated**	**covers**	**.**
这些	出版物	是	-	页面	,	和	边界	在	英俊的	照明	封面	.

这些出版物共 32 页，装帧精美，封面饰有彩绘图案。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv]

LATEST	**ISSUES**	**OF**
最新的	问题	的

最新期刊

[njuː] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['wiːkli] .

NEW	**NICK**	**CARTER**	**WEEKLY**	**.**
新的	缺口	卡特	每周	.

尼克·卡特新周刊。

[faɪv] — [trɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊʃmən] ; [ɔː(r)] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒst] [maɪn] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .

5	**—**	**Trim**	**Among**	**the**	**Bushmen**	**;**	**or**	**,**	**Searching**	**for**	**a**	**Lost**	**Mine**	**in**	**Australia**	**.**
5	—	修剪	之中	这	布须曼人	;	或者	,	搜索	为了	一个	丢失的	矿	在	澳大利亚	.

5—在丛林人中修剪；或在澳大利亚寻找一座失落的矿藏。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [nɪk] ['kɑːtə(r)] .

By	**the**	**author**	**of**	**“**	**Nick**	**Carter**	**.**
经过	这	作者	的	“	缺口	卡特	.

作者：《尼克·卡特》。

" [sɪks] — - ['dʌb(ə)l] ['hedə(r)] ; [ɔː(r)] , [snɛə] ['hjuːmən] [geɪm] [wɪð] [dɪ'kɔɪz] .

"	6	—	Trim's	Double	Header	;	or	,	Snaring	Human	Game	with	Decoys	.
"	6	—	-	双倍的	标题	;	或者	,	陷阱	人类	游戏	和	诱饵	.

“6—特里姆的双重打击；或者，用诱饵诱捕人类猎物。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [nɪk] ['kɑːtə(r)] .

By	the	author	of	"	Nick	Carter	.
经过	这	作者	的	"	缺口	卡特	.

作者：《尼克·卡特》。

" ['sɛvən] — [trɪm] [ɒn][ðə; ði] ['seɪfti] [vælv] ; [ɔː(r)] , ['teɪkɪŋ] [lɒŋ] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [deθ] .

"	7	—	Trim	on	the	Safety	Valve	;	or	,	Taking	Long	Chances	with	Death	.
"	7	—	修剪	在	这	安全	阀门	;	或者	,	采取	长的	机会	和	死亡	.

“7— 安全阀的调整；或者，与死亡进行长期的冒险。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [nɪk] ['kɑːtə(r)] .

By	the	author	of	"	Nick	Carter	.
经过	这	作者	的	"	缺口	卡特	.

作者：《尼克·卡特》。

" [eit] — - ['trʌb(ə)lsəm] ['taɪgə(r)] ; [ɔː(r)] , [haʊ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['gæləʊz] .

"	8	—	Trim's	Troublesome	Tiger	;	or	,	How	His	Prisoner	Escaped	the	Gallows	.
"	8	—	-	麻烦的	老虎	;	或者	,	如何	他的	囚犯	逃脱	这	绞刑架	.

“8—特里姆的麻烦老虎；或者，他的囚犯如何逃脱绞刑架。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [nɪk] ['kɑːtə(r)] .

By	the	author	of	"	Nick	Carter	.
经过	这	作者	的	"	缺口	卡特	.

作者：《尼克·卡特》。

" [naɪn] — [trɪm] [ɪn] [keɪp] [taʊn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lɪmp] .

"	9	—	Trim	in	Cape	Town	;	or	,	The	Man	with	a	Strange	Limp	.
"	9	—	修剪	在	岬	镇	;	或者	,	这	男人	和	一个	奇怪的	跛行	.

“9—开普敦的特里姆；或者，跛脚的男人。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [nɪk] ['kɑːtə(r)] .

By	the	author	of	"	Nick	Carter	.
经过	这	作者	的	"	缺口	卡特	.

作者：《尼克·卡特》。

" - — [trɪm] [ɪn][ðə; ði] ['daɪmənd] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['kɪmbərli] .

"	10	—	Trim	in	the	Diamond	Fields	of	Kimberley	.
"	-	—	修剪	在	这	钻石	田野	的	金伯利	.

“10—在金伯利钻石矿区修剪。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [nɪk] ['kɑːtə(r)] .

By	the	author	of	"	Nick	Carter	.
经过	这	作者	的	"	缺口	卡特	.

作者：《尼克·卡特》。

" - — [trɪm] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] ; [ɔː(r)] , ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɒn][ðə; ði] [dɑːk] ['kɒntɪnənt] .

"	11	—	Trim	in	the	Wilds	;	or	,	Hunting	a	Criminal	on	the	Dark	Continent	.
"	-	—	修剪	在	这	荒野	;	或者	,	打猎	一个	刑事	在	这	黑暗的	大陆	.

“11—荒野中的修剪；或在黑暗大陆上追捕罪犯。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [nɪk] ['kɑːtə(r)] .

By	the	author	of	"	Nick	Carter	.
经过	这	作者	的	"	缺口	卡特	.

作者：《尼克·卡特》。

" - — [trɪm] ['tʃeɪndʒɪz] [kɑːz] ; [ɔː(r)] , ['teɪkɪŋ] [bɪg] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] ['kæptʃə(r)] .

"	12	—	Trim	Changes	Cars	;	or	,	Taking	Big	Chances	for	a	Quick	Capture	.
"	-	—	修剪	变化	汽车	;	或者	,	采取	大的	机会	为了	一个	快的	捕获	.

“12—汽车改装；或者，为了快速占领市场而冒大风险。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [nɪk] ['kɑːtə(r)] .
By **the** **author** **of** **“** **Nick** **Carter** **.**
经过 这 作者 的 〃 缺口 卡特 .

作者：《尼克·卡特》。

〃 - — [trɪm] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ʃɑːft] ; [ɔː(r)] , ['hʌntɪŋ] ['krɪmɪnlz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ˌʌndə'graʊnd] .
〃 **13** **—** **Trim** **in** **the** **Main** **Shaft** **;** **or** **,** **Hunting** **Criminals** **a** **Thousand** **Feet** **Underground** **.**
〃 - — 修剪 在 这 主要的 轴 ; 或者 , 打猎 罪犯 一个 千 脚 地下 .

“13—主竖井的修剪；或者，在地下一千英尺处追捕罪犯。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [nɪk] ['kɑːtə(r)] .
By **the** **author** **of** **“** **Nick** **Carter** **.**
经过 这 作者 的 〃 缺口 卡特 .

作者：《尼克·卡特》。

〃 - — [trɪm] [ʃuːts] [ðə; ði] [greɪn] [ʃuːt] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [sə'praɪz] ['pɑːti] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['fɔːlkən] .
〃 **14** **—** **Trim** **Shoots** **the** **Grain** **Chute** **;** **or** **,** **A** **Surprise** **Party** **on** **Board** **the** **Falcon** **.**
〃 - — 修剪 芽 这 粮食 滑槽 ; 或者 , 一个 惊喜 派对 在 木板 这 鹘 .

“14—修剪谷物滑槽；或，猎鹰号上的惊喜派对。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [nɪk] ['kɑːtə(r)] .
By **the** **author** **of** **“** **Nick** **Carter** **.**
经过 这 作者 的 〃 缺口 卡特 .

作者：《尼克·卡特》。

〃 - — - [raʊnd] - [ʌp][ɪn] [dɪ'trɔɪt] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪs] [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
〃 **15** **—** **Trim's** **Round** **-** **up** **in** **Detroit** **;** **or** **,** **a** **Long** **Chase** **Ended** **in** **a** **Hurry** **.**
〃 - — - 圆形的 - 向上 在 底特律 ; 或者 , 一个 长的 追赶 结束 在 一个 匆忙 .

“15——底特律的 Trim 围捕；或者，一场漫长的追逐以匆匆结束。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [nɪk] ['kɑːtə(r)] .
By **the** **author** **of** **“** **Nick** **Carter** **.**
经过 这 作者 的 〃 缺口 卡特 .

作者：《尼克·卡特》。

〃 [striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk] .
〃 **STREET** **&** **SMITH** **,** **Publishers** **,** **New** **York** **.**
〃 街道 & 史密斯 , 出版商 , 新的 约克 .

“STREET & SMITH 出版社，纽约。”

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] .
FOR **SALE** **BY** **ALL** **NEWSDEALERS** **.**
为了 销售 经过 全部 报刊亭 .

所有报刊亭均有售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神